

# Jaar- verslag 2010-11

|    |                                                                                  |
|----|----------------------------------------------------------------------------------|
| 3  | Bestuursverslag                                                                  |
| 11 | Bijlage 1: Samenstelling bestuur, bureau en Raad van advies                      |
| 19 | Bijlage 2: Toekenningen                                                          |
| 66 | Bijlage 3: Deskundigheidsbevordering literair vertalers in en uit het Nederlands |
| 70 | Bijlage 4: Nadere motiveringen, bezwaar-, beroepschriften en klachten            |
| 72 | Bijlage 5: Prijzen                                                               |
| 75 | Bijlage 6: Publicaties                                                           |
| 76 | Bijlage 7: Balans & exploitatierekening                                          |
| 82 | colofon                                                                          |





Het Nederlands Letterenfonds is ontstaan uit een fusie tussen het Fonds voor de Letteren en het Nederlands Literair Productie- en Vertalingenfonds. De fusie kwam per 1 januari 2010 in bestuurlijk en juridisch opzicht tot stand, en werd februari 2011 voltooid met de verhuizing naar één onderkomen, het Letterenhuis aan de Nieuwe Prinsengracht in Amsterdam.

2010 en 2011 waren transitiejaren: rijk, maar beslist ook uitzonderlijk vol. Ondanks alle werkzaamheden aan de fusie, de voorbereiding van nieuwe huisvesting en de allianties die daarbij werden gezocht met SSS, Stichting Lezen en de CEEBP ging het werk 'gewoon' door. Dat vergde extra inspanningen en grote flexibiliteit van bestuur, stuurgroep en medewerkers, van leden van adviescommissies en adviseurs.

In deze periode van complexe organisatorische en personele veranderingen, heeft het Fonds niet alleen de reguliere doelstellingen gerealiseerd, maar is het er tevens in geslaagd het aantal projecten en activiteiten, met name ten aanzien van nieuw beleid, te intensiveren. In China organiseerde het een van de omvangrijkste en meest complexe buitenlandse manifestaties in de geschiedenis van de letterenfonds.

Het vertrek van Henk Pröpper eind 2011 als directeur van het Letterenfonds heeft eveneens zijn stempel gedrukt op de werkzaamheden. Als gevolg van de veelheid aan extra werkzaamheden verschijnt dit jaarverslag als een gecomprimeerd verslag over de jaren 2010 en 2011.

Het Nederlands Letterenfonds bestaat uit een bestuur, een adviesraad en een bureau, dat beide organen ondersteunt. Het dagelijks bestuur berust bij de directeur van het bureau. Het Letterenfonds is een zelfstandig bestuursorgaan; de uitvoering van een gedelegeerde overheidstaak brengt met zich mee dat het Fonds valt onder de werking van de Algemene wet bestuursrecht.

Het Nederlands Letterenfonds kende in 2010 en 2011 subsidies voor verschillende doelgroepen: (project)werkbeurzen voor schrijvers en vertalers, reisbeurzen en verblijfsmogelijkheden, eregelden, biografiesubsidies, stimuleringsbeurzen voor recent gedebuteerde schrijvers, bijdragen in de productie- of vertaalkosten van literaire uitgaven voor Nederlandse uitgeverijen, bijdragen in de productiekosten van geïllustreerde kinder- en jeugdliteratuur voor Nederlandse en buitenlandse uitgeverijen, vertaalkostensubsidies voor buitenlandse uitgeverijen, en financiële bijdragen op grond van intercultureel letterenbeleid, non-fictiebeleid (waaronder de Kousbroek Essay-opdrachtregeling), bijzonder vertaalbeleid (Schwob) en e-culturebeleid (waaronder Poëzie op het scherm).

### Bestuur

In het kader van de fusie tussen de beide fondsen werd in eerste instantie een overgangsbestuur gevormd, bestaand uit twaalf leden, allen afkomstig uit het voormalig bestuur Fonds voor de Letteren (Fvdl) en het voormalig bestuur Nederlands Literair Productie- en Vertalingenfonds (NLPVF). Om op evenwichtige wijze tot een divers samengesteld bestuur van minimaal zeven en maximaal negen leden te komen, waarin bovendien de statutair voorgeschreven deskundigheidsgebieden vertegenwoordigd zouden zijn, werd een rooster van aftreden opgesteld. Januari 2011 was de bestuurssamenstelling teruggebracht tot haar statutaire maximum van negen leden.

Het bestuur onderschrijft de code cultuurfondsen en de code cultural governance. De bestuurlijke organisatie van het Fonds is conform de voorschriften in beide codes ingericht, waarmee onafhankelijke taakvervulling en evenwichtige besluitvorming zijn gewaarborgd. Leden van het bestuur (en hun familieleden in de eerste of tweede graad) zijn uiteraard uitgesloten van de mogelijkheid tot het aanvragen van subsidie.

Een nieuw huishoudelijk reglement waarin de uitgangspunten van beide codes zijn verwerkt is in 2011 vastgesteld en in werking getreden. Om het aantal reglementen te beperken is het bestuurs-directiereglement opgenomen in het huishoudelijk reglement evenals een uitgewerkte mandaatregeling. Bijzondere zorg is in het huishoudelijk reglement besteed aan de voorwaarden die niet alleen belangenverstrengeling, maar ook de schijn van belangenverstrengeling kunnen voorkomen. In het kader hiervan heeft tevens een statutenwijziging plaatsgevonden waarin bestuursleden van het Fonds niet langer op voordracht van organisaties van belanghebbenden kunnen worden aangesteld. Het vermijden van (de schijn van) belangenverstrengeling heeft bij de selectieprocedures van nieuwe bestuursleden en de nieuwe directeur een belangrijke rol gespeeld.

Het bestuur kwam in 2010 negen keer bijeen en hield één telefonische vergadering, in 2011 waren er acht bestuursvergaderingen. Aan de orde kwamen onder meer de vaststelling van een nieuw huishoudelijk reglement, de fusie met Stichting Het Schrijvershuis, de vaststelling van een huisvestingsconvenant met Stichting Schrijvers School Samenleving en de wijziging van de statuten van het Nederlands Letterenfonds. Daarnaast is gesproken over de positionering en activiteiten van het Fonds, waaronder de boekenbeurs in Beijing.

Individuele bestuursleden werden daarnaast betrokken bij specifieke aangelegenheden of leverden bijdragen aan verschillende fusiewerkgroepen. Zo leidde bestuursvoorzitter Jan Hoekema gesprekken met instellingen in het kader van de nieuwe regeling meerjarige subsidies voor literaire manifestaties, en had de voorzitter, samen met penningmeester Yvonne van Oort en bestuurslid Marja van Nieuwkerk zitting in de sollicitatiecommissie belast met de werving en aanstelling van de nieuwe directeur van het Letterenfonds. Ernst Bruinsma (2010) en Maarten Steenmeijer (2010 en 2011) fungeerden als voorzitter van de bezwaarcommissie van het Fonds. Penningmeester Yvonne van Oort was betrokken bij de opstelling van het budget en jaarrekening en voerde daartoe gesprekken met KPMG.

Het (overgangs)bestuur liet zich in personele en organisatorische zin bijstaan door de stuurgroep fusie, bestaande uit: Greetje van den Bergh (tot 1 juli 2010), Ernst Bruinsma, Henk Pröpper en Rien Verhoef. Per 1 maart 2011 werd de stuurgroep met dank voor bewezen diensten ontbonden.

Externe ondersteuning werd in 2010 onder meer geboden door organisatie- en adviesbureau AEF (personele fusie) en door KPMG (huisvesting) en in 2011 door Houthoff Buruma (fusie met het schrijvershuis & ontwerp huisvestingsconvenant).

Op voordracht van het overgangsbestuur werd Jan Hoekema door de staatssecretaris van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap, Marja van Bijsterveldt-Vliegenthart per 1 mei 2010 benoemd voor een periode van vier jaar tot de eerste voorzitter van het Nederlands Letterenfonds.

Per 21 mei 2010 werd afscheid genomen van Klaas de Vries, die tijdens zijn voorzitterschap van het Nederlands Literair Productie- en Vertalingenfonds een belangrijke rol speelde in de goede verstandhouding tussen de fusiepartners en het



scheppen van de condities voor een succesvolle fusie. Ook werd afscheid genomen van medebestuurders Mark Leenhouts, Joost Nijssen (in beide gevallen op hun eigen verzoek vanwege hun werkzaamheden als literair vertaler respectievelijk uitgever), Hylke Tromp, Fouad Laroui, Marijke Meijer Drees, Tjalling Halbertsma en Anna Enquist. Per 12 juli 2011 werd Pieter de Jong benoemd als bestuurslid van het Fonds; op 1 november trad Kasper van Noppen tot het bestuur toe.

### Raad van advies

Met de fusie van de twee letterenfondszen werd ook de adviesstructuur in elkaar geschoven. Het FvdL had statutair een aparte adviesraad (waaruit de adviescommissies voor de verschillende regelingen werden samengesteld), het NLPVF uitsluitend vaste adviescommissies. Voor beide gold dat de leden door het bestuur van de Stichting werden benoemd.

Bij de fusie werd besloten alle zittende leden onder te brengen in een Raad van advies. Dit is een breed samengestelde poule van deskundigen die directie en bestuur inhoudelijk adviseert over subsidie-aanvragen of projecten. De Raad van advies bestaat uit maximaal 50 leden, die een brede kennis bezitten van de nationale en internationale letterkunde en op onderdelen hiervan specifiek deskundig zijn. In de Raad van advies dient deskundigheid op het gebied van het literair proza (fictie en non-fictie), de literaire vertaling (uit verschillende taalgebieden), de poëzie, de literaire kinder- en jeugdboeken (waaronder geïllustreerde kinder- en jeugdliteratuur) en de Friese letterkunde aanwezig te zijn. Daarnaast is deskundigheid vertegenwoordigd op de volgende gebieden: interculturele letteren, literair erfgoed, literaire uitgaven (boeken, tijdschriften en digitaal) en literaire festivals (nationaal en internationaal), (cultureel) ondernemerschap en marketing.

Werving voor de Raad van advies geschiedt door een openbare oproep en het gericht benaderen op grond van deskundigheid. Leden worden benoemd voor een periode van 2 jaar en kunnen desgewenst éénmalig voor een termijn van 2 jaar worden herbenoemd. Op grond van hun specifieke deskundigheid worden zij jaarlijks geïnstalleerd in één of meerdere adviescommissies van het Letterenfonds.

Van een aantal zittende leden werd de benoemingstermijn éénmalig met één jaar verlengd om tijdens de fusieperiode de continuïteit in het commissiewerk te garanderen. Dat betrof Wanda Reisel, Hylke Tromp, Dirk van Weelden, Adriaan Krabbendam en Redbad Veenbaas.

### Selectiecommissie

De selectiecommissie heeft tot taak uit de sollicitaties op vacatures in de Raad van advies tot een goede keuze te komen dan wel zelf suggesties te doen, en deze personen voor te dragen aan het bestuur.

Het bestuur besloot in 2011 de selectiecommissie te laten bestaan uit twee externe deskundigen die worden benoemd door het bestuur op voordracht van de Groep Algemene Uitgevers (GAU) en de Vereniging van Schrijvers en Vertalers (VSenV). Beide organisaties kunnen één lid voordragen. Het bestuur achtte het belangrijk het veld juist op deze wijze te blijven betrekken bij het werk van het Letterenfonds.

Per 1 mei 2011 werden Jeanne Holierhoek (voordracht VSenV) en Joost Nijssen (voordracht GAU) in de selectiecommissie benoemd voor een periode van 2 jaar. Voorts heeft de directeur zitting in de selectiecommissie.

In de periode vóór 1 mei 2011 werd de selectiecommissie (van het voormalige FvdL) ook gevormd door externe leden, zij het dat de benoeming van deze leden niet op voordracht tot stand kwam. De zittende leden waren Gemma Nefkens en Jan Geurt Gaarlandt; Rien Verhoef functioneerde na de

fusie en het eervolle ontslag van Nefkens korte tijd als tijdelijk lid van de selectiecommissie. De commissieleden van de subsidieregelingen van het voormalige NLPVF werden destijds rechtstreeks door het bestuur benoemd.

### Subsidie

Het Ministerie van OCW verleende voor de periode 2009-2012 aan het Fonds voor de Letteren en het Nederlands Literair Productie- en Vertalingenfonds samen een subsidie van € 43.842.120,- (inclusief loon- en prijsbijstellingen). Hiervan maken specifieke toekenningen in het kader van de Homogene Groep Internationale Samenwerking (HGIS), het Internationaal Cultuurbeleid en de gastlandpresentatie in China deel uit. Uit de middelen van de HGIS ontving het Fonds in 2011 een subsidie van € 461.000,-. De subsidie in het kader van het Internationaal Cultuurbeleid bedroeg € 65.000,-. Het Fonds is erkentelijk voor de additionele subsidie van € 92.340,- die het in 2011 ontving ten behoeve van de gastlandpresentatie 'Open landschap – open boek' ter gelegenheid van de Internationale Boekenbeurs in Beijing.

Als transitiebudget voor de fusie werd in 2009 een bedrag van € 796.000,- verleend, waarvan in 2010 een bedrag van 603.000 euro werd uitgekeerd en in 2011 een bedrag van € 228.616,- werd aangewend. Daarnaast ontving het gefuseerde Fonds van OCW een aanvullende subsidie van 340.000 euro voor de verbouwing (zie hierna onder huisvesting) en voor het realiseren van nieuw beleid van 515.750 euro (zie hierna onder nieuw beleid).

In totaal werd in 2010 10.670.608 euro uitgegeven voor de in het boekjaar gerealiseerde activiteitenlasten, beheerlasten en bijzondere lasten. In 2011 werd in totaal € 11.679.019,- besteed.



## Veranderen en continuïteit van processen

Om de continuïteit van de uitvoerende werkzaamheden, met name de subsidieverlening en promotionele activiteiten in het buitenland, gedurende het jaar te waarborgen werd in januari 2010 besloten om de voormalige organisaties, die het gehele jaar gehuisvest zouden blijven op de twee oorspronkelijke locaties in Amsterdam, te verdelen in een Nederlands Letterenfonds, afdeling Singel en een Nederlands Letterenfonds, afdeling Hudestraat. Tevens werd besloten de werkprocessen (regelgeving en administratieve organisatie en automatisering) binnen deze afdelingen gedurende het jaar grotendeels ongewijzigd te laten en stapsgewijs te integreren. Het transitieproces werd behalve in enkele persberichten en interviews door de directeur in vakbladen in de communicatie met derden tot uitdrukking gebracht door een sticker te plakken over de voormalige logo's van de fondsen met de mededeling: Nu Nederlands Letterenfonds! respectievelijk Now Nederlands Letterenfonds!. Met de verhuizing werd een nieuwe huisstijl geïntroduceerd. Studio Kummer & Herrman uit Utrecht tekende voor het ontwerp van de nieuwe huisstijl.

**N**ederlands  
letterenfonds  
dutch foundation  
for literature

## Personeel

In juli 2010 vond de personele fusie plaats. Het organogram van het Nederlands Letterenfonds werd vastgesteld evenals een geharmoniseerd arbeidsvoorwaardenpakket. De leidinggevende functies konden na een interne sollicitatieprocedure worden vervuld. Conform het in goed overleg met de fusie-pvt vastgestelde Sociaal Plan, werden de overige medewerkers geplaatst op een nieuwe functie. Vervolgens konden enkele nog openstaande vacatures (deels als gevolg van natuurlijk verloop) worden ingevuld. Per 1 januari 2011 is de pensioenvoorziening van de medewerkers geharmoniseerd: ook de medewerkers van het voormalige NLPVF zijn vanaf die datum aangesloten bij het ABP.

Op 30 november 2011 nam Henk Pröpper afscheid als directeur van het Letterenfonds. Hij was acht jaar lang directeur van het NLPVF en de eerste directeur van het Nederlands Letterenfonds. Het bestuur is Henk Pröpper zeer erkentelijk voor het realiseren van de succesvolle fusie en voor de inspirerende, professionele en persoonlijke wijze waarop hij leiding heeft gegeven aan het Nederlands Letterenfonds. Voor de werving van een nieuwe directeur werd een sollicitatiecommissie samengesteld waarin bestuursleden en personeel evenredig vertegenwoordigd waren. Op voordracht van de commissie werd in december 2011 Pieter Steinz, chef Boeken van *NRC Handelsblad*, tot nieuwe directeur van het Fonds benoemd. In de periode tussen het vertrek van Henk Pröpper en de indiensttreding van Pieter Steinz op 1 maart 2012, fungeerde Tiziano Perez, hoofd promotie & informatie van het Fonds, als directeur ad interim.

2011 zag verder het vertrek van vier personeelsleden die, met het oog op eventuele personeelsreducties als gevolg van de door de overheid voorgenomen bezuinigingen, gedeeltelijk door tijdelijke krachten werden vervangen. Op de afdeling financiën werd tijdelijk ondersteuning geboden door een externe financieel medewerker.

De beloning van alle medewerkers was in 2010 en 2011 in overeenstemming met het normenkader van de Wet openbaarmaking uit publieke middelen gefinancierde topinkomens (WOPT).

## Huisvesting

De bestaande panden in de Hudestraat en aan het Singel in Amsterdam waren beide te klein om het nieuwe fusiefonds

onderdak te beiden. Voorafgaand aan de zoektocht naar nieuwe huisvesting werd met zowel Stichting Lezen als Stichting Schrijvers School Samenwerking (SSS) overeengekomen – ter versterking van de beleidsmatige en inhoudelijke samenwerking met elkaar en het Nederlands Letterenfonds – te zoeken naar gezamenlijke huisvesting.

Eind 2009 werd een huisvestingscommissie geïnstalleerd waarin beide Fondsen waren vertegenwoordigd, aangevuld met Maarten de Boer, voorzitter van Stichting Het Schrijvershuis (beheerstichting pand Hudestraat). De opdracht van de commissie was tweeledig: het verkopen van de bestaande panden en het onderzoeken van alternatieve gezamenlijke huisvestingsmogelijkheden (huur of koop). Voor het vinden van een nieuw pand werd makelaarskantoor Van den Bosch ingeschakeld.

Zomer 2010 kwam het ideale pand in beeld: Nieuwe Prinsengracht 89. Gebouwd als kweekschool in 1877 en inmiddels al enige decennia in gebruik als kantoorruimte. Het pand bleek groot genoeg om onderdak te bieden aan de drie letterenorganisaties en de reeds zittende huurder Nationaal Comité 4 en 5 mei, en had nog een belangrijk voordeel: een oud gymnastiekzaal in de achterbouw van het pand zou een ideaal onderkomen zijn voor de bibliotheek van het Letterenfonds.

Op 1 september 2010 is met toestemming en financiële steun van het ministerie het pand Nieuwe Prinsengracht 89 en 91 te Amsterdam aangekocht voor een bedrag van 5.575.000 euro.

De architect Paul Westerman werd aangezocht om het plan van eisen om te zetten in een verbouwingsplan. Hij tekende tevens voor het ontwerp van de inrichting en voerde – in samenwerking met Pieter Jan van der Veen van het Nederlands Letterenfonds – de regie over de verbouwing. De opdracht voor de verbouwing werd aanbesteed onder vier partijen en gegund aan de firma Neuteboom bv uit Heemskerk. De feitelijke verbouwing ging eind september 2010 van start en kon begin 2011 al worden afgerond.

Verhuisbedrijf Vlaming droeg zorg voor een complexe, maar soepel verlopende verhuizing.

Behalve huisvesting en benodigde kantoorfaciliteiten heeft het Fonds ook zorggedragen voor de aanleg van een ICT-infrastructuur voor de gehuisveste letterenpartners. De oprichting van een beheerstichting voor het Letterenhuis werd door het Ministerie als onwenselijk beschouwd; het beheer van het huis valt daarmee volledig onder de verantwoordelijkheid van het Nederlands Letterenfonds. Met het oog daarop is met toestemming van het ministerie van OCW in 2011 een fusie gerealiseerd tussen Stichting Het Schrijvershuis (de stichting belast met het verzorgen van de huisvesting voor SSS en het voormalig FvdL) en het Nederlands Letterenfonds.

Met de door het Ministerie van OCW gefaciliteerde en ondersteunde aanschaf van het nieuwe pand heeft het Letterenfonds niet alleen eigen huisvesting, maar bovendien een Letterenhuis tot stand gebracht, waarin de verschillende beleidsorganisaties die van belang zijn voor de literaire infrastructuur in Nederland zijn samengebracht. Ook SSS betrok in februari de voor haar gecreëerde kantoorruimte in het Letterenhuis. Stichting Lezen en het Fund for Central and East European Book Projects (CEECP) namen respectievelijk in april en mei 2011 hun intrek in het pand. Nieuwe Prinsengracht 89 biedt daarnaast huisvesting aan Nationaal Comité 4 en 5 mei. Het Letterenhuis werd op 15 september 2011 officieel geopend door de toenmalige staatssecretaris van Cultuur Halbe Zijlstra. Daarnaast waren er toespraken van Hans Maarten van den Brink (directeur Mediafonds, schrijver, oud-bestuurslid van het FvdL) en M. Februari (schrijver en columnist).



De bibliotheek van het Letterenhuis wordt intensief gebruikt als plek om te vergaderen en als locatie voor bijeenkomsten voor de Letterenorganisaties en andere boekenvakkers.

## ICT

De fusie van de letterenfonds en nieuwe ontwikkelingen op digitaal gebied maken een overgang naar een nieuwe ICT-structuur noodzakelijk. De huidige ICT-architectuur moet worden vervangen door een omgeving waarin het aantal verschillende systemen sterk wordt teruggebracht en die de werkprocessen van het fonds zal dekken en ondersteunen. De nieuwe ICT-structuur zal eenvoudiger aan te passen zijn aan nieuwe ontwikkelingen en biedt op inzichtelijke wijze mogelijkheden om managementinformatie te verkrijgen en processen te bewaken.

In 2011 is in opdracht van het Fonds door IT-bureau Mirabeau onderzoek verricht naar de voor het Fonds meest geschikte ICT-architectuur. De resultaten van dit onderzoek zullen leiden tot een nieuwe, toekomstgerichte en flexibele ICT-omgeving die in 2013 operationeel zal zijn.

## Communicatie

De opdracht voor het ontwerpen van een nieuwe huisstijl werd na een aanbestedingsprocedure, in twee fasen, ondergebracht bij bureau Kummer en Hermann uit Utrecht. In de loop van 2010 en 2011 werden diverse producten opgeleverd, waaronder visitekaartjes, briefpapier, brochures voor het buitenland, de bewegwijzering in en om het Letterenhuis, en het eerste nummer van het tijdschrift, *Schreef*. Het blad zal twee maal per jaar verschijnen en wordt in een oplage van 5.000 exemplaren gratis verspreid in Nederland en België onder de professionele relaties van het Fonds. Voorts is in 2011 gestart met de voorbereiding en bouw van een nieuwe tweetalige website [letterenfonds.nl](http://letterenfonds.nl), die alle activiteiten van het Letterenfonds zal belichten en een helder overzicht zal bieden van subsidieregelingen en bijbehorende aanvraagprocedures. Tevens zal het nieuws over Nederlandstalige literatuur melden en het werk van schrijvers en vertalers onder de aandacht brengen. Via de presentatie van resultaten draagt de site bij aan de transparantie van het fondsbeleid. Ook worden veranderingen in regelingen en actuele fondsberichten via digitale nieuwsbrieven onder de aandacht gebracht. Voor het ontwerp van de nieuwe website is front-end ontwikkelaar Eend uit Utrecht gekozen. Two Kings uit Den Haag kreeg de opdracht de site (back-end) te bouwen.

## Nieuw beleid

Een belangrijk resultaat van de fusie was de ontwikkeling van nieuw beleid, zoals gepresenteerd in het tussentijdse beleidsplan *Oog voor het verleden, blik op de toekomst*,

dat door OCW werd gehonoreerd met een extra bijdrage van 515.750 euro. Daarbij richtte het Fonds zich vooral op de versterking van het vertaalbeleid in en uit het Nederlands (ook de opleiding van vertalers), de versterking van het aanbod van belangrijke internationale non-fictie in Nederland en de nieuwe ontwikkelingen in literatuur en boekenvak. Ook versterking van genres als biografie en essay behoorde tot de speerpunten, daarbij tevens gericht op het vergroten van het lezerspubliek en de maatschappelijke inbedding van belangrijk literair werk.

Van de middelen voor nieuw beleid was eind 2011 € 313.305,- besteed. De onderbesteding is ten dele een gevolg van de verschuiving van een aantal grote en prestigieuze vertaalprojecten, waaronder de vertaling in het Chinees van de verzamelde brieven van Van Gogh, naar 2012. Voor een deel kon het al worden gerealiseerd in 2010, met name als het gaat om vertaling van belangrijke Nederlandse non-fictie in het buitenland en steun aan een dit jaar opgerichte professionele vertaalopleiding aan de Universiteit van Utrecht. Ook werden vorderingen gemaakt op het gebied van deskundigheidsbevordering van vertalers; in 2011 werd door het Fonds, al dan niet in samenwerking met het Expertisecentrum Literair Vertalen, een groot aantal vertaalt workshops en masterclasses georganiseerd, gericht op de verhoging van de kwaliteit van vertalingen in o.a. het Chinees, Engels en Afrikaans, en op vertalers in het Nederlands (uit diverse talen). Ook op de middelen voor Literatuur en nieuwe media is een toenemend beroep gedaan. Vooruitlopend op een structurele basis voor ondersteuning van digitale projecten werden verschillende innovatieve literaire projecten op digitaal gebied ondersteund.

## Activiteiten 2010

Ook los van de fusie was 2010 een exceptioneel jaar, de economische crisis deed zich internationaal voelen, met name in de landen rond de Middellandse Zee en op de Balkan, wat de activiteiten daar enigszins temperde. Ook in Nederland is het evident dat veel uitgevers voorzichtig moeten opereren, de verkoop van boeken valt terug en de sluiting van ooit florerende boekhandels dreigt. Nieuwe dragers, nieuwe distributiewijzen dienen zich echter aan.

Op zo'n moment komt het belang van het gefuseerde Letterenfonds sterk aan het licht. De bundeling van activiteiten en blik, de sterkere aansluiting op het geheel van de keten, van schepping tot distributie en promotie tot publiek geeft het Letterenfonds een belangrijke rol als het gaat om het ondersteunen van de pluriformiteit van het aanbod, het ondersteunen van de zichtbaarheid en het ondernemerschap van schrijvers, het scheppen van zinvolle verbindingen met het publiek. De internationale dimensie is daarbij een wezenlijk aspect van het Fonds dat dankzij de natuurlijke samenwerking met uitgevers als geen ander de publicatie van belangrijk buitenlands werk in Nederland kan faciliteren. De uitgeverij heeft die steun nodig omdat het vertaalde boek economisch vaak niet rendeert, maar vooral de Nederlandse lezer heeft dat nodig om aansluiting te houden bij de grote ontwikkelingen in het denken en beleven elders. Een van de speerpunten voor de toekomst zal dan ook zijn de uitgever sterker te ondersteunen om dit belangrijke werk zichtbaar te maken, om zo ook het belang voor de uitgever te vergroten.

Het jaar bracht een grote rijkdom aan nieuw oorspronkelijk Nederlands werk, dit bracht extra uitgaven met zich mee bij de werkbeurzen auteurs. Hiervoor kon intern dekking worden gevonden. In het algemeen is het zeer bemoedigend te noemen dat in het jaar dat Harry Mulisch, de laatste van de Grote Drie, overleed, een aantal nieuwe talenten zich aandienende of definitief doorbrak. Ook internationaal is dat opgemerkt, zelden vonden jonge talenten – zoals Christiaan Weijts, Peter Terrin, Ernest van der Kwast en Franca Treur –



zo snel belangrijke uitgevers in het buitenland, de rol van het Fonds is daarbij evident. Spraakmakend was de bekroning van Gerbrand Bakker en zijn vertaler David Colmer met de prestigieuze International IMPAC Dublin Literary Award voor *The Twin (Boven is het stil)*.



Als het gaat om vertalingen in het Nederlands bleef 2010 iets achter bij de jaren hiervoor. De economische crisis speelt daarbij zeker een rol. Voor vertalingen van Nederlands werk in het buitenland bleef de oogst in landen als Spanje en Griekenland, kampend met een enorme crisis, duidelijk achter, maar zeer verheugend is dat het pionierswerk van het Fonds in de zogenaamde nieuwe economieën zijn vruchten begint af te werpen. China en Turkije vormen sterke groeilanden ook als het gaat om vertaling van literatuur. Hetzelfde kan worden gezegd van een aantal landen in Zuid-Amerika waarop het Fonds zich concentreert (Brazilië, Argentinië, Mexico). Saillant detail daarbij is de aandacht voor het Nederlandse literaire erfgoed juist in die landen. Ook met de Arabische wereld zijn de contacten groeiende, het Fonds acht dat juist in deze tijd van het grootste belang.

Symbolisch voor de internationale dimensie van onze literatuur was dit jaar de opening van de Airport Library op Schiphol, waarvoor het Fonds de collectie boeken leverde. In vele kranten en publicaties in de hele wereld werd over deze bibliotheek geschreven, niet alleen als een oase van rust voor reizigers, maar ook als een uitstekend idee om een cultuur internationaal gezicht te geven.



Hoogtepunt vormde de officiële uitverkiezing van Nederland als gastland op de Beijing Bookfair 2011. Tegelijkertijd begonnen de zeer aanzienlijke voorbereidingen voor dit evenement dat voor Nederland tot de belangrijkste op de internationale culturele kalender behoort.

Enkele werkzaamheden kregen noodgedwongen een lagere prioriteit dit jaar: enige achterstand werd opgelopen

bij de uitvoering van de archiefwet, en de doorlooptijd bij de vaststelling van (project)werkbeurzen was langer dan drie maanden.

### Activiteiten 2011

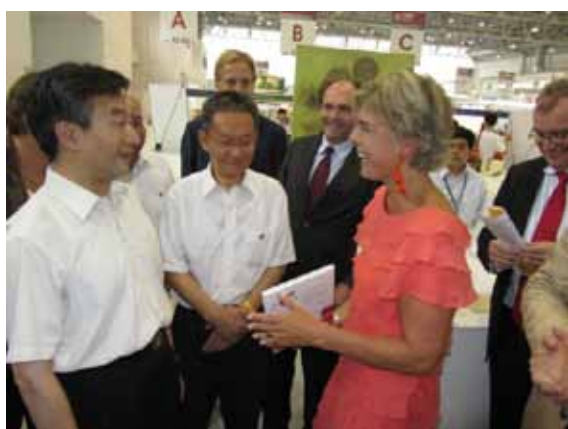
Meer nog dan in 2010 waren in 2011 de gevolgen van de economische crisis in het boekbedrijf merkbaar. Bleef de boekenverkoop in Nederland in 2010 nog redelijk stabiel ten opzichte van voorgaande jaren, in 2011 was er sprake van een duidelijke daling van de verkoopcijfers. De reductie van het titelaanbod die door uitgevers in reactie op deze ontwikkeling is ingezet was met name bij de vertalingen in het Nederlands voelbaar, met als gevolg een daling van het aantal aanvragen voor werkbeurzen vertalers. Het effect van deze ontwikkeling op de diversiteit van het Nederlandse boekenaanbod en de positie van vertalers is een punt van zorg. Het Fonds is daarom gestart met de ontwikkeling van programma's die het belang en de waarde van vertalingen en vertalers onder de aandacht brengen. Zo ging de site Schwob.nl online, gewijd aan vertalingen van nog niet in Nederland uitgegeven meesterwerken uit de wereldliteratuur, en werden de eerste subsidies verleend die de verschijning van deze werken moeten bevorderen. Het vergroten van de zichtbaarheid van het vertalen is een van de speerpunten van het Beleidsplan 2013-2016.



Bemoedigend is dat de kwaliteit van de literaire werken waarvoor projectwerkbeurzen werden aangevraagd onverminderd hoog bleef, zowel wat betreft de vertalingen in het Nederlands als het oorspronkelijk Nederlandstalige werk. Ook dit jaar was er een lichte overschrijding op het werkbeurzenbudget. De hoge kwaliteit van de door het fonds ondersteunde Nederlandstalige auteurs, onder wie ook jonge talenten, kwam mede tot uitdrukking in de literaire bekroningen die deze auteurs ten deel vielen: zo mocht Marente de Moor de AKO Prijs in ontvangst nemen, en kregen Peter Buwalda en Jan van Mersbergen respectievelijk de Academia Debutantenprijs en de BNG Nieuwe Literatuurprijs.

Met betrekking tot de vertalingen uit het Nederlands kan worden opgemerkt dat in 2011 de economische crisis zich ook in het buitenland laat gelden, met name in de traditionele afzetmarkten als Spanje, Frankrijk en in mindere mate Duitsland. De daling werd echter ruimschoots gecompenseerd door groei van het aantal vertalingen in de nieuwe economieën als China en Zuid-Amerika, maar ook in het traditioneel moeilijk doordringbare Engelse taalgebied steeg het aantal Nederlandstalige titels in vertaling, met name binnen de genres non-fictie en poëzie. Bijzonder verheugend is dat versterkte promotionele inspanningen van het Fonds na het transitiejaar hebben geresulteerd in een stijging van het aantal aanvragen voor vertaalsubsidie in 2011. De vooruitzichten voor het aantal toekomstig te verschijnen vertalingen uit het Nederlands stemmen dus allerminst somber – getuige ook het aantal in de vertalingendatabase van het fonds geregistreerde vertalingen in voorbereiding.

Een hoogtepunt was de zeer succesvolle manifestatie 'Open landschap – open boek'. Onder dit motto presenteerde Nederland zich als het gastland op de Beijing International Book Fair van 29 augustus tot 5 september 2011. Het Nederlandse gastlandschap was in eerste instantie een presentatie van de Nederlandse literatuur, maar het spraakmakende Nederlandse paviljoen (ontworpen door Ira Koers en Roelof Mulder en bezocht door naar schatting 100.000 mensen) bood de Chinese bezoeker daarnaast een brede en veelzijdige blik op Nederland als cultuurland – met aandacht voor architectuur, vormgeving, geschiedenis, muziek en beeldende kunst. De samenwerking met het Fonds BKVB bij het ontwerp en de realisatie van het paviljoen en verschillende tentoonstellingen gewijd aan architectuur en vormgeving, heeft in belangrijke mate bijgedragen tot het succes van de presentatie. Van de 22 deelnemende Nederlandse auteurs was recentelijk nieuw werk in Chinese vertaling verschenen. Naast auteurs namen ook Nederlandse striptekenaars, vormgevers en musici aan de programma's deel. Zij traden op met Chinese collega's, in het auditorium in het Nederlands paviljoen en op verschillende plaatsen in de stad; de circa 50 literaire programma's zijn door 3.500 mensen bezocht.



De Nederlandse uitgeverij heeft volop gebruik gemaakt van de manifestatie, als een uitgelezen kans om de Chinese markt te betreden. Ook in 2012 volgen een aantal Nederlandse uitgeverij het fonds naar Beijing, om zaken te doen met Chinese uitgeverij. In de Nederlandse, maar vooral in de Chinese media is er zeer veel aandacht geweest voor 'Open landschap – open boek'; de *ad value* van deze aandacht is door PR-bureau Baxter berekend op meer dan één miljoen euro.

Succesvolle manifestaties als 'Open landschap – open boek' maken duidelijk hoezeer het profiel van de Nederlandse literatuur en de beeldvorming van Nederland als cultuurland in positieve zin kunnen worden beïnvloed, als tenminste de manifestaties onderdeel zijn van een langjarig, strategisch en samenhangend beleid en in samenwerking met zowel lokale partners en uitgeverij als andere fondsen worden georganiseerd. De kosten van het gastlandschap zijn ruim binnen de begroting gebleven.

Parallel aan het gastlandschap van Nederland op de boekenbeurs in Beijing, nodigde het Letterenfonds op haar beurt twee Chinese schrijvers uit twee maanden in Nederland te wonen en werken: Su Tong en Mian Mian. Su Tong verbleef in de schrijversresidentie aan het Spui, Mian Mian vond onderkomen in het Vertalershuis en in het appartement van Amsterdam Vluchtstad aan het Merwedeplein. Het verblijf van Mian Mian werd medegefinancierd en georganiseerd door het IIAS, de Leidse instelling voor o.a. culturele uitwisseling met Aziatische landen.

Beide auteurs namen begin september deel aan Manuscripta in Amsterdam. Tijdens het druk bezochte 'Café Beijing' werden zij geïnterviewd door Margot Dijkgraaf over hun schrijverschap en literatuur in China. In het Amsterdamse Spui 25 volgde (op 7 oktober) een avond over schrijven in China met ook de Nederlandse auteur Edzard Mik. De lezing van Su Tong werd op de website van het Letterenfonds gepubliceerd. Bij beide programma's was de bijdrage van Anne Sytske Keijser als tolk onmisbaar.



Su Tong nam verder nog deel aan een programma aan de Universiteit van Leiden waar een werkgroep sinologen met hem sprak over de vertaling van een aantal verhalen van zijn hand.

Als gevolg van veranderingen in de Basis Infrastructuur zullen per 2013 verschillende literaire en literair-educatieve instellingen in Nederland aangewezen zijn op financiële ondersteuning van het Letterenfonds voor de realisatie van hun activiteiten en werkzaamheden. Ten behoeve hiervan worden de taken van het fonds verruimd met de instelling van een nieuwe financieringsregeling voor meerjarige activiteiten subsidies voor manifestaties van (inter)nationaal belang. Ontwerp en instelling van deze nieuwe regeling werden in 2011 afgerond.

### Vooruitzichten

Het Fonds stelt zich de taak de keten van creatie tot distributie en promotie te versterken om de werking van literatuur nationaal en internationaal te vergroten. Het Fonds is ondersteunend aan kunstenaars en ondersteunend aan de markt waarbij pluriformiteit van een hoogwaardig aanbod het uitgangspunt is. Nog altijd zijn veel uitgevers bereid te investeren in belangrijk werk, ook als dat minder rendabel is; de steun van het Fonds is daarbij meer dan welkom om dat werk ook 'in de markt te kunnen zetten'. De verbinding met de markt is voor het Fonds een essentiële, zo ook de verbinding met het publiek, de lezer. Door nieuwe distributiewijzen, nieuwe vormen van aanwezigheid op internet veranderen de verbindingen tussen schrijver en lezer. Ook de literaire kritiek verandert en niet alleen omdat er minder ruimte voor is in de kranten. Mensen willen deels andere informatie dan voorheen, ook deels andere boeken lezen dan voorheen, nieuwe genres dienen zich aan zoals ook nieuwe podia en nieuwe gidsen zich aandienen. Dat alles creëert een enorm nieuw beweeglijk veld waarin de expertise van het Fonds als internationaal georiënteerd kenniscentrum in de toekomst van groot belang zal zijn.

Het Fonds heeft relatief beschouwd, te midden van de andere artistieke disciplines, een bescheiden budget. De financiële bijdrage van het Fonds aan literaire werken en andere uitingen en presentaties is ook altijd bescheiden, een investering bovenop die van de uitgever, festival of podium. Het Fonds zal de komende jaren verder gaan met het stimuleren van het ondernemerschap van auteurs. Festivals zullen zich eveneens sterker moeten richten op andere bronnen van ondersteuning dan de overheid. Dat alles is echter al in beweging. Dat geldt evenzeer voor strategieën om meer geïnteresseerd publiek te trekken voor literaire activiteiten in welke vorm dan ook. Steeds meer spelers raken door drongen daarvan en bekwamen zich in technieken om hun boodschappen effectief over te brengen. De afgelopen jaren zijn daarin enorme slagen gemaakt. Niet alleen drongen maatschappelijke thema's steeds sterker door in het literaire domein; de literatuur en schrijvers speelden een steeds sterkere rol in het (inter)nationale debat.

Voor de internationale uitstraling van onze literatuur en de versterking van onze eigen cultuur is het van het grootste belang te blijven investeren in culturele uitwisseling, zowel in Europees kader als wanneer het gaat om de Angelsaksische wereld of nieuwe economieën. Veel meer dan onze bescheiden investering vloeit vervolgens terug naar de staatskas, zoals dat ook geldt voor veel investeringen in het schrijverschap in Nederland zelf. Het Fonds hoopte ten eerste in het licht van het bovenstaande, in het licht van onze investering in kunst en markt op hetzelfde moment, verder gespaard te blijven in de komende beleidsperiode. Medio 2011 bleek echter dat de bezuinigingen ook de reeds in nauwe samenhang met de markt opererende cultuurfondsen zou raken.

In juni 2011 presenteerde de staatssecretaris van Cultuur zijn uitgangspunten voor het cultuurbeleid 2013-2016 in de beleidsbrief 'Meer dan kwaliteit', gevolgd op 11 november 2011 door het 'Beleidskader Nederlands Letterenfonds' aan de hand waarvan het Fonds zijn beleidsplan voor de nieuwe subsidieperiode heeft ontwikkeld. De nieuwe beleidskaders, de voorgenomen bezuinigingen op cultuur en ontwikkelingen in het boekenbedrijf maken een herziening van regelingen en activiteiten van het Letterenfonds noodzakelijk. De ontwikkeling van een nieuw plan voor de toekomst behoorde dan ook tot de belangrijkste beleidsinspanningen van het Fonds in 2011.

Het Letterenfonds verwacht de komende jaren ingrijpende veranderingen in het literaire landschap als gevolg van aangekondigde titelreducties, digitale ontwikkelingen en een substantiële vermindering van overheidsmiddelen voor ondersteuning van auteurs en festivals. In het licht hiervan zijn investeringen in opkomend, maar nog niet gevestigd (jong) talent van groot belang. Het fonds zal bij de projectwerkbeurzen talentontwikkeling nog duidelijker centraal stellen en middelen voor programma's vrijmaken die zichtbaarheid en publieksbereik van auteurs vergroten. De opgelegde bezuinigingen maken aanpassingen op de hoogte van werkbeurzen en subsidievoorwaarden onvermijdelijk.

Als gevolg van ontwikkeling op digitaal gebied is het van belang nieuwe vormen van schrijven, lezen en uitgeven intensiever te ondersteunen, ook wegens de mogelijkheden die deze bieden voor ontsluiting van literair erfgoed. Voor innovatief literair werk in de nieuwe media en voor innovatieve oplossingen ter vergroting van het publieksbereik voor met name kwetsbare genres zullen meer middelen beschikbaar worden gesteld. Daarnaast is het noodzakelijk de overgang naar digitale vorm te faciliteren van uitgaven die van overheidswegen niet langer voor subsidie in aanmerking komen, waaronder de literaire tijdschriften. De subsidiemiddelen die voor 2012 aan de literaire tijdschriften zijn toegekend zijn voor dit doel bestemd.

Op het gebied van vertalingen in het Nederlands zal het Letterenfonds zijn inspanningen intensiveren om de verschraving van de vertaalmarkt het hoofd te bieden. De vergrijzing van het bestand van Nederlandse literair vertalers zal door het fonds opgevangen worden door middel van deskundigheidsbevordering, in nauwe samenwerking met o.a. het Expertisecentrum Literair Vertalen in Utrecht en de Masteropleiding Literair Vertalen die in 2013 van start gaat. Bovendien wil het fonds meer aandacht geven aan de zichtbaarheid van vertalers en het vertalen om zo het vak aantrekkelijker te maken voor nieuwe talenten.

De promotie van Nederlandstalige literatuur in het buitenland heeft zich recentelijk toegespitst op opkomende markten in Azië, de Arabische wereld en Turkije – expansie is de afgelopen jaren met name in deze gebieden gerealiseerd. Deze successen wil het fonds verder uitbreiden met een focus op de BRIC-landen en Spaanstalig Zuid-Amerika. Een onzekere factor voor de beleidsperiode vanaf 2013 vormt de hoogte van de voor het Letterenfonds beschikbare HGIS-middelen voor de ondersteuning en organisatie van manifestaties in het buitenland. Duidelijkheid hierover zal pas in de loop van 2012 worden verschaft, na advies van de Raad voor Cultuur, wat de planning voor met name 2013 bemoeilijkt. Het bestuur verwacht dat de kwaliteit van het plan dat het Fonds ten behoeve van de inzet van deze middelen heeft opgesteld op ruime steun van de Raad en het ministerie kan rekenen.

Het Letterenfonds zal zijn doelstellingen de komende jaren moeten verwezenlijken met aanzienlijk minder middelen dan

voorheen. De beheerslasten zullen in de periode tot en met 2016 moeten worden teruggebracht. Voor de beleidsperiode 2013-2016 is tevens een reductie in formatie voorzien.

### **Exploitatieresultaat**

Het exploitatieresultaat van het Nederlands Letterenfonds is zowel over 2010 als 2011 licht positief, een plus van ruim 100.000 euro. Dit impliceert dat ondanks alle werkzaamheden aan de fusie, en de inspanningen om nieuwe huisvesting te creëren voor het Fonds en partners als SSS en Stichting Lezen, het gastlandschap in China, en de werkzaamheden aan het nieuwe beleidsplan gecombineerd met het vertrek van de directeur de beleidsdoelstellingen in grote lijnen zijn gehaald. In beide jaren was er sprake van een lichte overbesteding op het budget werkbeurzen auteurs, enige onderbesteding was er in 2011 bij de werkbeurzen vertalers en in 2010 bij de vertaalsubsidies buitenland; in 2011 trok dit aan en was er een lichte overbesteding op deze post. In een internationale boekenmarkt die algemeen een daling van het aantal boekuitgaven laat zien, is dit een uitermate succesvol resultaat. Aandacht behoeft de situatie met betrekking tot de vertaling van internationale non-fictie in het Nederlands. Met name op dit gebied blijft het aantal door uitgevers gerealiseerde projecten lager dan verwacht, waardoor de uitgaven op de post Opdrachten literaire non-fictie (nieuw beleid) lager uitvielen dan begroot.

In het algemeen zijn de werkzaamheden van het Fonds ten volle uitgevoerd en zijn de doelstellingen kwantitatief en kwalitatief bereikt. Onder auteurs, vertalers, uitgevers en literaire partners bestaat grote waardering voor het werk en de efficiëntie van het Letterenfonds, zowel nationaal als internationaal.

### **Financiële positie**

De financiële positie van het Fonds kan binnen de subsidieperiode bevredigend worden genoemd. Punt van aandacht vormen de – in afstemming met het ministerie – structureel gestegen huisvestingslasten en beheerslasten als gevolg van de totstandkoming van het Letterenhuis. Als huiseigenaar van het nieuwe pand op de Nieuwe Prinsengracht draagt het Fonds nieuwe verantwoordelijkheden, ook financiële. Met de in het pand gehuisveste lettereninstituten zijn gezamenlijke plannen en afspraken gemaakt op zowel literair gebied als met betrekking tot het gebruik van de bibliotheek en vergaderzalen ten behoeve van (publieke) bijeenkomsten en vergaderingen. Het bestuur is het ministerie zeer erkentelijk voor zijn toestemming en steun bij de aanschaf van het pand aan de Nieuwe Prinsengracht en de realisatie van het Letterenhuis.

De in het kader van de cultuurbezuinigingen opgelegde generatieve korting van 2,2% per 2012 is in de begroting voor dat jaar verwerkt. De financiële situatie van 2012 geeft het bestuur geen reden tot zorg. De in de Kaderbrief (d.d. 11 november 2011) voor de subsidieperiode 2013-2016 bepaalde bezuinigingen dwingen het Fonds tot ingrijpende wijzigingen van regelingen en activiteiten. De begroting voor de periode vanaf 2013 is in belangrijke mate dwingend voor wat betreft de beheerslasten en formatie. De cultuurbezuinigingen maken in de nieuwe beleidsperiode een forse reductie van de formatie noodzakelijk. Met deze reductie en overige in het beleidsplan 2013-2016 voorziene maatregelen voldoet het Letterenfonds aan de door het ministerie van OCW gestelde financiële kaders.

### **Liquiditeitenbeheer**

De liquide middelen van het Letterenfonds worden op grond van de wettelijke bepalingen op dit gebied sinds 2011 volledig aangehouden op een rekening courant bij het ministerie van Financiën. Het banksaldo van de afdeling Singel van het Fonds, dat tot en met het transitiejaar 2010 werd aangehouden bij de ABN-Amro en ING, is inmiddels overgeheveld naar bovengenoemde rekening.

## Bijlage 1: Samenstelling bestuur, bureau en Raad van advies per 31 december 2011

### Bestuur

*Jan Hoekema, voorzitter*

- *benoemd tot 1 mei 2014, herbenoembaar*  
Burgemeester Wassenaar. Lid Comité van Toezicht Prins Claus Conservatorium, Hanze Hogeschool Groningen; lid Raad van Advies Nieuwe Kerk Amsterdam; lid bestuur Toneelschuur Haarlem; lid algemeen bestuur Comenius museum Naarden; lid Bestuur Codart Foundation Den Haag; voorzitter bestuur Concerto d'Amsterdam; lid bestuur Vrienden van de Pieterskerk Leiden; lid Ledenraad Koninklijk Instituut voor de Tropen Amsterdam; voorzitter Stichting Vrienden van het Brandweermuseum Wassenaar; voorzitter Stichting Ad Gloriam Pavonis Wassenaar; lid bestuur Nationale Commissie Duurzame Ontwikkeling (NCDO) Amsterdam; voorzitter Stichting Nieuwe Philharmonie Utrecht; lid bestuur Stichting Cultuurfonds Leiden; lid Raad van Toezicht museum van Oudheden Leiden.

*Yvonne van Oort, penningmeester*

- *benoemd tot 1 mei 2014, niet herbenoembaar*  
Interim-directeur Uitgeverij Meulenhoff/Boekerij te Amsterdam; lid Raad van Commissarissen en Audit Commissie van Centraal Boekhuis te Culemborg; lid Raad van Commissarissen Lannoo Meulenhoff, Amsterdam/Tielt; lid Raad van Commissarissen Royal Delft te Delft; lid Raad van Commissarissen NV Holding Nationale Goede Doelen Loterijen te Amsterdam.

*Pieter de Jong*

- *benoemd tot 12 juli 2015, herbenoembaar*  
zelfstandig adviseur; voormalig Algemeen directeur WPG Uitgevers.

*Marja van Nieuwkerk*

- *benoemd tot 1 mei 2014, niet herbenoembaar*  
senior beleidsadviseur Kunst en Cultuur, gemeente Amsterdam.

*Kasper van Noppen*

- *benoemd tot 1 november 2015, herbenoembaar*  
Zelfstandig tekstschrijver en communicatieadviseur, bestuurslid van Vondelpark OpenLuchtTheater, bestuurslid Vereniging Amsterdam City, lid Raad van Adviseurs van Publiek.

*Maarten Steenmeijer*

- *benoemd tot 1 september 2013, niet herbenoembaar*  
vertaler; criticus; hoogleraar Spaanse Letterkunde en Cultuur Radboud Universiteit Nijmegen; publicist; bestuurslid Stichting Bert Schierbeekfonds; lid commissie Frans Kellendonkfeest.

*Afgetreden bestuursleden:*

Hylke Tromp, per 3 februari 2010; Klaas de Vries, per 21 mei 2010; Fouad Laroui, per 1 juni 2010; Mark Leenhouts, per 7 juli 2010; Marijke Meijer Drees, per 9 december 2010; Ernst Bruinsma, per 1 januari 2011; Joost Nijsen, per 21 april 2011; Tjalling Halbertsma, vice voorzitter, per 12 juli 2011; Anna Enquist, per 1 september 2011.

### Bureau

Henk Pröpper werd januari 2010 door het bestuur benoemd tot directeur van het Nederlands Letterenfonds. Om het organisatorische en fysiek samengaan van beide afdelingen te realiseren, vroeg het bestuur Greetje van den Bergh om tot juli 2010 de leiding van de Huddestraat-afdeling op zich te nemen. Van den Bergh (1947) was sinds april 2009 waarnemend directeur van het Fonds voor de Letteren. In gemiddeld twee dagen per week gaf ze met buitengewone inzet en inzicht leiding aan 'de Huddestraat' en heeft zij als lid van de stuurgroep in belangrijke mate bijgedragen aan de succesvolle totstandkoming van het nieuwe Letterenfonds.



Henk Pröpper nam eind november 2011 afscheid van het Nederlands Letterenfonds om de overstap te maken naar uitgeverij De Bezige Bij. Pröpper heeft in totaal acht jaar leiding gegeven aan het Fonds, als directeur van het Nederlands Letterenfonds en eerder het NLPVF. Begin 2012 wuifden (oud-)collega's, uitgevers, vertalers, collega-directeuren en vele andere partners uit binnen- en buitenland Fonds-directeur Pröpper op feestelijke en gedenkwaardige wijze uit in De Duif in Amsterdam. Bij die gelegenheid werd hem tevens door Bas Pauw de publicatie *16 Books* aangeboden, met daarin bijdragen van Lex ter Braak, Peter Buwalda, Anna Enquist, Lionel Veer en anderen.

Na het vertrek van Pröpper werden zijn taken overgenomen door Tiziano Perez (als waarnemend directeur). Per 1 maart 2012 is Pieter Steinz in dienst getreden als directeur van het Nederlands Letterenfonds.



In 2010 en 2011 werd tevens afscheid genomen van de volgende collega's: Mary Holthuis (werkbeurzen auteurs en literair erfgoed; per 30 juni 2010); Margje Scheepssma (ondersteuning secretariaat; per 31 maart 2011), Barbara Mazzotta (vertaalbeleid buitenland; per 10 april 2011), Ad Verkuijlen (werkbeurzen auteurs; per 31 januari 2012), Maria Vlaar (adjunct-directeur; per 30 juni 2011) en Linda van Dijk (directiesecretariaat; per 3 oktober 2011).

In de loop van 2010 en 2011 assisteerden enkele stagiairs en werkstudenten bij de vele werkzaamheden, onder meer op het secretariaat. Hiertoe waren Hanneke Gol, Floortje de Graaf, Saskia Racz, Sidney van Setten, Ellen Swart, Orsolya Szabo, Henriette Verdam, Robbie Vinogrado en Felix Voogt tijdelijk in dienst. Sofie Sun assisteerde bij de voorbereidingen voor de omvangrijke manifestatie op de Beijing International Book Fair 2011 en tijdens het Nederlands gastlandschap aldaar.



Per 31 december 2011 was op het bureau in totaal 32,89 fte werkzaam. Als volgt:

Emel Aktas, Orli Austen, Peter Bergsma, Mireille Berman, Martine Bibo, Joyce Bonaparte, Ronald Bos, Dick Broer, George van Elburg, Onno de Graaff, Greetje Heemskerk, Marlies Hoff, Jaja Holisova, Mary Holthuis, Jacques Huiskes, Henk Ibelings, Jan Kamp, Alexandra Koch, Fleur van Koppen, Floris Lieshout, Hanneke Martin, Suzanne Meeuwissen, Thomas Möhlmann, Barbara den Ouden, Bas Pauw, Maaïke Pereboom, Tiziano Perez, Eveline Polman, Julia Priesman, Henk Pröpper, Victor Schiferli, Petra Schoenmaker, Anne Swarttouw, Welmoet Tideman, Maarten Valken, Pieter Jan van der Veen, Agnes Vogt, Machteld de Vries, Nico de Wit

#### *Personeelsvertegenwoordiging*

Het voormalige FvDL kende een personeelsvertegenwoordiging (PVT), die sinds november 2008 bestond uit Ronald Bos, Fleur van Koppen (voorzitter) en Hanneke Martin. In 2009 kwam de PVT een aantal maal bijeen met de 'personeelsvertegenwoordiging' van het voormalige NLPVF, bestaande uit Peter Bergsma (voorzitter), Suzanne Meeuwissen, Thomas Möhlmann en Agnes Vogt. Besloten werd vanaf 2010 samen op te trekken en omwille van de continuïteit aan te blijven tot aan de personele fusie. Het overleg met stuurgroep en bestuur werd grotendeels gedelegeerd aan de twee PVT-voorzitters. In het kader van de aanstaande personele fusie kwam daarbij het concept Sociaal plan, het nieuwe organogram, de voorstellen voor harmonisatie van de arbeidsvoorwaarden, de pensioensituatie van de oud-NLPVF-medewerkers en het reglement voor de nieuwe PVT aan de orde. Na verkiezingen, bestaat de PVT sinds juni 2011 uit Ronald Bos, Jaja Holisova, en Anne Swarttouw (voorzitter). Er is overleg gevoerd over de functieomschrijvingen, de buitenlandregeling en de mogelijk te verwachten bezuinigingen. De voorzitter had begin 2012 zitting in de sollicitatiecommissie voor een nieuwe directeur.

#### **Raad van advies**

##### *Jan Baeke*

- *benoemd tot 1 januari 2013, niet herbenoembaar* (1956) dichter en vertaler, verbonden aan Poetry International, voormalig medewerker Filmmuseum.

##### *Harry Bekkering*

- *benoemd tot 1 januari 2013, herbenoembaar* (1944) oud-hoogleraar Taal- en cultuurstudies aan de Radboud Universiteit Nijmegen, gespecialiseerd in de kinder- en jeugdliteratuur. Hij promoveerde op een onderzoek naar Simon Vestdijks essayistiek. Was bestuurslid en voorzitter van de Vestdijkkring, bestuurslid Letterkundig Museum en bestuurslid van de Jan Campert Stichting. Oud-bestuurslid Fonds voor de Letteren.

##### *Sigrid Bousset*

- *benoemd tot 1 januari 2014, niet herbenoembaar* (1969) directeur internationaal literatuurhuis Passa Porta, Brussel. Bestuurslid van HALMA, Europees netwerk van literaire organisaties. Lid van het boekenoverleg in Vlaanderen. Werkte in het verleden als dramaturge met podiumkunstenaren als Jan Fabre, Anne-Teresa de Keersmaecker en Jan Lauwers. Publiceerde in 2011 'Meer dan ik mij herinner. Gesprekken met Ivo Michiels'.

##### *Iris van Erve*

- *benoemd tot 15 april 2014, niet herbenoembaar* (1972) Docente Nederlands Oud-hoofdredacteur Passionate Magazine, Passionate Bulkboek, organisator verschillende literaire manifestaties waaronder Geen Daden Maar Woorden Festival, Write Now! (schrijfwedstrijd voor jongeren t/m 24 jaar) en het symposium Dag van het literatuuronderwijs. Was een aantal jaren Lector for Dutch aan de University of Sheffield.

##### *Trude Gerritsma*

- *benoemd tot 1 september 2013, herbenoembaar* herbenoembaar; (1951) is oprichter en eigenaar van Boekhandel De Omslag in Delft. Door het organiseren van vele literaire activiteiten heeft zij Delft literair op de kaart gezet. Naast haar werk in De Omslag is zij verbonden aan het Schrijversportaal als redacteur en schrijverscoach.

##### *Reintje Gianotten*

- *benoemd tot 1 juni 2013, herbenoembaar* (1952) uitgeverij Gianotten, docent opleiding voor Media, Informatie en Communicatie aan de Hogeschool van Amsterdam, oud-redacteur van o.a. Wereldbibliotheek en Contact en adjunct-directeur NLPVF (1996-2000).

##### *Annelies van Hees*

- *benoemd tot 1 juni 2012, niet herbenoembaar* (1941) oud-Universitair Hoofddocent Scandinavische Letterkunde UvA, vertaalster Deens. Van Hees promoveerde in 1990 in de Letterkunde met een dissertatie over de psychoanalyse en het werk van Karen Blixen.

##### *Jasper Henderson*

- *benoemd tot 1 juni 2013, herbenoembaar* (1972) Werkt als zelfstandige o.a. als redacteur voor uitgeverijen als Meulenhoff, Nieuw Amsterdam, Nijgh & Van Ditmar, TenPages en anderen; schrijft stukken voor De Groene Amsterdammer, Het Parool, Hollands Diep en De Poëziekrant; organiseert en modereert literaire evenementen begeleidt en adviseert aspirant-auteurs (proza en poëzie). Ex-redacteur bij verschillende uitgeverijen, mede-oprichter literair tijdschrift Bunker Hill. Eindredacteur Park Magazine.

*Nicolette Hoekmeijer*

- *benoemd tot 1 mei 2013, herbenoembaar* (1962) vertaalster van Engelstalige literatuur; oud-onder-titelaar bij het NOB, docente Vertalersvakschool, Vertaal-ateliers Master Literair Vertalen i.o.

*Eric Hoekstra*

- *benoemd tot 1 februari 2012, niet herbenoembaar* (1960) taalkundige, vertaler, schrijver, dichter, literatuur-criticus en columnist, die in het Nederlands en in het Fries publiceert. Hoekstra studeerde Engels en algemene taalwetenschappen aan de Rijksuniversiteit Groningen, (1991 gepromoveerd). Dialectoloog bij de Fryske Akademy. Is mede-oprichter en directeur van de Stichting Elektroanyske Letteren Fryslân, een organisatie die Friese vertalingen van werken uit de wereldliteratuur zo breed mogelijk toegankelijk wil maken.

*Rokus Hofstede*

- *benoemd tot 1 oktober 2013, niet herbenoembaar* (1959) studeerde culturele antropologie en filosofie in Groningen en Utrecht (1978-1987). Hij was van 2001 tot 2007 recensent Franse literatuur voor de Volkskrant. Literair vertaler Frans, publicist (essayist) over Franse literatuur, schrijver ism Martin de Haan van het *Vertaal-pleidooi* (2008) en blogt op [www.hofhaan.nl](http://www.hofhaan.nl), medewerker Schwob.nl.

*Aukje Holtrop*

- *benoemd tot 1 maart 2013, herbenoembaar* (1941) free-lance Journaliste voor oa VN en VPRO-radio, schrijver biografie Nynke van Hichtum; publiceert regelmatig over jeugdliteratuur.

*Ben Hurkmans*

- *benoemd tot 1 juli 2013, niet herbenoembaar* (1949) Adviseur, coaching in de culturele sector, Oud-directeur Fonds Amateur- en Podiumkunsten, oud-directeur Theaterschool Amsterdam, internationale ervaring in cultuurmanagement ihb in de podiumkunsten (cultureel attaché voor ministerie van buitenlandse Zaken), lid bestuur div. theatergroepen, adviseur Gemeente Den Haag (tot april 2011).

*Ceseli Josephus Jitta*

- *benoemd tot 1 december 2012, herbenoembaar* (1952) Illustrator van kinder- en jeugdboeken; vrij kunstenaar en docent tekenen en schilderen.

*Alpita de Jong*

- *benoemd tot 1 juni 2012, niet herbenoembaar* (1962) vertaler en essayist, deskundige Fries. Ze was als redacteur verbonden aan het Frysk Literêr Tydskrift *Hjir*. De bloemlezing *Fries stamboek. 500 jaar proza uit Friesland* (Contact, 2000) werd door haar samengesteld. De Jong publiceerde tevens kort oorspronkelijk Fries-talig werk en vertalingen, waaronder de uit het Italiaans vertaalde verhalenbundel *Under de minsken. Italiaanske ferhalen* (Utgjowerij Frysk en Frij, 2000). Werkt aan een biografie over Joast Halbertsma.

*Harm de Jonge*

- *benoemd tot 1 maart 2014, niet herbenoembaar* (1940) Neerlandicus en schrijver van jeugdboeken, oud-onderwijzer, recensent voor Dagblad van het Noorden.

*Vanessa Joosen*

- *benoemd tot 1 februari 2014, niet herbenoembaar* (1977) Onderzoeker Universiteit Antwerpen, Departement Letteren & Wijsbegeerte, bestuurslid Stichting Lezen Vlaanderen, redacteur *Literatuur zonder Leeftijd*, recensente jeugdliteratuur voor *De Standaard*, (oud) docente vertaalkunde.

*Sara Kolster*

- *benoemd tot 1 juli 2013, herbenoembaar* (1978). Projectleider interactieve producties bij Submarine (Strong narratives meet the latest in new digital technologies) en multimedia-kunstenaar/webontwerper ([sarako.net](http://sarako.net)).

*Frans Willem Korsten*

- *benoemd tot 1 maart 2012, herbenoembaar* (1959) hoogleraar Literatuur en samenleving, Erasmus universiteit Rotterdam, oud-vzt cie Letteren van de Raad voor Cultuur.

*Adriaan Krabbendam*

- *benoemd tot 1 maart 2012, niet herbenoembaar* (1955) Adviseur Intercultureel letterenbeleid. Zelfstandig literair redacteur en vertaler [www.belletrie.nl](http://www.belletrie.nl) Was in de jaren 1995 tot 2006 hoofdredacteur van Uitgeverij Vassallucci en beheerde en begeleidde aldaar onder meer het Nederlands literair fonds.

*Rieuwert Krol*

- *benoemd tot 1 augustus 2013, niet herbenoembaar* (1976) dichter, recensent.

*Nynke Kruiderink*

- *benoemd tot 1 juli 2013, herbenoembaar* (1970). Werkt als Teamleider ICT in het onderwijs bij de UvA, Faculteit Sociale wetenschappen. Groeide op in New York (moedertaal Engels), studeerde politieke wetenschappen, maar ook Engels, kunst, antropologie en Spaans. Deskundig op het gebied van ICT, social media, ervaring als programmeur, webadviseur en ontwerper van o.a. digitale platforms.

*Berthold van Maris*

- *benoemd tot 1 mei 2013, herbenoembaar* (1959) wetenschapsjournalist (NRC, NRC-Next, De Standaard en Onze Taal). Vertaler Spaanse/Latijns-Amerikaanse Literatuur (in de periode 1987-1992).

*Piet Meeuse*

- *benoemd tot 1 januari 2014, niet herbenoembaar*; Tot 1.2.2014 (2de termijn) Niet herbenoembaar; (1947) Studeerde filosofie aan de UvA. Schrijver, essayist, vertaler Duits en Frans. Voormalig redacteur Raster.

*K. Michel*

- *benoemd tot 1 februari 2014, niet herbenoembaar* (1958). Studeerde filosofie in Groningen en Amsterdam. Dichter en schrijver. Oud-redacteur van Raster. Vertaalde poëzie van o.a. Octavio Paz, Arthur Sze en Michael Ondaatje en samensteller bloemlezingen uit het werk van John Berger en Stefan Themerson.

*Annemiek Neefjes*

- *benoemd tot 1 november 2012, herbenoembaar* (1964) literair journalist (oa Vrij Nederland) en directeur van Stichting De Schoolschrijver. Neerlandica, oud-programmeur Perdu.

#### *Gemma Nefkens*

- *benoemd tot 1 januari 2013, niet herbenoembaar* (1949) Oud-uitgever (Van Oorschot). Momenteel werkzaam als zelfstandig coach. Voorzitter PC Hooftprijs Stichting.

#### *Mirjam Noorduijn*

- *benoemd tot 1 november 2013, niet herbenoembaar* (1961) recensente (jeugd)literatuur voor De Groene en NRC, jurylid Dioraphte Jongerenliteratuur Prijs.

#### *Annemarie van der Poel*

- *benoemd tot 1 juni 2013, herbenoembaar* (1981) hoofdredacteur van *www.deboekensalon.nl* (boekencommunity met ruim 8.000 leden) en hoofd webredactie bij NBD/Bbiblion, waar ook het tijdschrift *Boek-delen* onderdeel van is. Oud-redacteur van *literair-nederland.nl* en iemand met ruime ervaring als redacteur van diverse tijdschriften.

#### *Djûke Poppinga*

- *benoemd tot 1 oktober 2013, niet herbenoembaar* (1956) Literair vertaalster Arabisch, freelance redacteur/adviseur, redactie Arabisch programma Winternachten. Voorzitter van de Stichting Noon (stimulering en ondersteuning van Arabische schrijvers en interculturele samenwerking).

#### *Anki Posthumus*

- *benoemd tot 1 maart 2014, niet herbenoembaar* (1956) opleiding aan de Rietveld Academie en de Rijksacademie. Nu onder meer freelance illustrator voor kranten, tijdschriften en reclamebureaus. In 2008 verscheen haar eerste eigen prentenboek '10 in de lucht' en in 2010 'Poes gaat op reis'.

#### *Sjeng Scheijen*

- *benoemd tot 1 juli 2012, niet herbenoembaar* (1972) Slavist en specialist op het gebied van de Russische kunst van de negentiende en vroegtwintigste eeuw. Organisator van (internationale) tentoonstellingen. Schrijft regelmatig over film, poëzie, dans, klassieke muziek en politiek. Sinds enkele jaren publiceert hij ook geregeld over hedendaagse Russische kunst. Hij is als postdoc research fellow verbonden aan het Leiden Institute for Cultural Disciplines.

#### *Rob Schouten*

- *benoemd tot 1 januari 2013, niet herbenoembaar* (1954) Schrijver, dichter, recensent Trouw en Vrij Nederland. Diverse jurylidmaatschappen oa PC Hooftprijs, VSB-poëzieprijs.

#### *Frank Siddiqui*

- *benoemd tot 1 september 2012, herbenoembaar* (1960) journalist en oprichter/eigenaar van FSP Communicatie - bureau voor journalistieke publicaties en -onderzoek. Daarnaast gespreksleider en presentator. Deed o.a. beleidsonderzoek voor NFPK, Mondriaanstichting, Fonds voor Cultuurparticipatie, LaGroup consultancy en werkte eerder voor Trouw, Intermediair, Vrij Nederland en de DeBalie.

#### *Guido Snel*

- *benoemd tot 1 juni 2012, niet herbenoembaar* (1972). Slavist. Vertaler Bosnisch/Servisch/Kroatisch, schrijver, vanaf 1.1. 2009 UD Moderne Europese Letterkunde aan de UvA.

#### *Daan Stoffelsen*

- *benoemd tot 1 juni 2013, herbenoembaar* (1981) is bij Athenaeum Boekhandel verantwoordelijk voor de website met literaire kritiek, voorpublicaties en interviews. Daarnaast is hij redacteur van *De Revisor* en recenseert hij Engelse en Amerikaanse literatuur voor *NRC Handelsblad*. Hij studeerde Klassieke talen (GLTC) aan de Vrije Universiteit en volgde de minor redacteur/editor aan de Universiteit van Amsterdam. Hij is mede-initiatiefnemer van *www.recensieweb.nl*, een website voor online literatuurkritiek, waarvoor hij als redactielid nog steeds Nederlandse literatuur recenseert.

#### *Hylke Tromp*

- *benoemd tot 1 februari 2012, niet herbenoembaar*. (1944) Neerlandicus, tekstschrijver, muzikant, dichter en literair criticus voor onder meer de Leeuwarder Courant. Docent creatief schrijven. Oud-bestuurslid NLPVF.

#### *Aleid Truijens*

- *benoemd tot 1 februari 2014, herbenoembaar* (1955), voormalig literair criticus *De Volkskrant* en chef boekenkatern *Cicero*; nu nog verbonden als journaliste/columniste voor die krant. Zelfstandig schrijver en biograaf (Hotz). Maakte deel uit van diverse jury's. Bestuurslid Maatschappij der Nederlandse Letterkunde en Pen Nederland.

#### *Hans Vandevoorde*

- *benoemd tot 1 januari 2013, niet herbenoembaar* (1960) doceert Nederlandse literatuur aan de Vrije Universiteit Brussel en is als vrijwillig postdoctoraal medewerker verbonden aan de Vakgroep Geschiedenis van de UGent. Hij publiceert vooral over de literatuur en cultuur van het fin de siècle en het interbellum en over hedendaagse poëzie. Werkt aan een biografie over August Vermeylen.

#### *Redbad Veenbaas*

- *benoemd tot 1 februari 2012, niet herbenoembaar* (1948), socioloog. Universitair docent Centrum Islamitische Theologie, jeugdstudies, verbonden aan de faculteit Psychologie, VU. Leraar Hogeschool Holland.

#### *Jasper Visser*

- *benoemd tot 1 juli 2013, herbenoembaar* Projectmanager Nieuwe media & technologie van het Nationaal Historisch Museum (tot eind 2011). Verantwoordelijk voor nieuwe/social media: community management, strategie en operational planning, vooral bezig het bouwen van een online en offline community. Ook verantwoordelijk voor het opsporen van nieuwe mogelijkheden op het gebied van technologische ontwikkelingen. Studie: Universiteit Twente, BSc, Educational Design, Management and Media. Ervaring met ontwikkelingshulp, affiniteit met literatuur.

#### *Peter de Voogd*

- *benoemd tot 1 februari 2013, herbenoembaar* (1942) emeritis-hoogleraar Engelse Letterkunde (UU), met als specialisme Engelse en Amerikaanse literatuur vanaf 1700 in het bijzonder de 18de eeuw, Modernisme.

#### *Manon Warmenhoven*

- *benoemd tot 1 juni 2013, herbenoembaar* (1964) is bedrijfsleider bij boekhandel Huyser in Delft, en volgde een opleiding Franse taal- en letterkunde aan de Universiteit van Amsterdam.

Vanwege het aflopen van hun benoemingstermijn werd in 2010 afscheid genomen van Toin Duijx, Menno Lievers, Yra van Dijk en in 2011 van Aleid Fokkema, Andrea Kluitman, Barbara de Lange, Wanda Reisel en Dirk van Weelden.



## Samenstelling adviescommissies

Uit de Raad van advies worden (met ingang van mei 2011) per regeling adviescommissies gevormd voor de beoordeling van specifieke aanvragen.

### *Werkbeurzen auteurs*

2010: Alpita de Jong (1e ronde), Harry Bekkering (2e ronde), Vanessa Joosen, Piet Meeuse (1e ronde), K. Michel, Wanda Reisel, Rob Schouten, Dirk van Weelden.

Fries: Eric Hoekstra (1e ronde), Rieuwert Krol, Hylke Tromp

2011: Harry Bekkering, Alpita de Jong, Vanessa Joosen, Piet Meeuse, K. Michel (1e ronde), Wanda Reisel, Rob Schouten, Dirk van Weelden.

Fries: Eric Hoekstra, Alpita de Jong, Rieuwert Krol, Hylke Tromp

Secretariaat: Orli Austen, Jacques Huiskes, Mary Holthuis en Ad Verkuylen.

### *Stimuleringsbeurzen schrijvers*

2010: Rob Schouten (voorzitter), Vanessa Joosen, Adriaan Krabbendam, K. Michel

Fries: Alpita de Jong, Rieuwert Krol, Hylke Tromp

2011: Rob Schouten (voorzitter), Harry Bekkering, Iris van Erve, Vanessa Joosen, K. Michel

Fries: Alpita de Jong, Rieuwert Krol, Hylke Tromp

Secretariaat: Jan Kamp, Floris Lieshout, Greetje Heemskerk, Maaïke Pereboom.

### *Intercultureel letterenbeleid*

2010 en 2011: Adriaan Krabbendam

Secretariaat: Ronald Bos en Suzanne Meeuwissen.

### *Reis- en verblijfsbeurzen*

2010: Iris van Erve, Adriaan Krabbendam, Barbara de Lange (3e en 4e), Barber van der Pol (1e) Rob Schouten (2e, 3e en 4e)

2011: Iris van Erve, Alpita de Jong (vanaf 1 maart 2011), Barbara de Lange (tot 1 maart 2011), Adriaan Krabbendam (tot 1-3-2011), Rob Schouten (voorzitter).

Secretariaat: Jan Kamp.

### *Schrijversbiografieën*

2010: Harry Bekkering (voorzitter), Piet Meeuse en Hans Vandevoorde

2011: Harry Bekkering (voorzitter), Alpita de Jong en Piet Meeuse.

Secretariaat: Greetje Heemskerk.

### *Eregelden*

2010: Alpita de Jong, Barber van de Pol en Dirk van Weelden

Secretariaat: Greetje Heemskerk en Jacques Huiskes.

### *Poëzie op het scherm*

2009/2010: Dirk van Weelden (voorzitter), Yra van Dijk, Rogerio Lira, Luna Maurer, Tonnus Oosterhoff.

Secretariaat: Hanneke Martin (Letterenfonds) en Anne Hoogewoning (Fonds BKVB).

2011/2012: Dirk van Weelden (voorzitter), Jan Baeke, Marije ten Brink, Vanessa van Dam en K. Michel.

Secretariaat: Hanneke Martin (Letterenfonds) en Bonnie Dumanaw (Fonds BKVB / Mondriaan Fonds)

### *Literaire uitgaven inclusief literaire tijdschriften*

2010: Jan Baeke, Christine de Jong (tot 23 maart 2010), Frans Willem Korsten (vanaf 23 maart 2010), Gemma Nefkens, Marijke Spies, Hans Vandevoorde.

Secretariaat: Mary Holthuis en Suzanne Meeuwissen.

### *Literaire uitgaven*

2011: Jan Baeke, Reintje Gianotten (vanaf 1 september 2011), Frans Willem Korsten (tot 15 februari 2011), Gemma Nefkens (tot 15 februari 2011), Marijke Spies (tot 15 februari 2011), Hans Vandevoorde (tot 15 februari 2011), Manon Warmenhoven (vanaf 1 september 2011)

Secretariaat: Floris Lieshout.

### *Friese literaire uitgaven*

2010 en 2011: Eric Hoekstra, Alpita de Jong, Hylke Tromp, Redbad Veenbaas.

Secretariaat: Jacques Huiskes, Suzanne Meeuwissen en Floris Lieshout.

### *Literaire tijdschriften*

2011: Jasper Henderson (vanaf 15 februari 2011 tot 26 oktober 2011), Frans Willem Korsten (vanaf 15 februari 2011 tot 26 oktober 2011), Gemma Nefkens (vanaf 15 februari 2011 tot 26 oktober 2011), Hans Vandevoorde.

Secretariaat: Suzanne Meeuwissen.

### *Digitale literaire projecten*

2011: Sara Kolster, Nynke Kruidenink, Anne-Marie van der Poel, Jasper Visser

Secretariaat: Suzanne Meeuwissen

### *Geïllustreerde KJB*

2010 en 2011: Aukje Holtrop, Harm de Jonge, Ceseli Josephus Jitta, Mirjam Noorduijn, Anki Posthumus.

Secretariaat: Agnes Vogt.

### *Bestuur SNLK/Deltareeks*

Gilles Dorleijn. Lia van Gemert, Mark Pieters, Annette Portegies, Paul Wackers

### *Projectwerkbeurzen voor literair vertalers*

2010: Aleid Fokkema (1ste, 2de en 4de ronde; tevens voorzitter), Annelies van Hees (2de, 3de en 4de ronde), Rokus Hofstede (1ste, 3de en 4de ronde), Andrea Kluitmann (3de ronde, voorzitter), Barbara de Lange (vier rondes), Barber van de Pol (1ste ronde) Djûke Poppinga (1ste, 2de en 3de ronde), Guido Snel (2de, 3de en 4de ronde)

2011: Aleid Fokkema (1ste ronde, voorzitter), Annelies van Hees (voorzitter in 3de ronde), Rokus Hofstede, Andrea Kluitmann (1ste ronde), Djûke Poppinga (1ste, 2de en 4de ronde; voorzitter in 2de en 4de ronde) en Guido Snel (1ste, 2de en 4de ronde), Peter de Voogd (2de, 3de en 4de ronde), Nicolette Hoekmeijer (3de ronde), Berthold van Maris (3de en 4de ronde).

Secretariaat: Fleur van Koppen, Andrea Kluitmann, Petra Schoenmaker en Anne Swarttouw.

### *ILMP, Incidentele regeling en Meerjarige subsidies*

2010 en 2011: Annemiek Neefjes, Sigrid Bousset, Christiane Hardy (tot april 2011), Ben Hurkmans, Frank Siddiqui, Sjeng Scheijen, Daan Stoffelsen (per april 2011).

Secretariaat: Mireille Berman en Linda van Dijk.

### *Schwob-regeling*

2011: Jasper Henderson, Annelies van Hees, Trude Gerritsma.

Secretariaat: Alexandra Koch en Jan Kamp.

## Externe lezers

\* = nieuwe adviseur

### Werkbeurzen auteurs 2010 eerste ronde

**Proza:** Sander Bax\*, Willem Bongers, Elke Brems, Els Broeksma, Daan Cartens, Mark Cloostermans, Lionel Deflo\*, Reina Dokter\*, Iris van Erve\*, Sofie Gielis, Peggy Graves, Ingrid Hoogervorst, Isabel Hoving, Jan Janse, Brigitte Jonkers, Yves van Kempen\*, Ewoud Kieft, Edith Koenders, Casper Markesteijn, Cyrille Offermans, Ben Peperkamp, Floor van Renssen, Ibrahim Selman, Kees Snoek, Fleur Speet, Aleid Truijens, Albert Verbeek, L.H. Wiener, Gijs IJlander\*.

**Non-fictie:** Liesbeth Eugelink\*, Leon Hanssen, John Jansen van Galen, Birgitte Jonkers, Ewoud Kieft, Koen Kleijn\*, Conny van Manen, Dik van der Meulen\*, Cyrille Offermans, Kees Snoek, Monica Soeting, Joost de Vries.

**KJB:** Jan van Coillie, Lieke van Duin, Harm de Jonge\*, Andrea Kluitmann, Helma van Lierop, Bas Maliepaard, Casper Markesteijn, Selma Niewold, Mirjam Noorduijn, Sanne Parlevliet\*, Thomas de Veen, Herman Verschuren, Carla Wiechers

**Poëzie:** Maria Barnas, Anneke Brassinga, Anneleen De Coud\*, Yra van Dijk, Dirk De Geest, Eva Gerlach, Erik Jan Harmens, Odile Heynders, Rene Huigen, Janita Monna, Hagar Peeters, Victor Schiferli, André Verbart\*.

**Drama:** Corien Baart, Pol Eggermont, Kester Freriks, Rob de Graaf, Alexandra Koch, Steven Peters, Johan Timmers.

### Werkbeurzen auteurs 2010 tweede ronde

**Proza:** Sander Bax, Onno Blom, Willem Bongers, Elke Brems, Els Broeksma, Daan Cartens, Mark Cloostermans, Iris van Erve, Sofie Gielis, Peggy Graves, Jasper Henderson\*, Isabel Hoving, Judith Janssen, Brigitte Jonkers, Yves van Kempen, Edith Koenders, Adriaan Krabbendam, Casper Markesteijn, Dries Muus\*, Ben Peperkamp, Floor van Renssen, Ton Rozeman\*, Victor Schiferli, Fleur Speet, Aleid Truijens, Albert Verbeek

**Non-fictie:** Anneleen De Coud, Liesbeth Eugelink, Sjoerd van Faassen\*, Ewoud Kieft, Koen Kleijn, Cyrille Offermans, Monica Soeting, Jacq Vogelaar, Joost de Vries, Claire Weeda\*, Joost Zwagerman.

**KJB:** Jan van Coillie, Harm de Jonge, Andrea Kluitmann, Helma van Lierop, Bas Maliepaard, Casper Markesteijn, Selma Niewold, Mirjam Noorduijn, Sanne Parlevliet, Jürgen Peeters, Herman Verschuren.

**Poëzie:** Robert Anker, Anneleen De Coud, Gilles Dorleijn\*, Dirk De Geest, Luuk Gruwez\*, Elma van Haren\*, Odile Heynders, Joke van Leeuwen, Janita Monna, Anne Vegter\*.

**Drama:** Corien Baart, Pol Eggermont, Rob de Graaf, Alexandra Koch, Steven Peters, Johan Timmers.

### Stimuleringsbeurzen schrijvers 2010

**Proza:** Hassnae Bouazza, Elke Brems, Daan Cartens, Mark Cloostermans, Nico Dros, Iris van Erve\*, Peggy Graves, Jasper Henderson\*, Gijs IJlander\*, Ton Van Imschoot, Judith Janssen, Yves van Kempen, Edith Koenders, Marja Pruis, Ton Rozeman\*, Floor van Renssen, Victor Schiferli, Jessica Swinkels, Aleid Truijens, Albert Verbeek, Lodewijk Wiener

**Non-fictie:** Nico Dros, Liesbeth Eugelink, Koen Kleijn, Monica Soeting, Joost de Vries

**Poëzie:** Janita Monna, Jasper Henderson\*

**KJB:** Casper Markesteijn, Sanne Parlevliet\*

### Werkbeurzen auteurs 2011 eerste ronde

**Proza:** Sander Bax, Willem Bongers, Graa Boomsma, Hassnae Bouazza, Elke Brems, Els Broeksma, Baukje Brugman\*, Daan Cartens, Peggy Graves, Jasper Henderson, Isabel Hoving, Tom Van Imschoot, Jan Janse, Judith Janssen, Birgit Jonkers, Yves van Kempen, Edith Koenders, Casper Markesteijn, Dries Muus, Pieter van Oudheusden\*, Ben Peperkamp, Floor van Renssen, Nicolette Smabers\*, Fleur Speet, Daan Stoffelsen\*, Aleid Truijens, Albert Verbeek, L.H. Wiener, Gerti Wouters\*

**Non-fictie:** Liesbeth Eugelink, Ewoud Kieft, Koen Kleijn, Adriaan Krabbendam, Barber van de Pol, Joost de Vries, Claire Weeda

**KJB:** Jan Van Coillie, Jen De Groeve\*, Claire Hülsenbeck\*, Harm de Jonge, Andrea Kluitmann, Helma van Lierop, Bas Maliepaard, Casper Markesteijn, Selma Niewold, Mirjam Noorduijn, Sanne Parlevliet, Jürgen Peeters, Thomas de Veen, Herman Verschuren, Carla Wiechers, Floortje Zwigtman\*

**Poëzie:** Mischa Andriessen\*, Anneke Brassinga (advies uit 2009), Anneleen De Coud, Jeroen Dera\*, Dirk De Geest, Eva Gerlach, Jasper Henderson, Odile Heynders, René Huigen, Hester Knibbe, Erik Lindner, Janita Monna, Arjen Mulder, Ester Naomi Perquin\*, Victor Schiferli, Peter Swanborn, Bart Vanderstraeten, Anne Vegter

**Drama:** Corien Baart, Pol Eggermont, Kester Freriks, Rob de Graaf, Steven Peters, Johan Timmers

**Fries:** Klaas van der Hoek, Redbad Veenbaas, Jant van der Weg

### Werkbeurzen auteurs 2011 tweede ronde

**Proza:** Sander Bax, Willem Bongers, Els Broeksma, Baukje Brugman, Daan Cartens, Tom Van Imschoot, Judith Janssen, Birgit Jonkers, Adriaan Krabbendam, Casper Markesteijn, Dries Muus, Matthijs Ponte\*, Floor van Renssen, Ton Rozeman, Nicolette Smabers, Fleur Speet, Herman Stevens, Daan Stoffelsen, Aleid Truijens, Jacq Vogelaar, Gerti Wouters

**Non-fictie:** Iris van Erve, Liesbeth Eugelink, Sjoerd van Faassen, Eva Gerlach, Marijke Hilhorst\*, Ewoud Kieft, Koen Kleijn, Arjen Mulder, Cyrille Offermans, Monica Soeting, Judith Uytterlinde\*, Joost de Vries, Claire Weeda

**KJB:** Jan Van Coillie, Jen De Groeve, Claire Hülsenbeck, Harm de Jonge, Karin Kustermans\*, Helma van Lierop, Benny Lindelauf\*, Bas Maliepaard, Casper Markesteijn, Selma Niewold, Mirjam Noorduijn, Sanne Parlevliet, Jürgen Peeters, Carla Wiechers, Floortje Zwigtman

**Poëzie:** Mischa Andriessen, Anneleen De Coud, Dirk De Geest, Eva Gerlach, Odile Heynders, Erik Lindner, Janita Monna, Arjen Mulder, Ester Naomi Perquin, Matthijs Ponte\*, Anne Vegter

**Drama:** Corien Baart, Pol Eggermont, Steven Peters

**Fries:** Redbad Veenbaas

### Stimuleringsbeurzen schrijvers 2011

**Proza:** Els Broeksma, L.H. Wiener, Daan Cartens, Aleid Truijens, Gijs IJlander, Nico Dros, Graa Boomsma, Albert Verbeek, Baukje Brugman, Marc Cloostermans, Floor van Renssen, Victor Schiferli, Fleur Speet, Elke Brems, Jasper Henderson, Gerti Wouters

**Poëzie:** Odile Heijnders, Victor Schiferli, Janita Monna, Jeroen Dera

**Non-fictie:** Liesbeth Eugelink, Koen Kleijn, Sjoerd van Faassen, Conny van Manen, Marsha Keja, Coen Simon

**KJB:** Andrea Kluitmann, Thomas de Veen

### *Intercultureel beleid*

2010: S. Baghestani, Robin Bray, Dasa Drndc, Mireille Geus, F. Venancio, Vinko Prizmic, Claire Huelsenbeck, Jan Jaap de Ruiter, Liesbeth ten Houten, Peter de Rijk, Eveline van Hemert, Niek Miedema, Djuke Poppinga, Arie Pos, Froukje Slofstra, Gert de Vries, Hanneke van der Heijden, Pieter Smoor, Rokus Hofstede

2011: Jan Jaap de Ruiter (Arabisch), Robin Bray (Arabisch), Igma van Putte (Papiaments), Aai Prins (Russisch), Masaoood Karim Khani (Perzisch), Nele Ysebaert, Peter de Rijk, Arie van den Berg, Niek Miedema. Dit jaar Mogelijk nog onvolledig

### *Reis- en verblijfsbeurzen*

2010: Graa Boomsma, Harm de Jonge, Vanessa Joosen, Marsha Keja, Aleid Truijens

2011: Harry Bekkering, Marijke Hilhorst, Sjaak de Jong, Ewoud Kieft, Barbara de Lange, Helma van Lierop, Dries Muus, Monica Soeting, Judith Uytterlinde, Gerti Wouters.

### *Schrijversbiografieën*

2011: Aukje Holtrop, Berthold van Maris, Rob Schouten.

### *Literaire uitgaven incl interculturele uitgaven:*

2010: Gabriëlle van den Berg, Toin Duijx, Sjoerd van Faassen, Casper Markesteijn, Piet Meeuse, Djuke Poppinga, Erik Rigters, Henriëtte Ritter, Jan Jaap de Ruiter.

2011: Harry Bekkering, Maarten van Buuren, Robert Dorsman, Peter van Nunen, Pieter van Oudheusden, Jan Jaap de Ruiter, Rob Schouten, Froukje Slofstra.

### *Digitale literaire projecten*

2010: Jan Baetens, Francis Jones, Erik Rigters, Atte Jongstra en Jasper Henderson.

2011: Atte Jongstra, K. Michel, Rob Schouten

### *Projectwerkbeurzen literair vertalers 2010*

*Afrikaans:* Margriet de Waal

*Albanees:* Sherefedin Mustafa\*

*Arabisch:* Remke Kruk\*, Abdurraouf Oueslati

*Catalaans:* Bob de Nijs, Fedde van Santen

*Chinees:* Douwe Fokkema, Wilt Idema

*Deens:* Anders Bay, Gerard Cruys, Ingeborg Kroon\*, Lucy Pijtersen

*Duits:* Henri Bloemen, Wil Boesten, Sander Brouwer, Hans Driessen, Henk Harbers, Ingrid Paulis, Ard Posthuma, Wil Rouleaux\*, Elly Schippers\*, Peter Wessels

*Engels:* Gerda Baardman, Tjalling Bos, Hassnae Bouazza, Sjaak Commandeur, Odin Dekkers, Iris van Erve, Rob van Essen, Jan Fastenau, Christien Franken, Rudolph Glitz\*, Guido Golüke, Daphne de Heer, Nicolette Hoekmeijer, Johan Hos, Anneke van Huisseling, Toef Jaeger, Sjaak de Jong, Christien Jonkheer, Vanessa Joosen\*, Jeroen van Kan, Ko Kooman, Cees Koster, Onno Kusters, Bartho Kriek, Marian Lameris, Saskia van der Lingen, Selma Niewold, Michiel Nijenhuis, Jelle Noorman, Anthony Paul, Maria Postema\*, Rob Scholten, Conny Steenman Marcusse\*, Herman Stevens\*, Tjadine Stheeman, Rob van der Veer, Wil Verhoeven, Marijke Versluys, Peter Verstegen, Corrie Vink, Marijke Voet, Peter de Voogd, Huberte Vriesendorp, Frans van der Wiel, L.H. Wiener

*Frans:* Maarten van Buuren, Marie-élise van Diepen, Anton Haakman, Frans de Haan\*, Renée van Heerwaarden\*, Sjef Houppermans, Henriëtte Ritter, Marc Smeets, Agnès Vincenot

*Hebreeuws:* Uzi Hagaï, Kees Meiling, Emile Schrijver\*

*Hongaars:* Tamas Tasnady, Erika Winkler

*Indonesisch:* Els Bogaerts, Angela Rookmaaker

*Italiaans:* Philiep Bossier, Dafna Fiano, Anton Haakman, Harald Hendrix, Alpita de Jong, Reinier Speelman, Sabine Verhulst, Marina Warners\*

*Japans:* Ivo Smits, Rémon Zurburg\*

*Latijn:* Hein L. van Dolen, Marcel F. Fresco

*Nieuwgrieks:* Pieter Borghart, Janta van Lienden\*

*Noors:* Janke Klok, Suze van der Poll

*Pools:* Asja Szafraniec, Willem Weststeijn

*Portugees:* Karolien van Eck\*, Maartje de Kort\*, Paulo de Medeiros, Fernando Venancio, Hans van Wetering

*Roemeens:* Wim van Eeden\*, Gheorghe Nicolaescu\*, Elisabeth van der Linden

*Russisch:* Arthur Langeveld, Peter van Nunen, Aai Prins, Froukje Slofstra\*, Sana Valiulina, Willem Weststeijn

*Sloveens:* Han Steenwijk

*Spaans:* Hub Hermans, Karina Miñano Peña\*, Wilmy Perridon, Marioline Sabarte Belacortu, Fedde van Santen, Miel Slager, Sander de Vaan

*Turks:* Ruud Keurentjes\*

*IJslands:* Arend Quak

*Zweeds:* Petra Broomans, Caroline Godfried, Lisette Keustermans, Ingeborg Kroon\*, Wilmy Perridon, Astrid Surmatz.

### *Projectwerkbeurzen literair vertalers 2011*

*Arabisch:* Abdurraouf Oueslati, Wim Raven

*Catalaans:* Adri Boon, Bob de Nijs, Fedde van Santen

*Chinees:* Douwe Fokkema, Anne Sytske de Keijser\*, Rint Sybesma

*Deens:* Edith Koenders\*, Suze van der Poll

*Duits:* Wil Boesten, Anne Bollmann\*, Henri Bloemen, Henk Harbers, Ria van Hengel, Tette Hofstra\*, Andrea Kluitmann, Nelleke van Maaren, Ingrid Paulis, Arend Quak, José Rijnaarts, Wil Rouleaux, Elly Schippers, Mirjana Stančić, Anthony Visser

*Engels:* Gerda Baardman, Lidwien Biekmann, Theo Bögels\*, Hassnae Bouazza, Astrid Bracke\*, Anneke Brassinga, Sjaak Commandeur, Odin Dekkers, Marijke Emeis, Rob van Essen, Aleid Fokkema, Christien Franken, Molly van Gelder, Guido Golüke, Daphne de Heer, Nicolette Hoekmeijer, Johan Hos, Anneke van Huisseling, Auke Hulst\*, Sjaak de Jong, Jeroen van Kan, Andrea Kluitmann, Stacey Knecht, Ko Kooman, Cees Koster, Bartho Kriek, Barbara de Lange, Peter Liebrechts, Saskia van der Lingen, Nicolaas Matsier, Niek Miedema, Michiel Nijenhuis, Jelle Noorman, Barber van de Pol, Maria Postema, Axel Vandevenne, Rob van der Veer, Wil Verhoeven, Marijke Versluys, Gertjan Vincent, Ronald Vlek, Peter de Voogd, Frans van der Wiel, L.H. Wiener, Nele Ysebaert\*

*Fins:* Lili Ahonen, Sanna van Leeuwen, Gerard Rijse

*Frans:* Romana Goedendorp, Renée van Heerwaarden, Reine Meylaerts\*, Marc Smeets, José Rijnaarts, Henriette Ritter, Marc Smeets, Agnès Vincenot

*Grieks:* Pieter Borghart, Ynn van Dijk-Baltás\*

*Hebreeuws:* Shulamith Bamberger\*, Uzi Hagai, Kees Meiling, Hannah Neudecker, Hilde Pach

*Hongaars:* Tamas Tasnady, Rob Visser, Erika Winkler

*Italiaans:* Atie Blok-Boas, Yond Boeke, Philiep Bossier, Ike

Cialona, Anton Haakman, Alpita de Jong, Barbara de Lange, Reinier Speelman, Anne Telkers\*, Sabine Verhulst, Marina Warners

*Japans:* Rémon Zurburg

*Macedonisch:* Jaap Kamphuis\*, Elka Agoston-Nikolova

*Noors:* Tanja Bouwman, Suze van der Poll

*Pools:* Karol Lesman, Arent van Nieukerken

*Portugees:* Adri Boon, Karolien van Eck, Paulo de Medeiros, Hans Wetering

*Roemeens:* Dorin Perie\*

*Russisch:* Otto Boele, Miriam Van hee, Arent van Nieukerken,  
Peter van Nunen

*Sloveens:* Han Steenwijk

*Spaans:* Hub Hermans, Karina Miñano Peña, Mariolein  
Sabarte Belacortu, Miel Slager, Rina Walthaus\*, Marian  
Hulshof, Stella Linn\*, Ilse Logie, Berthold van Maris,  
Margriet Muris, Fedde van Santen, Klaas Wellinga

*Tsjechisch:* Jana Beranová, Richard Ernest, Eric Metz\*, Jan  
Stavinoha

*IJslands:* Thorgeir Gudlaugsson, Arend Quak

*Zweeds:* Petra Broomans, Caroline Godfried, Maydo van  
Marwijk-Kooy, Henk van der Liet.



## Bijlage 2: Toekenningen 2010 & 2011

|                                                                 | 2010           |                  |                     | 2011           |                  |              |
|-----------------------------------------------------------------|----------------|------------------|---------------------|----------------|------------------|--------------|
|                                                                 | besteed budget | aantal aanvragen | toekenningen        | besteed budget | aantal aanvragen | toekenningen |
| Schrijversbiografieën                                           | 180.000        | 14               | 6                   | 180.000        | 8                | 6            |
| Stimuleringsbeurzen schrijvers                                  | 92.000         | 58               | 22                  | 85.500         | 50               | 18           |
| Werkbeurzen auteurs                                             | 2.932.500      | 230              | 150                 | 2.799.000      | 216              | 150          |
| Intercultureel beleid                                           | 48.248         |                  | 5 + 5               | 48.153         |                  | 7 + 4        |
| Reis- en verblijfsbeurzen voor schrijvers en literair vertalers | 43.209         | 43               | 33                  | 56.766         | 49               | 41           |
| Projectwerkbeurzen vertalers                                    | 1.850.660      | 273              | 246                 | 1.641.875      | 265              | 228          |
| Eregelden                                                       | 185.000        | 25               | 25                  | 170.000        | 23               | 23           |
| WIR Amsterdam (vanaf 2011 i.s.m. AFK)                           | 53.007         |                  | 9                   | 26.770         |                  | 12           |
| Amsterdam Vluchtstad                                            | 19.066         | n.v.t.           | 1                   | 8.546          | n.v.t.           | 2            |
| Vertalershuis Amsterdam                                         | 50.286         | 43               | 43                  | 55.541         | 46               | 46           |
| Kousbroek Essay                                                 | n.v.t.         | n.v.t.           | n.v.t.              | 10.068         | 2                | 2            |
| Geïllustreerde KJB (50% Mondriaan Fonds)                        | 43.658         |                  | 13                  | 32.585         | 9                | 6            |
| Schwob                                                          | n.v.t.         | n.v.t.           | n.v.t.              | 25.400         | 6                | 4            |
| Literaire uitgaven (incl Fries)                                 | 123.967        | 26               | 18                  | 98.408         | 30               | 21           |
| Bijzondere literaire uitgaven binnenland (SNLK)                 | 31.584         | 9                | 8                   | n.v.t.         | n.v.t.           | n.v.t.       |
| Literaire tijdschriften                                         | 279.982        | 14               | 12                  | 273.760        | 12               | 12           |
| Digitale literaire projecten                                    | 35.500         | 5                | 3                   | 46.125         | 7                | 6            |
| Poëzie op het scherm<br>(i.s.m. Fonds BKVB / Mondriaan Fonds)   | 15.000         | 53               | 6                   | 18.000         | 34               | 6            |
| Incidentele subsidies literaire manifestaties en projecten      | 177.750        | 38               | 30                  | 135.125        | 37               | 27           |
| <i>incl meerjarige subsidies</i>                                | <i>240.350</i> | <i>3</i>         | <i>3</i>            | <i>242.753</i> | <i>3</i>         | <i>3</i>     |
| Internationale literaire manifestaties en projecten             | 107.442        | 24               | 21                  | 98.550         | 18               | 14           |
| Translation grants*                                             | 513.865        | 198              | 191                 | 649.285        | 220              | 211          |
| <i>Productiesubsidies</i>                                       | <i>58.414</i>  | <i>38</i>        | <i>19 + 19 (KJ)</i> | <i>76.830</i>  | <i>56</i>        | <i>56</i>    |
| <i>Additioneel honorarium</i>                                   | <i>20.307</i>  | <i>7</i>         | <i>7</i>            | <i>17.893</i>  | <i>10</i>        | <i>10</i>    |
| Schrijversprogramma                                             | 46.090         |                  | 116                 | 42.140         |                  | 91           |
| WIR buitenland                                                  | 33.523         |                  | 5                   | 23.196         |                  | 6            |

\*Aan aanvragen voor translation grants gaat meestal een uitgebreid adviestraject vooraf. In de praktijk worden daardoor uitsluitend kansrijke aanvragen ingediend.

## Toekenningen subsidies 2010 & 2011

### Schrijversbiografieën

Zowel het Nederlandse als het Vlaamse letterenfonds stimuleren het ontstaan van schrijversbiografieën: biografieën over schrijvers en letterkundigen die belangrijk zijn (geweest) voor de letterkunde in Nederland en/of Vlaanderen.

Bij het Nederlandse fonds kunnen aanvragen worden ingediend voor de totstandkoming van biografieën met als onderwerp een Nederlandse schrijver of letterkundige die toonaangevend dan wel van groot belang is (geweest) voor de letterkunde in Nederland en/of Vlaanderen.

Niet alleen het onderwerp van de biografie is van belang, de adviescommissie beoordeelt de aanvragen ook op de essayistische ervaring en stilistische vaardigheid van de biograaf. De adviescommissie bespreekt de aanvragen vergelijkenderwijs en adviseert op basis van een vooraf bepaald vaststaand budget. Een maximale beurs bedraagt € 40.000.

### Schrijversbiografieën 2010

**Trudie Favié** ontvangt een stimuleringsbeurs van € 10.000 voor het schrijven van een biografie van schrijver en beeldend kunstenaar Armando (pseudoniem van Herman D. van Doodeweerd, geb. 1929). Verschijning naar verwachting in 2016 bij uitgeverij Augustus.

**Koen Hilberdink** ontvangt een beurs van € 40.000 voor het schrijven van een biografie van uitgever en schrijver Johan B.W. Polak (1928-1992), te verschijnen bij uitgeverij Athenaeum-Polak & Van Gennep.

**Aukje Holtrop** ontvangt een beurs van € 20.000 voor het schrijven van een biografie (uitgeverij De Bezige Bij) van Henriëtte van Eyk (1897-1980).

**Alpita de Jong** ontvangt een beurs van € 30.000 voor het schrijven van een biografie (uitgeverij Boom) van Fries schrijver & letterkundige Joast Hiddes Halbertsma (1789-1869).

**Theo van der Meer** ontvangt een beurs van € 40.000 voor het schrijven van een biografie van volkskundige en letterkundige P.J. Meertens (1899-1985) voor uitgeverij Vantilt.

**Gé Vaartjes** ontvangt een beurs van € 40.000 voor het schrijven van een biografie (uitgeverij Querido) van Godfried Bomans (1913-1971), schrijver en tv-persoonlijkheid.

### Schrijversbiografieën 2011

**Aart G. Broek** ontvangt een stimuleringsbeurs van € 10.000 voor het schrijven van een biografie van jeugd- en kinderboekenschrijver Miep Diekmann (geb. 1925) voor uitgeverij Atlas.

**Lieneke Frerichs** ontvangt een beurs van € 40.000 voor het schrijven van een biografie van Nescio (pseudoniem van J.H.F. Grönloh jr: 1882 -1961) voor uitgeverij Nijgh & Van Ditmar.

**Cees Koster** ontvangt een beurs van € 40.000 voor het schrijven van een biografie van dichter en vertaler Pé Hawinkels (1942-1977) voor uitgeverij Vantilt.

**Wiel Kusters** ontvangt een beurs van € 40.000 voor het schrijven van een biografie van criticus, essayist, (dagblad) schrijver en hoogleraar Kees Fens (1929-2008). De biografie verschijnt in 2014, rond de 85ste geboortedag van Fens, bij Uitgeverij Athenaeum-Polak & Van Gennep.

**Mario Molegraaf** ontvangt een stimuleringsbeurs van € 10.000 voor het schrijven van een biografie van vertaler,

dichter en prozaïst Hans Warren (1921-2001). De biografie zal naar verwachting eind 2014 verschijnen bij uitgeverij Prometheus.

**Eva Rovers** ontvangt een beurs van € 40.000 voor het schrijven van een biografie van schrijver en verzamelaar Boudewijn Büch (1948-2002) voor uitgeverij Prometheus/Bert Bakker.

### Stimuleringsbeurzen schrijvers

Recent gedebuteerde schrijvers kunnen op basis van hun eerste boek een stimuleringsbeurs aanvragen voor het schrijven van een tweede literair werk in de Nederlandse of Friese taal. Voor dit werk dient een contract conform het Modelcontract (sinds 2011: inclusief e-boeklicentie), zoals is opgesteld door de GAU en de VvL, te worden afgesloten.

De hoogte van een stimuleringsbeurs varieert van 3.500 tot 10.000 euro. Een stimuleringsbeurs is een brutobedrag, waarover nog belasting moet worden betaald.

In 2010 en 2011 zijn aan de volgende recent gedebuteerde schrijvers (op basis van het vermelde debuut) stimuleringsbeurzen verleend voor het schrijven van het tweede boek:

### Stimuleringsbeurzen 2010

**Hanna Bervoets** op basis van *Of hoe waarom*, € 3.500 voor een roman (L.J. Veen)

**Ivo Bonthuis** op basis van *Iedere dag in dienst van jou*, € 3.500 voor een roman (Nieuw Amsterdam)

**Mario van Brakel** op basis van *Het zwijgen van de vossen*, € 3.500 voor KJB (Clavis)

**Floor Buschenhenke** op basis van *Eiland op sterk water*, € 3.500 voor een dichtbundel (Atlas)

**Rein Gerritsen** op basis van *Knock-out*, € 3.500 voor literaire non-fictie (Lemniscaat)

**Richard Hemker** op basis van *Scherzo*, € 3.500 voor een roman (Querido)

**Yva Hokwerda** op basis van Friestalig debuut *Dubeld Fjouwerjen*, € 5.000 voor poëzie (Bornmeer)

**Philip Huff** op basis van *Dagen van gras*, € 3.500 voor een roman (De Bezige Bij)

**Rihana Jamaludin** op basis van *De Zwarte Lord*, € 3.500 voor een roman (KIT Publishers)

**Hannah van Munster** op basis van *De trompetboom*, € 3.500 voor een roman (Van Oorschot)

**Michiel Klein Nulent** op basis van *De tram van half zeven*, € 3.500 voor een roman (Contact)

**Roos Ouwehand** op basis van *Eigenlijk ben ik Spaans*, € 3.500 voor een roman (Nijgh & Van Ditmar)

**David Pefko** op basis van *Levi Andreas*, € 9.000 voor een roman (Van Oorschot)

**Frans Pollux** op basis van *Het gelijk van Heisenberg*, € 3.500 voor een roman (Atlas)

**David van Reen** op basis van *Engelen der Wrake*, € 3.500 voor een roman (De Geus)

**Job van Schaik** op basis van *Hardloper Huizinga*, € 3.500 voor literaire non-fictie (L.J. Veen)

**Coen Simon** op basis van *Zo begint iedere ziener*, € 3.500 voor literaire non-fictie (Prometheus)

**Franca Treur** op basis van debuut *Dorsvloer vol confetti*, € 5.000 voor een roman (Prometheus)

**Wyske Versteeg** op basis van debuut *Dit is geen dakloze*, € 3.500 voor literaire non-fictie (Lemniscaat)

**Ivo Victoria** op basis van *Hoe ik nimmer de Ronde van Frankrijk won...*, € 3.500 voor een roman (Ambo Anthos)

**Maartje Wortel** op basis van *Dit is jouw huis*, € 5.000 voor een roman (De Bezige Bij)

### Stimuleringsbeurzen 2011

**Peter Buwalda** op basis van *Bonita Avenue*, € 10.000 voor proza (De Bezige Bij)

**Anna Drijver** op basis van *Je blijft*, € 3.500 voor proza (Lebowski)

**Dennis Gaens** op basis van *Ik en mijn mensen*, € 3.500 voor poëzie (Van Gennep)

**Arno Haijtema** op basis van *De vadermoordenaar*, € 5.000 voor proza (Atlas)

**Daan Heerma van Voss** op basis van *Een zondagsman*, € 7.500 voor proza (Atlas)

**Thomas Heerma van Voss** op basis van *De allestafel*, € 3.500 voor proza (Augustus)

**Claudia Jong** op basis van *Wolfje*, € 3.500 voor KJB (Gottmer)

**Mohana van den Kroonenberg** op basis van *Moorddiner*, € 7.500 voor proza (Van Oorschot)

**Lieke Marsman** op basis van *Wat ik mijzelf graag voorhoud*, € 10.000 voor poëzie (Van Oorschot)

**Jamal Ouariachi** op basis van *De vernietiging van Prosper Morèl*, € 3.500 voor proza (Querido)

**Martijn den Ouden** op basis van *Melktanden*, € 3.500 voor poëzie (Querido)

**Martijn Simons** op basis van *Zomerslaap*, € 3.500 voor proza (De Bezige Bij)

**Edwin Trommelen** op basis van *Davaj! De Russen en hun wodka*, € 3.500 voor literaire non-fictie (Mets & Mets)

**Jan Vantoortelboom** op basis van *De verzonken jongen*, € 3.500 voor proza (Contact)

**Arjen van Veelen** op basis van *Over rusteloosheid*, € 3.500 voor literaire non-fictie (Augustus)

**Rachel Visscher** op basis van *Zwarte dauw*, € 3.500 voor literaire non-fictie (Augustus)

**Joost de Vries** op basis van *Clausewitz*, € 3.500 voor proza (Prometheus)

**Gerwin van der Werf** op basis van *Gewapende man*, € 3.500 voor proza (Contact)

## Werkbeurzen auteurs

Werkbeurzen kunnen in principe worden aangevraagd voor literair werk in alle genres: romans, verhalen, poëzie, drama en kinder en jeugdliteratuur (KJB). Het Nederlands Letterenfonds en het Fonds Podiumkunsten werken (vanaf 2011) nauwer samen bij de verstrekkingen van beurzen aan theaterauteurs. Het doel is om uiteindelijk de verschillende regelingen op dit terrein bij het Fonds Podiumkunsten onder te brengen.

Een werkbeurs kan alleen worden toegekend als bijdrage aan een specifiek project, namelijk aan de totstandkoming van een Nederlands- of Friestalig literair boek dat bij een professionele uitgever in een redelijke oplage wordt uitgegeven en dat in de reguliere boekhandel verkrijgbaar is. Voor dit werk dient een contract conform het Modelcontract (inclusief e-boeklicentie), zoals is opgesteld door de GAU en de VvL, te worden afgesloten.

Aanvragers dienen minstens twee literaire publicaties op hun naam te hebben staan, die zijn verschenen bij een professionele uitgeverij. Ook geldt een inkomensgrens van € 51.000 belastbaar inkomen per jaar.

In de regel worden werkbeurzen toegekend voor projecten die meerdere jaren vergen; de beurs kan verspreid over maximaal vier jaar worden opgenomen. Een werkbeurs is een brutobedrag, waarover nog belasting moet worden betaald.

### Werkbeurzen 2010

**Jan van Aken** € 5.000 voor het voltooien van proza (Prometheus)  
**Rodaan Al Galidi** € 30.000 voor proza (De Bezige Bij Antwerpen) en € 15.000 voor poëzie (De Bezige Bij Antwerpen)  
**Karin Amatmoekrim** € 7.500 voor proza (Prometheus)  
**Jan-Willem Anker** € 10.000 voor poëzie (De Bezige Bij)  
**Robert Anker** € 45.000 voor poëzie (Querido)  
**Jan Baeke** € 35.000 voor poëzie (De Bezige Bij)  
**Kees Beekmans** € 30.000 voor proza (L.J. Veen)  
**Kees van Beijnum** € 35.000 voor proza (De Bezige Bij)  
**Jana Beranová** € 7.500 voor het voltooien van poëzie (De Geus)  
**Jeroen van den Berg** € 20.000 voor drama (St. Pels)  
**Magne van den Berg** € 20.000 voor drama (Via Rudolphi)  
**Iene Biemans** € 15.000 voor KJB  
**Erik Bindervoet** € 15.000 voor poëzie (De Harmonie)  
**Tjeerd Bischoff** € 10.000 voor drama (Tg Dorst)  
**Oscar van den Boogaard** € 30.000 voor proza (De Bezige Bij) en € 12.500 voor drama (Tg Stan en NTGent)  
**Graa Boomsma** € 20.000 voor proza (Nieuw Amsterdam)  
**Johan de Boose** € 7.500 voor het voltooien van proza (De Bezige Bij Antwerpen)  
**Fleur Bourgonje** € 15.000 voor poëzie (De Arbeiderspers) en € 30.000 voor proza (De Arbeiderspers)  
**Marian Boyer** € 5.000 voor het voltooien van proza (De Geus)  
**Stella Braam** € 10.000 voor proza (Nijgh & Van Ditmar)  
**Jeroen Brouwers** € 55.000 voor proza (Atlas) en € 20.000 voor non-fictie (Atlas)  
**Frans Budé** € 35.000 voor poëzie (Meulenhoff) en € 20.000 voor non-fictie (Meulenhoff)  
**Joris van Casteren** € 40.000 voor non-fictie (Prometheus)  
**Borislav Čičovački** € 10.000 voor proza (Contact)  
**Geertrui Daem** € 35.000 voor proza (De Bezige Bij Antwerpen)  
**Hans Dekkers** € 15.000 voor poëzie (Wereldbibliotheek)  
**Peter Drehmanns** € 25.000 voor proza (Querido)  
**Bibi Dumon Tak** € 15.000 voor KJB-non-fictie (Querido)  
**Lida Dykstra** € 10.000 voor Friestalig proza (Bornmeer)  
**Yolanda Entius** € 25.000 voor proza (Cossee)

**Johan Faber** € 10.000 voor proza (Nijgh & Van Ditmar)  
**Anne Feddema** € 10.000 voor Friestalige poëzie (Bornmeer) en € 10.000 voor Friestalig proza (Bornmeer)  
**Ed Franck** € 15.000 voor KJB (Davidsfonds)  
**Simon van der Geest** € 15.000 voor KJB (Querido)  
**Hélène Gelens** € 15.000 voor poëzie (Cossee)  
**Ramon Gieling** € 12.500 voor proza (Augustus)  
**Marije Gubbels** € 7.500 voor drama (Tg Bloody Mary)  
**Micha Hamel** € 15.000 voor poëzie (Augustus) en € 12.500 voor proza (Augustus)  
**Jacques Hamelink** € 50.000 voor poëzie (Querido)  
**Caroline Hanken** € 25.000 voor non-fictie (Augustus)  
**Elma van Haren** € 15.000 voor KJB-poëzie (De Harmonie)  
**Erik Jan Harmens** € 20.000 voor proza (Nijgh & Van Ditmar)  
**Martha Heesen** € 25.000 voor KJB (Querido)  
**Joel Hermans** € 35.000 voor non-fictie (De Arbeiderspers)  
**Krijn Peter Hesselink** € 7.500 voor poëzie (Nieuw Amsterdam)  
**Frederieke Hijink** € 7.500 voor drama  
**Hein Jaap Hilarides** € 5.000 voor het voltooien van Friestalig proza (Friese Pers Boekerij)  
**Peter Holvoet-Hansen** € 25.000 voor poëzie (Prometheus)  
**Ingrid Hoogervorst** € 5.000 voor het voltooien van proza (De Bezige Bij)  
**René Huigen** € 30.000 voor poëzie (De Bezige Bij)  
**Bennie Huisman** € 10.000 voor Friestalige non-fictie (Afûk/Utjouwerij Fryslân)  
**Auke Hulst** € 7.500 voor proza (Meulenhoff)  
**Lucas Hüsgen** € 15.000 voor proza (het balanseer)  
**Enver Husicic** € 5.000 voor KJB-drama ('t Lab)  
**Gijs IJlander** € 40.000 voor proza (Cossee)  
**Sasja Janssen** € 20.000 voor poëzie (Querido)  
**Hanneke de Jong** € 12.500 voor Friestalige KJB (Friese Pers Boekerij)  
**Theo Kars** € 20.000 voor non-fictie (Athenaeum-Polak & Van Gennep)  
**Anke Kranendonk** € 10.000 voor KJB (Lemniscaat)  
**Marie Kessels** € 45.000 voor proza (De Bezige Bij)  
**Frans Kuipers** € 25.000 voor poëzie (Atlas)  
**Sjoerd Kuyper** € 15.000 voor non-fictie (Hoogland & Van Klaveren)  
**Ton van der Lee** € 10.000 voor literaire non-fictie (Balans)  
**Joke van Leeuwen** € 30.000 voor proza (Querido) en € 30.000 voor poëzie (Querido)  
**Marijke Libert** € 15.000 voor proza (De Bezige Bij)  
**Ted van Lieshout** € 20.000 voor KJB-poëzie (Leopold) en € 10.000 voor KJB (Leopold)  
**Bennie Lindelauf** € 35.000 voor KJB (Querido)  
**Erik Lindner** € 20.000 voor poëzie (De Bezige Bij) en € 7.500 voor proza (De Bezige Bij)  
**Mariët Meester** € 15.000 voor proza (De Arbeiderspers)  
**Piet Meeuse** € 45.000 voor literaire non-fictie (De Bezige Bij)  
**Martijn Meijer** € 10.000 voor proza (Nieuw Amsterdam)  
**Edzard Mik** € 40.000 voor proza (De Bezige Bij)  
**Hanz Mirck** € 7.500 voor poëzie (Prometheus)  
**Marcel Möring** € 34.000 voor proza (De Bezige Bij) en € 34.000 voor proza (De Bezige Bij)  
**Arjaan van Nimwegen** € 20.000 voor proza (Wereldbibliotheek)  
**Rashid Novaire** € 25.000 voor proza (De Geus)  
**Tonnus Oosterhoff** € 10.000 voor het voltooien van poëzie (De Bezige Bij)  
**Christine Otten** € 30.000 voor proza (Contact)  
**Hanneke Paauwe** € 10.000 voor drama (Villanella)  
**Auck Peanstra** € 7.500 voor Friestalige KJB (Afûk/Utjouwerij Fryslân)  
**Rascha Peper** € 35.000 voor proza (Querido)  
**Ilya Leonard Pfeijffer** € 30.000 voor proza (De Arbeiderspers)  
**Bart Plouvier** € 15.000 voor proza (Manteau) en € 5.000 voor drama

**Marja Pruis** € 20.000 voor literaire non-fictie  
**Daan Remmerts de Vries** € 7.500 voor proza (Querido)  
**David Van Reybrouck** € 30.000 voor proza (De Bezige Bij)  
 en € 10.000 voor poëzie (De Bezige Bij)  
**Jaap Robben** € 10.000 voor KJB (De Geus)  
**Bennie Roeters** € 12.500 voor proza (Anthos)  
**Pjeroo Roobjee** € 15.000 voor proza (Querido)  
**Alexis de Roode** € 7.500 voor poëzie (Podium)  
**Daniël Rovers** € 15.000 voor proza (Wereldbibliotheek)  
**Hans Sahar** € 7.500 voor proza (De Arbeiderspers)  
**Gideon Samson** € 15.000 voor KJB (Leopold)  
**Erna Sassen** € 7.500 voor proza (Podium)  
**Philibert Schogt** € 20.000 voor proza (De Arbeiderspers)  
**Patty Scholten** € 25.000 voor poëzie (Atlas)  
**Elmer Schönberger** € 15.000 voor drama (Bureau Barel)  
**Allard Schröder** € 45.000 voor proza (De Bezige Bij)  
**Pauline Slot** € 25.000 voor proza (De Arbeiderspers)  
**Nicolette Smabers** € 35.000 voor proza (De Bezige Bij)  
**Roel Smits** € 7.500 voor proza (Nieuw Amsterdam)  
**André Sollie** € 10.000 voor KJB (Querido)  
**Laurens Spoor** € 10.000 voor drama (Wallis de Vries)  
**F. Starik** € 20.000 voor poëzie (Nieuw Amsterdam) en  
 € 10.000 voor proza (Nieuw Amsterdam)  
**Herman Stevens** € 40.000 voor proza (Prometheus)  
**Karlijn Stoffels** € 20.000 voor proza (Querido)  
**Henk van Straten** € 10.000 voor proza (Lebowski)  
**Frans Strijards** € 10.000 voor proza (Nieuw Amsterdam) en  
 € 15.000 voor drama (de Voortzetting)  
**Peter Swanborn** € 12.500 voor poëzie (Podium)  
**Bo Tarenskeen** € 10.000 voor drama (Theater Bellevue)  
**Hans Tentije** € 40.000 voor poëzie (De Harmonie)  
**Peter Terrin** € 40.000 voor proza (De Arbeiderspers)  
**Anneloes Timmerije** € 30.000 voor proza (Augustus)  
**Willem van Toorn** € 12.000 voor literaire non-fictie (Querido)  
**Tymen Trolsky** € 12.500 voor proza (Aspekt)  
**Vrouwke Tuinman** € 10.000 voor poëzie (Nijgh &  
 Van Ditmar)  
**Dubravka Ugresic** € 10.000 voor proza (De Bezige Bij)  
**Manon Uphoff** € 35.000 voor proza (De Bezige Bij)  
**Sana Valiulina** € 35.000 voor proza (Prometheus)  
**Akky van der Veer** € 15.000 voor Friestalige KJB (Bornmeer)  
**Martin van Veldhuizen** € 12.500 voor drama  
**Tjibbe Veldkamp** € 20.000 voor KJB (Lemniscaat)  
**Jan Veldman** € 15.000 voor drama (De Utrechtse Spelen)  
**Thomas Verbogt** € 25.000 voor proza (Nieuw Amsterdam)  
**Rita Verschuur** € 20.000 voor proza (Cossee)  
**Willem de Vlam** € 10.000 voor drama (Opium voor het Volk)  
**Jacq Vogelaar** € 50.000 voor literaire non-fictie (Querido)  
**Henk van der Waal** € 15.000 voor literaire non-fictie  
 (Querido)  
**Pieter Waterdrinker** € 25.000 voor proza (De Arbeiderspers)  
**Christiaan Weijs** € 40.000 voor proza (De Arbeiderspers)  
**Robert Welagen** € 7.500 voor proza (Nijgh & Van Ditmar)  
**Tanneke Wigtersma** € 7.500 voor KJB (Querido)  
**Nelleke Zandwijk** € 20.000 voor proza (Querido)  
**Floortje Zwigman** € 35.000 voor proza (De Fontein) en  
 € 10.000 voor literaire non-fictie (De Fontein)

#### Werkbeurzen 2011

**Arnoud van Adrichem** € 15.000 voor poëzie (Contact)  
**Yasmine Allas** € 10.000 voor proza (De Bezige Bij)  
**Jan-Willem Anker** € 7.500 voor proza (De Arbeiderspers)  
**Arita Baaijens** € 7.500 voor literaire non-fictie (Contact)  
**R.A. Basart** € 12.000 voor proza (Querido)  
**Guus Bauer** € 10.000 voor proza (Signatuur)  
**Jurriaan Benschop** € 12.500 voor literaire non-fictie  
**Jeroen van den Berg** € 12.500 voor drama (Keesen&Co)  
**Magne van den Berg** € 12.500 voor drama (De Toneel-  
 schuur/Bellevue Lunchtheater)

**Wilco Berga** € 20.000 voor Friestalige poëzie (Afûk/  
 Utjouwerij Fryslân)  
**Carli Biessels** € 10.000 voor KJB (Lannoo)  
**Erik Bindervoet** € 15.000 voor poëzie (De Harmonie)  
**Alfred Birney** € 15.000 voor proza (In de Knipscheer)  
**Marion Bloem** € 20.000 voor proza  
**Jan Blokker** € 5.000 voor literaire non-fictie (Prometheus)  
**Mark Boog** € 40.000 voor poëzie (Cossee)  
**Oscar van den Boogaard** € 12.500 voor drama (NTGent)  
**Alex Boogers** € 12.500 voor proza (Podium)  
**Stefan Boonen** € 7.500 voor KJB (Manteau)  
**Johan de Boose** € 30.000 voor proza (De Bezige Bij Ant-  
 werpen) en € 7.500 voor poëzie (De Bezige Bij Antwerpen)  
**Anneke Brassinga** € 40.000 voor poëzie (De Bezige Bij)  
**Chrétien Breukers** € 7.500 voor poëzie (De Weideblik) en  
 € 7.500 voor literaire non-fictie (De Weideblik)  
**Jan Brokken** € 45.000 voor proza (Atlas)  
**Tsead Bruinja** € 20.000 voor Friestalige poëzie (Afûk/  
 Utjouwerij Fryslân)  
**Marga Claus** € 15.000 voor Friestalig proza (Afûk/Utjouwerij  
 Fryslân)  
**Anjet Daanje** € 20.000 voor proza (Thomas Rap)  
**A.H.J. Dautzenberg** € 10.000 voor proza (Contact)  
**Kreek Daey Ouwers** € 15.000 voor poëzie (Querido)  
**Florette Dijkstra** € 10.000 voor proza (Querido)  
**Peter Drehmanns** € 7.500 voor poëzie (De Contrabas)  
**Arjen Duinker** € 40.000 voor poëzie (Querido)  
**Inez van Dulleman** € 30.000 voor proza (De Bezige Bij)  
**Bibi Dumon Tak** € 20.000 voor proza (Athenaeum-Polak &  
 Van Gennep dan wel Querido)  
**Lida Dykstra** € 7.500 voor KJB-non-fictie (Pimento)  
**Noëlla Elpers** € 10.000 voor KJB (Van Goor)  
**Pam Emmerik** € 20.000 voor proza (Nijgh & Van Ditmar)  
**M. Februari** € 45.000 voor proza (Prometheus)  
**Ed Franck** € 7.500 voor KJB (Davidsfonds)  
**Johanna Geels** € 10.000 voor poëzie (Atlas)  
**Esther Gerritsen** € 25.000 voor proza (De Geus)  
**Elke Geurts** € 20.000 voor proza (De Bezige Bij)  
**Mireille Geus** € 15.000 voor KJB (Lemniscaat)  
**Wouter Godijn** € 25.000 voor proza (Contact) en € 20.000  
 voor poëzie (Contact)  
**Siska Goeminne** € 15.000 voor KJB (De Eenhoorn)  
**Tijs Goldschmidt** € 30.000 voor literaire non-fictie  
 (Athenaeum-Polak & Van Gennep)  
**Marieke Groen** € 7.500 voor proza (Thomas Rap)  
**Linda Groeneveld** € 10.000 voor KJB (Gottmer)  
**Edwin de Groot** € 7.500 voor Friestalige poëzie (Bornmeer)  
**Jacob Groot** € 30.000 voor poëzie (De Harmonie)  
**Robert Haasnoot** € 30.000 voor proza (De Geus)  
**Hans Hagen** € 15.000 voor KJB-poëzie (Querido)  
**Elma van Haren** € 35.000 voor poëzie (De Harmonie)  
**Sanneke van Hassel** € 12.000 voor proza (De Bezige Bij)  
**A.F.Th. van der Heijden** € 25.000 voor het voltooien van  
 proza (De Bezige Bij) en € 40.000 voor het schrijven van  
 proza (De Bezige Bij)  
**Martin Hendriksma** € 12.500 voor literaire non-fictie (De  
 Geus)  
**Jacques Hendrikx** € 7.500 voor proza (Nieuw Amsterdam)  
**Krijn Peter Hesselink** € 7.500 voor poëzie (Nieuw  
 Amsterdam)  
**Tsjebbe Hettinga** € 10.000 voor Friestalig proza (Friese  
 Pers Boekerij)  
**Ineke Holzhaus** € 7.500 voor poëzie (Azul Press)  
**Sylvia Hubers** € 7.500 voor poëzie (Prometheus)  
**Lucas Hüsgen** € 20.000 voor literaire non-fictie  
 (het balanseer)  
**Atte Jongstra** € 55.000 voor proza (De Arbeiderspers)  
**Corine Kisling** € 5.000 voor haar aandeel in proza (De  
 Arbeiderspers)  
**Michiel Klein Nulent** € 12.500 voor proza (Contact)



**Hans Kloos** € 7.500 voor poëzie (De Contrabas)  
**Hester Knibbe** € 35.000 voor poëzie (De Arbeiderspers)  
**Anton van der Kolk** € 5.000 voor KJB (Van Goor)  
**Judith Koelemeijer** € 15.000 literaire non-fictie (Atlas)  
**Bart Koubaa** € 25.000 voor proza (Querido)  
**Elmar Kuiper** € 20.000 voor poëzie (Augustus)  
**Sjoerd Kuiper** € 25.000 voor KJB (Lemniscaat)  
**Astrid Lampe** € 35.000 voor poëzie (Querido)  
**Bas van Lier** € 5.000 voor KJB-non-fictie (Gottmer)  
**Peter van Lier** € 7.500 voor literaire non-fictie (Van Oorschot)  
**Tomas Lieske** € 40.000 voor poëzie (Querido) en € 35.000 voor proza (Querido)  
**Pepijn Lievens** € 7.500 voor proza (Vrijdag)  
**Irene van der Linde** € 10.000 voor literaire non-fictie (Lemniscaat)  
**Jannah Loontjens** € 15.000 voor proza (Prometheus)  
**Nicolaas Matsier** € 40.000 voor literaire non-fictie (De Bezige Bij)  
**Truus Matti** € 10.000 voor KJB (Lemniscaat)  
**Hannes Meinkema** € 10.000 voor proza (Contact)  
**Willem Melchior** € 45.000 voor proza (Atlas)  
**Sipko Melissen** € 12.500 voor proza (Van Oorschot)  
**Erik Menkveld** € 30.000 voor proza (Van Oorschot)  
**K. Michel** € 45.000 voor poëzie (Augustus)  
**Marente de Moor** € 12.500 voor proza (Querido)  
**Marleen Nelen** € 10.000 voor KJB (Davidsfonds)  
**David Nolens** € 30.000 voor proza (De Bezige Bij Antwerpen)  
**Leonard Nolens** € 50.000 voor poëzie (Querido)  
**Selma Noort** € 5.000 voor KJB (Leopold)  
**Richard de Nooy** € 12.500 voor proza (Nijgh & Van Ditmar)  
**Bouke Oldenhof** € 7.500 voor Friestalig drama (De Skåns)  
**Luc Panhuysen** € 40.000 voor literaire non-fictie (Atlas)  
**Gustaaf Peek** € 35.000 voor proza (Querido)  
**Elvis Peeters** € 5.000 voor KJB (Lannoo)  
**Hagar Peeters** € 20.000 voor een dichtbundel (De Bezige Bij);  
**David Pefko** € 10.000 voor proza (Prometheus)  
**Ilya Leonard Pfeijffer** € 30.000 voor proza (De Arbeiderspers)  
**Leo Pleysier** € 45.000 voor proza (De Bezige Bij)  
**Durk van der Ploeg** € 10.000 voor Friestalig proza (Friese Pers Boekerij)  
**Jannie Regnerus** € 10.000 voor proza (Contact)  
**Marc Reugebrink** € 35.000 voor proza (De Bezige Bij Antwerpen)  
**Alexis de Roode** € 12.500 voor poëzie (Podium)  
**Gideon Samson** € 15.000 voor KJB (Leopold)  
**Diederik Samwel** € 7.500 voor proza (Nijgh & Van Ditmar)  
**Alfred Schaffer** € 35.000 voor poëzie (De Bezige Bij)  
**Jowi Schmitz** € 7.500 voor proza (Cossee) en € 15.000 voor KJB (Lemniscaat)  
**Patty Scholten** € 20.000 voor poëzie (Atlas)  
**Hans Sleutelaar** € 15.000 voor literaire non-fictie (De Bezige Bij)  
**Philip Snijder** € 25.000 voor proza (Mouria)  
**Albertina Soepboer** € 12.500 voor proza (Contact)  
**André Sollie** € 10.000 voor KJB (Querido)  
**Janneke Spoelstra** € 7.500 voor Friestalige poëzie (Friese Pers Boekerij)  
**Maria Stahlie** € 55.000 voor proza (Prometheus)  
**Marita de Sterck** € 30.000 voor KJB (Querido)  
**Karlijn Stoffels** € 20.000 voor KJB (Querido)  
**Chris de Stoop** € 40.000 voor literaire non-fictie (De Bezige Bij)  
**Hans Tentije** € 20.000 voor proza (De Harmonie)  
**Ernst Timmer** € 25.000 voor proza (Prometheus)  
**Chiara Tissen** € 7.500 voor proza (Querido)  
**Florence Tonk** € 5.000 voor proza (Nieuw Amsterdam) en € 7.500 voor poëzie (Nieuw Amsterdam)

**Willem van Toorn** € 40.000 voor poëzie (Querido)  
**Marc Tritsmans** € 10.000 voor poëzie (Nieuw Amsterdam)  
**Vrouwke Tuinman** € 20.000 voor proza (Nijgh & Van Ditmar)  
**Anton Valens** € 20.000 voor proza (Augustus)  
**Hilde Vandermeeren** € 7.500 voor KJB (Davidsfonds)  
**Anne Vegter** € 30.000 voor poëzie (Querido)  
**Annelies Verbeke** € 7.500 voor poëzie (De Bezige Bij Antwerpen) en € 15.000 voor proza (De Geus)  
**Thomas Verbogt** € 30.000 voor proza (Nieuw Amsterdam)  
**Heleen Verburg** € 20.000 voor drama (Zeeland Nazomerfestival / Theaterproductiehuis Zeelandia)  
**Jos Versteegen** € 12.500 voor poëzie (Nieuw Amsterdam)  
**Peggy Verzett** € 7.500 voor poëzie (Querido)  
**Carolijn Visser** € 25.000 voor literaire non-fictie (Augustus)  
**Willem de Vlam** € 5.000 voor drama (Opium voor het Volk)  
**Evelien de Vlieger** € 15.000 voor KJB (Lannoo) en € 5.000 voor KJB (Lannoo)  
**Annette de Vries** € 20.000 voor proza (Atlas)  
**Nyk de Vries** € 10.000 voor poëzie (De Arbeiderspers)  
**Cornelis van der Wal** € 25.000 voor Friestalige poëzie (Afûk/Utjouwerij Fryslân)  
**Bernard Wesseling** € 7.500 voor proza (Querido)  
**Bette Westera** € 10.000 voor KJB-poëzie (Gottmer)  
**Menno Wigman** € 20.000 voor literaire non-fictie (Prometheus)  
**Gerrit Jan Zwier** € 7.500 voor literaire non-fictie (Atlas)

## Intercultureel beleid

Vanuit het Intercultureel beleid is in 2010 en 2011 aan een tiental projecten bijdragen verleend. Daarnaast werden ruim veertig manuscripten beoordeeld; mede op grond daarvan is voor vier talentvolle auteurs een coachingstraject opgezet. Hierbij worden (nog niet gedebuteerde) schrijvers redactioneel begeleid bij het vervolmaken van hun manuscript. De coaching is steeds meer – maar niet alleen – gericht op schrijvers die zijn begonnen in het Nederlands te schrijven. Voorts zijn vanuit het intercultureel beleid meerdere evenementen en boekpresentaties georganiseerd. Tot slot was het Letterenfonds betrokken bij KulturA.

### 2010

Literatuurwedstrijd **El Hizjra**, € 4.600

Kinderverhalenwedstrijd **Troepiaal**, € 5.000

Masterclass kinderverhalen (Benny Lindelauf), € 420

Voorts is aan auteur **Babah Tarawally** een stimuleringsbeurs van € 3.500 verleend voor het schrijven van zijn tweede boek op basis zijn debuut.

### 2011

**AIDA Nederland**: tien programma's over 'vermenging van culturen en kunsten' met dichters Shakila Azizzada, Juan Heinsohn Huala, Albana Shala, Rodaan Al Galidi, Jana Beranova, Baban, Mowaffk Al-Sawad, € 3.000

**Julius Leeft!** Toneel bewerking van de roman *Hoe duur was de suiker* van Cynthia McLeod, € 2.000

Bijdrage Bijzondere Leerstoel Caribische letteren **Universiteit van Amsterdam**, Michiel van Kempen, € 3.000. De bijzondere leerstoel Nederlands-Caraïbische literatuur aan de Universiteit van Amsterdam verzorgt de studie van en het onderwijs over de literatuur en cultuur van Suriname en de zes Nederlands-Caraïbische eilanden, vroeger de Nederlandse Antillen.

**Van Gennep** voor diverse auteurs *Het leed van Hedda*.

*El Hizjra-Literatuurprijs 2010*, € 2.976

**El Hizjra**, bijdrage aan het prijzengeld van de 18e literatuurwedstrijd, € 3.000

**MC**, bijdrage aan het prijzengeld van de 12e editie van de Hollandse Nieuwe toneelschrijfprijs, € 3.000

Schrijversconferentie **Winternachten / Writers Unlimited**, € 3.695

### Coaching

Roy Colastica, coach: Sjoerd Kuyper en Anette de Vries

Liliana Erasmus, coach: Sjoerd Kuyper

Elodie Eloise, coach: Anette de Vries

Firoozeh Farjadnia, coach: Graa Boomsma

Mnedes da Silva, coach: Hans van Wetering

### Troepiaal verhalenwedstrijd

Het Nederlands Letterenfonds organiseerde begin 2010 in samenwerking met het Bookids Literair Jeugdfestival en uitgeverij Lemniscaat de Troepiaal- wedstrijd voor kinderverhalen. Het verhaal moest gericht zijn op kinderen tussen de 5 en 15 jaar, en onze gemengde samenleving op een vanzelfsprekende manier tot uitdrukking brengen.

De jury bestond uit Khalid Boudou (schrijver), Toin Duijx (medewerker jeugdliteratuur Universiteit van Tilburg), Liesbeth ten Houten (literair agent) en Raoul de Jong (schrijver).

Uit de maar liefst 182 ingezonden verhalen selecteerde de jury zes nominaties, die allen een masterclass kinderverhalen schrijven kregen aangeboden. De prijzen zijn uitgereikt tijdens Bookids Literair Jeugdfestival op 28 maart 2010

in Den Haag. Winnaar werd **Liesbeth Rosendaal**, zij ontving de hoofdprijs van €1.500 voor haar verhaal *Heimwee*.

### Boekpresentaties

De uit Sierra Leone afkomstige schrijver **Babah Tarawally** debuteerde met de novelle *De god met de blauwe ogen* (KIT Publishers), waarin de vijftienjarige Ilaja Sandopla Jaweh uit Sierra Leone naar Nederland komt en er verstrikt raakt tussen twee culturen. Het boek werd op vrijdag 12 februari 2010 gepresenteerd in de bibliotheek van het Tropenmuseum in Amsterdam.

November 2010 debuteerde **Sayadin Hersi** bij uitgeverij Nieuw Amsterdam met *Verloren vader*, een opvallende roman over een Somalische vluchteling die in Nederland op zoek gaat naar de moordenaar van zijn vader.

Bij uitgeverij Douane verscheen in 2011 de verhalenbundel *Onder één paraplu*, de 'Nederlandse' debuutbundel van de Azerbeidzjaanse schrijfster **Gülşen Latif**. De bundel bevat verhalen over het leven van emigranten en Azerbeidzjaanse burgers in de pre- en post-Sovjetperiode, en werd uit het Russisch vertaald door Arie van der Ent.

Op 12 november 2011 werd *De getuige* van **Vamba Sherif** (Babel & Voss uitgevers; vertaling Leen Vanden Broucke) gepresenteerd tijdens het Québec festival in Groningen. Met optredens van Vamba zelf, schrijver Babah Tarawally en de schrijfster Yasmine Allas.

Tegelijkertijd verscheen bij De Geus *Geen van ons keek om*, de eerste roman van **Tahmina Akefi**.

### Tien jaar intercultureel beleid

Ter gelegenheid van het tienjarig bestaan van het Intercultureel beleid van het Nederlands Letterenfonds is in 2010 het boekje *Tussen twee werelden* samengesteld. Het geeft via interviews met schrijvers en medewerkers een overzicht van de activiteiten en resultaten van tien jaar intercultureel letterenbeleid. Auteurs als Stipo Jeleč, Albana Shala, Shakila Azizzada en Babah Tarawally komen uitgebreid aan het woord. Daarnaast bevat het een essay over het dilemma van de 'migrantschrijver' van Fouad Laroui en een gesprek tussen de Curaçaose verhalenverteller Roland Colastica en zijn coach, kinderboekenschrijver Sjoerd Kuyper.



### Literair Café Intercultureel

*Tussen twee werelden* werd op 16 juni 2010 gepresenteerd in Perdu in Amsterdam tijdens het nieuwe Literair Café Intercultureel. Het café is een podium voor nieuw literair talent: bekende schrijvers introduceren debutanten met een dubbele culturele achtergrond. De eerste editie stond in het teken van Afghanistan, met optredens van **Tahmina Akefi**,

dichteres **Shakila Azzizada** en anderen. Het programma werd hernomen in Brussel (op 27 maart tijdens het Passa Porta Festival) en Londen (ism Free Word en het Poetry Translation Centre op 31 maart 2011).

De tweede editie van Literair Café Intercultureel werd tijdens de kinderboekenweek 2010 (oktober 2010) georganiseerd. Schrijver Abdelkader Benali, tevens samensteller van de bundel 'De Nederlandse kinderliteratuur in 100 en enige kinderverhalen', presenteerde in Perdu de volgende gasten: **Roland Colastica** (Curaçao, debuterend met jeugdroman), Sjoerd Kuiper (kinderboekenschrijver, coach van Colastica), Rachid Novaire (auteur, debuterend met kinderverhaal) en **Klaartje Dullemond** (scenarioschrijfster van Libanese afkomst, werkend aan kinderboek).

## KulturA

KulturA ondersteunt projecten die de culturele infrastructuur op de zes Nederlandse Caribische eilanden en de (internationale) uitwisseling versterken. Ook projecten die de uitwisseling tussen de eilanden en Nederland bevorderen en projecten die de internationale positie van de eilanden in de Caribische regio versterken kunnen worden ondersteund. KulturA is een samenwerking van de Mondriaan Stichting, het Fonds voor Beeldende Kunsten, Vormgeving en Bouwkunst, het Nederlands Fonds voor Podiumkunsten, het Fonds voor Cultuurparticipatie en het Nederlands Letterenfonds. KulturA is een aanvulling op de reguliere ondersteuningsmogelijkheden van de vijf fondsen. Regelmatig reist een delegatie van enkele fondsen naar de eilanden om zoveel mogelijk culturele instellingen, kunstenaars en beleidsbepalers te informeren over de mogelijkheden.

Tijdens een dienstreis naar de Antillen werd de onhoudbare situatie van de bibliotheken onder de aandacht gebracht van het Letterenfonds. Vervolgens rapporteerden het Fonds en anderen hierover aan het ministerie van OCW.

Met resultaat. Augustus 2012 kende het ministerie een eenmalige subsidie toe aan de drie bibliotheken om ze voor 2015 naar "een in Nederland gangbaar niveau" te brengen, "door een kwaliteitsimpuls aan de collectie, het versterken van de kwaliteit van het bestuur en het personeel, door een professionele dienstverlening op maat en door het zorgen voor de randvoorwaarden". Voor elk van de drie bibliotheken is €150.000 beschikbaar.

## Reisbeurzen voor schrijvers en literair vertalers in het Nederlands

Schrijvers en literair vertalers van wie minimaal één literaire publicatie in het Nederlands is verschenen bij een professionele uitgeverij en die voor een nieuw boek elders onderzoek moeten doen of die, meer algemeen, hun deskundigheid willen vergroten door een internationaal congres of symposium bij te wonen kunnen via de reisbeurzen-regeling een verzoek indienen om een bijdrage in de kosten van de nog te ondernemen reis. Bij de beoordeling van de aanvraag spelen naast de literaire (vertaal)kwaliteit van recente publicaties, uiteraard ook de ingediende motivering en begroting een belangrijke rol.

Daarnaast kent het Fonds een aantal internationale uitwisselingsverbanden voor schrijvers en vertalers, waarvoor beurzen worden verstrekt. Zie hiervoor pagina 38.

## Reisbeurzen 2010

Vertaler Hongaars **Mari Alföldy** verbleef een maand in het Hongaars Vertalershuis in Balatonfüred in verband met de vertaling van een verhalenbundel van de auteur Dezső Kosztolányi: € 562.

Vertaler Spaans **Heijo Alting** ontving een bijdrage in de kosten voor een verblijf van enkele weken in het Casa del Traductor in Tarazona, Spanje voor de vertaling van *Sólo un muerto más* van Ramiro Pinilla. Hij overlegde daar tevens met de auteur over vertaalkwesties: € 428.

De auteur **Jeroen Berkhout**, die in 2010 debuteerde met de roman *Canon & Fuga*, ontving een bijdrage om enkele weken in Tsjechië te verblijven ter voorbereiding op zijn tweede roman die grotendeels in Praag gesitueerd is: € 1.000.

Auteur en vertaler **Erik Bindervoet** bezocht in de Verenigde Staten het grootste James Joyce-archief ter wereld (onderdeel van de universiteit van Buffalo): € 413.

De auteurs en vertalers **Erik Bindervoet** en **Robert-Jan Henkes** werden – mede in het kader van hun nieuwe Nederlandse vertaling van *Ulysses* van James Joyce – in staat gesteld om in Zürich de jaarlijkse workshops van de Joyce Foundation bij te wonen: 2 x € 977.

In verband met de vertaling van de roman *Oyster* van John Biguenet, die bij uitgeverij Ailantus zal verschijnen, reisde vertaalster **Laura van Campenhout** naar de Verenigde Staten om romanlocaties te bekijken en overleg te voeren met de auteur: € 1.471.

Vertaalster Frans **Kiki Coumans** verbleef een week in het vertalershuis in Arles, Frankrijk om aan de vertaling van de verhalenbundel *De Nevelkathedraal* van Paul Willems te werken: € 540.

Vertaalster **Marianne Gossije** bezocht Groot-Brittannië ter voorbereiding op het maken van de vertaling van de roman *White is for Witching* van Helen Oyeyemi. Ook bij deze aanvraag gaat het om het met eigen ogen zien van romanlocaties en om de auteur vertaalkwesties te kunnen voorleggen: € 861.

Vertaler Italiaans **Jan van der Haar** pleegde research in diverse Italiaanse steden in verband met vertalingen van werk van de auteur Curzio Malaparte: € 2.000.

Ter voorbereiding op het samenstellen van een uitgave geheeten *De onbekende Paustovski* reisde vertaler Russisch **Wim Hartog** naar Moskou om onder meer het Paustovski museum te bezoeken en het bestuur van het Paustovski-genootschap te spreken: € 1.650.

**Wim Hazeu**, biograaf van Vestdijk, Escher, Slauerhoff en Achterberg reisde naar Ierland ten behoeve van zijn Marten Toonder-biografie in wording: € 2.076.

**Hans van der Heijde** – auteur van onder meer de roman *De Republyk* (L.J. Veen, 2009) – deed research in Duitsland, Polen en Tsjechië ten behoeve van een volgende roman: € 1.688.

Auteur en vertaler **Robbert-Jan Henkes** ontving een bijdrage om in Tsjechië aan het jaarlijkse internationale James Joyce-symposium deel te kunnen nemen: € 600.

Kinder- en jeugdboekenauteur **Marjolijn Hof** verbleef enkele weken voor research in IJsland, waar haar nieuwe boek gesitueerd is: € 1.441.

Vertaler Frans **Rokus Hofstede** bezocht in Frankrijk de auteur Pierre Michon om aan hem vertaalkwesties voor te leggen: € 450.

Vertaler Grieks **Hero Hokwerda** deed onderzoek op Cyprus in verband met samenstellen en vertalen van werk van de Cypriotische dichter Kostas Montis: € 1.050.

**Jeanne Holierhoek** – onder meer vertaalster van het verzameld werk van Descartes – werd in staat gesteld om in Lyon, Frankrijk aan een colloquium over Elisabeth van Palts in relatie tot Descartes deel te nemen: € 574.

Auteur **Lieve Joris** bezocht China in verband met een literair non-fictieboek waarin de toenadering tussen Azië en Afrika een centraal thema is: € 3.000.

Vertaalster **Marianne Kaas** sprak in Parijs met de auteur Jean Rouaud in verband met de vertaling van de roman *La femme promise*. Daarnaast kreeg zij een bijdrage om enige tijd in het vertalershuis in Arles aan de vertaling van *Le Lièvre de Patagonis* van Claude Lanzmann te kunnen werken: € 1.191.

De dichter **Frans Kuipers** kreeg een bijdrage om voor langere tijd, buiten het toeristenseizoen op Texel te verblijven. De rust en het water op het eiland zijn belangrijke inspiratiebronnen voor zijn natuurgedichten, die in de afgelopen jaren bij Atlas zijn verschenen: € 1.000.

De in Suriname woonachtige auteur **Tessa Leuwsha** kwam naar Nederland om onderzoek te doen ten behoeve voor haar derde roman: € 1.371.

**Nelleke van Maaren** vertaalde eerder onder meer *Die Strudhofstiege* van Heimito von Doderer voor uitgeverij Atlas. Mede in verband met verdere voorgenomen vertalingen van werk van deze auteur bezoekt zij het driedaagse symposium van de Oostenrijkse Gesellschaft für Literatur en de Heimo von Doderer-Gesellschaft: € 683.

Vertaalster Chinees **Silvia Marijnissen** ging twee weken naar China in verband met de samenstelling en vertaling van een bloemlezing moderne Chinese verhalen, die bij uitgeverij Athenaeum uitgegeven zal worden: € 1.776.

**Janny Middelbeek-Oortgiesen**, vertaalster Zweeds, bezocht de Scandinavische boekenbeurs in Göteborg. Zij had daar onder meer afspraken met auteurs Sara Stridsberg en Barbara Voors van wie zij werk heeft vertaald en zal gaan vertalen: € 990.

Auteur **Wanda Reisel** reisde naar China ter voorbereiding op een nieuwe roman waarin het (bijna verdwenen) Joodse Shanghai een prominente plek krijgt: € 1.710.

De auteur **Bennie Roeters** verbleef in Kroatië en Hongarije ten behoeve van een nieuwe roman: € 1.178.

De auteur **Philip Snijder**, die in 2007 debuteerde met de roman *Zondagsgeld*, ontving een bijdrage om op Sicilië onderzoek te doen voor zijn tweede boek: € 1.250.

Voor een essaybundel in wording ging auteur **Naema Tahir** naar Groot-Brittannië om onder meer in bibliotheken materiaal te gaan verzamelen: € 750.

De auteur **Babah Tarawally**, die in 2010 debuteerde met de roman *De god met de blauwe ogen*, reisde naar Sierra Leone ter voorbereiding op zijn tweede roman: € 2.000.

**Carolijn Visser**, met name bekend van haar oeuvre van reisverhalen, werkt aan een boek over een van oorsprong Nederlandse immigrantengemeenschap in Argentinië. Naast het doen van archiefonderzoek ter plekke zal zij geruime tijd met de immigrantenbevolking optrekken: € 2.000.

De auteur **Nelleke Zandwijk** werkt aan haar vierde boek dat grotendeels in Ghana gesitueerd is. Het Fonds stelde haar in staat ter plekke onderzoek te doen: € 1.146.

## Reisbeurzen 2011

Vertaalster Hongaars **Mari Alföldy** verbleef enkele weken in het vertalershuis in Balantönfű in Hongarije om onder meer aan de vertaling *Satanstango* van László Krasznahorkai (Wereldbibliotheek) te werken: € 562.

**Arita Baaijens** – schrijfster van onder meer vier reisboeken waarin de woestijn(cultuur) centraal staat – reist naar het ruige zuidwesten van Siberië voor een reisboek met de structuur en elementen van een roman. Werktitel: *Zoektocht naar het paradijs* (Contact): € 3.500.

**Guus Bauer**, auteur van onder meer de romans *De tuinman van Niemandsland* (2008) en *Heimwee heeft een kleur* (2011), bezocht Andalusië ter voorbereiding op een roman over de Moorse tijd (711-1492). Werktitel: *De Moor kan gaan* (Signatuur): € 1.445.

De auteur **Patrick Bernhart** die in 2010 debuteerde met de fictieve reconstructie *2010, zo werden wij wereldkampioen* (Carrera) werd in staat gesteld om in Frankrijk en Engeland onderzoek te doen voor een tweede boek waarin feiten en fictie wederom door elkaar zullen lopen. Werktitel: *De boeken van Oranje. Zo werd ik koning* (L.J. Veen): € 900.

Aan toneelschrijfster **Marjolein Bierens** is een beurs verleend voor deelname aan hotINK in New York, een festival speciaal voor voorstellingen op basis van bijzondere toneelteksten.

Deelname houdt onder meer in: het geven van lezingen, deelname aan fora en het coachen van de cast die Bierens' in het Engels vertaalde stuk, *Motel Texel*, gaat spelen: € 904.

Vertaler **Edgar de Bruin** reist naar Tsjechië voor overleg met de schrijfster Markéta Pilátová i.v.m. de vertaling van *Zluté oci vedou domu*. De roman zal bij uitgeverij De Geus verschijnen. Hij combineert een en ander met een bezoek aan de Praagse boekenbeurs om kennis te nemen van de laatste ontwikkelingen binnen de Tsjechische literatuur: € 533.

**Kiki Coumans** bezocht Parijs om research te doen voor de vertaling van onder meer *Apocalypse bébé* van Virginie Despentes (De Geus): € 450.

Ter voorbereiding op het vervolg op zijn goed ontvangen roman *Billy Doper* (De Harmonie, 2008) verbleef dichter en prozaschrijver **Jacob Groot** enkele weken in verschillende plaatsen aan de Noordzeekust in Nederland. Hij was van plan het voorgenomen traject te onderzoeken alsof het een onbekend exotisch gebied betreft: € 1.500.

**Marona van den Heuvel** die in 2008 debuteerde met het reisboek *Bentleys in de Steppe*, een portret van Kazachstan, is in staat gesteld in Parijs een groot aantal interviews af te nemen in verband met een boek over de vele sub-werelden in de Franse metropool. Werktitel: *De verborgen werelden van Parijs* (Atlas): € 1.399.

**Jeanne Holierhoek** vertaalt het verzameld werk van Descartes voor uitgeverij Boom. Van de acht te verschijnen delen zijn de eerste twee inmiddels gepubliceerd. In verband met het derde deel, maar ook met het oog op toekomstige lezingen en publicaties over Descartes, reisde Holierhoek in Frankrijk naar steden en dorpen die belangrijk zijn geweest voor de kindertijd en jonge jaren van Descartes: € 728.

**Lucas Hüsken** – onlangs verscheen zijn essaybundel *Nazi te Venlo* – reisde in verband met een volgend essayproject (werktitel: *Wildernis*, uitgeverij Balanseer) naar de Donaudelta in Roemenië om te onderzoeken en te ervaren hoe mensen en wildernis al dan niet met elkaar kunnen leven: € 1.200.

De dichters **Esther Jansma** en **Wiljan van den Akker** debuteerden in 2006 als vertalers van poëzie uit het Engels met de bundel *Gedichten eten* van de Amerikaan Mark Strand. In verband met een nieuw vertaalproject van dezelfde auteur (*Almost invisible*, 48 korte prozafragmenten die een nauwe relatie hebben met de poëzie van Strand) reisden Jansma en Van den Akker voor overleg naar Barcelona waar de dichter in de zomer enige tijd verblijft. De vertaling zal bij Van Oorschot verschijnen: 2 x € 577.

Vertaler **Karol Lesman** ontmoet in Polen de auteur Wiesław

Myśliwski (1932) in verband met een vertaling van één van zijn romans: *Steen op steen* (Querido, 2012). Lesman bracht tevens een bezoek aan het Instituut voor Oud-Poolse Taalkunde in Krakau: € 1.507.

Schrijfster **Josine Marbus** verbleef een week in New York voor een bezoek aan voormalig Miss Holland Nancy Neede, die model staat voor een romanpersonage in haar vijfde boek (Nieuw Amsterdam). Omdat New York het decor van de roman is zal zij ook onderzoek en sfeerimpressies opdoen in onder meer Harlem en het Central Park: € 1.250.

Vertaalster Russisch **Madeleine Mes** reisde naar Tuva (Russische federatie) om onderzoek te doen in verband met de vertaling van een bundel sjamanenliederen (uitgeverij In de Knipscheer) en toekomstige vertalingen van volksverhalen uit Tuva: € 2.475.

Kinder- en jeugdboekenschrijfster **Janny van der Molen** schrijft in opdracht van Uitgeverij Ploegsma en in samenwerking met de Anne Frank Stichting een kinderboek over Anne Frank. In dit kader bezocht zij Bergen-Belsen in Duitsland en Auschwitz-Birkenau in Polen: € 850.

**Nicole Montagne**, schrijfster van literaire non-fictie (*De neef van Delvaux*, Vantilt 2005) en proza (*Souvenir*, Cossee 2009) heeft in Tsjechië research gedaan voor een derde boek (Cossee) dat zich beweegt op het snijpunt van fictie en non-fictie: € 825.

Vertaalster Tsjechisch **Irma Pieper** ging naar Praag in verband met de vertaling van de in 1924 gepubliceerde roman *Krakatit* van Karel Čapek (Wereldbibliotheek). In het boek wordt veel verwezen naar locaties in en buiten Praag: € 608.

Ter voorbereiding op haar vijfde roman (Prometheus) reisde **Maya Rasker** naar Iran om onderzoek te doen. De roman vertelt onder meer het verhaal van twee mannen die vanuit Iran via smokkelroutes naar het Westen reizen. € 2.663.

**Daniël Rovers**, auteur van literaire non-fictie, *Bunzing* (Vantilt, 2005) en proza, *Elf Levens* en *Walter* (Wereldbibliotheek), ging voor een bundel reportage-essays onderzoek doen in China: € 1.432.

Het vierde deel uit de literaire non-fictiereeks *De randgebieden* (Atlas) van **Kees Ruys** zal bestaan uit een in een lange reisbrief verwerkt verslag van een rondreis door oostelijk Indonesië. Ruys combineert zijn bezoek aan Indonesië om onderzoek te doen ter voorbereiding op een biografie-in-verhalen van de musicus Chris Hinze die zijn jeugd op Java doorbracht: € 2.500.

Dramaschrijfster **Annemarie Slotboom** – die zich inmiddels ook in de genres proza en literaire non-fictie bekwaamt – reisde naar Suriname in verband met een boek over Nederlandse stagiaires (onder meer in het onderwijs en de toeristen-industrie) in Suriname (Atlas): € 2.000.

De in Indonesië woonachtige vertaalster Indonesisch **Monique Soesman** reisde naar Nederland voor intensief overleg met haar co-vertaalster Maya Sutedja-Liem in verband met de vertaling van de trilogie *Ronggeng Dukuh Paruk* van Ahmad Tohari (De Geus): € 1.365.

Kinder- en jeugdboekenschrijfster **Karlijn Stoffels** is gevraagd een boek voor de SLASH-reeks te maken. Jongeren laten hierin hun levensverhaal door een auteur opschrijven.

In verband hiermee reisde Stoffels naar Portugal voor een interview met een meisje met een beperking die moet kiezen voor een leven in Portugal waar haar ouders werken of een leven in Nederland waar een geschikte school voor haar is: € 900.

Vertaalster Indonesisch **Maya Sutedja-Liem** ontvangt een beurs voor een reis naar Indonesië ten behoeve van de vertaling van Aya Utami's roman *Bilangan Fu* (De Geus). Naast het voorleggen van vertaalkwesties aan Aya Utami, zullen ze samen ook romanlocaties bekijken: € 2.370.

**P.F. Thomése** verbleef een week in China voor veldonderzoek ten behoeve van het vervolg op *J. Kessels: The Novel*

(Contact, 2009) dat zich deels in Tilburg en deels in Shanghai zal afspelen: € 1.538.

Non-fictie auteur **Theo Toebosch** gaat naar Frankrijk in verband met een boek (De Bezige Bij) over de Eerste Wereldoorlog. Naast archiefbezoeken zal hij onder meer de officiële feestdag t.g.v. het einde van WO1 en jaarlijkse ceremonies bij oorlogsmonumenten bijwonen: € 1.128.

**Sana Valiulina**, auteur van onder meer *Didar & Farook* (Meulenhoff, 2006) en *Honderd jaar gezelligheid* (Prometheus, 2010) reisde naar Estland voor een roman (werktitel: *Kinderen van Brezjnev*) die gedeeltelijk in Tallinn gesitueerd is: € 857.

Vertaalster Engels en Afrikaans **Dorien de Vries** werd in staat gesteld het Zevende congres van de Suider-Afrikaanse Vereniging vir Neerlandistiek in Zuid-Afrika bij te wonen. Vertalen zal een van de thema's zijn: € 883.

Reisboekenauteur **Gerrit-Jan Zwier** werd in staat gesteld om in Noorwegen onderzoek te doen voor een nieuw boek waarin Noorwegen en de Noren centraal staan. Het boek zal in 2012 bij uitgeverij Atlas verschijnen: € 3.300.

## Projectwerkbeurzen voor literair vertalers

\*stimuleringsbeurs

Met de projectwerkbeurzen voor literair vertalers investeert het Fonds in de kwaliteit van nog tot stand te komen literaire vertalingen in het Nederlands in alle genres: romans, verhalen, literaire non-fictie, poëzie, drama, en kinder- en jeugdboeken. Voor de vertaling dient een Modelcontract te zijn afgesloten met een professionele uitgever. Aanvragen kunnen zowel worden ingediend door (meer) ervaren vertalers als door recent gedebuteerde literair vertalers; daarbij geldt een inkomensgrens van € 51.000 belastbaar inkomen per jaar.

Recent gedebuteerde literair vertalers die (aan de voorwaarden voldoen en) blijken hun debuut beschikken over vertaaltalent, kunnen niet alleen een zogenoemde stimuleringsbeurs ontvangen voor het vertalen van hun tweede of derde vertaalproject, maar krijgen in nauw overleg tevens toegang tot het mentoraatsprogramma van het Nederlands Letterenfonds en het Expertisecentrum Literair Vertalen (ELV); zie ook pagina 68-69.

Bij de beoordeling van alle aanvragen voor een projectwerkbeurs spelen onder meer de literaire kwaliteit en de moeilijkheidsgraad van de brontekst en de literaire (vertaal)kwaliteit van eerder werk van de aanvrager een belangrijke rol.

### Projectwerkbeurzen 2010

**Anneke Alderlieste** voor de vertaling uit het Frans van *Les Thibault deel IV, V en VI* van Roger Martin du Gard (Meulenhoff), € 15.000

**Mari Alföldy** voor de vertaling uit het Hongaars van *Inga* van György Konrád (De Bezige Bij), € 6.250

**Heijo Alting** voor de vertaling uit het Spaans van *Sólo un muerto más* van Ramiro Pinilla (Cossee), € 5.000

**Gerda Baardman** voor de vertaling uit het Engels van *The Invisible Bridge* van Julie Orringer (Prometheus), € 7.085 en van *The Trout Opera* van Matthew Condon (Ailantus), € 7.500

**Jos den Bekker** voor de vertaling uit het Spaans van *Anatomía de un instante* van Javier Cercas (De Geus), € 12.500 en van *Todos los hombres son mentirosos* van Alberto Manguel (De Geus), € 5.000

**H.C. ten Berge** voor de vertaling uit het Engels van *A Story About the Body* van Robert Hass (Meulenhoff), € 5.000

**Peter Bergsma** voor de vertaling uit het Engels van *Little Constructions* van Anna Burns (Atlas), € 10.000

**Michèle Bernard** voor de vertaling uit het Engels van *Ilustrado* van Miguel Syjuco (Mouria), € 3.335

**Lidwien Biekman** voor de vertaling uit het Engels van *Jasper Jones* van Craig Silvey (De Bezige Bij), € 10.000, van *Gold Boy, Emerald Girl* van Yiyun Li (Atlas), € 6.250, van *Repeat It Today With Tears* van Anne Peile (Ailantus), € 5.000 en van *A Boy Called M.O.U.S.E.* van Penny Dolan (Van Goor), € 7.500

**Otto Biersma** voor de vertaling uit het Engels van *The Widow's Tale* van Mick Jackson (Anthos), € 5.000

**Erik Bindervoet** voor de vertaling uit het Engels van *Ilustrado* van Miguel Syjuco (Mouria), € 3.335

**Yond Boeke** voor de vertaling uit het Italiaans van *Il Bell'Antonio* van Vitaliano Brancati (Athenaeum-Polak & Van Gennep), € 4.375 en van *Il cimitero di Praga* van Umberto Eco (Prometheus), € 6.250

**Anneke Bok** voor de vertaling uit het Engels van *The Loss Adjustor* van Aifric Campbell (De Geus), € 3.125 en van *The Storyteller of Marrakesh* van Joydeep Roy-Bhattacharya (De Geus), € 7.500

**Hans Boland** voor de vertaling uit het Russisch *De beren en andere verhalen* van Vsevolod Garsjin (Athenaeum-Polak & Van Gennep), € 8.750 en *Drama en Sprookjes* van Alexan-

der Poesjkin (Papieren Tijger), € 15.000

**Floor Borsboom** voor de vertaling uit het Frans van *D'autres vies que la mienne* van Emmanuel Carrère (De Arbeiderspers), € 7.500 en van *Le poisson-scorpion* van Nicolas Bouvier (Bas Lubberhuizen), € 5.000

**Jan Willem Bos** voor de vertaling uit het Roemeens van *Orbitor corpul* van Mircea Cartarescu (De Bezige Bij), € 26.250

**Tjalling Bos** voor de vertaling uit het Engels van *What Happened to Cass McBride?* van Gail Giles (Lemniscaat), € 2.500, van *Flip* van Martyn Bedford (Gottmer), € 6.250 en van *Solace of the Road* van Siobhan Dowd (Van Goor), € 6.250

**Elly Bovée** voor de vertaling uit het Catalaans van *L'últim patriarca* van Najat El Hachmi (Orlando), € 6.550

**Mary Bresser\*** voor de vertaling uit het Engels van *Mr Chartwell* van Rebecca Hunt (Orlando), € 2.500

**Leen Van Den Broucke** voor de vertaling uit het Engels van *The Children's Hospital* van Chris Adrian (Ailantus), € 5.000

**Paul Bruijn** voor de vertaling uit het Engels van *Crazy Heart* van Thomas Cobb (Lebowski), € 6.250 en van *The Story of my Assassins* van Tarun J. Tejpal (De Geus), € 8.750

**Gerrit Bussink** voor de vertaling uit het Duits van *Das Glück in glücksfernen Zeiten* van Wilhelm Genazino (Atlas), € 6.250, van *Schweigeminute* van Siegfried Lenz (Van Gennep), € 3.750, van *Am Anfang war die Nacht Musik* van Alissa Walser (De Bezige Bij), € 5.000 en van *Die morawische Nacht* van Peter Handke (Wereldbibliotheek), € 15.000

**Erik Coenen** voor de vertaling uit het Spaans van *Fábula de Polifemo y Galatea* van Luis de Góngora (Papieren Tijger), € 12.500

**Sjaak Commandeur** voor de vertaling uit het Engels van *Homer and Langley* van E.L. Doctorow (De Bezige Bij), € 8.750 en van *Beginners & What We Talk About When We Talk About Love* van Raymond Carver (De Bezige Bij), € 12.500

**Brigitte Coopmans** voor de vertaling uit het Spaans van *Siete maneras de matar a un gato* van Matías Néspolo (De Geus), € 5.000

**Kiki Coumans** voor de vertaling uit het Frans van *La cathédrale de brume* van Paul Willems (Voetnoot), € 1.250

**Gerard Cruys** voor de vertaling uit het Deens van *Elefantpassernes børn* van Peter Høeg (Meulenhoff), € 11.250

**Bernadette Custers** voor de vertaling uit het Noors van *Tonje Glimmerdal* van Maria Parr (Lannoo), € 5.000 en voor de vertaling uit het Zweeds van *Ika & Ibsen Onda ögat* van Mikael Engström (Van Goor), € 900

**Tatjana Daan** voor de vertaling uit het Frans van *L'homme qui rit* van Victor Hugo (Papieren Tijger), € 20.000 en van *La mer noire* van Kéthévane Davrichewy (Meulenhoff), € 2.500

**Eugène Dabekaussen** voor de vertaling uit het Engels van *Trespass* van Rose Tremain (De Geus), € 3.750 en van *The Life and Opinions of Maf the Dog, and of his Friend Marilyn Monroe* van Andrew O'Hagan (De Geus), € 4.375

**Harm Damsma** voor de vertaling uit het Engels van *The Thousand Autumns of Jacob de Zoet* van David Mitchell (Ailantus), € 12.500 en van *Ghost Light* van Joseph O'Connor (Anthos), € 3.750

**Rikkie Degenaar** voor de vertaling uit het Spaans van *Instrucciones para salvar el mundo* van Rosa Montero (Wereldbibliotheek), € 6.250

**Hamide Dogan** voor de vertaling uit het Turks van *Iki genç kizin romani* van Perihan Magden (Athenaeum-Polak & Van Gennep), € 7.500

**Hans Driessen** voor de vertaling uit het Duits van *Über die Grundlage der Moral* van Arthur Schopenhauer (Wereldbibliotheek), € 11.250

**Pieter van der Drift** voor de vertaling uit het Italiaans van



*L'uomo verticale* van Davide Longo (De Geus), € 11.250  
**Aleid van Eekelen-Benders** voor de vertaling uit het Engels van *The Last Summer of the Death Warriors* van Francisco X. Stork (Lemniscaat), € 7.500  
**Arie van der Ent** voor de vertaling uit het Russisch van *Povest' o poestjakach* van Joeri Annenkov (Douane), € 6.250 en van *Pod odnim zontom* van Gulshen Latifchan (Douane), € 3.750  
**Jan Fastenau** voor de vertaling uit het Engels van *The Quickening Maze* van Adam Foulds (Ailantus), € 6.250 en van *Day for Night* van Frederick Reiken (De Harmonie), € 13.750  
**Elbrich Fennema** voor de vertaling uit het Japans van *Hakase no aishita suji* van Yoko Ogawa (De Vliegende Hollander), € 6.250  
**Molly van Gelder** voor de vertaling uit het Engels van *The Story of my Assassins* van Tarun J. Tejpal (De Geus), € 8.750  
**Rob Gerritsen** voor de vertaling uit het Italiaans van *Le perfezioni provvisorie* van Gianrico Carofiglio (Prometheus), € 6.250  
**Mieke Geuzebroek** voor de vertaling uit het Italiaans van *Dieci* van Andrej Longo (Van Gennepe), € 2.500 en van *Canale Mussolini* van Antonio Pennacchi (De Bezige Bij), € 8.125  
**Reintje Ghoo\*** voor de vertaling uit het Engels van *Plowing the Dark* van Richard Powers (Contact), € 2.500  
**Aline Glastra van Loon** voor de vertaling uit het Spaans van *El tercer reich* van Roberto Bolaño (Meulenhoff), € 7.500 en van *El sueño del celta* van Mario Vargas Llosa (Meulenhoff), € 11.250  
**Marianne Gossijie** voor de vertaling uit het Engels van *White is for Witching* van Helen Oyeyemi (De Geus), € 7.500 en van *Storyteller. A Biography of Roald Dahl* van Donald Sturrock (De Geus), € 18.750  
**Eef Gratama** voor de vertaling uit het Frans van *Vango* van Timothée de Fombelle (Querido), € 7.500 en van *Concerto à la mémoire d'un ange* van Eric-Emmanuel Schmitt (Atlas), € 5.000  
**An de Greef** voor de vertaling uit het Engels van *The Children's Hospital* van Chris Adrian (Ailantus), € 10.000  
**Diederik Grit** voor de vertaling uit het Deens van *Det forste jeg taenker pa* van Ida Jessen (De Geus), € 3.125 en van *Børnene* van Ida Jessen (De Geus), € 3.750  
**Nico Groen** voor de vertaling uit het Engels van *Molotov's Magic Lantern* van Rachel Polonsky (Nieuw Amsterdam), € 8.750  
**Martin de Haan** voor de vertaling uit het Frans van *Comment on meurt* van Emile Zola (Voetnoot), € 1.000 en van *La carte et le territoire* van Michel Houellebecq (De Arbeiderspers), € 13.750  
**Jan van der Haar** voor de vertaling uit het Italiaans van *Nel mare ci sono i coccodrilli* van Fabio Geda (De Arbeiderspers), € 3.750  
**Wim Hartog** voor de vertaling uit het Russisch van *diverse teksten* van Vadim Paustovski (Atlas), € 15.000  
**Goverdien Hauth-Grubben** voor de vertaling uit het Duits van *Terror und Traum, Moskau 1937* van Karl Schlögel (Atlas), € 21.250  
**Joop van Helmond** voor de vertaling uit het Engels van *Mistaken* van Neil Jordan (Anthos), € 7.500  
**Eveline van Hemert** voor de vertaling uit het Frans van *Mathématiques Congolaises* van In Koli Jean Bofane (De Geus), € 8.750 en van *L'étoile du matin* van André Schwarz-Bart (De Geus), € 7.500  
**Ria van Hengel** voor de vertaling uit het Duits van *Atemschaukel* van Herta Müller (De Geus), € 10.000, van *Der König verneigt sich und tötet* van Herta Müller (De Geus), € 8.750, van *Campo Santo* van W.G. Sebald (De Bezige Bij), € 7.500 en van *Wilhelm Meisters Lehrjahre* van Johann

Wolfgang von Goethe (Athenaeum-Polak & Van Gennepe), € 30.000 (langlopend project: 2010-2012)  
**Robbert-Jan Henkes** voor de vertaling uit het Engels van *Ilustrado* van Miguel Syjuco (Mouria), € 3.335 en van *Mr Gum and the Goblins* van Andy Stanton (Hoogland & Van Klaveren), € 1.000  
**Henriette Herber** voor de vertaling uit het Italiaans van *Mia sorella è una foca monaca* van Christian Frascella (Moon), € 5.000  
**Aafke Heuvink\*** voor de vertaling uit het Arabisch van *Madhi al-Karahiya* van Khaled Khalifa (De Geus), € 6.875  
**Tineke Hillegers-Zijlmans** voor de vertaling uit het Spaans van *La noche de los tiempos* van Antonio Muñoz Molina (De Geus), € 12.500  
**Nicolette Hoekmeijer** voor de vertaling uit het Engels van *This Party's Got to Stop* van Rupert Thomson (Meulenhoff), € 6.250, van *A Film by Spencer Ludwig* van David Flusfeder (Anthos), € 5.000 en van *The Free World* van David Bezmozgis (De Bezige Bij), € 7.500  
**Rokus Hofstede** voor de vertaling uit het Frans van *Les discours du pince-gueule & On déplore la* van Julio Cortázar (Voetnoot), € 1.000, van *Les Onze* van Pierre Michon (Van Oorschot), € 3.750 en van *L'art et la manière d'aborder son chef de service pour lui demander une augmentation* van Georges Perec (De Arbeiderspers), € 3.000  
**Hero Hokwerda** voor de vertaling uit het Nieuwgrieks van *I Evréa nýfi* van Nikos Davvetas (Ta Grammata), € 5.000  
**Jeanne Holierhoek** voor de vertaling uit het Frans van *Trois femmes puissantes* van Marie Ndiaye (De Geus), € 11.250  
**Hans Horn** voor de vertaling uit het Duits van *Ich werde hier sein im Sonnenschein und im Schatten* van Christian Kracht (De Arbeiderspers), € 2.500  
**Johan Hos** voor de vertaling uit het Engels van *The Outsiders* van S.E. Hinton (De Bezige Bij), € 5.000  
**Sander Hoving** voor de vertaling uit het Duits van *Das Geheimnis des Kalligraphen* van Rafik Schami (Wereldbibliotheek), € 7.500  
**Vincent Hunink** voor de vertaling uit het Latijn van *Historiae Romanae* van Velleius Paterculus (Athenaeum-Polak & Van Gennepe), € 5.000  
**Jenny de Jonge** voor de vertaling uit het Engels van *Killing God* van Kevin Brooks (De Harmonie), € 5.000  
**Riet de Jong-Goossens** voor de vertaling uit het Afrikaans van *Katvoet* van Riana Scheepers (Ailantus), € 6.250 en van *Afstande* van Dan Sleigh (Athenaeum-Polak & Van Gennepe), € 16.250  
**Annelies Jorna** voor de vertaling uit het Engels van *Mina's Story* van David Almond (Querido), € 3.750  
**Frieda Kleinjan-van Braam** voor de vertaling uit het Spaans van *La noche de los tiempos* van Antonio Muñoz Molina (De Geus), € 12.500  
**Edith Koenders** voor de vertaling uit het Deens van *Det forste jeg taenker pa* van Ida Jessen (De Geus), € 3.125 en van *Børnene* van Ida Jessen (De Geus), € 3.750  
**Inge Kok** voor de vertaling uit het Engels van *The Masque of Africa* van V.S. Naipaul (Atlas), € 6.250 en van *Started Early, Took My Dog* van Kate Atkinson (Atlas), € 7.500  
**Ko Kooman** voor de vertaling uit het Engels van *To Kill a Mockingbird* van Harper Lee (De Bezige Bij), € 12.500  
**Bartho Kriek** voor de vertaling uit het Engels van *Absalom, Absalom!* van William Faulkner (Atlas), € 22.500  
**Patty Krone** voor de vertaling uit het Italiaans van *Il Bell'Antonio* van Vitaliano Brancati (Athenaeum-Polak & Van Gennepe), € 4.375 en van *Il cimitero di Praga* van Umberto Eco (Prometheus), € 6.250  
**Rob Kuitenbrouwer** voor de vertaling uit het Engels van *Truth and Lies in Literature* van Stephen Vizinczey (Lebowski), € 3.750  
**Arthur Langeveld** voor de vertaling uit het Russisch van *Joenost* van Lev Tolstoj (Hoogland & Van Klaveren), € 6.250

**Paul van der Lecq** voor de vertaling uit het Engels van *The Three of Us* van Julia Blackburn (De Bezige Bij), € 8.750, van *Truth and Lies in Literature* van Stephen Vizinczey (Lebowski), € 2.500 en van *Pigeon English* van Stephen Kelman (De Bezige Bij), € 7.500

**Mark Leenhouts** voor de vertaling uit het Chinees van een bundel *moderne Chinese verhalen* van diverse auteurs (Atlas), € 5.000, van *Honglou meng* van Cao Xueqin & Gao E. (Athenaeum-Polak & Van Gennep), € 25.000 (laatste termijn langlopend project: 2007-2014) en van *Fortress Besieged* van Qian Zhongshu (Athenaeum-Polak & Van Gennep), € 13.750 (laatste termijn langlopend project: 2009-2011)

**Auke Leistra** voor de vertaling uit het Engels van *Inherent Vice* van Thomas Pynchon (De Bezige Bij), € 12.500, van *Luke and Jon* van Robert Williams (Prometheus), € 3.750 en van *Hemispheres* van Stephen Baker (De Arbeiderspers), € 10.000

**Frank Lekens** voor de vertaling uit het Engels van *Truth and Lies in Literature* van Stephen Vizinczey (Lebowski), € 3.750

**Harrie Lemmens** voor de vertaling uit het Portugees van *Barroco Tropical* van José Eduardo Agualusa (Meulenhoff), € 8.250, van *Caim* van José Saramago (Meulenhoff), € 6.250 en van *Que Cavalos São Aqueles Que Fazem Sombra no Mar?* van António Lobo Antunes (Anthos), € 13.750

**Nan Lenders** voor de vertaling uit het Engels van *The Loss Adjustor* van Aifric Campbell (De Geus), € 3.125

**Karol Lesman** voor de vertaling uit het Pools van *Ostatnie zyczenie* van Andrzej Sapkowski (De Vliegende Hollander), € 6.250 en van *Kamien na kamieniu* van Wiesław Myśliwski (Querido), € 32.500 (langlopend project: 2010-2011)

**Saskia van der Lingen** voor de vertaling uit het Engels van *Butterfield 8* van John O'Hara (De Arbeiderspers), € 4.375

**Hanneke Los** voor de vertaling uit het Frans van *Ru* van Kim Thúy (Van Gennep), € 2.500

Nelleke van Maaren voor de vertaling uit het Duits van *Sommerlügen* van Bernhard Schlink (Cossee), € 5.000 en van *Idylle mit entrinkendem Hund* van Michael Köhlmeier (Ailantus), € 2.500

**Silvia Marijnissen** voor de vertaling uit het Chinees van een bundel *moderne Chinese verhalen* van diverse auteurs (Atlas), € 5.000 en van *Honglou meng* van Cao Xueqin & Gao E. (Athenaeum-Polak & Van Gennep), € 25.000 (laatste termijn langlopend project: 2007-2014)

**Maydo van Marwijk Kooij** voor de vertaling uit het Zweeds van *Alltid hos dig* van Maria Ernestam (De Geus), € 8.750

**Tilly Maters** voor de vertaling uit het Engels van *Trespass* van Rose Tremain (De Geus), € 3.750 en van *The Life and Opinions of Maf the Dog, and of his friend Marilyn Monroe* van Andrew O'Hagan (De Geus), € 4.375

**Nicolaas Matsier** voor de vertaling uit het Engels van *Letters to his Child-friends* van Lewis Carroll (De Bezige Bij), € 3.750

**Lydia Meeder** voor de vertaling uit het Engels van *Suicide Notes* van Michael Thomas Ford (Lemniscaat), € 5.000 en van *Thirteen Reasons Why* van Jay Asher (Lemniscaat), € 6.250

**Bertie van der Meij** voor de vertaling uit het Zweeds van *Kungens komediant* van Agneta Pleijel (De Geus), € 5.000

**Caroline Meijer** voor de vertaling uit het Engels van *Butterfield 8* van John O'Hara (De Arbeiderspers), € 4.375

**Janny Middelbeek-Oortgiesen** voor de vertaling uit het Zweeds van *Mordets praktik* van Kerstin Ekman (De Geus), € 5.000

**Niek Miedema** voor de vertaling uit het Engels van *The Thousand Autumns of Jacob de Zoet* van David Mitchell (Ailantus), € 12.500 en van *Ghost Light* van Joseph O'Connor (Anthos), € 3.750

**Marianne Molenaar** voor de vertaling uit het Noors van *Andvake* van Jon Fosse (Wereldbibliotheek), € 1.250 en van

*Min kamp. 1* van Karl Ove Knausgård (De Geus), € 12.500

**Babet Mossel** voor de vertaling uit het Engels van *Nemesis* van Philip Roth (De Bezige Bij), € 8.750

**Arjaan van Nimwegen** voor de vertaling uit het Engels van *Legend of a Suicide* van David Vann (De Bezige Bij), € 6.250

**Wilfred Oranje** voor de vertaling uit het Duits van *Zipper und sein Vater & Die Hundert Tage & Die Legende vom heiligen Trinker* van Joseph Roth (Atlas), € 11.250

**Marcel Otten** voor de vertaling uit het IJslands van *Gerpla* van Halldór Laxness (De Geus), € 12.500

**Helena Overkleef** voor de vertaling uit het Catalaans van *L'últim patriarca* van Najat El Hachmi (Orlando), € 2.200

**Hilde Pach** voor de vertaling uit het Hebreeuws van *Hydromania* van Assaf Gavron (Ailantus), € 6.250

**Harry Pallemans** voor de vertaling uit het Engels van *Our Tragic Universe* van Scarlett Thomas (Querido), € 12.500

**Harriët Peteri** voor de vertaling uit het Spaans van *La costa ciega* van Carlos Maria Dominguez (Signatuur), € 2.500

**Els van der Pluijm** voor de vertaling uit het Italiaans van *Accabadora* van Michela Murgia (Wereldbibliotheek), € 3.750

**Barber van de Pol** voor de vertaling uit het Spaans van *Obra Poetica I-III* van Jorge Luis Borges (De Bezige Bij), € 6.250

**Cora Polet** voor de vertaling uit het Zweeds van *Fru Sorgesdahls vackra vita armar* van Lars Gustafsson (Hoogland & Van Klaveren), € 6.250

**Maarten Polman** voor de vertaling uit het Engels van *Savage Lands* van Clare Clark (Contact), € 8.750

**Jasper Popma** voor de vertaling uit het Zweeds van *Kunzelmann & Kunzelmann* van Carl-Johan Vallgren (De Geus), € 12.500

**Djûke Poppinga** voor de vertaling uit het Arabisch van *Zoeakaak al-Midakk* van Nagieb Mahfoez (De Geus), € 8.750

**Arie Pos** voor de vertaling uit het Portugees van *bloemlezing poëzie* van Ana Luísa Amaral (IJzer), € 6.250

**Ard Posthuma** voor de vertaling uit het Duits van *Orangen und Engel - Italienische Skizzen* van Ingo Schulze (Meulenhoff), € 2.500

**José Rijnaarts** voor de vertaling uit het Duits van *Die Jugend des Königs Henri Quatre* van Heinrich Mann (Atlas), € 20.000

**Lucie van Rooijen** voor de vertaling uit het Engels van *Good to a Fault* van Marina Endicott (Ailantus), € 10.000

**Kathleen Rutten** voor de vertaling uit het Engels van *The Drift Latitudes* van Jamal Mahjoub (De Geus), € 6.250

**Mariolein Sabarte Belacortu** voor de vertaling uit het Spaans van *Ultimas tardes con Teresa* van Juan Marsé (Signatuur), € 20.000

**Eva van Santen** voor de vertaling uit het Russisch van *Tsjavina?* van Sofja Tolstaja (Athenaeum-Polak & Van Gennep), € 2.500

**Karina van Santen** voor de vertaling uit het Engels van *Lights Out in Wonderland* van DBC Pierre (Podium), € 4.375 en van *Luka and the Fire of Life* van Salman Rushdie (Contact), € 5.000

**Theo Scholten** voor de vertaling uit het Engels van *Ruby's Spoon* van Anna Lawrence Pietroni (Orlando), € 13.750 en van *Bed* van David Whitehouse (Contact), € 7.500

**Eugenie Schoolderman** voor de vertaling uit het Spaans van *La ninfa inconstante* van Guillermo Cabrera Infante (Meulenhoff), € 5.000

**Roel Schuyt** voor de vertaling uit het Sloveens van *Prisleki, deel 2* van Lojze Kovacic (Van Gennep), € 7.500 en voor de vertaling uit het Albanees van *Darka e gabuar* van Ismail Kadare (Van Gennep), € 3.750

**Arthur de Smet** voor de vertaling uit het Engels van *Empire of the Indus* van Alice Albinia (De Bezige Bij), € 12.500

**Manon Smits** voor de vertaling uit het Italiaans van *Emmaus* van Alessandro Baricco (De Bezige Bij), € 2.500 en van *Storia della mia purezza* van Francesco Pacifico (Anthos),

€ 7.500 en voor de vertaling uit het Engels van *Room* van Emma Donoghue (Mouria), € 8.750

**Monique Soesman** voor de vertaling uit het Indonesisch van *Ronggeng Dukuh Paruk* van Ahmad Tohari (De Geus), € 4.000

**Jan Pieter van der Sterre** voor de vertaling uit het Engels van *The Pregnant Widow* van Martin Amis (Contact), € 18.750 en van *Plowing the Dark* van Richard Powers (Contact), € 10.000 en voor de vertaling uit het Frans van *Petites natures mortes au travail* van Yves Pagès (Voetnoot), € 1.000

**Paula Stevens** voor de vertaling uit het Noors van *Vidunderbarn* van Roy Jacobsen (Querido), € 6.250

**Tjadine Stheeman** voor de vertaling uit het Engels van *The Invisible Bridge* van Julie Orringer (Prometheus), € 7.085 en van *Great House* van Nicole Krauss (Anthos), € 5.000

**Anne Stoffel** voor de vertaling uit het Russisch van *brief-citaten uit het biografische fotoboek 'Sein Leben in Bildern'* van Anton Tsjechov (Hoogland & Van Klaveren), € 2.500

**Maya Sutedja-Liem** voor de vertaling uit het Indonesisch van *Bilangan Fu* van Ayu Utami (De Geus), € 11.250 en van *Ronggeng Dukuh Paruk* van Ahmad Tohari (De Geus), € 2.250

**Cora Lisa Sütö\*** voor de vertaling uit het Hongaars van *A nyugalom* van Attila Bartis (Meulenhoff), € 5.000

**Edith Sybesma-de Groot** voor de vertaling uit het Zweeds van *Glitterscenen* van Monika Fagerholm (De Geus), € 11.250

**Paul Syrier** voor de vertaling uit het Engels van *Where the God of Love Hangs Out* van Amy Bloom (Nieuw Amsterdam), € 5.000

**Nina Targan Mouravi\*** voor de vertaling uit het Russisch van *bloemlezing poëzie* van Vera Pavlova (Hoogland & Van Klaveren), € 1.250

**Liesbeth Teixeira de Mattos** voor de vertaling uit het Engels van *Instead of a Letter* van Diana Athill (Nijgh & Van Ditmar), € 6.250

**Hester Tollenaar\*** voor de vertaling uit het Frans van *Légende et vie d'Agoun'chich* van Mohammed Khaïr-Eddine (Athenaeum-Polak & Van Gennepe), € 1.875

**Willem van Toorn** voor de vertaling uit het Duits van *Der Procesz* van Franz Kafka (Athenaeum-Polak & Van Gennepe), € 11.250

**M. Vanderzee** voor de vertaling uit het Spaans van *La contadora de películas* van Hernán Rivera Letelier (Signatuur), € 1.250

**Rob van der Veer** voor de vertaling uit het Engels van *Great House* van Nicole Krauss (Anthos), € 5.000 en van *In a Strange Room* van Damon Galgut (Querido), € 7.500

**Ruben Verhasselt** voor de vertaling uit het Hebreeuws van *Ha davar haja kacha* van Meir Shalev (Anthos), € 7.500 en van *Resjiet* van Meir Shalev (Anthos), € 10.000

**Boukje Verheij** voor de vertaling uit het Engels van *Nobody Told Me There'd Be Days Like These* van Amanda Maxwell (De Harmonie), € 2.500

**Rien Verhoef** voor de vertaling uit het Engels van *Solar* van Ian McEwan (De Harmonie), € 13.750

**Marijke Versluys** voor de vertaling uit het Engels van *Beatrice and Virgil* van Yann Martel (Prometheus), € 3.750, van *By Nightfall* van Michael Cunningham (Prometheus), € 10.000 en van *The Children's Hospital* van Chris Adrian (Ailantus), € 5.000

**Jan Albert Versteeg** voor de vertaling uit het Frans van *La Porte des Enfers* van Laurent Gaude (De Geus), € 5.000, van *La mauvaise rencontre* van Philippe Grimbert (De Geus), € 2.500 en van *La vie d'un homme inconnu* van Andreï Makine (De Geus), € 5.000

**Mirjam de Veth** voor de vertaling uit het Frans van *Mauvaise fille* van Justine Lévy (Prometheus), € 3.750 en van *Le Graf Zeppelin ou La Passion d'Émile* van René de Obaldia

(Coppens & Frenks), € 3.750

**Annemarie Vlamming** voor de vertaling uit het Duits van *Lässliche Todsünden* van Eva Menasse (Anthos), € 5.000 en van *Zur falschen Zeit* van Alain Claude Sulzer (Anthos), € 5.000

**Ronald Vlek** voor de vertaling uit het Engels van *The Surrendered* van Chang-Rae Lee (Atlas), € 13.750, van *Touch* van Alexi Zentner (De Bezige Bij), € 6.250 en van *Pulse* van Julian Barnes (Atlas), € 7.500

**Pietha de Voogd** voor de vertaling uit het Italiaans van *Dieci* van Andrej Longo (Van Gennepe), € 2.500 en van *Canale Mussolini* van Antonio Pennacchi (De Bezige Bij), € 8.125

**Onno Voorhoeve** voor de vertaling uit het Engels van *The Invisible Bridge* van Julie Orringer (Prometheus), € 7.085 en van *Far to Go* van Alison Pick (Orlando), € 3.750

**Jos Vos** voor de vertaling uit het Japans van *Genji Monogatari* van Murasaki Shikibu (Athenaeum-Polak & Van Gennepe), € 25.000 (laatste termijn langlopend project: 2006-2012)

**Martine Vosmaer** voor de vertaling uit het Engels van *Lights Out in Wonderland* van DBC Pierre (Podium), € 4.375 en van *Luka and the Fire of Life* van Salman Rushdie (Contact), € 5.000

**Arie van der Wal** voor de vertaling uit het Spaans van *La mujer que buceó dentro del centro del mundo* van Sabina Berman (Meulenhoff), € 6.250 en van *Amuleto* van Roberto Bolaño (Meulenhoff), € 3.750

**Frans van der Wiel** voor de vertaling uit het Engels van *Everything* van Kevin Canty (De Harmonie), € 7.500

**Suzan de Wilde** voor de vertaling uit het Engels van *Parisians* van Graham Robb (Atlas), € 17.500

**Mark Wildschut** voor de vertaling uit het Duits van *Die Geister, die er rief* van Rolf Hosfeld (Atlas), € 7.500, van *Philosophische Temperamente* van Peter Sloterdijk (Boom), € 2.500 en van *Ohne Leitbild* van Theodor W. Adorno (Octavo), € 8.750

**Regina Willemse** voor de vertaling uit het Engels van *The Mistress of Nothing* van Kate Pullinger (De Geus), € 6.250 en van *Bird Cloud* van Annie Proulx (De Geus), € 6.250

**Frans van Woerden** voor de vertaling uit het Frans van *Le jour où Malika ne s'est pas mariée* van Fouad Laroui (De Geus), € 3.750 en van *Le Club des Incorrigibles Optimistes* van Jean-Michel Guenassia (Van Gennepe), € 17.500

**Martine Woudt** voor de vertaling uit het Frans van *Exil intermédiaire* van Céline Curiol (Anthos), € 11.250

**Nele Ysebaert** voor de vertaling uit het Engels van *Winesburg, Ohio* van Sherwood Anderson (Van Oorschot), € 10.000

#### Projectwerkbeurzen 2011

**Mari Alföldy** voor de vertaling uit het Hongaars van *Sátántangó* van László Krasznahorkai (Wereldbibliotheek), € 10.000

**Heijo Alting** voor de vertaling uit het Spaans van *Trabajos del reino* van Yuri Herrera (Wereldbibliotheek), € 1.875 en van *Señales que precederán al fin del mundo* van Yuri Herrera (Wereldbibliotheek), € 1.875

**Jos den Bekker** voor de vertaling uit het Spaans van *Los almuerzos* van Evelio Rosero (De Geus), € 2.500 en voor de vertaling uit het Engels van *Gillespie and I* van Jane Harris (De Geus), € 10.000

**Hans van den Berg\*** voor de vertaling uit het Italiaans van *Dialogo sopra i due massimi sistemi del mondo* van Galileo Galilei (Athenaeum-Polak & Van Gennepe), € 18.750

**Lidwien Biekman** voor de vertaling uit het Engels van *Spilt Milk* van Kopano Matlwa (Nieuw Amsterdam), € 3.750 en van *Big Girl Small* van Rachel DeWoskin (Augustus), € 7.500

**Dineke Blijlsma** voor de vertaling uit het Duits van *Tauben fliegen auf* van Melinda Nadj Abonji (Van Gennepe), € 6.250

**Erik Bindervoet** voor zijn aandeel in de vertaling uit het Engels van *King Lear* van William Shakespeare (De Harmonie), € 2.500

**Femke Blekkingh-Muller** voor de vertaling uit het Zweeds van *Bara inte du* van Katarina von Bredow (Lemniscaat), € 6.250

**Yolanda Bloemen** voor haar aandeel in de vertaling uit het Russisch van *Sotsjinenija Pesy* van Anton Tsjechov (G.A. van Oorschoot), € 6.250

**Ankie Blommesteijn** voor de vertaling uit het Engels van *Dogs at the Perimeter* van Madeleine Thien (De Bezige Bij), € 5.000

**Yond Boeke** voor haar aandeel in de vertaling uit het Italiaans van *Ogni promessa* van Andrea Bajani (Athenaeum - Polak & Van Gennepe), € 2.500

**Ernst de Boer** voor zijn aandeel in de vertaling uit het Engels van *Beautiful Thing* van Sonia Faleiro (Nieuw Amsterdam), € 3.125

**Anneke Bok** voor de vertaling uit het Engels van *Lyrics Alley* van Leila Aboulela (De Geus), € 8.750 en van *The Empty Family* van Colm Tóibín (De Geus), € 7.500

**Pauline de Bok** voor de vertaling uit het Duits van *Tschick* van Wolfgang Herrndorf (Cossee), € 6.250

**Hans Boland** voor de vertaling uit het Russisch van *Verzamelde werk (deel 7)* van Alexander Poesjkin (Papieren Tijger), € 25.000

**Adri Boon** voor de vertaling uit het Spaans van *Las teorías salvajes* van Pola Oloixarac (Meulenhoff), € 6.250

**Floor Borsboom** voor de vertaling uit het Frans van *La vie est brève et le désir sans fin* van Patrick Lapeyre (Van Gennepe), € 7.500

**Jan Willem Bos** voor de vertaling uit het Roemeens van *Orbitor aripa dreapta* van Mircea Cartarescu (De Bezige Bij), € 28.750

**Elly Bovée** voor de vertaling uit het Catalaans van *Solitud* van Victor Català (Thomas Rap), € 8.750

**Jan-Robert Braat** voor de vertaling uit het Russisch van *Verzamelde gedichten* van Joseph Brodsky (De Bezige Bij), € 5.000

**Olaf Brenninkmeijer** voor zijn aandeel in de vertaling uit het Engels van *Say Her Name* van Francisco Goldman (Lebowski), € 5.625

**Paul Bruijn** voor de vertaling uit het Engels van *The Long Goodbye* van Meghan O'Rourke (Ambo/Anthos), € 6.250

**Edgar de Bruin** voor de vertaling uit het Tsjechisch van *Zluté oci vedou domu* van Markéta Pilátová (De Geus), € 3.750 en van *Milostný dopis klínovým písmem* van Tomáš Zmeškal (Querido), € 8.750

**Miriam Bunnik** voor haar aandeel in de vertaling uit het Italiaans van *Nessuno si salva da solo* van Margaret Mazzantini (Wereldbibliotheek), € 1.875

**Gerrit Bussink** voor de vertaling uit het Duits van *Stadt der Engel* van Christa Wolf (Van Gennepe), € 12.500, van *Léon und Louise* van Alex Capus (Augustus), € 6.250 en van *Was davor geschah* van Martin Mosebach (Nieuw Amsterdam), € 12.500

**Erik Coenen** voor de vertaling uit het Spaans van *A secreto agravio, secreta venganza* van Pedro Calderón de la Barca (Papieren Tijger), € 15.000

**Sjaak Commandeur** voor de vertaling uit het Engels van *Will You Please Be Quiet, Please?* van Raymond Carver (De Bezige Bij), € 3.750

**Brigitte Coopmans** voor de vertaling uit het Spaans van *35 Muertos* van Sergio Álvarez Guarín (Signatuur), € 13.750

**Kiki Coumans** voor de vertaling uit het Frans van *Apocalypse bébé* van Virginie Despentes (De Geus), € 10.000 en van *Maudit soit Dostoïevski* van Atiq Rahimi (De Geus), € 5.000

**Gerard Cruys** voor de vertaling uit het Deens van *Sumo-brødre* van Morten Ramsland (De Arbeiderspers), € 5.000

**Bernadette Custers** voor de vertaling uit het Zweeds van

*I det här trädet* van Katarina Kieri (Van Goor), € 5.000 en van *Skjut apelsinen* van Mikael Niemi (De Geus), € 3.750

**Harm Damsma** voor zijn aandeel in de vertalingen uit het Engels van *Lord of the Flies* van William Golding (Augustus), € 4.375, van *A Clockwork Orange* van Anthony Burgess (Athenaeum - Polak & Van Gennepe), € 3.750 en van *Charles Jessold, Considered as a Murderer* van Wesley Stace (Nieuw Amsterdam), € 7.500

**Rikkie Degenaar** voor de vertaling uit het Spaans van *El país de las mujeres* van Gioconda Belli (De Geus), € 5.000

**Toon Dohmen** voor de vertaling uit het Engels van *Red Plenty* van Francis Spufford (Nieuw Amsterdam), € 12.500

**Hans Driessen** voor de vertaling uit het Duits van *Der Zauberberg* van Thomas Mann (De Arbeiderspers), € 31.250 en voor zijn aandeel in de vertaling van *Der arme Verschwender* van Ernst Weiss (Van Gennepe), € 8.750 en van *Schuld* van Ferdinand von Schirach (De Arbeiderspers), € 1.250

**Pieter van der Drift** voor zijn aandeel in de vertaling uit het Italiaans van *Esche vive* van Fabio Genovesi (Signatuur), € 5.625

**Aleid van Eekelen-Benders** voor de vertaling uit het Engels van *The Memory of Love* van Aminatta Forna (Nieuw Amsterdam), € 8.750

**Arie van der Ent** voor de vertaling uit het Russisch van *Poslanija* van Bachyt Kenzjejev (Douane), € 2.500 en van van *Zeljony sjatjor* van Ljoedmila Oelitskaja (De Geus), € 12.500

**Jan Fastenau** voor de vertaling uit het Engels van *The Water Theatre* van Lindsay Clarke (Nieuw Amsterdam), € 12.500

**Elbrich Fennema** voor de vertaling uit het Japans van *Nemuri* van Murakami Haruki (Augustus), € 1.500

**Tineke Funhoff** voor de vertaling uit het Engels van *Travels with Charley. In Search of America* van John Steinbeck (Augustus), € 7.500

**Molly van Gelder** voor haar aandeel in de vertaling uit het Engels van *In One Person* van John Irving (De Bezige Bij), € 8.750

**Rob Gerritsen** voor de vertaling uit het Italiaans van *XY* van Sandro Veronesi (Prometheus), € 6.250

**Mieke Geuzebroek** voor haar aandeel in de vertaling uit het Italiaans van *Una questione privata* van Beppe Fenoglio (De Bezige Bij), € 2.500

**Aline Glastra van Loon** voor de vertaling uit het Spaans van *Los enamoramientos* van Javier Marías (Meulenhoff), € 10.000

**Guido Golücke** voor de vertaling uit het Engels van *Presence* van Arthur Miller (Augustus), € 20.000

**Marianne Gossije** voor de vertaling uit het Engels van *The Bishop's Man* van Linden MacIntyre (De Geus), € 10.000

**Eef Gratama** voor de vertaling uit het Frans van *Vango (tome II: Un prince sans royaume)* van Timothée de Fombelle (Querido), € 8.750

**Martin de Haan** voor zijn aandeel in de vertaling uit het Frans van *Des éclairs* van Jean Echenoz (De Geus), € 2.500

**Jan van der Haar** voor de vertaling uit het Italiaans van *Mysterium* van Monaldi & Sorti (De Bezige Bij), € 17.500

**Marion Hardoar** voor haar aandeel in de vertaling uit het Duits van *Der arme Verschwender* van Ernst Weiss (Van Gennepe), € 8.750 en van *Schuld* van Ferdinand von Schirach (De Arbeiderspers), € 1.250

**Esselien 't Hart** voor de vertaling uit het Pools van *Saturn* van Jacek Dehnel (Marmer), € 3.750

**Goverdien Hauth-Grubben** voor de vertaling uit het Duits van *Das Städtchen* van Hans Adler (Augustus), € 7.500 en van *Rücken an Rücken* van Julia Franck (Wereldbibliotheek), € 7.500

**Marja-Leena Hellings** voor de vertaling uit het Fins van *Kauimpana kuolemasta* van Elina Hirvonen (De Geus), € 5.000

**Joop van Helmond** voor de vertaling uit het Engels van *The Great Night* van Chris Adrian (Nieuw Amsterdam), € 5.000

**Ria van Hengel** voor de vertaling uit het Duits van *Die blassen Herren mit den Mokkatassen* van Herta Müller (De Geus), € 10.000, van *Niederungen* van Herta Müller (De Geus), € 6.250 en van *Logis in einem Landhaus* van W.G. Sebald (De Bezige Bij), € 5.000

**Robbert-Jan Henkes** voor zijn aandeel in de vertaling uit het Engels van *King Lear* van William Shakespeare (De Harmonie), € 2.500 en voor de vertaling uit het Russisch van *Kakkerlakkerste* van Daniil Charms (Hoogland & Van Klaveren), € 3.750

**Henrieke Herber** voor de vertaling uit het Italiaans van *Sette piccoli sospetti* van Christian Frascella (Moon), € 6.250

**Aafke Heuvink** voor de vertaling uit het Arabisch van *Madih al-Karahiya* van Khaled Khalifa (De Geus), € 625

**Nicolette Hoekmeijer** voor de vertaling uit het Engels van *At Last* van Edward St. Aubyn (Meulenhoff), € 7.500, van *We, the Animals* van Justin Torres (Meulenhoff), € 2.500 en voor haar aandeel in de vertaling van *In One Person* van John Irving (De Bezige Bij), € 8.750

**Rokus Hofstede** voor de vertaling uit het Frans van *Les Onze* van Pierre Michon (Van Oorschot), € 1.250

**Hero Hokwerda** voor de vertaling uit het Nieuwgrieks van *Ta diiyimata* van G.M. Vizyinos (Ta Grammata), € 12.500

**Jeanne Holierhoek** voor de vertaling uit het Frans van *Que faire de notre cerveau?* van Catherine Malabou (Boom), € 5.000

**Johan Hos** voor de vertaling uit het Engels van *South Wind* van Norman Douglas (Van Oorschot), € 20.000

**Sylvie Hoyinck** voor de vertaling uit het Hebreeuws van *Sefer haPredot haGadol* van Shoshi Breiner (Nieuw Amsterdam), € 10.000

**Sjaak de Jong** voor de vertaling uit het Engels van *The Invisible Ones* van Stef Penney (Prometheus), € 10.000 en van *The Good Father* van Noah Hawley (Prometheus), € 8.750

**Jenny de Jonge** voor de vertaling uit het Engels van *The Double Life of Cassiel Roadnight* van Jenny Valentine (Moon), € 3.750, van *There Is No Dog* van Meg Rosoff (Moon), € 6.250 en van *iBoy* van Kevin Brooks (De Harmonie), € 5.000

**Annelies Jorna** voor de vertaling uit het Engels van *The Kissing Game* van Aidan Chambers (Querido), € 3.750 en van *The True Tale of the Monster Billy Dean* van David Almond (Querido), € 6.250

**Marianne Kaas** voor de vertaling uit het Frans van *Saisons sauvages* van Kettly Mars (De Geus), € 6.250 en van *L'origine de la violence* van Fabrice Humbert (Augustus), € 12.500

**Ankie Klootwijk** voor haar aandeel in de vertaling uit het Engels van *Beautiful Thing* van Sonia Faleiro (Nieuw Amsterdam), € 3.125

**Inge Kok** voor de vertaling uit het Engels van *The Vanishing Act* van Mette Jakobsen (Augustus), € 2.500

**Ko Kooman** voor de vertaling uit het Engels van *American Dervish* van Ayad Akhtar (De Bezige Bij), € 7.500

**Maartje de Kort** voor de vertaling uit het Portugees van *Gabriela, cravo e canela* van Jorge Amado (Athenaeum - Polak & Van Gennep), € 18.750

**Onno Kusters** voor zijn aandeel in de vertaling uit het Engels van *District and Circle* van Seamus Heaney (Meulenhoff), € 2.500

**Arieke Kroes\*** voor de vertaling uit het Spaans van *El espíritu de mis padres sigue subiendo en la lluvia* van Patricio Pron (Meulenhoff), € 2.500

**Patty Krone** voor haar aandeel in de vertaling uit het Italiaans van *Ogni promessa* van Andrea Bajani (Athenaeum - Polak & Van Gennep), € 2.500

**Marian Lameris** voor haar aandeel in de vertaling uit het Engels van *Other People's Money* van Justin Cartwright (Augustus), € 4.375

**Barbara de Lange** voor de vertaling uit het Engels van *The Finkler Question* van Howard Jacobson (Prometheus), € 10.000 en van *The Cat's Table* van Michael Ondaatje (Prometheus), € 8.750

**Arthur Langeveld** voor de vertaling uit het Russisch van *De idioot* van Fjodor Dostojevski (Van Oorschot), € 28.750

**Paul van der Lecq** voor de vertaling uit het Engels van *Wish You Were Here* van Graham Swift (De Bezige Bij), € 7.500 en van *Open City* van Teju Cole (De Bezige Bij), € 7.500

**Auke Leistra** voor de vertaling uit het Engels van C van Tom McCarthy (De Bezige Bij), € 12.500, van *Absolution* van Patrick Flanery (De Bezige Bij), € 10.000 en van *The Painter of Silence* van Georgina Harding (Ambo/Anthos), € 6.250

**Frank Lekens** voor zijn aandeel in de vertaling uit het Engels van *Say Her Name* van Francisco Goldman (Lebowski), € 5.625

**Harrie Lemmens** voor de vertaling uit het Portugees van *O Chão dos Pardais* van Dulce Maria Cardoso (Meulenhoff), € 7.500 en van *Se eu fechar os olhos agora* van Edney Silvestre (De Arbeiderspers), € 7.500

**Nan Lenders** voor de vertaling uit het Engels van *Besotted* van Joe Treasure (Ambo/Anthos), € 5.000

**Saskia van der Lingen** voor haar aandeel in de vertalingen uit het Engels van *The Summer Without Men* van Siri Hustvedt (De Bezige Bij), € 2.500, van *East of the West* van Miroslav Penkov (De Bezige Bij), € 3.125, van *Thin Paths* van Julia Blackburn (De Bezige Bij), € 3.750, van *The Sisters Brothers* van Patrick deWitt (De Arbeiderspers), € 3.750 en van *Seating Arrangements* van Maggie Shipstead (De Bezige Bij), € 4.375

**Nelleke van Maaren** voor de vertaling uit het Duits van *Meeresstille* van Nicol Ljubic (Babel & Voss), € 3.750 en van *Vom Aufenthalt* van Botho Strauss (Wereldbibliotheek), € 6.250

**Silvia Marijnissen** voor de vertaling uit het Chinees van *Frog* van Mo Yan (De Geus), € 20.000

**Caroline Meijer** voor haar aandeel in de vertalingen uit het Engels van *The Summer Without Men* van Siri Hustvedt (De Bezige Bij), € 2.500, van *East of the West* van Miroslav Penkov (De Bezige Bij), € 3.125, van *Thin Paths* van Julia Blackburn (De Bezige Bij), € 3.750, van *The Sisters Brothers* van Patrick deWitt (De Arbeiderspers), € 3.750 en van *Seating Arrangements* van Maggie Shipstead (De Bezige Bij), € 4.375

**Kees Meiling** voor de vertaling uit het Hebreeuws van *Ha-Kutonet Ve-Ha-Pasim & Tzili* van Aharon Appelfeld (Ambo/Anthos), € 6.250

**Yves Menheere\*** voor de vertaling uit het Chinees van *Yumi* van Bi Feiyu (De Geus), € 12.500

**Jan de Meyer** voor de vertaling uit het Chinees van *Xiongdi* van Yu Hua (De Geus), € 35.000

**Janny Middelbeek-Oortgiesen** voor de vertaling uit het Zweeds van *Sin ensemma kropp* van Elsie Johansson (De Geus), € 5.000, van *Happy Sally* van Sara Stridsberg (De Geus), € 3.750 en van *Spill en damroman* van Sigrid Combüchen (De Geus), € 12.500

**Niek Miedema** voor zijn aandeel in de vertalingen uit het Engels van *Lord of the Flies* van William Golding (Augustus), € 4.375, van *A Clockwork Orange* van Anthony Burgess (Athenaeum - Polak & Van Gennep), € 3.750 en van *Charles Jessold, Considered as a Murderer* van Wesley Stace (Nieuw Amsterdam), € 7.500

**Marianne Molenaar** voor de vertaling uit het Noors van *Landstrykere* van Knut Hamsun (De Geus), € 12.500 en van *Min kamp 2* van Karl Ove Knausgård (De Geus), € 17.500

**Frans van Nes** voor de vertaling uit het Hongaars van *Béke Ithakában* van Sándor Márai (Wereldbibliotheek), € 7.500 en van *Csirkejáték* van Szilárd Rubin (Van Gennep), € 6.250

**Arjaan van Nimwegen** voor de vertaling uit het Engels van *Caribou Island* van David Vann (De Bezige Bij), € 5.000 en

van *Last Man in Tower* van Aravind Adiga (De Bezige Bij), € 8.750

**Frans Oosterholt** voor de vertaling uit het Catalaans van *Pilar Prim* van Narcís Oller (Menken Kasander & Wigman), € 7.500 en van *All i salobre* van Josep Maria de Sagarra (Menken Kasander & Wigman), € 5.000

**Marcel Otten** voor de vertaling uit het IJslands van *Harmur Englanna* van Jón Kalman Stefánsson (Ambo/Anthos), € 7.500 en van *Rökkurbísnir* van Sjón (De Geus), € 5.000

**Hilde Pach** voor de vertaling uit het Hebreeuws van *Anasjiem toviem* van Nir Baram (De Bezige Bij), € 15.000

**Harry Pallemans** voor de vertaling uit het Engels van *All That I Am* van Anna Funder (Atlas / Contact), € 10.000

**Harriët Peteri** voor de vertaling uit het Spaans van *Blanco nocturno* van Ricardo Piglia (Signatuur), € 7.500

**Irma Pieper** voor de vertaling uit het Tsjechisch van *Krakatit* van Karel Capek (Wereldbibliotheek), € 6.250

**Els van der Pluijm** voor de vertaling uit het Italiaans van *La folie Baudelaire* van Roberto Calasso (Wereldbibliotheek), € 10.000

**Djûke Poppinga** voor de vertaling uit het Arabisch van *Wara' al-Firdaus* van Mansura Izz Eddin (Maarten Muntinga), € 5.000

**Arie Pos** voor de vertaling uit het Portugees van *Um erro emocional* van Cristovao Tezza (Atlas / Contact), € 3.750 en van *Os humores de Senhor Utac* van Mendes da Silva (Nieuw Amsterdam), € 7.500

**Corrie Rasink** voor de vertaling uit het Spaans van *Salvatierra* van Pedro Mairal (Athenaeum - Polak & Van Gennepe), € 2.500 en van *Fantasías animadas* van Berta Marsé (Signatuur), € 5.000

**José Rijnaarts** voor de vertaling uit het Duits van *Eis Tau* van Ilija Trojanow (De Geus), € 3.750 en van *In Zeiten des abnehmenden Lichts* van Eugen Ruge (De Geus), € 12.500

**Lucie van Rooijen** voor de vertaling uit het Engels van *No One Is Here Except All of Us* van Ramona Ausubel (Meulenhoff), € 7.500

**Marioleijn Sabarte Belacortu** voor de vertaling uit het Spaans van *Caligrafía de los sueños* van Juan Marsé (Signatuur), € 15.000

**Karina van Santen** voor haar aandeel in de vertaling uit het Frans van *La Montagne de minuit* van Jean-Marie Blas De Roblès (Nieuw Amsterdam), € 1.250, in de vertalingen uit het Engels van *The Fates Will Find Their Way* van Hannah Pittard (Podium), € 1.875 en van *Grimus* van Salman Rushdie (Atlas / Contact), € 4.375 en in de vertaling uit het Zuidafrikaans van *30 nagte in Amsterdam* van Etienne van Heerden (Podium), € 7.500

**Mara Schepers** voor haar aandeel in de vertaling uit het Italiaans van *Nessuno si salva da solo* van Margaret Mazzantini (Wereldbibliotheek), € 1.875

**Theo Scholten** voor de vertaling uit het Engels van *Off Cuts* van Joe Dunthorne (Atlas / Contact), € 3.750, van *Swamp-landia!* van Karen Russell (Atlas / Contact), € 12.500 en van *The Land of Decoration* van Grace McCleen (Atlas / Contact), € 6.250

**Eugenie Schoolderman** voor de vertaling uit het Spaans van *Cuerpos divinos* van Guillermo Cabrera Infante (Meulenhoff), € 8.750

**Roel Schuyt** voor de vertaling uit het Sloveens van *Prisleki, deel 2* van Lojze Kovacic (Van Gennepe), € 15.000 en voor de vertaling uit het Macedonisch van *Sestrata na Zigmund Frojd* van Goce Smilevski (Ambo/Anthos), € 6.250

**Froukje Slofstra** voor de vertaling uit het Russisch van *Verzamelde verhalen* van Isaak Babel (Van Oorschot), € 27.500

**Arthur de Smet** voor de vertaling uit het Engels van *The Swerve* van Stephen Greenblatt (De Bezige Bij), € 8.750

**Manon Smits** voor de vertaling uit het Italiaans van *Un anno fa domani* van Sebastiano Mondadori (De Bezige Bij), € 6.250, van *La sinfonia del tempo breve* van Mattia

Signorini (Meulenhoff), € 2.500 en voor haar aandeel in de vertaling van *Esche vive* van Fabio Genovesi (Signatuur), € 5.625

**Jan Pieter van der Sterre** voor zijn aandeel in de vertaling uit het Frans van *Des éclairs* van Jean Echenoz (De Geus), € 2.500

**Paula Stevens** voor de vertaling uit het Noors van *Saabyes cirkus* van Lars Saabye Christensen (De Geus), € 5.000

**Tjadine Stheeman** voor de vertaling uit het Engels van *The Potential Hazards of Hester Day* van Mercedes Helnwein (Nieuw Amsterdam), € 6.250 en haar aandeel in de vertaling van *When the Killing's Done* van T.C. Boyle (Ambo/Anthos), € 5.000

**Anne Stoffel** voor de vertaling uit het Russisch van *Selectie uit Opravdanie žizni & Stichi* van Boris Ryzji (Hoogland & Van Klaveren), € 3.750 en van *Socinenija Iosifa Brodskogo I-III/ So Forth* van Joseph Brodsky (De Bezige Bij), € 1.000

**Lia van Strien** voor de vertaling uit het Zweeds van *Minnen* van Torgny Lindgren (De Geus), € 3.750

**Edith Sybesma-de Groot** voor de vertaling uit het Zweeds van *Den drunknade* van Therese Bohman (Orlando), € 3.750

**Liesbeth Teixeira de Mattos** voor de vertaling uit het Engels van *The Forgotten Waltz* van Anne Enright (De Bezige Bij), € 5.000

**Hester Tollenaar** voor de vertaling uit het Frans van *Les chercheurs d'os* van Tahar Djaout (Athenaeum - Polak & Van Gennepe), € 2.500 en van *Nedjma* van Kateb Yacine (Athenaeum - Polak & Van Gennepe), € 6.250

**M. Vanderzee** voor de vertaling uit het Spaans van *El arte de la resurrección* van Hernán Rivera Letelier (Signatuur), € 6.250 en van *Juan de Mairena I* van Antonio Machado (IJzer), € 5.000

**Rob van der Veer** voor (zijn aandeel in) de vertaling uit het Engels van *Other People's Money* van Justin Cartwright (Augustus), € 4.375 en van *The Children's Day* van Michiel Heyns (Nieuw Amsterdam), € 7.500

**Han van der Vegt** voor zijn aandeel in de vertaling uit het Engels van *District and Circle* van Seamus Heaney (Meulenhoff), € 2.500

**Ruben Verhasselt** voor de vertaling uit het Hebreeuws van *Goef sjenie jachied* van Sayed Kashua (Ambo/Anthos), € 8.750 en van Hirbet hize'a van S. Yizhar (Athenaeum - Polak & Van Gennepe), € 3.750

**Boukje Verheij** voor de vertaling uit het Engels van *Mrs Dalloway* van Virginia Woolf (Athenaeum - Polak & Van Gennepe), € 6.250 en van *The Fourth Beast* van Tom Holland (Athenaeum - Polak & Van Gennepe), € 13.750

**Joris Vermeulen** voor de vertaling uit het Engels van *Hand Me Down World* van Lloyd Jones (De Bezige Bij), € 7.500 en van *The Art of Fielding* van Chad Harbach (De Bezige Bij), € 15.000

**Marijke Versluys** voor de vertaling uit het Engels van *The Memory of Love* van Aminatta Forna (Nieuw Amsterdam), € 8.750

**Jan Albert Versteeg** voor de vertaling uit het Frans van *La petite robe* de Paul van Philippe Grimbart (De Geus), € 2.500, van *Infrarouge* van Nancy Huston (De Geus), € 8.750 en van *Le livre des brèves amours éternelles* van Andreï Makine (De Geus), € 5.000

**Mirjam de Veth** voor de vertaling uit het Frans van *Les dernières nuits de Paris* van Philippe Soupault (Coppens & Frenks), € 3.750

**Willem Visser** voor de vertaling uit het Duits van *Phänomenologie des Geistes* van G.W.F. Hegel (Boom), € 27.500

**Ronald Vlek** voor de vertaling uit het Engels van *The Sense of an Ending* van Julian Barnes (Augustus), € 3.750

**Pietha de Voogd** voor haar aandeel in de vertaling uit het Italiaans van *Una questione privata* van Beppe Fenoglio (De Arbeiderspers), € 2.500

**Onno Voorhoeve** voor de vertaling uit het Engels van *Off*



*Cuts* van Joe Dunthorne (Atlas / Contact), € 3.750 en voor zijn aandeel in de vertaling van *When the Killing's Done* van T.C. Boyle (Ambo/Anthos), € 5.000

**Martine Vosmaer** voor haar aandeel in de vertaling uit het Frans van *La Montagne de minuit* van Jean-Marie Blas De Roblès (Nieuw Amsterdam), € 1.250, de vertalingen uit het Engels van *The Fates Will Find Their Way* van Hannah Pittard (Podium), € 1.875 en van *Grimus* van Salman Rushdie (Atlas / Contact), € 4.375 en de vertaling uit het Zuidafrikaans van *30 nagte in Amsterdam* van Etienne van Heerden (Podium), € 7.500

**Jacob van Vredendaal** voor de vertaling uit het Duits van *Das Nibelungenlied* van Hermann Reichert (Boom), € 10.000

**Thea Waanders\*** voor de vertaling uit het Italiaans van *Eva dorme* van Francesca Melandri (Cossee), € 5.000

**Arie van der Wal** voor de vertaling uit het Spaans van *La pista de hielo* van Roberto Bolaño (Meulenhoff), € 5.000, van *Putas asesinas* van Roberto Bolaño (Meulenhoff), € 6.250 en van *Cuerpos divinos* van Guillermo Cabrera Infante (Meulenhoff), € 8.750

**Marja Wiebes** voor haar aandeel in de vertaling uit het Russisch van *Sotsjinenia* van Tsjechov (Van Oorschot), € 6.250

**Frans van der Wiel** voor de vertaling uit het Engels van *The Great Night* van Chris Adrian (Nieuw Amsterdam), € 5.000

**Suzan de Wilde** voor de vertaling uit het Engels van *To a Mountain in Tibet* van Colin Thubron (Augustus), € 5.000

**Mark Wildschut** voor de vertaling uit het Duits van *Die protestantische Ethik und der Geist des Kapitalismus* van Max Weber (Boom), € 12.500

**Frans van Woerden** voor de vertaling uit het Frans van *Des Bédouins dans le polder* van Fouad Laroui (De Geus), € 3.750 en van *Une année chez les Français* van Fouad Laroui (De Geus), € 7.500

**Martine Woudt** voor de vertaling uit het Frans van *D'un pays sans amour* van Gilles Rozier (Ambo/Anthos), € 5.000

**Nele Ysebaert** voor de vertaling uit het Engels van *The Way of All Flesh* van Samuel Butler (Van Oorschot), € 15.000

**Peter Zeeman** voor de vertaling uit het Russisch van *Sotsjinenija Josifa Brodskogo* van Joseph Brodsky (De Bezige Bij), € 2.500

**Prescilla van Zoest** voor de vertaling uit het Frans van *Alabama Song* van Gilles Leroy (Cossee), € 2.500 en van *Zola Jackson* van Gilles Leroy (Cossee), € 2.500

## Eregelden

Sinds 1992 wordt door het Fonds de regeling eregelden uitgevoerd. Jaarlijks ontvangen 25 oudere schrijvers en vertalers een eregeld van maximaal € 7.500 euro. Mei 2010 besloot het bestuur van het Letterenfonds, op voordracht van de eregeldcommissie, met ingang van 2010 een jaarlijkse subsidie te verlenen aan de schrijver H.H. ter Balkt, de Friestalige schrijfster Tiny Mulder, de dichter Louis Th. Lehmann en de vertaler Frans van Woerden (Frans-Nederlands).

In 2011 kreeg het Fonds van het Ministerie van OCW de opdracht de regeling Eregelden stop te zetten; nieuwe toekenningen zijn daardoor niet meer mogelijk. Zij die reeds een eregeld kregen toegekend van het Nederlands Letterenfonds zullen dit ook in de toekomst blijven ontvangen

Reeds voor 1960 verleende het toenmalige ministerie van CRM eregelden aan letterkundigen. Kunstenaarsverenigingen konden leden voor deze eregelden voordragen. In 1992 hevelde het ministerie het lopende 'eregeld budget' over naar het Fonds. Een eregeld werd verleend op grond van de verdiensten van de schrijver of vertaler voor de Nederlandstalige of de Friestalige literatuur, de leeftijd van de schrijver en de daarmee verband houdende vermindering van de mogelijkheid het schrijver- en/of vertalerschap op de oude voet voort te zetten.

In 2010 zijn 25 eregelden verleend; na het overlijden van Rudy Kousbroek en Tiny Mulder werden 23 eregelden uitgekeerd in 2011.

De volgende schrijvers en literair vertalers ontvingen een eregeld:

H.H. ter Balkt, J.M.A. Biesheuvel, Remco Campert, Therese Cornips, Miep Diekmann, Aline Glastra van Loon, Anton Haakman, Margriet Heymans, Else Hoog, Rudy Kousbroek\*, Gerrit Kouwenaar, Louis Th. Lehmann, Willem G. van Maanen, Hannes Meinkema, Marga Minco, Tiny Mulder\*\*, Els Pelgrom, Sybren Polet, Ton van Reen, Jean Schalekamp, Bea Vianen, Hans Vlek, Leo Vroman, Frans van Woerden en Aya Zikken

\*overleden op 4 april 2010 te Leiden

\*\*overleden op 4 november 2010 te Jellum

## Writers in residence Amsterdam i.s.m. Amsterdams Fonds voor de Kunst

Sinds 2011 wordt bij het Writer in residence-programma structureel samengewerkt met het Amsterdams Fonds voor de Kunst.

De bezettingsgraad van het appartement aan het Amsterdamse Spui was zowel in 2010 als 2011 100%. Er werden in totaal 21 auteurs ontvangen. Het verblijf viel veelal samen met de presentatie van een Nederlandse vertaling van een werk en werd mede benut om te schrijven aan nieuw werk. Daarnaast leverden de writers in residence op verschillende wijzen bijdragen aan de literaire uitwisseling in Nederland, daarbij is samengewerkt met de volgende partners: Amsterdams Fonds voor de Kunst, St. Johan Polak, Athenaeum Boekhandel, Spui25, European Cultural Foundation, Binger Filmlab, tijdschrift Tirade, OBA, De Roode Bioscoop, Manuscripta, Mondriaan Fonds, Stedelijk Museum, Institute for Asian Studies (IIAS), Crossing Border, Universiteit Utrecht, UvA, MC Online.

De financiële bijdrage van het Amsterdams Fonds is mede aangewend om het aantal publieksactiviteiten in de hoofdstad met en rondom de WiRs te vergroten, en om deze te verbinden met nieuwe doelgroepen en andere kunst disciplines – buiten het academische circuit en de grote festivals om. Zo is bijvoorbeeld writer in residence Victor LaValle door een cultuurverkenner van het AFK rondgeleid door Zuid-Oost; en werd onder meer samengewerkt met het Binger Filmlab, de Roode Bioscoop en toneelgezelschap MC online.

In 2010 en 2011 zijn, op chronologische volgorde, de volgende auteurs ontvangen in Amsterdam:

**Ugur Ziya Simsek** (Turkije)  
**Seray Sahiner** (Turkije)  
**Dasa Drndic** (Kroatië)  
**Bart Koubaa** (België)  
**Jachym Topol** (Tsjechië)  
**Ewa Lipska** (Polen)  
**Susan Swan** (Canada)  
**Davide Longo** (Italië)  
**James Cowan** (Australië)  
**Victor LaValle** (VS) i.s.m. Binger Filmlab  
**Charles Lewinsky** (Zwitserland)  
**Frank Adam** (België)  
**John Green** (VS)  
**Tim Parks** (Engeland)  
**Petina Gappah** (Zimbabwe)  
**Su Tong** (China)  
**Mian Mian** (China)  
**Suzan Lori Parks** (VS)  
**Pola Oloixarac** (Argentinië)  
**Rita Raley** (VS) i.s.m. Mondriaan Fonds  
**Bernice Chauley** (Maleisië)



## Amsterdam Vluchtstad i.s.m. de Gemeente Amsterdam

In de voormalige woning van de familie van Anne Frank aan het Merwedeplein biedt het Fonds jaarlijks een schrijver onderdak, die in eigen land in de uitoefening van zijn schrijverschap wordt belemmerd.

In 2010 bood Amsterdam Vluchtstad onderdak aan de Iraanse schrijver, filosoof en vertaler Amin Ghazaei. Hij woonde met zijn vrouw van december 2009 tot 1 januari 2011 in het appartement aan het Merwedeplein. Tijdens zijn verblijf sprak hij op verschillende symposia, bijvoorbeeld op de bijeenkomst van het International Cities of Refuge Network (ICORN) die van 1-3 juni 2010 plaatsvond in Frankfurt am Main, Duitsland. In een werkgroep over het bereiken van de bestemming door de gastschrijvers, vertelde hij over zijn komst uit Turkije naar Nederland en de problemen die dat – met name in Turkije – met zich meebracht, ondanks de bemiddeling van UNHCR. Amin Ghazaei en zijn vrouw konden (anders dan eerdere vluchtschrijvers) alleen naar Nederland worden uitgenodigd via de UNHCR-procedure voor politiek vluchtelingen. Dit betekent dat hen in Nederland politiek asiel is aangeboden.

**Amin Ghazaei** (1979) was een van de leiders van de linkse studenten- en intellectuelenbeweging *Students for Freedom and Equality* (*Daneshjouyan-e Azadi Khah va Beraber Talab*). Na de protesten van december 2007 op de campus van de Universiteit van Teheran en andere universiteiten in Iran werden tientallen studenten gearresteerd. Ghazaei werd op 14 januari 2008 opgepakt door de geheime dienst van de Islamitische Republiek, die daags daarna zijn kamers doorzocht en zijn computer en werk confisceerde. Hij werd zonder aanklacht in solitaire opsluiting vastgehouden in de Evin gevangenis, tot hij op 11 maart 2008 op borgtocht werd vrijgelaten.

Ghazaei verwierf bekendheid met artikelen over onder meer gender-identiteit voor (Farsi) websites als MindMotor.com (*mâjâlehye she'r dâr honâre nevîsesh*), *dâvat* en poetrymag.info. Geen enkel werk werd door hem voorgelegd aan de censuur administratie, de *Ershad*, voor publicatie in Iran. Hij schreef onder meer de boeken *no happening* (*hich ettefagh*) and *truth* (*hâghighât*). Daarnaast was hij hoofdredacteur van het e-tijdschrift *ArtCult* en onderhield hij een eigen blog *bafandeh.blogfa.com*. Hij vertaalde meerdere door de censuur verboden boeken in het Farsi, zoals *Gender Trouble* van Judith Butler, *Seduction* van Jean Baudrillard en *Cyborg Manifesto* van Donna Haraway. De vertalingen werden op internet of in Europa gepubliceerd. Daarnaast publiceerde hij twee bundels *Hich Ettefagh* (Nothing Happening) and *Haghighat* (Truth), en samen met Babâk Sâlimizadeh, de anthologie *Honar-e Mossalah* (Armed Art).

Begin september 2011 trok een flinke delegatie van Nederlandse schrijvers en uitgevers naar Beijing, China in het kader van de boekenbeurs aldaar, waar Nederland gastland was. Het Nederlandse Letterenfonds nodigde op haar beurt twee Chinese schrijvers uit om Nederland te bezoeken, Su Tong en Mian Mian. Beide schrijvers verbleven ruim twee maanden in Amsterdam. Su Tong verbleef in de schrijvers-residentie aan het Spui, Mian Mian vond onderkomen in het Vertalershuis en in het appartement van Amsterdam Vluchtstad. Haar verblijf werd medegefinancierd en georganiseerd door het IIAS, de Leidse instelling voor onder andere culturele uitwisseling met Aziatische landen.

Beide auteurs namen begin september deel aan Manuscripta. In het onderdeel Café Beijing werden op een druk bezochte bijeenkomst Mian Mian en Su Tong door Margot

Dijkgraaf geïnterviewd over hun schrijverschap en literatuur in China. Daarnaast verzorgden zij onder meer lezingen in Spui25 in Amsterdam, aan het International Institute for Asian Studies (IIAS) in Leiden, en in België en Frankrijk. De bijdrage van Anne Sytske Keijser als tolk was tijdens Manuscripta en in Spui25 onmisbaar.

**Su Tong**, geboren in 1963 als Tong Zhonggui, groeide in de jaren negentig uit tot een van de bekendste auteurs van China. Hij verwierf in het westen grote faam als de auteur van de novelle *Vrouwen en bijvrouwen* (1987) waarop de film *Raise the Red Lantern* is gebaseerd. Su Tong publiceerde tot nu toe zes romans en ruim 120 verhalen. Daarvan verschenen er meerdere in Nederlandse vertaling in het tijdschrift *Het trage vuur*. In 2009 publiceerde De Bezige Bij zijn roman *Binu en de Chinese muur*, eerder bracht De Geus *Rijst en Mijn leven als keizer*.

**Mian Mian** (1970) debuteerde op jonge leeftijd met de semi-autobiografische roman *Candy*, die een ruw, ongeslepen portret biedt van de eerste generatie stadsjongeren die opgroeide na de Culturele Revolutie. Het boek groeide uit tot een cultklassieker, de schrijfster tot voorvechtster van de eerste grote rockconcerten en housefeesten in het China van eind jaren negentig. *Candy* werd vertaald in meer dan vijftien talen, waaronder het Nederlands (uitgeverij Arena, 2001; vertaling Martine Torfs). Mian Mians tweede roman *Pandaseks* (2004) beschrijft wederom het typische stadsgevoel van Shanghai – waar ze woont en werkt – in een wat experimenteler vorm die het midden houdt tussen roman, documentaire en reisgids. Het boek is vertaald in het Frans, Duits en Pools.

Op 10 december 2011 werd het huis door woningbouwvereniging Ymere (i.s.m. het Letterenfonds en boekhandel Jimmink) eenmalig opengesteld voor publiek. Driehonderd belangstellenden konden die dag de door Ymere in jaren dertig stijl gerestaureerde woning – waar Anne Frank en haar familie woonden voordat zij onderdoken in het Achterhuis – van binnen bekijken.

## Overige verblijfsbeurzen en internationale uitwisselingen

Het Nederlands Letterenfonds kent een aantal verschillende uitwisselingsmogelijkheden, waarbij Nederlandse auteurs en vertalers de mogelijkheid wordt geboden om zich te begeven in een anderstalige literaire omgeving, een internationaal netwerk op te bouwen, kennis uit te wisselen, de deskundigheid te vergroten en het eigen werk in het buitenland te promoten. Zo worden ieder jaar een of twee literair vertalers in het Nederlands – met hun auteur – in staat gesteld in Banff (Canada) te verblijven en bieden het Nederlands Instituut in Athene en het Europese HALMA-netwerk jaarlijkse residentieplekken voor auteurs.

In samenwerking met het Netherlands Institute for Advanced Study in the Humanities and Social Sciences (NIAS) in Wassenaar worden daarnaast jaarlijks drie residenties gerealiseerd: Elk academisch jaar is er een periode van vijf maanden gereserveerd voor een literair vertaler in het Nederlands (translator in residence), voor een Nederlands-talig auteur en voor een auteur uit het buitenland (writers in residence). In het academisch jaar 2009/2010 waren dit schrijver en vertaler **Barber van de Pol** (vertaling poëzie Jorge Luis Borges), dichter **Maria van Daalen** en de Amerikaanse auteur **Elisa Albert**; zie hiervoor het jaarverslag 2009 van het voormalige FvdL. De NIAS-fellows van 2010/2011 zijn hieronder vermeld.

### Verblijfsbeurzen 2010

Dichter en schrijver **Mark Boog**, Nederlands Instituut Athene  
Literair vertaler Frans **Jeanne Holierhoek**, NIAS te Wassenaar in verband met de vertaling van het verzameld werk van Descartes, in het bijzonder deel III: *La dioptrique*, *Les météores* en *La géométrie*.

Dichter en schrijver **Remco Ekkers**, HALMA netwerk (Italië)  
Literair vertaler Engels **Jan Fastenau**, Ledig House (upstate New York)

Dichter **Hélène Gelès**, Nederlands Instituut Athene

Dichter **Rozalie Hirs**, Nederlands Instituut Athene

Schrijver **Joyce Hackett** (USA), NIAS te Wassenaar

Dichter **Saskia de Jong**, Villa Hellebosch, België

Literair vertaler Engels en Italiaans **Manon Smits**, Banff International Translation Centre (Canada)

Dichter **Peter Swanborn**, Villa Hellebosch, België

Schrijver **Sana Valiulina**, HALMA netwerk (Kasnu in Estland)

Theaterauteur **Heleen Verburg**, CEAD Montréal

Schrijver **Tommy Wieringa**, NIAS te Wassenaar om te werken aan een nieuwe roman met de werktitel *Exodus, een migratiegeschiedenis*.

### Verblijfsbeurzen 2011

Schrijver en dichter **H.C. ten Berge**, HALMA netwerk (LCB in Berlijn)

Literair vertaler Roemeens **Jan Willem Bos**, NIAS te Wassenaar

Schrijver en dichter **Fleur Bourgonje**, Passaporta Brussel

Literair vertaler Spaans **Adri Boon**, Banff International Translation Centre (Canada)

Dichter **Lucas Hirsch**, Ledig House (upstate New York)

Schrijver **Ingrid Hoogervorst**, Nederlands Instituut Athene

Dichter **Saskia de Jong**, HALMA netwerk, Raum sylt quelle in Sylt, Duitsland

Schrijver **Marja Puijs**, Institut Néerlandais in Parijs

Dichter **Peter Swanborn**, Tyrone Guthrie Centre, HALMA netwerk (Ierland)

Schrijver **Anton Valens**, Institut Néerlandais in Parijs

Schrijver **Christiaan Weijs**, NIAS te Wassenaar

## Vertalershuis Amsterdam

Het Vertalershuis Amsterdam ontving in 2010 43 vertalers van 20 verschillende nationaliteiten en in 2011 46 vertalers van 25 verschillende nationaliteiten, voor een periode van minimaal 2 weken en maximaal 2 maanden. Gezien de nieuwe, tweeledige functie van het Letterenfonds worden in voorkomende gevallen ook Nederlandse vertalers ontvangen die in het buitenland wonen. Hieronder, in chronologische volgorde, de namen en de projecten waaraan in het Vertalershuis is gewerkt:

### Vertalershuis 2010

Marjolein de Jager (VS)

Pieter Drooglever *Een daad van vrije keuze* en Iki Freud *Electra versus Oedipus*

Valentina Tirlea (Roemenië)

Abdelkader Benali *Bruiloft aan zee*

Mireille Cohendy (Frankrijk)

Peter van Gestel *Mariken*

Jona Dora Oskarsdottir (IJsland)

Marjolein Hof *Een kleine kans*

Tibor Bérczes (Hongarije)

Douwe Draaisma *Ontregelde geesten*

Franco Paris (Italië)

Leon de Winter *Recht op terugkeer* en P.C. Hooft *Gedichten*

Burak Sengir (Turkije)

F. Bordewijk *Karakter* en Jona Lendering *Stad in marmer*

Angela Wicharz (Duitsland)

Jan van Mersbergen *Zo begint het*

Anne Lucie Voorhoeve (Frankrijk)

Toon Tellegen *Is er dan niemand boos?* en Hanna Kraan *Hier is de boze heks*

Marlene Müller-Haas (Duitsland)

Charlotte Mutsaers *Koetsier Herfst*

Cathy Ginard (Spanje)

Willem Frederik Hermans *Nooit meer slapen*

Silvia Marijnissen (Ned/Frankrijk), literair vertaler Chinees

Bezoek aan Nederlandse uitgevers

Szabolcs Wekerle (Hongarije)

Hugo Claus *Het verdriet van België*

Heike Baryga (Duitsland)

Daniëlle Hermans *De watermeesters*

Per Holmer (Zweden)

Maurice Gilliams *Elias, of het gevecht met de Nachtegalen*

Judit Gera (Hongarije)

Louis Couperus *De stille kracht*

Rolf Erdorf (Duitsland)

Edward van de Vendel *Superguppie krijgt kleintjes* en Floortje Zwigman *Spiegeljongen*

Rainer Kersten (Duitsland)

Arnon Grunberg *De joodse messias*

Gülseren Özlen (Turkije)

Arnon Grunberg *De joodse messias*

Adam Bzoch (Slowakije)

Jan Wolkers *Turks fruit*

Fernando García de la Banda (Spanje)

Samenstelling en vertaling van poëziebloemlezing van Rutger Kopland

Simone Schroth (Duitsland)

David Barnouw *De bezetting in een notendop*

Brian Doyle (Ierland)

Tessa de Loo *Harlekino*

Hans Christian Fink (Denemarken)

Cees Nooteboom *Philip en de anderen*

Vachagan Ghatelyan (Armenië)

Frank Westerman *Ararat*

Jelica Novakovic (Servië)

Samenstelling Groot Servisch-Nederlands Woordenboek

Gheorghe Nicolaescu (Roemenië)

Bundel Vlaamse toneelstukken van Arne Sierens, Jan Lauwers, Eric De Volder en Filip Vanluchene

Miklós Fenyves (Hongarije)

Paul Verhaeghen *Omega minor*

Andrei Anastasescu (Roemenië)

Willem Jan Otten *Specht en zoon*

Julio Grande (Spanje)

J. J. Slauerhoff *Schuim en as*

Aneta Dantcheva (Bulgarije)

Samenstelling 'Korte geschiedenis van de Nederlandse literatuur' in het Bulgaars

Tamás Balogh (Hongarije)

Nicolaas Matsier *Het bedrogen oog*

Samvel Ghatelyan (Armenië)

Martin Bril *De kleine keizer*

Gioia-Ana Ulrich (Kroatië)

Arnon Grunberg *Tirza* en Jan Wolkers *Turks fruit*

Eva Schweikart (Duitsland)

Simone van der Vlugt *Op klaarlichte dag*

Petra Schürova (Tsjechië)

Geert Mak *In Europa*

David Santoro (Italië)

Charles den Tex *Cel*

Ivana Scepanovic (Servië)

Kader Abdolah *Spijkerschrift* en Hugo Claus *De koele minnaar*

Irina Michajlova (Rusland)

Rudi van Dantzig *Noerejev*

Marianne Holberg (Duitsland)

Remco Campert *Gedichten*

Hanneke v.d. Heijden (Ned/Turkije), literair vertaler Turks  
Mentoraat vertaalster Nederlands-Turks en leiden vertaal-  
workshop Nederlands-Turks

Orsolya Varga (Hongarije)  
Annejet van der Zijl *Sonny Boy*

Jan Mysjkin (België)  
Schrijven artikel over *De graaf van Montecristo* voor het  
vertaaltijdschrift *Filter*

#### **Vertalershuis 2011**

Marianne Holberg (Duitsland)  
Remco Campert *Gedichten*

Hans Christian Fink (Denemarken)  
Cees Nooteboom *Philip en de anderen*

Jerzy Koch (Polen)  
*Benigna van Groenekloof of Mamre* (1873)

Jeanette Ringold (VS)  
Hans Reijzer *Het gevaar van de Joodse erfenis*

Tibor Bérczes (Hongarije)  
Rik Smit *Dageraad*

Bettina Kuba (Duitsland)  
Benny Lindelauf *De Hemel van Heivisj*

Laura Vroomen (UK)  
Els Launspach *Messire*

Ingrid Wikén Bonde (Zweden)  
Kader Abdolah *Spijkerschrift*

Mireille Cohendy (Frankrijk)  
Jan Brokken *Baltische zielen*

Martina Soldo (Slovenië)  
J. Slauerhoff *Het verboden rijk*

Maja Weikert (Kroatië)  
Geert Mak *In Europa*

Jaap Sie (China)  
Biografie van Robert van Gulik en serie boekjes *Dolfje*  
*Weerwolfje*

Per Holmer (Zweden)  
Maurice Gilliams *Elias, of Het gevecht met de nachtegalen*

Rainer Kersten (Duitsland)  
Arnon Grunberg *Huid en Haar*

Julio Grande Morales (Spanje)  
J. Slauerhoff *Schuim en as*

Arundhati Dheostale (India)  
Selectie van 4 prentenboeken voor vertaling in Engels en  
Hindi

Claudia Di Palermo (Italië)  
Jan Brokken *In het huis van de dichter*

Adam Bžoch (Slowakije)  
Thomas Rosenboom *Publieke werken*

Kerti Tergem (Estland)  
Arthur Japin *Een schitterend gebrek*

Joakim Sundström (Zweden)  
David van Reybrouck *Congo*

Nadja Voznenko (Rusland)  
Sjeng Scheijen *Diaghilev*

Svetlana Knyazkova (Rusland)  
Sjeng Scheijen *Diaghilev*

Gül Özlen (Turkije)  
Arnon Grunberg *Huid en Haar*

Katjuša Ručigaj (Slovenië)  
Joke van Leeuwen *Toen mijn vader een struik werd*

Bärbel Jänicke (Duitsland)  
Dick Swaab *Wij zijn ons brein*

Catalina Ginard Féron (Spanje)  
E. Du Perron *Het land van herkomst*

Tamás Balogh (Hongarije)  
Nicolaas Matsier *Het bedrogen oog*

Ran HaCohen (Israël)  
Peter Terrin *De bewaker* en Bernlef *Hersenschimmen*

Gheorghe Nicolaescu (Roemenië)  
Toneelstukken en Jan Lauwers *Het hertenhuis*

Judit Gera (Hongarije)  
Thomas Rosenboom *Publieke werken*

Etsuko Nozaka (Japan)  
Guus Kuijer *Altijd samen, amen*

Yulia Telezhko (Rusland)  
Paul Verhoeven *Jezus van Nazareth*, Jean Pierre Rawie  
*Verzamelde verzen* en Pieter Waterdrinker *De dood van*  
*Mila Burger*

Hanni Ehlers (Duitsland)  
Renate Dorrestein *De leesclub* en Joke van Leeuwen *Toen*  
*mijn vader een struik werd*

Aneta Dantcheva (Bulgarije)  
Laurentien van Oranje *Mr. Finney*

Wladimir Oschis (Rusland)  
*Duizend jaar Nederlandse letteren*

Marlene Müller Haas (Duitsland)  
Alfred van Cleef *De reis langs de Nulmeridiaan*

Arne Braun (Duitsland)  
Lucette ter Borg *Valkruid*

David Santoro (Italië)  
Dick Swaab *Wij zijn ons brein*

Ivana Scepanovic (Servië)  
Cees Nooteboom *Het volgende verhaal*

Samvel Ghratyan (Armenië)  
Johan Huizinga *Herfstij der Middeleeuwen*

Irina Michajlova (Rusland)  
Leerboek Nederlandstalige literatuur voor Russen *Van*  
*Vanden Vos Reynaerde tot de Godenslaap*

Birgit Erdmann (Duitsland)  
Henk Boom *De Grote Turk*

Rolf Erdorf (Duitsland)  
Linda Groeneveld *Een olifant op de thee*

Orsolya Varga (Hongarije)  
Toon Tellegen, geselecteerde sprookjes uit *Misschien wisten ze alles*

Anne-Lucie Voorhoeve (Frankrijk)  
Kader Abdolah *De boodschapper*

Zandra Bezuidenhout (Zuid-Afrika)  
Tommy Wieringa *Joe Speedboot*

## Kousbroek Essay Opdrachtregeling

Medio 2011 werd door het Letterenfonds de Kousbroek Essayopdrachtregeling ingesteld met het oogmerk de Nederlandse essayistiek te bevorderen en een podium te bieden. Redacties van dag- en weekbladen en van literaire tijdschriften (zowel in papieren als digitale vorm) kunnen een voorstel voorleggen voor een lang essay. Per jaar worden maximaal vier essaypublicaties in wisselende media met een maximum bedrag van € 5.000 ondersteund. De essayist Kousbroek indachtig worden er geen beperkingen gesteld aan het onderwerp.

In het eerste jaar van de regeling werden twee aanvragen ontvangen die beide zijn gehonoreerd:

Literair tijdschrift **De Gids** ontving € 2.500 ten behoeve van het honorarium voor K. Schippers voor het houden van de eerste Kousbroeklezing op 1 april 2011 in De Rode Hoed te Amsterdam. De Kousbroeklezing werd georganiseerd door De Gids i.s.m. *NRC Handelsblad*, Uitgeverij Augustus en De Rode Hoed, en werd financieel tevens ondersteund door het Prins Bernhard Cultuurfonds en Stichting LIRA. Tegelijkertijd verscheen *De Gids* 2011-3 met als thema 'Na Kousbroek; Stand van de Nederlandse essayistiek'.

Dagblad **Trouw** ontving een bijdrage van € 3.800 voor de lezing en het essay 'Wat zit daar achter?' van Coen Simon. Alles wat wordt onthuld, lijkt echter dan dat wat zonder meer zichtbaar is. Dat is de kracht van cadeaupapier en van erotiek. Het kleinste inkijkje vraagt om meer. In 'Kousbroek in de Der Aa-kerk' sprak filosoof Coen Simon op 20 september 2011 in Groningen over de vraag wat er zo aantrekkelijk is aan het verborgene. Aansluitend ging hij in gesprek met Raoul Heertje.



## Geïllustreerde kinder- en jeugdboeken (KJB)

Voor geïllustreerde kinder- en jeugdliteratuur die zich door een bijzondere kwaliteit van tekst en beeld onderscheidt van het reguliere aanbod, is een subsidiebijdrage beschikbaar. Bij de bepaling van die kwaliteit is de relatie tussen tekst en beeld van belang. De financiële middelen voor de regeling Geïllustreerde Kinder- en Jeugdboeken worden mede beschikbaar gesteld door het Mondriaan Fonds.

Aan de volgende literaire uitgeverijen zijn subsidies verleend; het bedrag tussen haakjes is de gevraagde subsidie, het bedrag daarachter de verleende subsidie:

### Geïllustreerde KJB 2010

**De Geus** *De Zuurtjes* van auteur Jaap Robben en illustrator Benjamin Leroy, (€ 5.213) € 5.213

**Gottmer** *Ik leer je liedjes van verlangen en aan je apenstaartje hangen* van auteur Bette Westera en illustrator Sylvia Weve, (€ 4.816) € 4.816

**Gottmer** *Kwijf, weg, foetsie* van auteur Lisa Boersen en illustrator Jort van der Jagt, (€ 1.128) € 1.128

**Leopold** *Meneer Kandinsky was een schilder* van auteur en illustrator Daan Remmerts de Vries, (€ 810) € 810

**Nieuw Amsterdam** *Rosa en de wonderschoenen* van auteur lenne Biemans en illustrator Ceseli Josephus Jitta, (€ 3.535) € 3.535

**Nieuw Amsterdam/Gottmer** *De staart van de kat* van illustrator Tjalling Houkema, (€ 2.076), € 2.076

**Ploegsma** *Inkt!* van Ceciel de Bie, (€ 3.041) € 3.041

**Querido** *Dissus* van auteur Simon van der Geest en illustrator Jan Jutte, (€ 5.096) € 5.096

**Querido** *Poes gaat op reis* van auteur en illustrator Anki Posthumus, (€ 887) € 887

**Querido** *Poëziespektakel 3* van diverse auteurs en illustratoren, (€ 9.348) € 9.348

**Querido** *Beu* van auteur Kaat Vrancken en illustrator Noëlle Smit, (€ 3.135) € 3.135

**Querido** *Piep! Een nieuwe dag & Piep! Allemaal dieren* van auteur en illustrator Fleur van der Weel, (€ 4.244 & € 4.244) € 4.244 & € 4.244

### Geïllustreerde KJB 2011

**Gottmer** *Aan de kant, ik ben je oma niet!* van auteur Bette Westera en illustrator Sylvia Weve, € 9.204

**Lemniscaat** *Beste Bregje Boentje* van auteur Mathilde Stein en illustrator Chuck Groenink, € 4.663

**Lemniscaat** *Juffrouw van Zanten* van auteur Mathilde Stein en illustrator Dorine de Vos, € 5.000

**Querido** *Vijf draken verslagen*, poëziespektakel 4, samenvatting Ted van Lieshout, diverse auteurs en illustratoren, € 5.000

**Querido** *Nino en Nina* van auteur Alice Hoogstad en illustrator Anton Wegman, € 2.291

**Querido** *Zwaan laat het waaien* van auteur Marjolijn Hof en illustrator Ceseli Josephus Jitta, € 2.512

Voorts heeft uitgeverij **Stichting Autoped** in 2010 en 2011 een meerjarensubsidie ontvangen voor het tijdschrift *Boekie* waaraan diverse auteurs en illustratoren bijdragen leveren. Van de gevraagde jaarlijkse subsidie van € 17.565 werd € 12.000 per jaar verleend voor een periode van 3 jaar; eindigend in het schooljaar 2011/2012.

Tot slot is in 2011 aan uitgeverij **Querido** een subsidie verleend in het kader van de regeling Digitaal (zie aldaar) en de regeling voor Geïllustreerde Kinder- en Jeugdliteratuur voor de app van *Kweenie* van Joke van Leeuwen.

## Schwob-regeling

Schwob is een website en, sinds najaar 2011, een regeling waarmee het Letterenfonds de kwaliteit en diversiteit van de literatuur in Nederlandse vertaling wil stimuleren en de nieuwsgierigheid naar vertaalde literatuur wil verbreden. De Schwob-regeling biedt een handreiking aan literaire uitgeverijen die een risicovolle maar belangrijke nieuwe vertaling in het Nederlands willen publiceren. Nederlandse uitgeverijen kunnen voor dergelijke publicaties een bijdrage in de productie- en promotiekosten aanvragen. Daarbij wordt voorrang gegeven aan vertalingen in het Nederlands uit die taalgebieden of landen waar géén instituut of fonds bestaat dat voorzieningen kent ter ondersteuning van de vertaalkosten van een boekuitgave. Bij de beoordeling van de aanvraag spelen onder meer de begroting en de literaire (vertaal) kwaliteit van de voorgelegde 'moderne klassieker' en van de beoogde vertaler een rol.

In 2011 zijn zes aanvragen ontvangen en in behandeling genomen, waarvan er vier konden worden gehonoreerd: **Athenaeum** voor Tahar Djaout (*Les chercheurs d'os*) *De bottenzoekers*, vertaald uit het Frans door Hester Tollenaar, € 4.400

**Atlas** voor Miklós Bánffy (*Megszámláltattál*) *Geteld, geteld*, vertaald uit het Hongaars door Rebekka Herman Mostert, € 7.000

**Stichting Babička / uitg. Donker** voor Božena Němcová (*Babička*) *Grootmoeder*, vertaald uit het Tsjechisch door Kees Mercks, € 7.000

**De Geus** voor Antonio Muñoz Molina (*El viento de la luna*) *De nacht der tijden*, vertaald uit het Spaans door Tineke Hiligers en Frieda Kleinjan, € 0

**Meulenhoff** voor Roberto Bolaño (*Putas asesinas*) *Moordende hoeren*, vertaald uit het Spaans door Arie van der Wal, € 0

**Van Oorschot** voor Norman Douglas (*South Wind*) *Zuidenwind*, vertaald uit het Engels door Johan Hos, € 7.000



## Literaire uitgaven (incl. Fries):

Nederlandse en Friese uitgevers kunnen bij het Nederlands Letterenfonds een tegemoetkoming in de kosten aanvragen voor de uitgave van moeilijk te exploiteren titels, die bestemd zijn voor een algemeen lezerspubliek en die de kwaliteit en diversiteit van het boekenaanbod vergroten. De subsidies zijn niet kostendekkend; ze dienen als aanvulling. Toegekende productiesubsidies bedragen maximaal 70% van het begrote tekort. In geval van vertalingen kan ook 100% van de vertaalkosten worden aangevraagd i.p.v. een productiesubsidie.

Het eerstgenoemde bedrag (tussen haakjes) bij de aanvrager betreft de subsidiebehoefte of de vertaalkosten, het tweede bedrag is het toegekende bedrag.

Tevens zijn hieronder de subsidies vermeld die vanuit de zelfstandige Stichting SNLK zijn verleend voor bijzondere literaire uitgaven (Nederlandse klassieken).

### Literaire uitgaven 2010

**Ad. Donker** voor Desiderius Erasmus *De correspondentie van Desiderius Erasmus, deel 6*, vert. uit het Latijn door Tineke ter Meer, (€ 21.878) € 5.000

**Ad. Donker** voor Desiderius Erasmus *De correspondentie van Desiderius Erasmus, deel 7*, vert. uit het Latijn door István Bejczy en John Piolon, (€ 22.478) € 5.000

**Athenaeum-Polak & Van Gennep** voor Arthur van Schendel *Drie Hollandse romans*, bezorgd door Hans Anten, Wilbert Smulders en Joke van der Wiel, (€ 8.878) € 8.878  
**Atlas** voor Simon Vestdijk *Kind tusschen vier vrouwen*, bezorgd door H.T.M. van Vliet, (€ 5.441) € 2.721

**Balans** voor Kees Schuyt *Het spoor terug. J.B. Charles/ W.H. Nagel (1910-1983)*, (€ 6.979) € 4.885

**Bas Lubberhuizen** voor Maurits Verhoeff *Verlangen zonder te weten waarnaar. Over Nescio* (€ 11.075) € 0

**Bulaaq** voor De Zuivere Broeders van Basra *De zaak van de mensen tegen de dieren*, vert. uit het Arabisch door Remke Kruk, (€ 4.646) € 3.252

**De Bezige Bij** voor Hans Faverey *Verzameld werk*, bezorgd door Marita Mathijssen, (€ 13.106) € 6.553

**De Geus** voor Ahmad Al Malik *Met Safaa komt de regen*, vert. uit het Frans door Judith Wesselingh, (€ 5.950) € 2.975 vanuit het budget intercultureel beleid.

**Friese Pers Boekerij** voor Elske Kampen *Fan glê's it brekken*, Friese literatuur, (€ 1.715) € 1.201

**Friese Pers Boekerij** voor Abe de Vries *Sprankeskyn*, Friese literatuur, (€ 2.368) € 1.184

**Van Gennep** voor diverse auteurs *Het leed van Hedda. El Hizra-Literatuurprijs 2010*, (€ 2.976) € 2.976 vanuit het budget intercultureel beleid.

**Historische Uitgeverij** voor J.D.F. van Halsema *Vrienden & visioenen. Een biografie van Tachtig*, (€ 14.754) € 7.377

**Historische Uitgeverij** voor Piet Gerbrandy *De gong en de rookberg*, (€ 10.370) € 6.185

**IJzer** voor Arnoud van Adrichem en Jan Lauwereyns *Stemvork*, (€ 18.780) € 13.146

**In de Knipscheer** voor Rob Groenewegen *Te leven op duizend plaatsen. Jo Otten 1901-1940*, (€ nvt) € 0

**Meulenhoff** voor Huub Beurskens *Maar waar is het drama?*, (€ 1.306) € 914

**Nieuw Amsterdam** voor Sayadin Hersi *Verloren vader*, (€ 6.180) € 4.326

**Nijgh & Van Ditmar** voor C. Buddingh' *Buddingh' gebundeld*, bezorgd door Wim Huijser, (€ 10.219) € 5.109

**Van Oorschot** voor Frida Vogels *Dagboek 1968-1969*, (€ 4.200) € 2.500

**Van Oorschot** voor Karel van het Reve *Verzameld werk, deel 5* (€ 10.365) € 0

**Perdu** voor Rein Bloem *Lees en herlees dat*, (€ 16.010)

€ 6.926

**Rubinstein** voor Joke Linders *Ik hou zo van... de Gouden Boekjes*, (€ 9.503) € 4.752

**Útjouwerij Bornmeer** voor Tjitte Piebenga *Sammele wurk*, bezorgd door Abe de Vries, Joke Corporaal en Hylke Tromp, Friese literatuur, (€ 6.727) € 6.727

**Útjouwerij Bornmeer** voor Edwin de Groot *Tongfal*, Friese literatuur, (€ 2.733) € 1.367

**Útjouwerij Bornmeer** voor Anne Feddema *Torpedo's los!*, Friese literatuur, (€ 1.779) € 1.177

**Útjouwerij Fryslân** voor Arjan Hut *Tin*, Friese literatuur, (€ 3.350) € 1.675

**Útjouwerij Fryslân** voor Baukje Wytsma *It aai fan de seepappegai*, Friese literatuur, (€ 5.098) € 2.549

**Vantilt** voor Wiel Kusters *Pierre Kemp. Een leven*, (€ 31.794) € 15.897

**Wereldbibliotheek** voor Sybren Polet *De dag na de vorige dag*, (€ 1.108) € 1.108

**Wereldbibliotheek** voor Ahmad Shamlu *Opstandige dauw*, vert. uit het Perzisch door Sharog Heshmat Manesh, (€ 3.348) € 3.348

### Literaire uitgaven 2011

**Ad. Donker** voor Desiderius Erasmus *De correspondentie van Desiderius Erasmus, deel 8*, vert. uit het Latijn door Tineke ter Meer en Ton Osinga, (€ 22.171) € 5.000

**Ad. Donker** voor Desiderius Erasmus *De correspondentie van Desiderius Erasmus, deel 9*, vert. uit het Latijn door Jan Bedaux, (€ 23.425) € 5.000

**Athenaeum-Polak & Van Gennep** voor Dick Matena en Theo Thijssen *Kees de jongen*, (€ 17.934) € 12.533

**Athenaeum-Polak & Van Gennep** voor Desiderius Erasmus *Spreekwoorden/Adagia*, vert. uit het Latijn door Jeanine De Landtsheer, (€ 10.100) € 10.100

**Athenaeum-Polak & Van Gennep** voor Mohammed Khair-Eddine *Leven & legende van Agoun'chich*, vert. uit het Arabisch door Hester Tollenaar, (€ 2.491) € 2.491

**Babel & Voss** voor Vamba Sherif *De getuige*, vert. uit het Engels door Leen Van Den Broucke, (€ 2.520) € 1.764 vanuit het budget intercultureel beleid.

**De Bezige Bij** voor W.F. Hermans *Volledige werken, deel 9*, bezorgd door Huygens ING (KNAW), (€ 5.000) € 5.000

**Bulkboek Literaire Klassieken** voor diverse auteurs *Bulkboeken Literaire Klassieken 13 t/m 18* (€ 9.457) € 9.457

**Bulkboek Literaire Klassieken** voor diverse auteurs *Bulkboek Literaire Klassieken app*, (€ 7.853) € 3.000 vanuit het budget digitale literaire projecten.

**De Arbeiderspers** voor Aleid Truijens *Geluk kun je alleen schilderen. F.B. Hotz – het leven* (€ 11.087) € 0

**Douane** voor Gulsen Latifchan *Onder één paraplu*, vert. uit het Russisch door Arie van der Ent, (€ 3.494) € 2.012 vanuit het budget intercultureel beleid.

**Em. Querido's Uitgeverij** voor Hella Haasse *Inkijk* (€ 4.616) € 3.232

**Friese Pers Boekerij** voor Douwe A. Tamminga *Samle fersen*, Friese literatuur, bezorgd door Tineke Steenmeijer-Wielenga en Jelle Krol, (€ 9.975) € 4.988

**Friese Pers Boekerij** voor Janneke Spoelstra *Langst fan é dagen*, (€ 1.301) € 0

**Friese Pers Boekerij** voor Elske Kampen *Dit is it/het gedicht* (€ 2.775) € 0

**Friese Pers Boekerij** voor Tsjêbbe Hettinga en Benno Barnard *Evening/Equinox*, vert. uit het Fries, (€ 3.500) € 2.450

**Lemniscaat** voor Bernard Mandeville *Vrije gedachten over godsdienst, kerk en volksgeluk*, vert. uit het Engels door Arne C. Jansen, (€ 9.768) € 7.500

**Meulenhoff** voor Jan van der Vegt *Man met de drietand. Leven en werk van Jan Elburg*, (€ 6.622) € 4.635

**Meulenhoff** voor Piet Calis *Literaire vriendschappen en*

andere stommiteiten (€ 13.102) € 0

**Prometheus** voor Hafid Bouazza *Niets dan zonde. Liefde, lyriek, liederlijkheid*, (€ 2.520) € 1.260

**Prometheus** voor Vera Hoorens *Een ketterse arts voor de heksen. Jan Wier*, (€ 9.144) € 0

**Querido** voor Hella S. Haasse *Inkijk*, bezorgd door Margot Dijkgraaf en Patricia de Groot, € 3.232

Útjouwerij Bornmeer voor Cornelis van der Wal *Kristus Pavlov*, Friese literatuur, (€ 2.453) € 1.717

Útjouwerij Bornmeer voor Elmar Kuiper *Granytglimkes*, Friese literatuur, (€ 2.703) € 1.351

**Van Gennep** voor diverse auteurs *Passie voor vrijheid. El Hizra-literatuurprijs 2011*, (€ 3.380) € 3.380 vanuit het budget intercultureel beleid.

**Van Oorschot** voor Karel van het Reve *Verzameld werk, deel 5*, bezorgd door Lieneke Frerichs, Elma Drayer en Nop Maas, (€ 10.365) € 7.200

**Van Oorschot** voor Karel van het Reve *Verzameld werk, deel 6*, bezorgd door Lieneke Frerichs, Elma Drayer en Nop Maas, (€ 8.846) € 7.200

**Van Oorschot** Karel van het Reve *Verzameld werk, deel 7*, bezorgd door Lieneke Frerichs, Elma Drayer en Nop Maas, (€ 10.365) € 7.200

**Van Oorschot** voor Frida Vogels *Dagboek 1970-1971*, (€ 4.175) € 2.500

**Wereldbibliotheek** voor Jeroen Mettes *N30+/Nagelaten werk*, bezorgd door Piet Joostens, Frans-Willem Korsten en Daniël Rovers, (€ 7.740) € 5.418

## Literaire tijdschriften

Per 2009 is een nieuwe tijdschriftenregeling ingevoerd. Nieuwe media en technologieën veranderen het boekenvak in een hoog tempo – redacties en uitgevers moeten zich heroriënteren willen ze een rol van betekenis (blijven) spelen. Het idee achter de regeling was dan ook om tijdschriften zo veel mogelijk ruimte te geven zich te ontwikkelen, zowel inhoudelijk als qua publieksbereik. Succes en ondernemerschap zijn binnen de nieuwe systematiek lonend. In het nieuwe subsidiemodel ontving geen van de tijdschriften minder geld. Wel is de subsidie anders verdeeld: er gaat minder subsidie naar dekking van de exploitatietekorten en meer naar het vergroten van het publieksbereik, onder andere op internet. Ongeveer de helft van de subsidie is bestemd voor de auteursshonoraria.

In 2010 en 2011 ontvingen 11 tijdschriften een structurele subsidie, waaronder 2 Friese. Daarnaast ontving het Fonds in 2010 vier subsidieaanvragen voor een stimuleringssubsidie, waarvan er twee werden gehonoreerd; in 2011 ontving het Fonds één subsidieaanvraag voor een stimuleringssubsidie die net als het voorgaande jaar werd gehonoreerd. Tot slot werd vanuit budget Digitaal een startsubsidie verstrekt aan het tijdschrift *Raster* voor een doorstart als *Terras*, tijdschrift-terras.nl.

**Uitgeverij Afûk** voor De Moanne, € 25.200 in 2010 en € 25.200 in 2011

**Uitgeverij De Arbeiderspers** voor De Gids, € 40.000 in 2010 en € 40.000 in 2011

**Stichting Hispel** voor Ensafh, € 30.510 in 2010 en € 32.400 in 2011

**Stichting Liter** voor Liter, € 12.600 in 2010 en € 13.950 in 2011

**Uitgeverij Bas Lubberhuizen** voor De Parelduiker, € 16.200 in 2010 en € 17.640 in 2011

**Uitgeverij Meulenhoff/Manteau** voor Het Liegend Konijn, € 5.000 in 2010

**Uitgeverij Mouria** voor Kort Verhaal (voorheen: De Tweede Ronde), € 24.600 in 2010 en € 24.600 in 2011

**Uitgeverij Nieuw Amsterdam** voor Hollands Maandblad, € 22.500 in 2010 en € 21.330 in 2011

**Uitgeverij Van Oorschot** voor Tirade, € 31.392 in 2010 en € 24.576 in 2011

**Stichting Parmentier** voor Parmentier, € 20.340 in 2010 en € 21.300 in 2011

**Stichting Poëzieclub** voor Awater, € 3.000 in 2010 en € 3.000 in 2011

**Uitgeverij Querido** voor De Revisor, € 24.576 in 2011

**Uitgeverij Wereldbibliotheek** voor Armada, € 21.000 in 2010 en € 19.200 in 2011

## Collectieve promotie literaire tijdschriften

Het Letterenfonds ontwikkelde samen met de Nederlandse Taalunie (penvoerder) en het Vlaams Fonds voor de Letteren op verzoek van de tijdschriften in 2009 een online tijdschriftenladder: [www.literairetijdschriften.org](http://www.literairetijdschriften.org), met als doel de zichtbaarheid van de in totaal 24 gesubsidieerde bladen, op internet te vergroten. Na lancering van de site ontvingen alle drie de initiatiefnemers spontane verzoeken van andere literaire tijdschriften die graag wilden deelnemen aan de ladder, ook al vielen ze buiten de tijdschriftenregeling van de fondsen. Daarop werd in goed overleg met de samenwerkingspartners besloten de site uit te breiden. Het Nederlands Letterenfonds gaf voor onderhoud en het bouwen van de extra pagina's in 2010 € 3.000 uit. In 2011 kwam het bedrag uit op € 761, voor onderhoud en het maken van een digitale promotiebanner.

### Digitale literaire projecten

De traditionele rol van uitgevers, auteurs, vertalers, journalisten en boekhandelaars staat door de digitalisering van het boekenvak onder druk. Om in te kunnen spelen op de snelle veranderingen startte het Fonds tijdens de fusieperiode met het ontwikkelen van nieuw beleid.

Vooruitlopend op een nieuw op te zetten subsidieregeling voor Digitale literaire projecten nam het Fonds in 2010 vijf aanvragen en in 2011 zeven aanvragen in behandeling. Zes daarvan gaan over 'nieuwe vormen van literatuur'; bij twee aanvragen gaat het om bijzondere platformen op internet die kennis delen over literatuur: [www.decontrabas.com](http://www.decontrabas.com) en [www.dereactor.org](http://www.dereactor.org) en bij de andere vier gaat het om erfgoed, waarbij één zich specifiek richt op het middelbaar onderwijs. Twee aanvragen zijn afgewezen, over één aanvraag werd in 2012 een beslissing genomen.

Bij het afwikkelen van de aanvragen heeft het Letterenfonds actief gezocht naar cofinancieringsverbanden. Daarbij werkte het Fonds samen met de Nederlandse Taalunie en het Vlaams Fonds voor de Letteren ([www.dereactor.org](http://www.dereactor.org)), met Stichting Lezen en de Nederlandse Taalunie (Why I Love this Book), het Vlaams Fonds voor de Letteren ([ooteoote.nl](http://ooteoote.nl)) en intern met de Regeling Literaire uitgaven (app Bulkboek klassiek) en de regeling Geïllustreerde Kinder- en jeugdliteratuur (app Kweenie).

Aan de volgende personen of organisaties is in 2010 of 2011 een subsidie verleend:

**VOF De Contrabas**, project: [www.decontrabas.com](http://www.decontrabas.com), platform voor poëzie onder redactie van Chrétien Breukers en Jan Pollet – € 18.000

**Rutger Cornets de Groot**, project: online blogbiografie van essayist en letterkundige Rudy Cornets de Groot (1929-1991). De biografie verschijnt uiteindelijk ook in print bij Uitgeverij De Contrabas – € 10.000

**VWZ De Reactor**, project: [www.dereactor.org](http://www.dereactor.org), een Vlaams-Nederlands blog voor literaire kritiek en literair nieuws – € 7.500 in 2010 en € 7.500 in 2011

**Stichting Bulkboek Literaire Klassieken**, project: app Bulkboek klassiek, voor scholieren – € 3.000

**Fountainhead**, project: [WhyILoveThisBook.com/scholieren.com](http://WhyILoveThisBook.com/scholieren.com), een site waar lezers en schrijvers /scholieren hun boekentip geven in video's van 1 minuut, onder redactie van Marc Barteling – € 5.000

**Stichting Iwosy**, project [tijdschriftterras.nl](http://tijdschriftterras.nl), een multimediale site voor (vertaalde) literatuur, € 10.000 in 2010

**Tonnus Oosterhoff**, project: [tonnusoosterhoff.nl](http://tonnusoosterhoff.nl), tweetalige site (nl/eng) met bewegende poëzie. De gedichten verschijnen ook als e-book en worden internationaal verspreid – € 14.375

**Uitgeverij Querido**, project: Kweenie app, Joke van Leeuwen en Bob Takes – € 6.250

### Poëzie op het mobiele scherm

De vijfde editie van Poëzie op het scherm werd wederom gezamenlijk door het Nederlands Letterenfonds en het Fonds BKVB georganiseerd. De belangstelling bleek bijzonder groot. Na een oproep (in 2009) zijn in 2010 in totaal 53 aanvragen ter advisering voorgelegd aan een gezamenlijke commissie van het Nederlands Letterenfonds en het Fonds BKVB. Deze had tot taak maximaal zes dichters en vormgevers te selecteren.

Deze zes duo's bestaande uit een dichter en een vormgever/beeldend kunstenaar maakten samen nieuw werk, nieuwe poëzie in de nieuwe media:

Mustafa Stitou en Jan Pieter van der Laar (*Smeekbede*)

Els Moors en Hilde en Janna Meeus (*Onkruid*)

Nick Swarth en Jeroen de Leijer (*Gentlemen Fight*)

Night) Henk van der Waal en Jaap de Jonge (*Een latente meertaligheid*)

Leonieke Rammelt en Cheryl Gallaway (*Poetryfeeder*)

K. Michel en Dirk Vis (*Kleine wolk, Voorop en Welkom vreemdeling*)

De resultaten zijn op maandag 14 juni 2010 voor publiek gepresenteerd tijdens Poetry International in Rotterdam. Yra van Dijk (Literatuurwetenschap UvA, recensent) en Margriet Schavemaker (hoofd collecties Stedelijk Museum Amsterdam) presenteerden de avond en interviewden de deelnemers. Daarna waren de werken gedurende het hele festival te zien in het Poetry Lab. Een verslag van de presentatie door Jan Willem Anker is onder meer te vinden op [www.poezieophetscherm.nl](http://www.poezieophetscherm.nl). De resultaten zelf zijn gepubliceerd op [www.digidicht.nl](http://www.digidicht.nl)

Het werk van Nick J. Swarth en Jeroen de Leijer, van Henk van der Waal en Jaap de Jonge en van K. Michel en Dirk Vis is in het Engels vertaald. *Gentleman Fight* van Nick J. Swarth en Jeroen de Leijer werd vervolgens geselecteerd voor het **Zebra Poetry Film Festival** in Berlijn. De programmacommissie van het festival selecteerde hun animatiefilm uit zo'n 1.000 inzendingen. Het schermgedicht *Welcome stranger* (vertaling Paul Vincent) van dichter K. Michel en vormgever Dirk Vis kreeg maart 2012 een prominente plaats in de **Schiphol Airport Library**. *Welcome stranger* is ontworpen voor wachtruimtes en bestaat uit een animatie van dansende letters die steeds nieuwe verbanden vormen. Het geheel is gebaseerd op de uiteenlopende namen waarmee het spel 'stoelendans' in verschillende talen wordt aangeduid.

Ook enkele resultaten van eerdere edities van Poëzie op het scherm bereikten in 2011 een internationaal publiek: Chinese vertalingen van *Stamboom* van Rozalie Hirs & Harm van den Dorpel en van *Wat we hadden is nog niet geweest* van Jan Baeke en Alfred Marseille oogsten succes op de **Beijing Book Fair 2011**. Engelse vertalingen van werk van Rozalie Hirs & Harm van den Dorpel (*Family Tree / Stamboom*) en van K. Michel & Dirk Vis (*Ah*) zijn geselecteerd voor de anthologie *Electronic Literature Collection, volume 2*. Hiermee presenteert de **Electronic Literature Organization (ELO)** voor de tweede keer een internationaal overzicht van het beste en het nieuwste op het gebied van digitale literatuur.

In 2011/2012 is samen met het Mondriaan Fonds en het Stedelijk Museum en Trouw Amsterdam een nieuwe editie van Poëzie op het scherm geïnitieerd die geheel werd toegespitst op mobiele schermen zoals smartphones en tablets en op de specifieke mogelijkheden die deze met zich meebrengen: de zintuiglijkheid van touch screens; augmented reality, interactie met de wereld, etc. Daarnaast was er de ambitie om deze editie een bredere, internationale inbedding te geven. Onveranderd bleef de inzet op innovatie, kruisbestuiving en

experiment: Poëzie op het (mobiele) scherm biedt een 'proeftuin' of laboratorium voor artistiek-inhoudelijk vernieuwend werk; bijzonder is daarbij de gelijkwaardige samenwerking tussen dichter en vormgever.

Deze zesde editie van Poëzie op het (mobiele) scherm werd inhoudelijk en financieel voor de derde keer in samenwerking met het Mondriaan Fonds georganiseerd. Na een oproep zijn bij de beide fondsen 34 aanvragen binnengekomen, waarvan 14 voorstellen/aanvragen van duo's (dichter & vormgever) en 20 van individuele dichters (11) of vormgevers (9). De adviescommissie had de opdracht hieruit zes duo's te selecteren. De volgende zes dichters & vormgevers ontvingen een subsidie van € 3.000 euro om gezamenlijk een nieuw werk voor het mobiele scherm te realiseren:

**Arnoud van Adrichem & Cox en Grusenmeyer**  
**Wim Brands & Max Kisman**  
**Maarten Doorman & Nils Mühlenbruchen en P.J. Roggeband**  
**Hélène Gelens & Luis Angel Rodil Fernandez**  
**Saskia de Jong & Rens van Meegen**  
**Elmar Kuiper & Selby Gildemacher**

Van deze zes duo's hebben drie zich als duo aangemeld en zijn er drie door de adviescommissie geselecteerd. Als start van het project zijn voor de deelnemers een aantal besloten workshops georganiseerd, de eerste onder leiding van het Stedelijk Museum (Margriet Schavemaker en Hein Wils) ten huize van het Nederlands Instituut voor Mediakunst (NIMk) en de tweede onder leiding van Rita Raley (VS) in het Letterenhuis. Daarnaast namen de dichters en vormgevers deel aan de Europese conferentie over *digital poetics* die december 2011 aan de UvA plaatsvond. De resultaten van Poëzie op het mobiele scherm zijn op donderdag 17 mei 2012 gepresenteerd tijdens de manifestatie Augment It!, Stedelijk@Trouw-gebouw in Amsterdam. Een aantal werken waren in juni vervolgens (doorlopend in de foyer) te zien tijdens het Poetry International Festival in Rotterdam.

Tijdens het verblijf van Rita Raley, literatuurwetenschapper en mede-samensteller van de internationale bloemlezing *The Electronic Literature Collection, volume 2*, als WiR in Amsterdam (december 2011/januari 2012) is tevens een kennismakingslunch georganiseerd voor Raley en een aantal eerdere deelnemers aan Poëzie op het scherm, waarbij zij de gelegenheid hadden om hun in het Engels vertaalde werk aan Raley te laten zien en hierover met haar in gesprek te gaan.



## Incidentele subsidies literaire manifestaties en projecten

De regeling Incidentele Literaire Projecten en Manifestaties is bedoeld voor literaire projecten of festivals die gericht zijn op vergroting van het publiek voor de Nederlandstalige literatuur. Ook projecten waarbij sprake is van een wisselwerking tussen Nederlandse en internationale literatuur vallen binnen het bereik van de regeling.

In 2010 zijn 38 aanvragen ontvangen waarvan er 30 konden worden gehonoreerd. De manifestaties trokken bij elkaar genomen (voor zover bekend) meer dan 45.300 bezoekers:

### Cultureel organisatiebureau Visser's Latijn

Boekennacht rond het Spui

23 april 2010

Aangevraagd: 2.500 euro

Toegekend: 2.500 euro

### Stichting De Balie

Coetzee-festival 'Is dit John Coetzee?'

De Balie

14 – 16 mei 2010

Aangevraagd: 6.500 euro

Toegekend: 6.500 euro

### Stichting Literair Haarlem

Literaire avond met John Coetzee

17 mei 2010

Aangevraagd: 1.350 euro

Toegekend: 0

### Vereniging Tilelli, Rotterdam

Vrije Geluiden in het Bibliotheektheater

21 mei 2010

Aangevraagd: 1.500 euro

Toegekend: 1.500 euro

### Stichting Ruigoord

Vurige Tongen-festival, Ruigoord

22 – 24 mei 2010

Aangevraagd: 4.000 euro

Toegekend: 2.000 euro

### Stichting Cimaké Foundation / De Balie

Edgar Cairo-project

28 mei 2010

Aangevraagd: 4.000 euro

Toegekend: 2.500 euro

### Stichting Schunck

Willem Elsschot-manifestatie

Glaspaais Heerlen

12 en 13 juni 2010

Aangevraagd: 4.000 euro

Toegekend: 4.000 euro

### Stichting Zonnewende Flevoland

Poëziefestival Sunsation

Observatorium Robert Morris, Lelystad

21 juni 2010

Aangevraagd: 15.000 euro

Toegekend: 4.000 euro

### Stichting Cultuur aan het IJ

30+30 Dichtersmarathon Tolhuistuin

4 juli 2010

Aangevraagd: 4.000 euro

Toegekend: 4.000 euro

**Stichting Literaire Activiteiten Groningen**

Poëziefestival Dichters in de Prinsentuin

28 – 30 juli 2010

Aangevraagd: 5.500 euro

Toegekend: 5.500 euro

**Cultureel organisatiebureau Buro 05, Groningen**

Literatuurprogramma Noorderzon-festival

19 – 29 augustus 2010

Aangevraagd: 3.000 euro

Toegekend: 2.000 euro

**LiteSide Festival, Amsterdam**

Literatuurprogramma

20, 21 en 22 augustus 2010

Aangevraagd: 12.500 euro

Toegekend: 0

**Stichting Landjuweel, Ruigoord**

Drie literaire middagen

Najaar 2010

Aangevraagd: 3.000 euro

Toegekend: 3.000 euro

**Werkgroep Caraïbische Letteren, Amsterdam**

Derde Caraïbische Letterendag

25 september 2010

Aangevraagd: 2.500 euro

Toegekend: 2.500 euro

**Stichting Dichter aan Huis**

Prozafestival Verhaal Halen

25 en 26 september 2010

Aangevraagd: 17.500 euro

Toegekend: 8.500 euro

**Stichting Onbederf'lijk Vers**

Poëziefestival Onbederf'lijk Vers

Diverse locaties Nijmegen

13 oktober 2010

Aangevraagd: 6.000 euro

Toegekend: 4.000 euro

**OBA, Amsterdam**

Ode aan Gerbrand Bakker

28 oktober 2010

Aangevraagd: 3.500 euro

Toegekend: 1.500 euro

**De Loods**

Project Poëzieclips

November 2010

Aangevraagd: 2.000 euro

Toegekend: 0

**Stichting Perspectief, Dordrecht**

Literaire avond over Vlaamse literatuur

5 november 2010

Aangevraagd: 1.300 euro

Toegekend: 1.000 euro

**Stichting Literaire Activiteiten Utrecht**

Literaire Meesters: Federico García Lorca

5 – 21 november 2010

Aangevraagd: 14.000 euro

Toegekend: 12.000 euro

**Bijlmerparktheater**

Literaire avond Black Magic Womenfestival

11 – 14 november 2010

Aangevraagd: 3.300 euro

Toegekend: 1.500 euro

**Stichting Feest der Poëzie, Amsterdam**

Salon der Verzen

12 en 13 november 2010

Aangevraagd: 2.500 euro

Toegekend: 0

**Biblionet / Stichting Literaire Activiteiten Groningen**

Prozafestival Het Grote Gebeuren

12, 13 en 14 november 2010

Aangevraagd: 5.000 euro

Toegekend: 3.000 euro

**Vereniging Tilelli, Rotterdam**

Berberfestival Amazigh

12, 19 en 27 november 2010

Aangevraagd: 2.500 euro

Toegekend: 1.000 euro

**Buro Fris, Rotterdam**

Lezersfeest

13 november 2010

Aangevraagd: 3.000 euro

Toegekend: 3.000 euro

**Stichting Palestina**

Literaire benefietavond 'Woorden voor Gaza'

20 november 2010

3.950 euro aangevraagd

Toegekend: 0

**Willem Barentsz Polar Institute Groningen**

Literaire Poolnacht

24 november 2010

Aangevraagd: 4.500 euro

Toegekend: 2.500 euro

**Stichting Paradiso**

Beurs voor Kleine Uitgevers

5 december 2010

Aangevraagd: 3.697 euro

Toegekend: 0

**DBNL, Leiden**

Dichtersmarathon

10 en 11 december 2010

Aangevraagd: 7.500 euro

Toegekend: 0

**Maastrichtse Componisten**

Soiree Artistique Maastricht

9 januari 2011

Aangevraagd: 1.500 euro

Toegekend: 0

**SLAU Utrecht**

Huis van de Poëzie

27 januari 2011

Aangevraagd: 7.500 euro

Toegekend: 7.500 euro



**SLAG Groningen**

Poëziemarathon 2011  
28 januari 2011  
Aangevraagd: 5.000 euro  
Toegekend: 5.000 euro

**Bibliotheek Eindhoven**

Huis van de vergeten verhalen  
29 januari 2011  
Aangevraagd: 10.000 euro  
Toegekend: 5.000 euro

**Stichting Behoud de Begeerte**

Saint Amour-tournee in Nederland  
Februari 2011, negen voorstellingen  
Aangevraagd: 15.000 euro  
Toegekend: 15.000 euro

**Stichting Poëthemement Eindhoven**

De Dichter Ontdekt  
16 maart 2011  
Aangevraagd: 4.000 euro  
Toegekend: 2.000 euro

**Bibliotheek Midden-Brabant**

Bookawake-festival  
19 maart 2011  
Aangevraagd: 2.250 euro  
Toegekend: 2.250 euro

**Stichting Boekids**

Boekidsfestival 2011  
Eind april tot en met juni 2011  
Aangevraagd: 15.000 euro aangevraagd  
Toegekend: 10.000 euro

In 2011 zijn 37 aanvragen ontvangen waarvan er 27 konden worden gehonoreerd:

**Letterkundig Museum & Letterenhuis Antwerpen**

Het Literair Pleidooi  
3 februari, 3 maart, 7 april 2011  
Letterenhuis Antwerpen  
Aangevraagd: 4.750 euro  
Toegekend: 2.000 euro

**Stichting 'En meer van die dingen' & Stichting Cultuurfabriek**

Tentoonstelling beeld, tekst en humor  
Februari 2012  
Westergasfabriek Amsterdam  
Aangevraagd: 12.500 euro  
Toegekend: 8.000 euro

**Stichting Typefreaks**

21 maart 2012  
Compagnietheater, Amsterdam  
Aangevraagd: 12.000 euro  
Toegekend: 0

**Werkgroep Caraibische Letteren**

Tweede Cola Debrot-lezing  
6 april 2011  
OBA Amsterdam  
Aangevraagd: 1.125 euro  
Toegekend: 1.125 euro

**Stichting Kunstroute Wûnseradeel**

Dichters op de deel  
29 mei 2011  
Exmorra, Friesland  
Aangevraagd: 2.000 euro  
Toegekend: 1.500 euro

**IBBY Nederland**

Juni 2011  
Diverse internationale activiteiten  
Aangevraagd: 2 x 12.250 euro (2011 en 2012)  
Toegekend: 25.000 euro

**Stichting Marres, Centrum voor contemporaine cultuur Maastricht**

Biënnale Venetië  
4 juni – 27 november 2011  
Bijdrage van Sanneke van Hassel op landenpresentatie  
Aangevraagd: 12.000 euro  
Toegekend: 10.000 euro

**Poëziefestival Sunsation**

Observatorium Robert Morris, Lelystad  
18 juni 2011  
Aangevraagd: 15.000 euro  
Toegekend: 4.000 euro

**Biblionet Drenthe**

Zomerzinnen  
Amen, Drenthe  
18 juni 2011  
Aangevraagd: 1.000 euro  
Toegekend: 1.000 euro

**Stichting Cultuur aan 't IJ**

Dichtersmarathon  
1 juli 2011  
Tolhuistuin Amsterdam  
Aangevraagd: 7.500 euro  
Toegekend: 6.000 euro

**Stichting Roze Stad Groningen**

Schrijvers aan de Hoge der A  
2 juli 2011  
Hoge der A, Groningen  
Aangevraagd: 4.000 euro  
Toegekend: 3.000 euro

**Stichting Dichters in de Prinsentuin**

Dichters in de Prinsentuin  
Juli 2011  
Groningen, diverse locaties  
Aangevraagd: 7.000 euro  
Toegekend: 6.000 euro

**Noorderzon Performing Arts Festival**

Literaturia  
18 – 28 augustus 2011  
Diverse locaties in Groningen  
Aangevraagd: 8.000 euro  
Toegekend: 8.000 euro

**Stichting Utrechts Boekenfeest**

Festival Mooie Woorden  
27 en 28 augustus 2011  
Pastoefabriek, Utrecht  
Aangevraagd: 3.000 euro  
Toegekend: 0

**Stichting Simia Literario**

2e Lustrumviering  
4 september 2011  
OBA Amsterdam  
Aangevraagd: 1.000 euro  
Toegekend: 0

**Stichting Schunck\***

W.F. Hermans manifestatie  
Schunck\*, Heerlen  
17 september 2011  
Aangevraagd: 5.000 euro  
Toegekend: 2.500 euro

**Stichting El Hizra**

Optreden Syrische dichter Adonis  
Oktober 2011  
Tropentheater Amsterdam  
Aangevraagd: 4.000 euro  
Toegekend: 4.000 euro

**Werkgroep Caraibische Letteren**

Vierde Caraibische Letterendag  
1 oktober 2011  
OBA Amsterdam  
Aangevraagd: 6.500 euro  
Toegekend: 3.000 euro

**Letterkundig museum**

Kinderboekenmarkt  
16 oktober 2011  
Kinderboekenmuseum Den Haag  
Aangevraagd: 5.000 euro  
Toegekend: 0

**Poëziefestival Onbederflijk Vers**

Negende editie  
26 oktober 2011  
Diverse locaties, Den Bosch  
Aangevraagd: 5.000 euro  
Toegekend: 4.000 euro

**De nieuwe bibliotheek Almere**

Schrijvers Block  
30 oktober 2011  
Almere, diverse locaties  
Aangevraagd: 6.000 euro  
Toegekend: 2.500 euro

**Riciotti-ensemble**

Literair project  
november 2011  
diverse locaties in Nederland  
Aangevraagd: 5.000 euro  
Toegekend: 5.000 euro

**Stichting Sendé, Aruba**

Literair festival 'Gedichten voor mijn land'  
Biblioteca Nacional San Nicolaas en Cas di Cultura  
Oranjestad  
3 – 12 november 2011  
Aangevraagd: 5.000 euro  
Toegekend: 0

**SLAU Utrecht**

Literaire Meesters: Slauerhoff  
6 t/m 20 november 2011  
Utrecht, diverse locaties  
Aangevraagd: 12.000 euro  
Toegekend: 0

**Biblionet / Stichting Literaire Activiteiten Groningen**

Prozafestival Het Grote Gebeuren  
11, 12 en 13 november 2011  
Diverse locaties in Groningen  
Aangevraagd: 5.000 euro  
Toegekend: 5.000 euro

**Stichting Lezersfeest**

Lezersfeest 2011  
12 november 2011  
Bibliotheek Rotterdam  
Aangevraagd: 3.000 euro  
Toegekend: 3.000 euro

**Stichting WIG**

The Invisible Blow  
26 november 2011  
Bimhuis, Amsterdam  
Aangevraagd: 2.000 euro  
Toegekend: 2.000 euro

**Stichting De Verhalenboot**

Vertelevenement Fruit van het Dubbelnu  
10 januari t/m 23 juni 2012  
Bocholt en Zwolle  
Aangevraagd: 12.590 euro  
Toegekend: 0

**Stichting Literaire Activiteiten Groningen**

Poëziemarathon 2012  
25 en 26 januari 2012  
Diverse locaties in Groningen  
Aangevraagd: 5.000 euro  
Toegekend: 5.000 euro

**SLAU**

Huis van de Poëzie 2012  
25 en 26 januari 2012  
Centraal Museum Utrecht  
Aangevraagd: 7.500 euro  
Toegekend: 7.500 euro

**Stichting World Art Delft**

WAD Poëzie 2012  
28 januari t/m 29 april 2012  
World Art Delft, Delft  
Aangevraagd: 12.500 euro  
Toegekend: 0

**Stichting Schrijvers Binnen**

Schrijvers binnen  
Noordwijk-binnen  
29 januari 2012  
Aangevraagd: 3.500 euro  
Toegekend: 0

**Stichting Landjuweel**

Woord in Ruigoord, literaire middagen  
Eerste helft van 2012  
Ruigoord  
Aangevraagd: 2.000 euro  
Toegekend: 2.000 euro

**VPRO Radio**

De Avonden  
Januari tot en met mei 2012  
Spui 25, Amsterdam  
Aangevraagd: 9.000 euro  
Toegekend: 0

**Bijlmerparktheater / SLAA**

Litteraire Revue

4 avonden in 2012

Bijlmerparktheater Amsterdam

Aangevraagd: 9.350 euro

Toegekend: 0 (herziene aanvraag mogelijk)

**Bijlmerparktheater / SLAA**

Litteraire Revue

4 avonden in 2012

Bijlmerparktheater, Amsterdam Zuidoost

Aangevraagd: 9.350 euro

Toegekend: 5.000 euro

**Voetlicht / SLAA**

Vanaf 1 maart 2012, 15 programma's

Het Perron, Amsterdam

Aangevraagd: 8.000 euro

Toegekend: 8.000 euro

**Meerjarige subsidies**

Voorts zijn in 2010 en 2011 drie aanvragen voor meerjarige subsidies ontvangen en gehonoreerd. In 2011 zijn de volgende bedragen toegekend:

**Stichting Winternachten:** € 186.200

**Stichting Dichter aan Huis:** € 45.596

**Poëziefestival Landgraaf:** € 10.957

**Internationale literaire manifestaties en projecten**

Het doel van de regeling Internationale Literaire Manifestaties en Projecten is om Nederlandse en buitenlandse professionele literaire organisaties in staat te stellen een veelzijdig, internationaal literatuurfestival te organiseren in Nederland of in het buitenland, met een zo groot mogelijk publieksbereik en een brede uitstraling. Ook projecten gericht op de promotie van de Nederlandse literatuur in het buitenland of op de wisselwerking tussen Nederlandse en buitenlandse literatuur komen in aanmerking voor subsidiëring. De maximale bijdrage is € 25.000 per project.

In 2010 zijn 24 aanvragen ontvangen en in behandeling genomen, waarvan er 21 konden worden gehonoreerd. Deze manifestaties trokken in totaal 109.710 bezoekers:

**OBA Amsterdam**

Schrijvers Live

Januari – juni 2011, zes avonden

15.000 euro aangevraagd

Aangevraagd: 10.000 euro

Toegekend: 10.000 euro

**LSE Londen**

Space for thought literary festival

19 februari 2011

Aangevraagd: 4.000 euro

Toegekend: 4.000 euro

**Stichting Passa Porta Brussel**

Literatuurfestival

24 t/m 27 maart 2011

Aangevraagd: 12.000 euro

Toegekend: 12.000 euro

**Nederlands-Zuidafrikaanse Vereniging**

Cultuurfestival Penguins + Pikkewijne

16 april 2011

Aangevraagd: 10.000 euro

Toegekend: 0

**Stichting Utrechts Literatuurfestival**

City2City uitwisselingsproject

April 2011, twee weken

Aangevraagd: 25.000 euro

Toegekend: 10.000 euro

**Teatro Verdi, Milaan**

Literatuurfestival rond Multatuli

26 april tot 8 mei 2010

Aangevraagd: 14.000 euro

Toegekend: 9.000 euro

**PEN American Center**

World Voices Festival

30 april tot 3 mei 2010

Aangevraagd: 10.942 euro

Toegekend: 10.942 euro

**Stichting Mondial**

Kinderboekenfestival Suriname 2011

23 – 28 mei 2011

Aangevraagd: 18.650 euro

Toegekend: 0

**Association Kikinda Short, Servië**

International Short Story Festival  
29 juni tot 4 juli 2010  
Aangevraagd: 4.419 euro  
Toegekend: 3.500 euro

**Literatürburo NRW Düsseldorf**

Sommerlesen / Zomerlezen-festival  
Juli en augustus 2010  
Aangevraagd: 5.500 euro  
Toegekend: 5.500 euro

**Cultureel organisatiebureau Buro 05, Groningen**

Vlaams/Nederlands/Turkse dichterstoernee  
augustus 2010  
Aangevraagd: 3.312 euro  
Toegekend: 2.000 euro

**Stichting CPNB, Amsterdam**

Internationaal programma tijdens Manuscripta 2010  
4, 5 en 6 september 2010  
Aangevraagd: 24.400 euro  
Toegekend: 10.000 euro

**Peter Weiss Stiftung für Kunst und Politik, Berlijn**

10. internationales literaturfestival berlin  
15 – 26 september 2010  
Aangevraagd: 4.000 euro  
Toegekend: 3.000 euro

**Stichting Madness and Arts, Haarlem**

Madness & Arts festival  
24 september – 3 oktober 2010  
Aangevraagd: 9.000 euro  
Toegekend: 4.000 euro

**OBA, Amsterdam**

Schrijvers live  
24 september – 3 oktober 2010  
Aangevraagd: 25.000 euro  
Toegekend: 5.000 euro

**Maastricht International Poetry Nights**

Internationaal Poëziefestival  
28 tot en met 30 oktober 2010  
Aangevraagd: 15.000 euro  
Toegekend: 10.000 euro

**Stichting Urban Cosmopolitans, Amsterdam**

Schrijversuitwisseling Amsterdam/Antwerpen/Istanbul  
Najaar 2010  
Aangevraagd: 12.500 euro  
Toegekend: 8.000 euro

**Stichting Nemo, Amsterdam**

Crossroads-festival in Polen  
oktober 2010  
Aangevraagd: 7.000 euro  
Toegekend: 2.000 euro

**Schrijversgroep '77, Suriname**

Internationaal schrijversfestival  
1 – 5 november 2010  
Aangevraagd: 8.775 euro  
Toegekend: 5.000 euro

**Stichting De Nachten, Antwerpen**

Festival Het Korte Verhaal  
5 en 6 november 2010  
Aangevraagd: 12.000 euro  
Toegekend: 7.000 euro

**Stichting Cultuurpromotie Utrecht, Culturele Zondagen**

Literatuurfestival Italië  
19 december 2010  
Aangevraagd: 5.500 euro  
Toegekend: 5.500 euro

**Stichting Boekids**

Leesbevorderingsproject Sipaliwini, Suriname  
15 december 2010 – begin januari 2011  
Aangevraagd: 9.000 euro  
Toegekend: 0

**Literaire Podia Amsterdam**

Internationale manifestatie rond Gedichtendag  
26, 27 en 28 januari 2011  
Aangevraagd: 13.000 euro  
Toegekend: 5.000 euro

**Nationale Stichting Kinderboekenfestival Suriname**

Marowijne, Nickerie en Paramaribo, Suriname  
Februari – mei 2011  
25.000 euro aangevraagd  
Aangevraagd: 10.000 euro  
Toegekend: 20.000 euro

In 2011 zijn 18 aanvragen ontvangen en in behandeling genomen, waarvan 14 konden worden gehonoreerd:

**Stichting Internationale literatuuurdagen Utrecht**

City2City-festival  
April 2011  
Aangevraagd: 25.000 euro  
Toegekend: 15.000 euro (?) [totaal?]

**Stichting Internationale Literatuuurdagen Utrecht**

City2City 2011  
Utrecht, diverse locaties  
9-21 april 2011  
Aangevraagd: 15.000 euro  
Toegekend: 5.000 euro

**PEN World Voices festival 2011**

Literair festival  
New York  
25 april – 1 mei  
Aangevraagd: 18.418 euro  
Toegekend: 14.000 euro

**Stichting Mondiaal**

Kinderboekenfestival Paramaribo  
23-28 mei  
Paramaribo en buitengewesten  
Aangevraagd: 17.650 euro  
Toegekend: 0

**A Sud di Nessun**

Tulp fiction  
Asti, Italië  
1-5 juni 2011  
Aangevraagd: 15.300 euro  
Toegekend: 10.000 euro

**Stichting Kleine Revoluties Producties**

Dichtersfestival  
6 augustus 2011  
Landgoed Elswout, Haarlem  
Aangevraagd: 5.300 euro  
Toegekend: 4.000 euro

**Stadtbibliothek Neuss**

Literarischer Sommer  
Zomer 2011  
Tien steden aan Rijn en Maas  
Aangevraagd: 3.500 euro  
Toegekend: 3.500 euro

**Bibliotheek Den Haag + Writers Unlimited**

The Series, schrijversavonden  
September t/m december 2011  
Aangevraagd: 12.000 euro  
Toegekend: 6.000 euro

**OBA Amsterdam**

Literaire salon, serie literaire avonden  
2 september 2011 t/m januari 2012  
Aangevraagd: 15.000 euro  
Toegekend: 8.000 euro

**Peter Weiss Stiftung fur Kunst und Politik**

12. internationales literaturfestival berlin  
Berlijn, Duitsland  
7 – 17 september 2011  
Aangevraagd: 5.536 euro  
Toegekend: 3.000 euro

**Kunststiftung NRW**

Literarische Reise entlang der Oder  
Oktober 2011 en juni 2012  
Aangevraagd: 10.000 euro  
Toegekend: 0

**Stichting Nana**

Kinderboekenfestival op de Antillen  
28 oktober 2011 – 28 april 2012  
Diverse eilanden  
Aangevraagd: 12.500 euro  
Toegekend: 10.000 euro

**Institut Néerlandais**

Jip en Janneke in het land van Babar, lezingen en workshops  
18 en 19 november 2011  
Institut Néerlandais, Parijs  
Aangevraagd: 4.050 euro  
Toegekend: 4.050 euro

**Goethe Institut**

Café Berlin  
30 november en 1 december  
De Balie & Goethe Institut Amsterdam  
Aangevraagd: 6.200 euro  
Toegekend: 5.000 euro

**Spui 25**

Avond over Libische literatuur  
November 2011 / januari 2012  
Spui 25  
Aangevraagd: 4.000 euro  
Toegekend: 0

**SLAA**

Uitwisselingsproject 'De urgentie van het schrijverschap'  
Amsterdam en Kaapstad  
Januari, februari en april 2012  
Aangevraagd: 16.700 euro  
Toegekend: 0

**Behoud de Begeerte**

Saint Amour Italia  
februari 2012  
diverse theaters in Nederland  
Aangevraagd: 19.000 euro  
Toegekend: 19.000 euro

**Stichting Kleine Revoluties**

Dichterstournee USA  
April 2012  
New York en Pittsburgh  
Aangevraagd: 10.780 euro  
Toegekend: 7.000 euro

## Translation Grants

Buitenlandse uitgevers kunnen voor de vertaling van een Nederlands of Fries literair werk – in alle genres: romans, verhalen, poëzie, KJB, literaire non-fictie – een aanvraag indienen voor ondersteuning in de vertaalkosten. Het Fonds verlaagt zo voor de buitenlandse uitgever de drempel bij het introduceren van een auteur. Een vertaalsubsidie bedraagt maximaal 70% van de vertaalkosten en kan worden toegekend voor de eerste en/of tweede vertaling. Uiteraard gelden daarbij een aantal randvoorwaarden met betrekking tot de rechten, het contract voor en de kwaliteit van de vertaling.

### 2010 Fictie:

Kader Abdolah *De boodschapper* **BuyBook** (Bosnië), vertaler: Goran Saric, € 2.400 en € 1.400 als bijdrage in de productiekosten  
 Kader Abdolah *Het huis van de moskee* **Bazar** (Finland), vertaler: Sanna van Leeuwen, € 6.300  
 Kader Abdolah *Spijkerschrift* **Flower City** (China), vertaler: Pan Yuan, € 2.350  
 Threes Anna *Wachten op de moesson* **Suhrkamp Verlag** (Duitsland), vertaler: Waltraud Husmert, € 6.475  
 Threes Anna *Wachten op de moesson* **House of Anansi** (Canada), vertaler: Barbara Fasting, € 6.475  
 Gerbrand Bakker *Boven is het stil* **Hakibutz Hameuchad** (Israël), vertaler: Rachele Liberman, € 2.375  
 Abdelkader Benali *De langverwachte* **Actes Sud** (Frankrijk), vertaler: Daniel Cunin, € 8.300  
 F. Bordewijk *Karakter* **Sistem** (Turkije), vertaler: Burak Sengir, € 3.475  
 Jan Brokken *De blinde passagiers* **Janis Rose Publishers** (Letland), vertaler: Austra Aumale, € 3.375  
 Jeroen Brouwers *trilogie* **BuyBook** (Kroatië), vertaler: Maja Weikert, € 12.690 en € 1.000 als bijdrage in de productiekosten  
 Louis Couperus diverse verhalen/themanummer 'Louis Couperus et la France' **Deshima** (Frankrijk), vertalers: Daniel Cunin en Christian Marciopont, € 1.900  
 Frederik van Eeden *Van de koele meren des doods* **Ediciones del Ermitaño** (Mexico), vertaler: Goedele de Sterck, € 5.560  
 Macellus Emants *Een nagelaten bekenenis* **Európa** (Slowakije), vertaler: Adam Bzoch, € 3.025 en € 1.400 als bijdrage in de productiekosten  
 Stephan Enter *Spel* **Turbine Forlaget** (Denemarken), vertaler: Naja Mollmann-Ibsen € 3.275  
 Laia Fabregas *Landen* **Ara Llibres** (Spanje), vertaler: Laia Fabregas, € 1.150  
 Erik de Graaf *Verzamelde herinneringen* **Les editions de la pastèque** (Canada), vertaler: Arlette Ounanian, € 800  
 Arnon Grunberg *Tirza* **Hakibutz Hameuchad** (Israël), vertaler: Rachele Liberman, € 6.250  
 Arnon Grunberg *De joodse messias* **Alef Yayinevi** (Turkije), vertaler: Gül Özlen € 4.775  
 Guido Snel *Mr Lugosi's Butler* **Fraktura** (Kroatië), vertaler: Radovan Lucic, € 4.400  
 Hella S. Haasse *Heren van de thee* **Noir sur Blanc** (Polen), vertaler: Alicja Oczko, € 1.000  
 Hella S. Haasse *De scharlaken stad* **Kitap Yayinevi** (Turkije), vertaler: Aysen Anadol, € 3.875  
 Hella S. Haasse *Heren van de thee* **Portobello** (Engeland), vertaler: Ina Rilke, € 7.400  
 W.F. Hermans *Nooit meer slapen* **Kinneret-Zmora** (Israël), vertaler: Ran HaCohen € 5.950  
 W.F. Hermans *Nooit meer slapen* **Host** (Tsjechië), vertaler: Madla de Bruijn, € 3.100 en een aanvullend honorarium voor de vertaler van € 3.300  
 W.F. Hermans *Nooit meer slapen* **Tusquets** (Spanje), vertaler: Cati Ginard, € 6.400

Pia de Jong *Lange dagen* **Elliot** (Italië), vertaler: Claudia di Palermo, € 2.000 en een aanvullend honorarium voor de vertaler van € 1.280  
 Otto de Kat *De inscheper* **L'Ancora** (Italië), vertaler: Franco Paris, € 1.525  
 Otto de Kat *Julia* **Maclehose Press** (Engeland), vertaler: Ina Rilke, € 2.475  
 Herman Koch *Het diner* **Forlagid** (IJsland), vertaler: Jona Oskarsdottir, € 3.150  
 Herman Koch *Het diner* **Kiepenheuer & Witsch** (Duitsland), vertaler: Heike Baryga, € 4.750  
 Herman Koch *Het diner* **Salamandra** (Spanje), vertaler: Marta Arguile Bernal, € 2.075  
 Herman Koch *Het diner* **Belfond** (Frankrijk), vertaler: Isabelle Rosselin, € 5.050  
 Herman Koch *Het diner* **Ara Llibres** (Spanje), vertaler: Maria Rosich Andreu, € 2.100  
 Ariëlla Kornmehl *De vlindermaand* **Actes Sud** (Frankrijk), vertaler: Emmanuèle Sandron, € 3.525  
 Ariëlla Kornmehl *Een stille moeder* **C.H. Beck** (Duitsland), vertaler: Marlene Müller-Haas, € 3.325  
 Tomas Lieske *Gran Cafe Boulevard* **Versus Aureus** (Litouwen), vertaler: Antanas Gailius, € 2.250  
 Wouter van Maastricht *Spaans vuur* **Cicero** (Denemarken), vertaler: Naja Mollmann-Ibsen € 8.900  
 Dick Matena *Parijs 25/44* **Nottetempo** (Italië), vertaler: Franco Paris, € 425  
 Jan van Mersbergen *Zo begint het* **Antje Kunstmann** (Duitsland), vertaler: Angela Wicharz-Lindner, € 3.950  
 Jan van Mersbergen *Morgen zijn we in Pamplona* **Peirene Press** (Engeland), vertaler: Laura Watkinson, € 2.800  
 Harry Mulisch *De procedure* **Kokushokankokai** (Japan), vertaler: Saki Nagayama, € 3.925  
 Cees Nooteboom *s Nachts komen de vossen* **Iperborea** (Italië), vertaler: Fulvio Ferrari, € 1.075  
 Cees Nooteboom *Paradijs verloren* **Arhipelag** (Servië), vertaler: Ivana Scepanovic, € 2.025 en € 1.000 als bijdrage in de productiekosten  
 Cees Nooteboom *Paradijs verloren* **Európa** (Slowakije), vertaler: Marta Manakova, € 1.650 en € 1.000 als bijdrage in de productiekosten  
 Cees Nooteboom *Philip en de anderen* **Tiderne Skifter** (Denemarken), vertaler: Hans Christian Fink, € 1.825  
 Cees Nooteboom *s Nachts komen de vossen* **Maclehose Press** (Engeland), vertaler: Ina Rilke, € 2.150  
 E. du Perron *Het land van herkomst* **Ediciones del Ermitaño** (Mexico), vertaler: Cati Ginard, € 9.340  
 Frans Pollux *Het gelijk van Heisenberg* **Aufbau Verlag** (Duitsland), vertaler: Christiane Kuby, € 6.500  
 Arthur van Schendel *Het fregatschip Johanna Maria* **Ediciones del Ermitaño** (Mexico), vertaler: Diego Puls, € 2.000 en een aanvullend honorarium voor de vertaler van € 600  
 Anja Sicking *De stomme zonde* **Bizim Kitaplar** (Turkije), vertaler: Nurcan Ates, € 1.650 en € 750 als bijdrage in de productiekosten  
 J. Slauerhoff *Het verboden rijk* **Modrijan** (Slovenië), vertaler: Martina Soldo, € 2.450  
 P.F. Thomése *Schaduwkind* **Nyitott Könyvműhely** (Hongarije), vertaler: Tamas Balogh, € 700 en € 700 als bijdrage in de productiekosten  
 Vrouwke Tuinman *De buurvrouw* **Maren Schürmann Verlag** (Duitsland), vertaler: Bettina Bach, € 2.600  
 Manon Uphoff *Begeerte* **Dalkey Archive Press** (VS), vertaler: Sam Garrett, € 1.400  
 P.P. Vostaert *Roman van Walewein* **Agenda Verlag** (Duitsland), vertalers: Johann Winkelmann en Gerhard Wolf, € 6.230 en € 1.400 als bijdrage in de productiekosten  
 Tommy Wieringa *Caesarion* **Hanser** (Duitsland), vertaler: Bettina Bach, € 6.025



Tommy Wieringa *Joe Speedboot Tiderne Skifter* (Denemarken), vertaler: Birthe Lundsgaard, € 3.850  
 Leon de Winter *Het recht op terugkeer Turbine Forlaget* (Denemarken), vertaler: Miriam Boolsen € 4.850  
 Leon de Winter *Het recht op terugkeer Odeon* (Tsjechië), vertaler: Ruben Pellar, € 2.275  
 Jan Wolkers *Turks Fruit Slovar* (Slowakije), vertaler: Adam Bzoch, € 1.675  
 diverse auteurs *City-pick Amsterdam*, bloemlezing proza en poëzie van 40 auteurs **Oxygen Books** (Engeland), vertalers: Philipp Blom, Rosalind Buck, David Colmer, Brian Doyle, Sam Garrett, Patricia Gosling, Stacey Knecht, Jeannette K. Ringold, Paul Vincent, Laura Vroomen, € 2.055

#### 2010 Non-fictie:

Frank Ankersmit *Sublieme historische ervaring Universidad Iberoamericana* (Mexico), vertaler: Nathalie Schwan, € 5.600  
 Boudewijn Bakker *Landschap en wereldbeeld Ashgate* (Engeland), vertaler: Diane Webb, € 9.400  
 Jan Banning en Hilde Janssen *Troostmeisjes Selmann & Sohne Verlag* (Duitsland), vertaler: Wim Roefs,  
 Carl Barkman en Helena Vries-van der Hoeven *Een man van drie levens Hainan PH* (China), vertaler: Jaap Sie, € 3.925 en € 1.400 als bijdrage in de productiekosten  
 David Barnouw *De bezetting in een notendop Agenda Verlag* (Duitsland), vertaler: Simone Schroth, € 1.400  
 Bernard Bouwman *Mijn Istanboel Kitap Yayinevi* (Turkije), vertaler: Gül Özlen, € 2.575 en € 1.000 als bijdrage in de productiekosten  
 Liël Braitman *Mijn vader is een engel Droemer Knauer* (Duitsland), vertaler: Barbara Heller, € 475  
 Martin Bril *De kleine keizer Alfa Print Omega* (Armenië), vertaler: Samvel Ghratyan, € 1.850  
 Chris Buskes *Evolutionair denken Sichuan* (China), vertaler: Xu Jigui, € 1.475 en € 1.400 als bijdrage in de productiekosten  
 Floris Cohen *De herschepping van de wereld Campus* (Duitsland), vertaler: € 6.375  
 Rudi van Dantzig *Het spoor van een komeet Helicon-plus* (Rusland), vertaler: Irina Michailova, Alexandra Jakovleva, € 2.100  
 Midas Dekkers *Lichamelijke oefening Flower City PH* (China), vertaler: € 4.750 en € 1.400 als bijdrage in de productiekosten  
 Ad Dijksterhuis *Het slimme onderbewuste Klett-Cotta* (Duitsland), vertaler: Hildegard Höhr, € 3.525  
 Douwe Draaisma *De metaforenmachine Flammarion* (Frankrijk), vertaler: Bertrand Abraham, € 5.375  
 Douwe Draaisma *Waarom het leven sneller gaat Atena* (Finland), vertaler: Sanna van Leeuwen, € 3.625  
 Douwe Draaisma *Waarom het leven sneller gaat Turbine Forlaget* (Denemarken), vertaler: Naja Mollman-Ibsen, € 5.275  
 Erasmus *Lof der zotheid Alatoran Literature Magazine* (Azerbeïjan), vertaler: Azad Ferecov, € 1.050  
 Aldo van Eyck *Lezing Infolio* (Zwitserland), vertaler: Anne-Lucie Voorhoeve, € 200  
 Iki Freud *Electra Routledge* (Engeland), vertaler: Marjolijn de Jager, € 5.725  
 Johan Huizinga *Erasmus Oikoymenh* (Tsjechië), vertaler: Jirina Holenova, € 2.575  
 Johan Huizinga *Mensch en menigte in Amerika Fink* (Duitsland), vertaler: Annette Wunschel, € 3.200  
 Hans Ibelings *Europese architectuur 1890-2010 Jovis* (Duitsland), vertaler: Ira Wilhelm, € 4.700  
 J. Bel en T. Vaessens *Anthology of Dutch and Flemish Women Writers Manchester UP* (UK), vertaler: Myra Scholz en Brenda Mudde,

Peyman Jafari *Het andere Iran Beck* (Duitsland), vertaler: Waltraud Husmert, € 3.700  
 Hans Jansen *De historische Mohammed Prometheus* (VS), vertaler: Brian Doyle, € 10.150  
 Tim Krabbé *De renner Libros del Lince* (Spanje), vertaler: Marta Arguilé, € 1.575  
 Selma Leydesdorff *De leegte achter ons laten Indiana UP* (VS), vertaler: Kay Richardson, € 5.150  
 Irene van der Linde *Het einde van Europa Libella* (Zwitserland), vertaler: Catherine Martin-Gevers, € 4.625  
 Joris Luyendijk *Het zijn net mensen Profile* (Engeland), vertaler: Michelle Hutchison, € 4.225  
 Joris Luyendijk *Het zijn net mensen Mladinska Knjiga* (Slovenië), vertaler: Anita Srebnik, € 2.300  
 Geert Mak *In Europa Jesenski i Turk* (Kroatië), vertaler: R. Perecinec, R. Lucic, S. Cimic, € 11.500  
 Geert Mak *In Europa Tiderne Skifter* (Denemarken), vertaler: Tove Dueholm, € 13.350  
 Geert Mak *In Europa Barrister & Principal* (Tsjechië), vertaler: Petra Schürova, € 9.650  
 Geert Mak *In Europa Buy Book* (Bosnië), vertaler: Goran Saric, Maja Weikert, € 7.125  
 Geert Mak *De brug Czarne* (Polen), vertaler: Malgorzata Wozniak-Diederer, € 650  
 Benjo Maso *Het zweet der goden Covadonga* (Duitsland), vertaler: Christoph Bönig, € 2.650  
 Nicolaas Matsier *Het bedrogen oog Typotex* (Hongarije), vertaler: Tamas Balogh, € 1.825 en € 1.000 als bijdrage in de productiekosten  
 Fik Meijer *Wagenrennen Johns Hopkins* (VS), vertaler: Liz Waters, € 4.400  
 Luuk Middelaar *De passage naar Europa Aletheia* (Polen), vertaler: Robert Pucek, € 4.125  
 Luuk Middelaar *De passage naar Europa Typotex* (Hongarije), vertaler: Viktor Horvath, € 5.050  
 Mark Mieras *Ben ik dit? Nyitott* (Hongarije), vertaler: Tamás Balogh, € 5.875 en € 1.000 als bijdrage in de productiekosten  
 Minda Nijhuis *Het huis van Khala Mondadori* (Italië), vertaler: Laura Pignatti, € 3.350  
 Cees Nooteboom *De rode regen Text* (Rusland), vertaler: Irina Grivnina, € 2.250 en € 1.000 als bijdrage in de productiekosten  
 Herman Pleij *Van karmijn, purper en blauw Flower City PH* (China), vertaler: Zhang Zhao Xia, € 875 en € 1.000 als bijdrage in de productiekosten  
 Linda Polman *De crisiskaravaan Campus* (Duitsland), vertaler: Marianne Holberg, € 3.150  
 Linda Polman *De crisiskaravaan Arneberg Forlag* (Noorwegen), vertaler: Eve-Marie Lund, € 4.150  
 Linda Polman *De crisiskaravaan Viking Penguin* (Engeland), vertaler: Liz Waters, € 4.225  
 Jacques Presser *Ondergang Souvenir Press* (Engeland), vertaler: redactiekosten, € 1.400  
 Hans Reijzer *Het gevaar van de joodse erfenis Karnac Books* (Engeland), vertaler: Jeanette Ringold, € 5.125  
 Rob Riemen *Adel van de geest Tim Press* (Kroatië), vertaler: Snjezana Cimic, € 2.025  
 Rob Riemen *Adel van de geest Siedler Verlag* (Duitsland), vertaler: Waltraud Husmert, € 2.650  
 Rob Riemen *Adel van de geest Typotex* (Hongarije), vertaler: Viktor Horvath, € 2.800  
 Rob Riemen *Adel van de geest East-West Publishers* (Bulgarije), vertaler: Boriana Katzarska, € 1.200  
 Paul Scheffer *Het land van aankomst Polity Press* (Engeland), vertaler: Liz Waters, € 11.450  
 Paul Scheffer *Het land van aankomst Czarne* (Polen), vertaler: Eva Kalter, € 3.550 en € 4.424 als bijdrage in de productiekosten  
 Paul Schilperoord *Het ware verhaal van de kever RVP*

**Publishers (VS)**, vertaler: Liz Waters, € 6.125  
 Joost Smiers en Marieke Schijndel *Adieu auteursrecht Intellectual property PH* (China), vertaler: Liu Jinhai, € 1.125  
 Rik Smits *Het raadsel van linkshandigheid* **Reaktion Books** (Engeland), vertaler: Liz Waters, € 6.850  
 Betsy Udink *Allah & Eva* **ArtsPeople** (Denemarken), vertaler: Anders Bay, € 3.500  
 Esther Velmans *Het verhaal van Edith Anhui* (China), vertaler: Sun Lin, € 1.500 en € 1.000 als bijdrage in de productiekosten  
 Paul Verhoeven *Jezus van Nazareth* **Nyitott** (Hongarije), vertaler: Viktor Horvath, € 4.550 en € 1.000 als bijdrage in de productiekosten  
 Paul Verhoeven *Jezus van Nazareth* **Seven Stories Press** (VS), vertaler: Susan Massotty, € 6.725  
 Paul Verhoeven *Jezus van Nazareth* **Sphinx** (Egypte), vertaler: Ahmed Schalaby, € 3.075  
 Paul Verhoeven *Jezus van Nazareth* **Guerra e Paz** (Portugal), vertaler: Arie Pos, € 2.800  
 Carolijn Visser *Vrouwen in den vreemde* **Pegasus** (Estland), vertaler: Katrin Kern, € 850  
 Teun Voeten *Tunnelmensen* **PM Press** (VS), vertaler: Teun Voeten, € 6.975  
 Frank Westerman *Ingenieurs van de ziel* **Harvill Secker** (Engeland), vertaler: Sam Garrett, € 6.400  
 Frank Westerman *Ingenieurs van de ziel* **Studentska Zalozba** (Slovenië), vertaler: Tanja Mlaker, € 3.400 en een aanvullend honorarium voor de vertaler van € 720  
 Frank Westerman *Ararat* **Alfa Print Omega** (Armenië), vertaler: Ghratyan Vachagan, € 2.200  
 Frank Westerman *Ararat* **Turbine Forlaget** (Denemarken), vertaler: Aino Roscher Kristensen, € 4.700  
 Friso Wielenga *Kleine geschiedenis van Nederland* **Philipp Reclam** (Duitsland), vertaler: Annegret Klinzmann, € 5.250  
*Literatuurgeschiedenis* (Tsjechië), vertaler: € 10.000

#### 2010: Kinder- en jeugdliteratuur:

Mariette Aerts *Hekseheide* **Baumhaus Verlag** (Duitsland), vertaler: Gerold Anrich, € 2.320  
 Charlotte Doornhein *Shervison vindt een schat* **Fundashon pa Planifikashon di Idioma** (Curaçao), vertaler: Enrique Muller, € 125  
 Bibi Dumon Tak *Bibi's bijzondere beestenboek* **Iletisim Yayincilik** (Turkije), vertaler: Sansal Livatyali, € 275  
 Bibi Dumon Tak *Bibi's bijzondere beestenboek* **Dwie Siostry** (Polen), vertaler: Jadwiga Jedryas, € 525  
 Simon van der Geest *Geel gras* **Oetinger** (Duitsland), vertaler: Eva Schweikart, € 975  
 Peter van Gestel *Mariken* **Gallimard** (Frankrijk), vertaler: Mireille Cohendy, € 4.125  
 Marjolijn Hof *Een kleine kans* **Forlagid** (IJsland), vertaler: Jona Dora Oskarsdottir, € 725  
 Marjolijn Hof *Een kleine kans* **Shogakukan** (Japan), vertaler: Etsuko Nozaka, € 1.125  
 Marjolijn Hof *Een kleine kans* **Cruïlla** (Spanje), vertaler: Gustav Raluy & De Jong, € 525  
 Marjolijn Hof *Moeder nummer nul* **Groundwood** (Canada), vertaler: Johanna W. Prins, € 1.125  
 Isabel Hoving *De gevleugelde kat* **Kawade Shobo Shinsha** (Japan), vertaler: Etsuko Nozaka, € 4.800  
 Sjoerd Kuyper *Josje* **Beijing Science and Technology Press** (China), vertaler: Yin Wanhong, € 500  
 Mirjam Mous *Vals spel* **Arena Verlag** (Duitsland), vertaler: Verena Kiefer, € 1.550  
 Laurentien van Oranje *Mr Finney en de wereld op zijn kop* **Cruïlla** (Spanje), vertaler: Gustav Raluy & De Jong, € 725  
 Gideon Samson *Ziek* **Coppenrath** (Duitsland), vertaler: Rolf Erdorf, € 1.325  
 Annie M.G. Schmidt *Jip en Janneke, dl 1* **Zhupansky**

(Oekraïne), vertaler: Jaroslav Dovhopolyi, € 675 en € 1.000 als bijdrage in de productiekosten  
 Annie M.G. Schmidt *Jip en Janneke, dl 1* **Mansards** (Letland), vertaler: Mara Pinka, € 225 en € 700 als bijdrage in de productiekosten  
 Annie M.G. Schmidt *Jip en Janneke, dl 1* **Cinar** (Turkije), vertaler: Türkay Yalniz, € 450 en € 700 als bijdrage in de productiekosten  
 Annie M.G. Schmidt *Allemaal sprookjes* **Zakharov** (Rusland), vertaler: Irina Trofimova, € 1.125  
 Toon Tellegen *De verjaardag van alle anderen* **Dwie Siostry** (Polen), vertaler: Jadwiga Jedryas, € 700  
 Jan Terlouw *De koning van Katoren* **Protea Boekhuis** (Zuid-Afrika), vertaler: Daniel Hugo, € 2.125  
 Floortje Zwigtman *Spiegeljongen* **Gerstenberg Verlag** (Duitsland), vertaler: Rolf Erdorf, € 9.800

#### 2010 Prentenboeken (productiesubsidies):

Sylvia vanden Heede en Thé Tjong-Khing *Vos en haas* **Protea Boekhuis** (Zuid-Afrika), vertaler: Daniel Hugo, € 1.400  
 Sylvia vanden Heede en Thé Tjong-Khing *Tot kijk, Vos en Haas* **Protea Boekhuis** (Zuid-Afrika), vertaler: Daniel Hugo, € 1.175  
 Hanna Kraan *Hier is de boze heks* **Syros** (Frankrijk), vertaler: Anne-Lucie, € 4.450  
 Rindert Kromhout *Kleine ezel en de durfal* **Berghs Forlag** (Zweden), vertaler: Angelica Sundin, € 1.125  
 Joke van Leeuwen *Iep!* **Gecko Press** (Australië), vertaler: Bill Nagelkerke, € 2.390  
 Joke van Leeuwen *Een halve hond heel denken* **Gerstenberg** (Duitsland), vertaler: Hanni Ehlers, 3.070  
 Koos Meinderts en Harrie Jekkers *De ballade van de dood* **Forteller Forlaget** (Noorwegen), vertaler: Maaïke Lahaise, € 1.380  
 Koos Meinderts en Harrie Jekkers *De ballade van de dood* **Berätter Förlaget** (Zweden), vertaler: Maria Andersson, € 1.360  
 Koos Meinderts en Harrie Jekkers *De ballade van de dood* **Adriana Hidalgo** (Argentinië), vertaler: Corinne Dayan, € 2.175  
 Rien Poortvliet *Leven en werken van de kabouter* **Protea Boekhuis** (Zuid-Afrika), vertaler: Amelia de Vaal, € 6.280  
 Daan Remmerts de Vries *Voordat jij er was* **Klett Kinderbuch** (Duitsland), vertaler: Andrea Kluitmann, € 1.950  
 Daan Remmerts de Vries *Droomkonijn* **Sphinx** (Egypte), vertaler: Iman Nafei, € 1.000  
 Loes Riphagen *Huisbeestenboek* **Boje Verlag** (Duitsland), vertaler: Gabriela Koller, € 1.430  
 Annie M.G. Schmidt *Otje* **Nienko Rimto** (Litouwen), vertaler: Antanas Gailius, € 4.045  
 Annie M.G. Schmidt *Pluk van de Petteflet* **Iwanami Shoten** (Japan), vertaler: Yumi Nishimura, € 5.975  
 Mathilde Stein *Van mij!* **Didakta** (Slovenië), vertaler: Tanja Mlaker, € 1.000  
 Marije Tolman *De boomhut* **Adriana Hidalgo** (Argentinië), vertaler: nvt, € 1.200  
 Marit Törnqvist *Wat niemand had verwacht* **Los Cuatro Azules** (Spanje), vertaler: Goedele de Sterck, € 2.040  
 Mel Wallis de Vries *Uitgespeeld* **Erika Klopp** (Duitsland), vertaler: Sonja Fiedler-Tresp, € 1.650

#### 2010 Poëzie:

Tsead Bruinja *selectie* **Poetic Fall** (Litouwen), vertaler: Antanas Gailius, € 230  
 Zes Nederlandse en zes Turkse dichters *Je vader had het hier prachtig gevonden* **Buro05 - Kanat Kitap** (Turkije), vertalers: S. Sötemann en M. Yildirim, € 540 en € 1.000 als

bijdrage in de productiekosten  
 Zeventien dichters *Alhucema* 23 **Revista Alhucema** (Spanje), vertalers: Diego Puls, Ester Navarro, Heleen Sittig, J. Heredia, € 2.010 en € 1.000 als bijdrage in de productiekosten  
 diverse auteurs *Niederlandische Gegenwartslyrik* **Poetenland** (Duitsland), vertaler: Marinus Pütz, € 410 en € 750 als bijdrage in de productiekosten  
 Hans Faverey *Chrysanten, roeiers* **Leon works** (VS), vertaler: Francis Jones, € 2.700 en € 1.400 als bijdrage in de productiekosten  
 Rutger Kopland *Onder die appelboom* **Protea Boekhuis** (Zuid-Afrika), vertaler: Daniel Hugo, € 1.280 en € 1.000 als bijdrage in de productiekosten  
 Kregting, Lieske en De Vries *Poetry International Poetry International* (Engels), vertalers: Astrid van Baalen, David Colmer, Willem Groenewegen., € 1.320  
 Ramsey Nasr *Tussen lelie en waterstofbom* **Link** (Georgisch), vertaler: Davit Golashvili, € 3.000 en € 1.000 als bijdrage in de productiekosten  
 Ramsey Nasr *Gedichten* **Banipal Books** (Engeland), vertaler: David Colmer, € 3.200 en € 1.400 als bijdrage in de productiekosten  
 Martinus Nijhoff *Awater* **Anvil Press Poetry** (Engeland), vertaler: David Colmer, € 750 en € 1.400 als bijdrage in de productiekosten  
 Toon Tellegen *Raptors* **Carcanet** (Engeland), vertaler: Judith Wilkinson, € 3.570 en € 1.400 als bijdrage in de productiekosten  
 Vrouwkje Tuinman *Intensive Care* **D'jonge hond** (Engeland), vertaler: Astrid van Baalen, € 710 en € 500.- als bijdrage in de productiekosten  
 Menno Wigman *De droefenis van de copyrettes* **Cheyne Editeur** (Frankrijk), vertaler: Jan Mysjkin e.a., € 1.860 en € 1.400 als bijdrage in de productiekosten  
*Versus* **Editura** (Roemenië), vertaler: Jan Mysjkin e.a., € 1.670

#### 2011 Fictie:

Kader Abdolah *De koning* **Bizim Kitaplar** (Turkije), vertaler: Cem Sariahan, € 4.700  
 Kader Abdolah *De koning* **Libri Kiadó** (Hongarije), vertaler: Szabolcs Wekerle, € 4.370  
 Kader Abdolah *Het huis van de moskee* **Janet 45** (Bulgarije), vertaler: Nina Smeets-Sirakova, € 2.830  
 Kader Abdolah *De Boodschapper* **Kastaniotis Editions** (Griekenland), vertaler: Yiannis Ioannides, € 2.650  
 Kader Abdolah *Het huis van de moskee* **Zalzoba Sanje** (Slovenië), vertaler: Stana Anzelj, € 3.250  
 Threes Anna *Wachten op de moesson* **Maeva** (Spanje), vertaler: Marta Arguilé, € 4.250  
 Gerbrand Bakker *Boven is het stil* **Metis Kitap** (Turkije), vertaler: Türkay Yalniz, € 2.375  
 Gerbrand Bakker *Boven is het stil* **Karpos** (Servië), vertaler: Miodrag Kojadinovic, € 3.325  
 Gerbrand Bakker *Boven is het stil* **Magvető Kiadó** (Hongarije), vertaler: Petra Szöcs, € 840  
 Gerbrand Bakker *Boven is het stil* **Karista Oy** (Finland), Antero Helasvu, € 3.850  
 Gerbrand Bakker *De omweg* **Harvill Secker** (Engeland), vertaler: David Colmer, € 3.960  
 Bernlef *Hersenschimmen* **Am Oved** (Israël), vertaler: Ran HaCohen, € 2.310  
 Lucette ter Borg *Valkruid* **Wallstein** (Duitsland), vertaler: Arne Braun, € 3.010  
 Conny Braam *De handelsreiziger* **Haus** (Engeland), vertaler: Jonahahn Reeder, € 6.240  
 Jan Brokken *In het huis van de dichter* **Iperborea** (Italië), vertaler: Claudia di Palermo, € 4.825  
 Peter Buwalda *Bonita Avenue* **Rowohlt** (Duitsland), vertaler:

Gregor Seferens, € 9.920  
 Louis Couperus *Van oude mensen* **Atelie** (Brazilië), vertaler: Daniel Dago, € 3.400  
 Louis Couperus *De stille kracht* **Pushkin Press** (Engeland), vertaler: Paul Vincent, € 7.200  
 Louis Couperus *Psyche* **Ikona** (Macedonië), vertaler: Eli Doeze Pujovska, € 1.850  
 Vinco David *Achter het riet* **Manuela** (Brazilië), vertaler: Joao Carlos Pijnappel, € 1.720  
 Adriaan van Dis *Tikkop* **Tiderne Skifter** (Denemarken), vertaler: Birthe Lundsgaard, € 2.770  
 Adriaan van Dis *De wandelaar* **Hunan** (China), vertaler: Guan Xiaoming, € 1.750 en € 1.000 als bijdrage in de productiekosten  
 Adriaan van Dis *Tikkop* **Protea** (Zuid-Afrika), vertaler: Daniel Hugo, € 3.710  
 Jessica Durlacher *De dochter* **Ciela** (Bulgarije), vertaler: Nina Sirakova, € 1.700 en een aanvullend honorarium voor de vertaler van € 1.865  
 Anna Enquist *Contrapunt* **Text Publishers** (Rusland), vertaler: Katja Assoian, € 1.775 en € 1.000 als bijdrage in de productiekosten  
 Anna Enquist *Contrapunt* **Mladá Fronta** (Tsjechië), vertaler: Madla de Bruijn, € 1.200 en een aanvullend honorarium voor de vertaler van € 1.640  
 Anna Enquist *Contrapunt* **Arab Scientific Publishers** (Libanon), vertaler: Ahmed Haidar, € 1.650  
 Laia Fàbregas *Het meisje met de negen vingers* **Kavis Kitap** (Turkije), vertaler: Ufuk Güngör, € 1.150  
 Alex van Galen *Duivelssonate* **Insel Verlag** (Duitsland), vertaler: Arne Braun, € 3.000  
 Arnon Grunberg *Blauwe maandagen* **Vodnikova Zalozba** (Slovenië), vertaler: Mateja Seliskar, € 2.840  
 Arnon Grunberg *Tirza* **Gondolat** (Hongarije), vertaler: Szabolcs Wekerle, € 1000  
 Arnon Grunberg *Tirza* **Open Letter Books** (VS), vertaler: Sam Garrett, € 9.670  
 Arnon Grunberg *Tirza* **Protea** (Zuid-Afrika), vertaler: Linda Spies, € 5.400  
 Jacob Israël de Haan *Pijpelijntjes* **Arius** (Servië), vertaler: Jelica Novakovic, € 1.325  
 Tjaard de Haan (ed.) *Nederlandse volkssprookjes* **Napkut Kiado** (Hongarije), vertaler: Attila Csokonai, € 1.630  
 W.F. Hermans *Nooit meer slapen* **Yillin** (China), vertaler: Guo Guoliang, € 1.530  
 W.F. Hermans *De donkere kamer van Damocles* **Yillin** (China), vertaler: Song Deli, € 2.560  
 Arthur Japin *De zwarte met het witte hart* **Vakat** (Tsjechië), vertaler: Veronika Havlikova, € 3.920  
 Arthur Japin *Een schitterend gebrek* **Verb** (Estland), vertaler: Kerti Tergem, € 3.080  
 Herman Koch *Het diner* **Pax Forlag** (Noorwegen), vertaler: Hedda Vormeland, € 5.050  
 Herman Koch *Zomerhuis met zwembad* **Neri Pozza Editore** (Italië), vertaler: Giorgio Testa, € 3.500  
 Herman Koch *Het diner* **Shanghai** (China), vertaler: Zhu Yanfei, € 1.310  
 Herman Koch *Zomerhuis met zwembad* **Ara Llibres** (Spanje (Catalaans)), vertaler: Maria Rosigh Andreu, € 3.100  
 Herman Koch *Het diner* **Atlantic Press** (Engeland), vertaler: Sam Garrett, € 5.040  
 Herman Koch *Zomerhuis* **Keter** (Israël), vertaler: Inbal Silverstein, € 4.130  
 Herman Koch *Het diner* **Lind** (Zweden), vertaler: Per Holmer, € 5.040  
 Ernest van der Kwast *Mama Tandoori* **Isbn edizioni** (Italië), vertaler: Allesandra Liberati, € 1.550  
 Tessa de Loo *Harlekino* **Haus** (Engeland), vertaler: Brian Doyle, € 7.850  
 Wouter van Mastricht *Tromps armada* **Cicero** (Denemarken),

Miriam Katherine Boolsen € 6.500  
 Margriet de Moor *De virtuoos* **Studentska Zalozba** (Slo-veens), vertaler: Tanja Mlaker, € 2.350 en een aanvullend honorarium voor de vertaler van € 900  
 Margriet de Moor *De schilder en het meisje* **Pistorius** (Tsjechië), vertaler: Madla de Bruijn, € 1.300 en een aanvullend honorarium voor de vertaler van € 2.750  
 Margriet de Moor *Kreutzersonate* **Ed. José Olymio** (Brazilië), vertaler: Crisiano Zwiesele do Amaral, € 500 en een aanvullend honorarium voor de vertaler van € 1.250  
 Margriet de Moor *De schilder en het meisje* **Neri Pozza Editore** (Italië), vertaler: Marta Donati, € 2.940  
 Marente de Moor *De Nederlandse maagd* **Suhrkamp** (Duitsland), vertaler: Helga van Beuningen € 4.820  
 Margriet de Moor *De schilder en het meisje* **Turbine Forlaget** (Denemarken), vertaler: Lise Bogh en Gurdrun Gilhuis, € 3.840  
 Marcel Möring *Dis* **Schocken** (Israël), vertaler: Yoav Katz, € 4.900  
 Charlotte Mutsaers *Koetsier herfst* **Carl Hanser** (Duitsland), vertaler: Marlene Müller-Haas, € 7.000  
 Nescio *Amsterdam stories* **New York Review Books** (VS), vertaler: Damion Searls, € 4.640  
 Cees Nooteboom *Zielsverhuizing vindt niet na, maar tijdens het leven plaats* **Iperborea** (Italië), vertaler: Fulvio Ferrari, € 1.500  
 Cees Nooteboom *Paradijs verloren* **Yapi Kredi** (Turkije), vertaler: Esen Tesel, € 1.250  
 Cees Nooteboom *Allerzielen* **Yapi Kredi** (Turkije), vertaler: Burcu Duman, € 3.500  
 Cees Nooteboom *Het volgene verhaal* **Archipelag** (Servië), vertaler: Ivana Scepanovic, € 1.880  
 Cees Nooteboom *Paradijs verloren* **Wydawnictwo** (Polen), vertaler: Lukaz Zebrowski, € 430  
 Connie Palmen *I.M. Aquarius* (Bulgarije), vertaler: Mariya Encheva, € 2.940  
 Connie Palmen *Lucifer Aquarius* (Bulgarije), vertaler: Mariya Encheva, € 3.180  
 Connie Palmen *Geheel de uwe* **Colibri** (Bulgarije), vertaler: Maria Nechkova, € 3.570  
 Gustaaf Peek *Ik was Amerika* **Barrister** (Tsjechië), vertaler: Pavla Markova, € 1.860  
 Jan Siebelink *Knielen op een bed violen* **Marsilio** (Italië), vertaler: Laura Pignatti, € 6.250  
 J.J. Slauerhoff *Schuim en as* **Textofilia** (Mexico), vertaler: Julio Grande, € 2.250  
 J.J. Slauerhoff *Het verboden rijk* **Pushkin Press** (Engeland), vertaler: Paul Vincent, € 5.400  
 Joost Swarte *Bijna compleet* **Ed. la Cupula** (Spanje), vertaler: Eva Snijders, € 460  
 Joost Swarte *Bijna compleet* **No Comprendo Press** (Noorwegen), vertaler: Bodil Engen € 1.310  
 Charles den Tex *Cel* **Edizioni e/o** (Italië), vertaler: David Santoro, € 2.875  
 Charles den Tex *Cel* **Yapi Kredi** (Turkije), vertaler: Lale Simsek, € 2.450  
 P.F. Thomése *Schaduwkind* **Czarne** (Polen), vertaler: Alicja Oczko, € 350  
 Franca Treur *Dorsvloer vol confetti* **Livros de Safra** (Brazilië), vertaler: Crisiano Zwiesele do Amaral, € 1.610 en € 2.230 als bijdrage in de productiekosten  
 Anton Valens *Vis* **Maren Schürmann** (Duitsland), vertaler: Gregor Seferens, € 2.050  
 Frans Willem Verbaas *Heilig vuur* **Neukirchener Verlag** (Duitsland), vertaler: Anna Cartens, € 3.500  
 Carolijn Visser *Miss Concordia* **Griffith** (Australië), vertaler: David Colmer, € 600  
 J.J. Voskuil *Het Bureau, deel 1: Meneer Beerta* **C.H. Beck** (Duitsland), vertaler: Gerd Busse, € 14.500  
 Tommy Wieringa *Caesarion* **Portobello Books** (Engeland),

vertaler: Sam Garrett, € 5.850  
 Tommy Wieringa *Caesarion* **Actes Sud** (Frankrijk), vertaler: David Goldberg, € 6.320  
 Tommy Wieringa *Joe Speedboot* **NB** (Zuid-Afrika), vertaler: Zandra Bezuidenhout, € 3.970  
 Jan Wolkers *Turks fruit* **Alexander Verlag** (Duitsland), vertaler: Rosemarie Still, € 4.000  
 Jan Wolkers *Terug naar Oegstgeest* **Ayrinti Yayinlari** (Turkije), vertaler: Burcu Duman, € 3.540  
 diverse auteurs en Victor Schiferli (ed.) *Moderne Nederlandse korte verhalen* **Yilin** (China), vertaler: divers, € 2.550  
 diverse auteurs *Dutch issue* **Litro Magazine** (Engels), Sophie Lewis (red.), vertaler: een bijdrage in de productiekosten van € 1.400  
 diverse auteurs *Comic Drama in the Low Countries* **Brewer** (Engeland), vertaler: Bas Jongenelen € 815  
 diverse auteurs *Anthologie moderne Nederlandse schrijvers* **Labyrint** (Tsjechië), vertaler: Veronika ter Harmsel Havlíková, € 1.050  
 diverse auteurs *Anthologie Nederlands-Indische literatuur* **Magyar Naplo** (Hongarije), vertaler: Gábor Pusztai en Emese Szabó, € 2.520

#### 2011 Non-fictie:

Frank Ankersmit *De historische ervaring* **Matthes & Seitz** (Duitsland), vertaler: Verena Kiefer, € 1.175  
 Saner Bais *Keerpunten* **Dedalo** (Italië), vertaler: David Santoro, € 2.570  
 Floris van den Berg *Filosofie voor een betere wereld* **Prometheus Books** (VS), vertaler: Michael Horn, € 3.800  
 Wim Blockmans *Eeuwen des onderschieds* **Flower City** (China), vertaler: Qiau Xinfeng, € 6.160 en € 1.400 als bijdrage in de productiekosten  
 Henk Boom *De grote Turk* **Kitap Yayinevi** (Turkije), vertaler: Burak Sengir, € 3.400 en € 1.000 als bijdrage in de productiekosten  
 Jan Bor *De verbeelding van het denken* **Peking U.P.** (China), vertaler: Zhang Ying, € 750 en € 1.000 als bijdrage in de productiekosten  
 Stella Braam *Ik heb Alzheimer's* **Flower City** (China), vertaler: Yiao Wang, € 1.510 en € 1.400 als bijdrage in de productiekosten  
 Jan Brokken *Baltische zielen* **Denoël** (Frankrijk), vertaler: Mireille Cohendy, € 8.640  
 Ian Buruma *Grenzen aan de vrijheid* **Atmarcadia** (Spanje), vertaler: Auke Oosterhoff, € 650  
 Theo Coster *De klasgenoten van Anne Frank* **Palgrave Macmillan** (VS), vertaler: Marjolijn de Jager, € 3.050  
 Theo Coster *Klasgenoten van Anne Frank* **Objetiva** (Brazilië), vertaler: Cristiano Zwiesele do Amaral, € 1.150  
 Eveline Crone *Het puberende brein* **Turbine** (Denemarken), vertaler: Lise Bogh-Sorensen, € 2.650  
 Willem Derks *Het oordeel van Hippas* **Atantis** (Duitsland), vertaler: Enno Nicekel, € 8.300  
 Guido Derksen *Atlas van het hiernamaals* **Arnoldo Mondadori** (Italië), vertaler: Francesca Levato, € 1.990  
 Douwe Draaisma *De heimweefabriek* **Yapi Kredi** (Turkije), vertaler: Hatile Durrin Tunc, € 1.050  
 Douwe Draaisma *Ontregelde geesten* **Yapi Kredi** (Turkije), vertaler: Hatice Durrin & Erhun Yucesoy, € 2.100  
 Douwe Draaisma *Ontregelde geesten* **Orient** (China), vertaler: Zhang Zhen, € 3.080 en € 1.400 als bijdrage in de productiekosten  
 Douwe Draaisma *De heimweefabriek* **Flower City** (China), vertaler: Li Lian, € 1.040 en € 1.000 als bijdrage in de productiekosten  
 Douwe Draaisma *Vergeetboek* **Gondolat** (Hongarije), vertaler: Adrienn Diossi, € 2.660  
 Douwe Draaisma *Ontregelde geesten* **Al Arabi** (Egypte),

vertaler: Asmaa Khalifa, € 3.080  
 Douwe Draaisma *Vergeetboek* **Aletheia** (Polen), vertaler: Robert Pucek, € 2.310  
 Sam Dresden *Vervolging, vernietiging, literatuur* **Flower City** (China), vertaler: He Daokuan, € 3.200 en € 1.400 als bijdrage in de productiekosten  
 Mels van Driel *Met de hand* **Reaktion** (Engeland), vertaler: Paul Vincent, € 7.000  
 Mels van Driel *Geheime delen* **Flower City** (China), vertaler: Lin Linjun, Zhu Lin, € 2.800 en € 1.400 als bijdrage in de productiekosten  
 Franciscus van den Enden *Vrye politieke stellingen* **El cuenco de plata** (Argentinië), vertaler: Leandro Garcia Ponzo, € 960  
 Erasmus *Lof der zotheid* **Sphinx** (Egypte), vertaler: Mohamed Hamdy, € 2.100  
 Geert Geert Mak *Amsterdam* **Bruno Mondadori** (Italië), vertaler: Laura Pignatti, € 6.170  
 Vincent van Gogh *Een leven in brieven* **Labyrint** (Tsjechië), vertaler: Petra Schurova, € 780  
 A.F.Th. van der Heijden *Tonio* **Suhrkamp** (Duitsland), vertaler: Helga van Beuningen, € 11.420  
 Klaas Hendrikse *Geloven in een god die niet bestaat* **Labor et Fides** (Zwitserland), vertaler: Bertrand Abraham, € 3.225  
 Jan Paul Hinrichs *De mythe van Odessa* **Optimum** (Oekraïne), vertaler: Irina Grivnina, € 2.180  
 Samuel Hoogstraten *Introduction to the academy of painting* **Getty** (USA), vertaler: Jaap A. Jacobs, € 12.250  
 Johan Huizinga *Amerika, levend en denkend* **Wilhelm Fink Verlag** (Duitsland), vertaler: Annette Wünschel, € 1.225  
 Johan Huizinga *Herfstij der Middeleeuwen* **Studia Humanitatis** (Slovenië), vertaler: Bogdan Steh, € 5.675  
 Johan Huizinga *Nederlandse beschaving* **Europa** (Slowakije), vertaler: Adam Bzoch, € 1.300  
 Bram Kempers *Kunst, macht, mecenaat* **Peking U.P.** (China), vertaler: Peng Feng, € 2.160  
 David Koker *Dagboek* **Northwestern UP** (VS), vertaler: Michiel Horn, John Irons, € 6.180  
 Salomon Kroonenberg *De menselijke maat* **Shanghai** (China), vertaler: Yin Yu, € 1.060 en € 1.400 als bijdrage in de productiekosten  
 Jhim Lamoree e.a. *Transformations* **Galerie Zink** (Duitsland), vertaler: Marlene Muller-Haas, € 130  
 Jhim Lamoree e.a. *Transformations* **Galerie Zink** (Engeland), vertaler: Sam Garrett, € 130  
 Joep Leerssen *Nationaal denken in Europa* **Shanghai Joint PH** (China), vertaler: Mingshen Zhou, € 1.450 en € 1.400 als bijdrage in de productiekosten  
 Mathieu Lommen *Het boek der boeken* **Thames & Hudson** (Engeland), vertaler: John A. Lane, € 2.675  
 Mathieu Lommen *Het boek der boeken* **DuMont** (Duitsland), vertaler: DuMont, € 2.675  
 Tessa de Loo *Een varken in het paleis* **Haus** (Engeland), vertaler: Andy Brown, € 5.400  
 Joris Luyendijk *Het zijn net mensen* **Elji** (Japan), vertaler: Toshiki Taguchi, € 3.490  
 Joris Luyendijk *Het zijn net mensen* **Across** (Korea), vertaler: Kim Byeong Hwa, € 2.290  
 Geert Mak *In Europa* **Heliks** (Servië), vertaler: Ilvana Scepanovic en Oliviera Wieringa, € 8.400  
 Geert Mak *In Europa* **Flower City** (China), vertaler: Zhang Zhen, € 9.520 en € 1.400 als bijdrage in de productiekosten  
 Geert Mak *Nederland* **Ves Mir** (Rusland), vertaler: Andrey Ignatenko, € 2.490  
 Philip Mechanicus *In Dépôt. Dagboek uit Westerborg* **Claudiana** (Italië), vertaler: Tina Montone, € 6.700  
 Luuk van Middelaar *De passage naar Europa* **Gallimard** (Frankrijk), vertaler: Daniel Cunin, € 9.420  
 Geert Mommersteeg *Stad van de Marabouts* **Waveland Press** (VS), vertaler: Diane Webb, € 1.050  
 Cees Nooteboom *Berlijn* **Maclehose** (Engeland), vertaler:

Laura Watkinson, € 7.390  
 Linda Polman *De crisiskaravaan* **Czarne** (Polen), vertaler: Ewa Kalter, € 1.500  
 Linda Polman *De crisiskaravaan* **Shalem** (Israël), vertaler: Menshe Arbel, € 3.080  
 Karel van het Reve *Essays* **Waxmann** (Duitsland), vertaler: Gerd Busse, € 500  
 Rob van Riemen *De eeuwige terugkeer van het fascisme* **Laffont** (Frankrijk), vertaler: Mireille Cohendy, € 700  
 Rob van Riemen *De eeuwige terugkeer van het fascisme* **TIM Press** (Kroatië), vertaler: Snezana Cimic, € 350  
 Jutka Rona *Hongaarse zigeuners* **Napvilag Kiado** (Hongarije), vertaler: Tibos Berczes, € 665  
 Sjeng Scheijen *Diaghilev* **Misuzu Shobo** (Japan), vertaler: Shou Suzuki, € 3.980  
 Margriet Sitskoorn *Passies van het brein* **Orme** (Italië), vertaler: David Santoro, € 2.160  
 Joost Smiers *Copyright* **Klassika** (Rusland), vertaler: Eleonora Melnik, € 1.690  
 Rik Smits *Dageraad* **Nyitott** (Hongarije), vertaler: Tibor Berczes, € 3.575  
 Spinoza *Ethica* **Marbot** (Spanje), vertaler: Josep Olesi, € 2.430  
 Rinus Spruit *De rietdekker* **DTV** (Duitsland), vertaler: Mirjam Pressler, € 1.350  
 Dick Swaab *Wij zijn ons brein* **Droemer Knaur** (Duitsland), vertaler: Marlene Muller-Haas & Barbel Jaenicke, € 11.500  
 Dick Swaab *Wij zijn ons brein* **Elliot** (Italië), vertaler: David Santoro, € 4.700 en een aanvullend honorarium voor de vertaler van € 875  
 Dick Swaab *Wij zijn ons brein* **Cheers** (China), vertaler: Yiao Wang e.a., € 2.400  
 Edwin Trommelen *Dava!* *De Russen en hun wodka* **Russian Information Center** (VS), vertaler: David Stephenson, € 4.470  
 Mischa de Vreede *Gezegende vrijheid* **Yayasan Obor** (Indonesië), vertaler: Astoeti Soeharto Heerdian, € 900  
 Michiel Wagenaar *Stedebouwm en burgerlijke vrijheid* **Terc** (Hongarije), vertaler: Tibor Berczes, € 5.960  
 Frank Westerman *Dier, boven dier* **Beck** (Duitsland), vertaler: Gerd Busse en Gregor Seferens, € 5.380  
 M.C. Escher *Museu Nacional de Arte* (Mexico), vertaler: Diego Puls, € 240

#### 2011 Kinder- en jeugdliteratuur:

Paul Biegel *Het sleutelkruid* **Fukuinkan Shoten** (Japan), vertaler: Etsuko Nozaka, € 3.930  
 André Boesberg *Ontsnaapt aan de Taliban* **Thierry Magnier** (Frankrijk), vertaler: Emmanuele Sandron, € 3.025  
 Corien Botman *Schaduwspits* **Carlsen** (Duitsland), vertaler: Rolf Erdorf, € 2.590  
 Khalid Boudou *Pizza Maffia* **Nyitott Könyvmuhely** (Hongarije), vertaler: Tibor Berczes, € 3.000  
 Bibi Dumon Tak *Latino King* **Turbine** (Denemarken), vertaler: Birthe Lundsgaard, € 2.625  
 Bibi Dumon Tak *Soldaat Wojtek* **Eerdmans** (VS), vertaler: Laura Watkinson, € 1.950  
 Mireille de Geus *Big Luis Vives* (Spanje), vertaler: Goedele de Sterck, € 650  
 Jaap ter Haar *Lotje in de dierentuin* **Freies Geistesleben** (Duitsland), vertaler: Ita Maria Berger, € 1.500  
 Martha Heesen *Mijn broer de nieuwe en ik* **Editions Thierry Magnier** (Frankrijk), vertaler: Sandron Emmanuelle, € 1.640  
 Marjolijn Hof *Een kleine kans* **Hayygrup Yayincilik** (Turkije), vertaler: Burak Sengir, € 525  
 Viktor Horsting en Rolf Snoeren *Viktor en Rolf sprookjes* **Hardie Grant Books** (Engeland), vertaler: Laura Watkinson, € 750  
 Rindert Kromhout *Soldaten huilen niet* **Galata** (Turkije),

vertaler: Burak Sengir, € 2.450  
 Dick van der Laan *Pinkeltje serie Phoenix* (China), vertaler: Sofie Sun, € 4.360  
 Joke van Leeuwen *Toen mijn vader een struik werd* **MISH** (Slovenië), vertaler: Katjusa Rucigaj, € 500  
 Joke van Leeuwen *Iep! Hayykitap* (Turkije), vertaler: Burak Sengir, € 1.430  
 Benny Lindelauf *De hemel van Heivisj* **Bloomsbury** (Duitsland), vertaler: Bettina Bach, € 5.940  
 Truus Matti *Mr Orange Enchanted* (VS), vertaler: Laura Watkinson, € 2.420  
 Gideon Samson *Ziek Turbine* (Denemarken), vertaler: Birthe Lundsgaard, € 1.300  
 Annie M.G. Schmidt *Minoes Protea* (Zuid-Afrika), vertaler: Daniel Hugo, € 2.250  
 Annie M.G. Schmidt *Minoes Qanun* (Azerbaidjan), vertaler: Lena Sangin, € 1.300 en € 1.000 als bijdrage in de productiekosten  
 Edward van de Vendel *De gelukvinder Cruilla* (Spanje), vertaler: Auke Oosterhof, € 2.450  
 Edward van de Vendel *De gelukvinder Ediciones SM* (Spanje), vertaler: Gonzalo Fernandez, € 2.300 en een aanvullend honorarium voor de vertaler van € 2.370  
 Derk Visser *Patatje oorlog Staudt* (Zwitserland), vertaler: Rolf Erdorf, € 1.010  
 Bette Westera *Oma's rommelkamer Bizim Kitaplar* (Turkije), vertaler: Banu Esentürk, € 1.150

#### 2011 Prentenboeken (productiesubsidies):

Paul Biegel *De grote kleine kapitein Urachhaus* (Duitsland), vertaler: Frank Berger, € 2.800  
 Paul Biegel *De rover Hoepsika Urachhaus* (Duitsland), vertaler: Eva Schweikart, € 4.625  
 Charlotte Dematons *Ga je mee? Tomorrow* (China), vertaler: € 1.350  
 Rick de Haas *Elmo en de winterslapers Nordsüd* (Duitsland), vertaler: € 1.200  
 Hans en Monique Hagen *Jij bent de liefste KompasGuide* (Rusland), vertaler: Irina Michajlova, Mikhail Yasmov, € 1.710  
 Sylvia van den Heede *Wolf en hond Protea* (Zuid-Afrika), vertaler: Daniel Hugo, € 1.000  
 Iris van der Heide *Een rare dag Tomorrow* (China), vertaler: € 1.350  
 Gertie Jacquet *Het snoepprinsesje Macmillan Iberia* (Spanje), vertaler: € 1.500  
 Yvonne Jagtenbert *Balotje en het paard A&A Books* (India), vertaler: € 1.900  
 Nancy Kaufmann *Dag! Tomorrow* (China), vertaler: € 1.350  
 Rindert van Kromhout en Annemarie Haeringen *Kleine ezen en de jarige Jakkie A&A Books* (India), vertaler: € 1.760  
 Koos Meinderts *De ballade van de dood Tomorrow* (China), vertaler: € 1.350  
 Tosca Menten en Elly Hees *De wraak van Knor Pretoria* (Zuid-Afrika), vertaler: € 3.000  
 Wouter van Reek *Keepvogel en Kijkvogel Enchanted* (VS), vertaler: € 1.500  
 Loes Riphagen *Slaapkamernachtdieren Vodnikova Zalozba* (Slovenië), vertaler: Mateja Seliskar, € 850  
 Annie M.G. Schmidt *Otje Protea* (Zuid-Afrika), vertaler: Marietje Nelson, € 2.800  
 Ingrid & Dieter Schubert *Samen kunne we alles Tomorrow* (China), vertaler: € 1.350  
 Ingrid & Dieter Schubert *Dat komt er nou van Tomorrow* (China), vertaler: € 1.350  
 Gitte Spee *Er was eens een olifantje Macmillan Iberia* (Spanje), vertaler: Nadine Beliën, € 830  
 Mathilde Stein *Bang mannetje Tomorrow* (China), vertaler: € 1.350  
 Leo Timmers *Meneer René A&A Books* (India), vertaler:

€ 1.760  
 Thé Tjong-Khing *Waar is de taart Beisler* (Italië), vertaler: € 1.950  
 Thé Tjong-Khing *Vos en haas Dwie Siostry* (Polen), vertaler: € 1.370  
 Sylvia Weve *Kip en ei Boje* (Duitsland), vertaler: € 1.500  
 Vierde titel (ntb) in een reeks van vier uitgaven **A&A Books** (India), vertaler: € 1.900

#### 2011 Poëzie:

Armando en Jacob Groot *Poetry International Poetry International* (Engels), vertaler: Willem Groeneweg, Susan Massotty, € 1.123  
 H.H. ter Balkt, Huub Beurskens en Peter Nijmeijer *Poemes Conférence* (Frankrijk), vertaler: Pierre Gallissaires e.a., € 972 en € 500 als bijdrage in de productiekosten  
 Remco Campert *Jagen, Leben, Erinnern Arche* (Duitsland), vertaler: Marianne Holberg, € 5.850 en € 1.400 als bijdrage in de productiekosten  
 diverse auteurs *Poetes néerlandais de la modernité Le Temps des Cerises* (Frankrijk), vertaler: Daniel Cunin e.a., € 10.375 en € 1.400 als bijdrage in de productiekosten  
 diverse auteurs diverse auteurs, ed. Salah Hassan *Bloem- lezing Nederlandse Poëzie Dar Alfarabi* (Libanon), vertaler: Salah Hassan, € 8.870 en € 1.400 als bijdrage in de productiekosten  
 Hans Faverey *Gedichten Theatre Typographique* (Frankrijk), vertaler: Kim Andringa e.a., € 6.340 en € 1.400 als bijdrage in de productiekosten  
 Hélène Gelès *Punitif Poetry London* (Engeland), vertaler: Willem Groeneweg, € 103  
 Tsjèbbe Hettinga *Gedichten Paso de Barca* (Spanje), vertaler: Diego Puls, € 1.000 en € 1.400 als bijdrage in de productiekosten  
 Tsjèbbe Hettinga *De mer et d'autre-dela Sous la Lime* (Frankrijk), vertaler: Kim Andringa, € 800  
 Rutger Kopland *Poems Stigmati* (Bulgarije), vertaler: Borianna Katzarska, € 4.200 en € 600 als bijdrage in de productiekosten  
 Ramsey Nasr *Het huis van Europa London Review of Books* (Engeland), vertaler: David Colmer, € 112 en € 200 als bijdrage in de productiekosten  
 Cees Nooteboom *Zelfportret van een ander Seagull* (Engeland), vertaler: David Colmer, € 1.450 en € 1.400 als bijdrage in de productiekosten  
 Cees Nooteboom *Gedichte Hanser* (Duitsland), vertaler: Ard Posthuma, € 500  
 Peter Swamborn *Zeven gedichten Revue Europe* (Frankrijk), vertaler: Kim Andringa, € 240  
 Toon Tellegen *Ten poems The Manhattan Review* (VS), vertaler: Judith Wilkinson, € 410 en € 170 als bijdrage in de productiekosten  
 Nachoem M. Wijnberg *Poems The Stinging Fly* (Ierland), vertaler: David Colmer, € 123

## Schrijversprogramma

Het **Schrijversprogramma** buitenland is een verzamelnaam voor de incidentele buitenlandse optredens van Nederlandse auteurs die plaatsvinden met steun en bemiddeling van het Nederlands Letterenfonds. Het gaat om optredens ter ondersteuning van de publicatie van vertaald werk of om deelname aan internationale literaire festivals.

Hiervoor wordt in de regel een bijdrage in de reiskosten verstrekt; soms wordt ten behoeve van het optreden de vertaling van een korte tekst of een aantal gedichten gefinancierd.

Daarnaast heeft het Letterenfonds een aantal **gast-schrijverprogramma's** voor Nederlandse auteurs aan buitenlandse universiteiten (waaronder Berlijn, Parijs, Wenen, Paramaribo). De auteurs wonen en werken doorgaans meerdere weken of enkele maanden in de betreffende stad om er een collegereeks of schrijfcursussen te geven, in de regel verzorgen ze ook publieke optredens. Ook deze uitwisselingen zijn hieronder opgenomen.

### 2010

18-19 januari: Kader Abdolah naar London voor pers-programma rondom verschijning *The House of the Mosque* (Canongate) [reiskosten € 180,86]

20-22 januari: Herman Koch naar Milaan voor presentatie Italiaanse vertaling *Het diner* (Neri Pozza)

14 januari: publiek interview Geert Mak in Erasmushuis Jakarta [reiskosten € 2.134,83]

Februari: deelname Astrid Lampe en Tsead Bruinja aan poëziefestival Granada, Nicaragua [vertalingen € 797,50; reiskosten € 993,63 en € 860,65]

28 februari-5 maart: deelname Anna Enquist aan Adelaide Writers' Week [reiskosten € 1.321,76]

2 maart-2 april: Mowaffk al-Sawad naar Basra voor deelname aan Al-Merbid International Poetry Festival [reiskosten € 743,25]

16 februari: deelname Saskia Jansen aan programma rondom *Het pauperparadijs*, Institut Néerlandais, Parijs

4 maart: presentatie *Banipal*-nummer op de Abu Dhabi Book Fair, met Abdelkader Benali en Ramsey Nasr [geen financiële bijdrage]

5-7 maart: deelname Laia Fabregas aan Festival LibrInTerra in Valperga, Italië [reiskosten € 160]

6 maart-30 april: gastschrijverschap Kader Abdolah aan Berkeley (University of California); daaraan voorafgaand tournee langs vakgroepen in New York (Columbia University), Ithaca (Cornell University), Ann Arbor (University of Michigan), Bloomington (University of Indiana) en Minneapolis (University of Minnesota). [reiskosten € 1.361,29]

15 maart-2 april: gastschrijverschap Tomas Lieske aan de Université de Paris IV Sorbonne

17-18 maart: promotiebezoek Otto de Kat aan Leipziger Buchmesse, bij de verschijning van de Duitse vertaling van *Julia* (Insel Verlag)

20 maart: 'Neues aus den Niederlanden', Leipziger Buchmesse; programma met Jan van Mersbergen, Vincent Overeem en Maarten Asscher

26 maart: programma 'Romans des plats pays', met Charlotte Mutsaers, Tomas Lieske, Stefan Brijs en Margot Dijkgraaf, in het Institut Néerlandais Parijs

28 maart: deelname Cees Nooteboom aan Fahrenheit Literature Festival, Rome [reiskosten € 93,39]

30 maart: Paul Boogaard, Saskia de Jong, Nachoem Wijnberg en F. van Dixhoorn in 'Poètes des plats pays' – Institut Néerlandais Parijs [30 maart-7 april]

maart: promotiereis Paul Verhoeven naar Seattle, Los Angeles, New York en Washington, n.a.v. publicatie *Jesus of Nazareth* (Seven Stories Press)

8-18 april: deelname Salah Hassan aan Internationaal Poëziefestival Cairo. [reiskosten € 385,38]

14-18 april: deelname Abdelkader Benali aan internationaal literair festival Beirut39, in het kader van Beiroet Wereldboek hoofdstad [reiskosten € 603,24]

15 april: presentatie *Julia* van Otto de Kat (Insel Verlag) in de Nederlandse ambassade in Berlijn [reiskosten € 517,68]

22-25 april: deelname Vincent Overeem aan First Novel Festival in Boedapest [reiskosten € 407,36]

26 april-2 mei: PEN World Voices Festival – deelname van Marcel Möring, Tommy Wieringa en Joris Luyendijk [Budget ILMP]

26 april-21 mei: gastschrijverschap Edward van de Vendel aan de Universität Wien; optreden in het Institut für Jugendliteratur [reiskosten € 373,08]

27-28 april: optredens Otto de Kat in Köln en Lübeck

4-6 mei: promotiebezoek Paul Verhoeven aan Rome en Napels bij de verschijning van *L'Uomo Gesù* (Marsilio) [reiskosten € 750]

12 mei: optreden Otto de Kat, European Literature Network II, British Library, London (i.k.v. GoDutch!)

12 mei: deelname Frank Westerman aan Swindon Festival of Literature, Swindon Arts Centre, Swindon (i.k.v. GoDutch!)

6-9 mei: Nederland gastland op de internationale stripbeurs FICOMIC, Barcelona (i.s.m. Fonds BKVB)

6-9 mei: deelname Hannah Buenting en Mirjam van Hengel aan het Europäische Festival des Debütromans, Kiel [vertaalkosten € 828,45 en reiskosten € 380,50]

17-23 mei: deelname Dubravka Ugresic aan Sydney Writers' Festival [bijdrage reiskosten € 1.000]

17-20 mei: 'Café Amsterdam', Circulo de Bellas Artes Madrid; met Cees Nooteboom, Robert Haasnoot, Arnon Grunberg en Stefan Brijs

28-30 mei: 'Café Amsterdam', CCCB Barcelona; met J. Bernlef, Frank Westerman en Laia Fabregas

27 mei: 'Celebration of Martinus Nijhoff' (presentatie van nieuwe vertaling), Freeword Centre, London (i.h.k.v. GoDutch!)



31 mei: deelname Joris Luyendijk aan Hay Festival, Hay on Wye, Herefordshire (i.h.k.v. GoDutch!)

1-2 juni: persbezoek Tim Krabbé aan Madrid voor de presentatie van *Los libros del lince*, de Spaanse vertaling van *De renner* [reiskosten € 434,33; verblijfkosten € 213,98]

6-8 juni: deelname Hester Knibbe aan Poetry on the Road, Bremen [vertaalkosten € 372; reiskosten € 298]

6-8 juni: deelname Frank Westerman aan het Hay Festival (Hay-on-Wye) en lezing in Freeword Centre, London (i.k.v. GoDutch!)

8 juni: Margriet de Moor naar het Institut Néerlandais voor programma rondom verschijning *Une catastrophe naturelle* (Maren Sell)

9 juni: lezing Robert Vuijsje aan de Goethe-Universität Frankfurt

13 juni: Rodaan Al Ghalidi naar Londen voor deelname aan Iraqi Cultural Days en interview BBC Radio 3

16-19 juni: deelname Fleur Bourgonje aan Short Story Conference Toronto [vertaalkosten € 874,65; reiskosten € 791,99]

24 juni: optreden Joris Luyendijk, Freeword Centre, London (i.h.k.v. GoDutch!)

29 juni-4 juli: deelname Sanneke van Hassel, Ton Rozeman en Maartje Wortel aan Kikinda Short, festival voor het literaire korte verhaal in Kikinda (Servië) [reiskosten € 1.049,28]

3-4 juli: deelname Menno Wigman aan 'Europe... a poem' Festival in Castrop-Rauxel (i.h.k.v. Ruhr2010) [reiskosten € 114,40]

10 juli: deelname Tsjèbbe Hettinga aan Café Lebab, Linguamón House of Languages, Barcelona [reiskosten € 504,56]

8-17 juli: deelname Jules Deelder aan het Festival Internacional de Poesía Medellín [vertaalkosten € 1.332,50; reiskosten € 1.460,22]

15-18 juli: deelname Abdelkader Benali aan het Hay Zacatecas Festival (Mexico) [reiskosten € 1.402,36]

4 augustus-30 oktober: *Lesereise* Otto de Kat in Duitsland, ter ondersteuning van *Julia* (Suhrkamp Verlag); optredens in Neuss (4 augustus), Düsseldorf (5 augustus), Darmstadt (28 september), Bad Oldesloe (29 oktober) en Bielefeld (30 oktober)

14-30 augustus: deelname Linda Polman en Marieke van der Pol aan het Edinburgh International Book Festival (i.h.k.v. GoDutch!)

19-20 augustus: deelname Menno Wigman en Jan Mysjkin aan festival *Lectures sous l'arbre* in Saint-Agrève (Haute-Loire) [reiskosten € 234,50]

23-27 augustus: 'Café Amsterdam' in het Dutch Cultural Centre Shanghai; met Cees Nooteboom, Margriet de Moor en Anna Enquist

1-5 september: deelname Arnon Grunberg aan het FILBA Internationaal Literatuurfestival, Buenos Aires

6-8 september: Cees Nooteboom naar Seoul t.g.v. publicatie Koreaanse vertaling *De omweg naar Santiago* (Mimunsa) [reiskosten € 172]

10-12 september: Cees Nooteboom naar Tokyo voor presentatie Japanse vertaling *Mokusei* (Ronso-sha) [reiskosten € 696]

8-12 september: deelname Kader Abdolah aan Festivalletteratura in Mantova [reiskosten € 165,96]

9 september-20 oktober: *Lesereise* Stella Braam door Duitsland, ter promotie van *Ich habe Alzheimer* (Beltz Verlag); optredens in Berlijn (17 juni), Bocholt (9 september), Tecklenburg (10 september), Gronau (25 september) en Bad Dürkheim (20 oktober)

13-18 september: Sjeng Scheijen naar Boston en New York voor lezingen, i.v.m. publicatie *Sergei Diaghilev*

27-29 september: deelname Gerbrand Bakker, Otto de Kat, Marente de Moor en Tommy Wieringa aan 6. Literarischer Herbst Darmstadt

30 september: optreden Ariëlla Kornmehl in de Hauptbücherei Wien [reiskosten € 307]

2 oktober: Onno Kusters naar Nova Scotia, Canada, voor presentatie *Tidelines* (the Arcadia University Art Gallery) [bijdrage reiskosten € 500]

6-10 oktober: deelname Anne-Ruth Wertheim aan Ubud Writers and Readers Festival, Bali [reiskosten € 1.299,03]

14-17 oktober deelname Kader Abdolah aan festival Tuttestorie, Cagliari [reiskosten € 367,70]

25-30 oktober: Mineke Schipper naar Istanboel voor reeks lezingen over Turkse editie *Trouw nooit een vrouw met grote voeten* [reiskosten € 438,21]

26 oktober: 'Si la famille m'était contée' met o.a. Laia Fábregas, Bart Moeyaert, Geneviève Brisac, Institut Néerlandais, Parijs [reiskosten € 124,50]

28-31 oktober: deelname Dubravka Ugrešić aan het Bucharest International Literary Festival [bijdrage reiskosten € 300]

29-30 oktober: *Lesereise* Otto de Kat bij de verschijning van *Julia* (Suhrkamp), met optredens in Bad Oldesloe en Bielefeld

30 oktober: deelname Tsjèbbe Hettinga aan festival *Poésie is not dead*, Parijs [reiskosten € 236,74]

30-31 oktober: deelname Sylvia van Ommen en Maurice van der Bij aan het Poole Literary Festival (Bournemouth)

november: Joost Zwagerman WiR in Londen, Sheffield en Norwich

1-7 november: lezingen Philo Bregstein (aan o.a. Berkeley University) ter gelegenheid van verschijning paperback *Ashes in the Wind* (Souvenir Press)

5-7 november: deelname Toon Tellegen aan Aldeburgh Poetry Festival (i.k.v. GoDutch!) [reiskosten € 293,65]

3-5 november: 'EZB Cultural Days': *Café Amsterdam*-programma in het Literaturhaus Frankfurt; met o.a. Maarten Asscher, Arnon Grunberg, Julia Franck, Marente de Moor, Adriaan van Dis, Paul Scheffer & Sonja van Hamel

5-7 november: deelname Arjen Duinker aan Simpoesia Festival, Sao Paulo [bijdrage reiskosten € 900]

14 november-16 januari 2011: gastschrijverschap Ramsey Nasr aan de Freie Universität Berlin

18-19 november: deelname Joris van Casteren aan Erasmus-Descartes conferentie, Institut Néerlandais, Parijs

18-20 november: Cees Nooteboom naar Genua voor ontvangst Premio Chatwin [reiskosten € 267,92]

4 december: optreden Arnon Grunberg in Sarajevo en Konjic, bij de presentatie van de Bosnische vertaling van *Tirza* (uitgeverij Neretva)

7 december: herdenkingsprogramma Harry Mulisch, Nederlandse ambassade Berlijn, met o.a. Cees Nooteboom, Ramsey Nasr, Cherry Duyns, Anna Mulisch, Gregor Seferens en Michael Krüger

14-15 december: *Lesereise* Paul Scheffer langs Warschau en Krakow, bij de verschijning van de Poolse vertaling van *Het land van aankomst* (uitgeverij Czarne) [reiskosten € 593,48]

## 2011

20 januari: vertaler Martin Cleaver naar Londen, voor de uitreiking van de Marsh Award for Children's Literature in Translation 2011 (vertaling *Brieven aan niemand anders*, Toon Tellegen), Dartmouth House [reiskosten € 204]

25-31 januari: deelname Tommy Wieringa aan Hay-festival, Cartagena de Indias (Colombia) [reiskosten € 962,32]

14-21 februari: deelname Rozalie Hirs aan poëziefestival Granada, Nicaragua [vertalingen € 300; reiskosten € 1.415,21]

16-18 februari: Promotiereis Frank Westerman naar Ljubljana Zagreb en Rijeka, n.a.v. publicatie *Ingenieurs van de ziel* en *Ararat* [reiskosten € 281]

17 februari: Optreden Ivo Janssen en Anna Enquist op de Goethe Universiteit, Frankfurt [reiskosten € 438,50]

15-20 februari: deelname Tomas Lieske aan Cork Spring Literature Festival, Ierland [reiskosten € 267,54]

3-5 maart: promotiebezoek Jan Brokken aan Riga, bij de presentatie van de Letse vertaling van *De blinde passagier* (Janis Roze Publishers) [reiskosten € 305,42]

17-20 maart: Deelname Jan Paul Schutten, Bibi Dumon Tak en Karlijn Stoffels aan Lit. Cologne, Internationales Literaturfest, Keulen [reiskosten € 393,50]

28-30 maart: Franca Treur en Robert Vuijsje naar Praag voor presentatie bloemlezing Nederlandse literatuur (uitgeverij Labyrint) [reiskosten € 659,80]

14 maart-4 april: gastschrijverschap Abdelkader Benali aan de Université de Paris Sorbonne

19 maart: 'Neues aus den Niederlanden', Leipziger Buchmesse; programma met Ariëlla Kornmehl, Marente de Moor en Herman Koch

10-12 april: deelname Hans van de Waarsenburg en Nyk de Vries aan het festival Poetry on the Road, Bremen [reiskosten € 384]

11-13 april: Herman Koch naar Oslo bij de verschijning van de Noorse vertaling van *Het diner* (uitgeverij Pax Forlag) [reiskosten € 204,71]

12-15 april: deelname Margriet de Moor aan Fabula Festival, Ljubljana, Slovenië [reiskosten € 330,28]

14-17 april: deelname 3 auteurs International Book Festival Budapest:  
Franca Treur (First Novel Festival)  
Luuk van Middelaar (Guest of Honour). Presentatie Hongaarse vertaling van Van Middelaars *Passage naar Europa* (uitgeverij Typotex)  
Khalid Boudou. Presentatie Hongaarse vertaling *Pizzamaffia* [vertalingen € 498; reiskosten € 633,78]

24-28 april: promotiebezoek Arthur Japin aan Sint Petersburg, bij de verschijning van de Russische vertaling van *De droom van de leeuw* [reiskosten € 606,58]

26-28 april: optreden Kader Abdolah Biblioteca Nacional, Madrid, Spanje [reiskosten € 421,18]

1 mei: Deelname Frank Westerman aan Los Angeles Times Festival of Books, Los Angeles [reiskosten € 200]

mei 2011: gastschrijverschap Gerbrand Bakker aan de Carl von Ossietzky Universität te Oldenburg (Duitsland)

7 mei: optreden Jan van Mersbergen op festival georganiseerd door North London Reading Group, Londen [reiskosten € 195,79]

12 mei: Anton Valens, Peter Swanborn en Tom Lanoye naar Institut Neerlandais, Parijs

12-13 mei: Otto de Kat naar Turijn Boekenbeurs, presentatie *Inquietudine* (Edizioni Cargo) [reiskosten € 208,06]

15 mei: deelname Herman Koch aan het festival 'Wortmenue', Ueberlingen

mei: gastschrijverschap Thomas Rosenboom aan de Universität Wien

16 mei: optreden Thomas Rosenboom in de Alte Schmiede, Wien

17-22 mei: Kader Abdolah naar Sydney Writers Festival, Australië [reiskosten € 1.000]

27-29 mei: Fouad Laroui naar Voyages en Livres, Salon du livre de Chatenay-Malabry, Frankrijk [reiskosten € 410]

29 mei-4 juni: deelname Arnon Grunberg aan het Festival of the European Short Story, Zagreb [reiskosten € 293,69]

30 mei: deelname Abdelkader Benali aan het Hay on-Wye Festival, Wales [reiskosten € 140]

10-13 juni: deelname Herman Koch aan St. Malo Festival/ Etonnants Voyageurs 2011, presentatie *Le diner* (Belfond) [reiskosten € 345]

3-4 juni: Ingrid en Dieter Schubert naar het Zentrum Paul Klee voor een workshop met kinderen, tegelijkertijd met de 'light' versie van de tentoonstelling *An Elephant Came By* [reiskosten € 1.011,12]

9 juni: Vertalingen door Paul Vincent van digidichten K.Michel en Henk van der Waal in kader van e-poetry congres [vertalingen € 350]

11-12 juni: Jan van Mersbergen naar Londen, presentatie *Tomorrow Pamplona* (Peirene Press) [reiskosten € 364,07]

14 juni: optreden Margriet de Moor aan de Goethe Universität Frankfurt [reiskosten € 91,50]

15 juni: optreden Margriet de Moor in het Literaturhaus Hamburg [reiskosten € 202,64]

16 juni: Ernest van der Kwast naar Milaan, presentatie *Mama Tandoori* (ISBN Edizioni) [reiskosten € 96,50]

17-19 juni: Ramsey Nasr en Cees Nooteboom, optreden World Literature Weekend, Londen [reiskosten € 973,46]

23 juni: optreden Ariëlla Kornmehl in Buchhändlerkeller Berlin, bij de presentatie van *Was du mir verschweigst* (C.H.Beck Verlag) [reiskosten € 325,94]

24-27 juni: Tijn Snoodijk (KJB illustrator) op Picnic Festival, presentatie uitgeverij Zoolibria, Reggio Emilia, Italië [reiskosten € 372,18]

25 juni-2 juli: deelname Thijs de Boer aan Kikinda Short Story Festival, Kikinda (Servië) [reiskosten € 280,50]

29 juni: Optreden Cees Nooteboom Biblioteca Nacional, Madrid, Spanje [reiskosten € 240]

2-8 juli: optreden Cees Nooteboom op het Festival Internacional de Poesia, Medellin, Colombia [vertalingen € 682,50; reiskosten € 4.291,02]

4 juli: optreden Esther Jansma op Ledbury Poetry Festival, Engeland [reiskosten € 532,22]

4-6 juli: optredens Tommy Wieringa in Keulen en Essen, bij de verschijning van *Der verlorene Sohn* (Caesarion), Hanser Verlag [reiskosten € 193,60]

13-29 augustus: Frank Westerman en Manon Uphoff naar Edinburgh International Book Festival [reiskosten € 913,56]

22-23 augustus: Jan van Mersbergen optreden Sugar Lounge rondom verschijning *Tomorrow Pamplona*, Londen [reiskosten € 158,85]

23-29 augustus: Saskia de Jong naar Struga Poetry Evenings, Macedonië [reiskosten € 396,83]

28 augustus-3 september: Truus Vrooland-Lob naar Bratislava [reiskosten € 186,46]

1-3 september: Manon Uphoff naar Berlijn, presentatie vertaling *Het behouden huis* in de Nederlandse ambassade [reiskosten € 516,98]

9-12 september: deelname Herman Koch aan het Mantova Literatuurfestival, Italië [reiskosten € 486,18]

10-18 september: deelname Cees Nooteboom aan FILBA Internationaal Literatuurfestival Buenos Aires [reiskosten € 5.121,40]

11-15 september: Frank Ankersmid, boekpresentatie Shanghai, verschijning van *Sublieme Historische Ervaring* (Orient Publishing Centre) [reiskosten € 1.562,29]

12-18 september: deelname Erik Lindner aan het Internationaal Poëziefestival Istanbul [reiskosten € 329,59]

13-19 september: Cindy Kerseborn optreden Internationale conferentie Colonial and Post-Colonial Literature, Berkeley [reiskosten € 546,51]

15-17 september: Adriaan van Dis *key note speaker* op Conference on Dutch Literature, University of California, Berkeley [vertalingen € 1.200]

15-19 september: deelname Abdelkader Benali aan het Hay Festival Nairobi, Kenia [reiskosten € 1.431,89]

23-25 september: deelname Fleur Bourgonje aan het festival Casa della Poesia, Sarajevo [reiskosten € 329,08]

27 sept-17 oktober: Deelname Rodaan Al Galidi aan UBUD Writers and Readers Festival, Bali, Indonesië [reiskosten € 1.167,47]

13 oktober: Bernhard Christiansen, optreden Birmingham Book Festival [reiskosten € 252,12]

15-17 oktober: Ellen Deckwitz en Daan Doesborgh, Slam Poetry programma Birmingham Book Festival [reiskosten € 473,88]

17-19 oktober: Selma Leydesdorff, presentatie *Surviving the Bosnian Genocide: The Women of Srebrenica Speak* (Indiana University Press), New York [reiskosten € 500]

20-23 oktober: deelname Jan Baeke aan International Poetry Festival Macedonië [reiskosten € 444,13]

21-22 oktober: Deelname Toon Tellegen, Sanneke van Hassel en Thijs de Boer aan Manchester Literature Festival [reiskosten € 371,90]

19-29 oktober: Deelname Marieke van der Pol op Harbourfront centre, International Festival of Authors, Toronto [reiskosten € 1.073,88]

23-26 oktober: Promotiereis Arnon Grunberg, Bosnië en Herzegovina [reiskosten € 469]

27-28 oktober: Deelname Rozalie Hirs aan *3durch3 events*, Kessel en Stuttgart [reiskosten € 205]

8-11 november 2011: *Lesereise* Charlotte Mutsaers langs Münster, Frankfurt en Würzburg, bij de verschijning van *Kutscher Herbst* (Hanser Verlag) [reiskosten € 437,18]

9-13 november: deelname K. Michel aan het Oslo International Poetry festival, Noorwegen [vertalingen € 750; reiskosten € 158,40]

15-26 november 2011 & 16-27 januari 2012: gastschrijverschap Abdelkader Benali University College London (ook Sheffield, Cambridge, Nottingham).

24 november-1 december: Ted van Lieshout naar Beijing voor een reeks lezingen en workshops op de Kunstacademie bij de tentoonstellingen van BIBF [reiskosten € 1.686,54]

13 november - 24 december 2011: gastschrijverschap Ingrid Hoogervorst aan het IOL (Instituut voor de Opleiding van Leraren) te Paramaribo.

29 november: Optreden Gerbrand Bakker Haus des Büches ihkv de verschijning van *De omweg*, Leipzig [reiskosten € 276]

1-3 december: deelname Wouter van Reek aan de Salon du Livre, Montreuil [reiskosten € 82,50]

9-18 december: Maria van Daalen optreden Poetry with Prakriti, Chennai, India [reiskosten € 932,58]

## **Bezoekersprogramma & Amsterdam Fellowship for International Publishers**

Ieder jaar worden zes à zeven buitenlandse uitgevers en redacteurs uitgenodigd om een kennismakingsronde te doen bij hun Nederlandse collega's. Het doel van dit programma is niet alleen het introduceren van Nederlandse literatuur bij buitenlandse uitgevers, maar ook om bestaande contacten te bestendigen en uit te bouwen.

### **2010:**

Wolfgang Hörner – Galiani Verlag, Berlijn, Duitsland  
Muge Sökmen – Metis Publishers, Istanbul, Turkije  
Cheng Jing en Jing Lee – Orient Publishing Center, Shanghai, China  
Songyu Lin – Flower City Publishing House, Guangzhou  
Juan Milá – Salamandra, Barcelona, Spanje

### **2011:**

Dana Kalinova – (& groep Tsjechische boekenvakkers)  
Aleksi Siltala – Siltala publishing  
Briony Everroad – Harvill Secker, Londen, VK  
Isabel Kupski – Fischer Verlag, Frankfurt, Duitsland  
Meike Ziervogel – Peirene Press, Londen, VK  
Adriana Hidalgo – Adriana Hidalgo Editora, Buenos Aires, Argentinië

### **Festivaldirecteuren:**

Roland Gulliver – Edinburgh Book Festival  
Jean Pierre Balpe – Biennale Internationale des Poètes en Val-de-Marne, Frankrijk  
Sara Beadle – Birmingham Book Festival (gefinancierd door gemeente Birmingham)

Daarnaast organiseert het Letterenfonds (i.s.m. Bookalicious) sinds 2008 ieder najaar het **Amsterdam Fellowship for International Publishers**, een intensieve kennismakingsweek. Acht jonge uitgevers/redacteurs van buitenlandse literaire uitgeverijen brengen een bezoek aan Amsterdam om kennis te maken met Nederlandstalige literatuur. Het Fellowship beoogt daarnaast om het Nederlandse boekenvak te promoten als dynamische, internationaal georiënteerde bedrijfstak, om relaties te verstevigen en informatie uit te wisselen.

### **3 tot 8 september 2010:**

– Ingemar Nilsson – Bonniers Förlag, Stockholm  
– Helen Garnons-Williams – Bloomsbury, Londen  
– Ulrike Ostermeyer – Ullstein Verlag, Berlin  
– Pietro Biancardi – Iperborea, Milano  
– Marga Collings – NB / Tafelberg Uitgewers, Kaapstad  
– Joan Rimbau – Galaxia Gutenberg, Barcelona (onder voorbehoud)  
– Sevi Sönmez – Yapi Kredi, Istanbul  
– Bogdan-Alexandru Stanescu – Polirom, Boekarest  
– Cristina Mora – Christina Mora Literary Agency, Barcelona

### **2 tot en met 7 september 2011:**

Raphaëlle Liebaert (Foreign rights manager, Christian Bourgois éditeur - Parijs).  
Andrea Schulz (Editor in Chief, Houghton Mifflin Harcourt - New York).  
Kirsty Dunseath (fiction publishing director, Weidenfeld & Nicolson, Londen).  
Felice di Basilio, (editor, Elliot Edizioni, Rome).  
Adam Kubát (uitgever, Vokot - Brno, Tsjechië).  
Tim Jung (editorial director, Arche Verlag, Hamburg).  
Nicol Stassen (besturend directeur Protea Boekhuis (Pretoria - Zuid-Afrika).  
Marie Brocks Larsen, Turbine Forlaget (Denemarken)

Tot slot werd op 28-29 januari 2011 de **Non-fictie conferentie** georganiseerd in de Rode Hoed in Amsterdam. Hieraan namen 40 buitenlandse en binnenlandse uitgevers, redacteuren en specialisten deel. Maarten Asscher trad op als moderator. De organisatie van de conferentie lag in handen van Maarten Valken, Jaja Holisova en Margje Scheepsma (Letterenfonds).

## Bijlage 3: Deskundigheidsbevordering literair vertalers in en uit het Nederlands

Master Literair Vertalen (i.o.) van de Universiteit Utrecht: het Letterenfonds acht het van groot belang dat bij deze opleiding ervaren beroepsvertalers worden ingezet om hun kennis en kunde over te dragen. Omdat het moeilijk is deze vertalers in te passen in de universiteitsstructuur, stelt het Letterenfonds in jaarlijks 3 talentbeurzen ter beschikking aan de meest talentvolle en gemotiveerde Masterstudenten. Een talentbeurs stelt deze studenten in staat gedurende 80 uur per studiejaar een beroep te doen op een ervaren vertaler met een bijzonder specialisme, die hen begeleidt bij een vertaalproject. Daarnaast financiert het Letterenfonds een aantal intensieve Masterclasses waarin ervaren beroepsvertalers lesgeven aan de Masterstudenten.

VertalersVakschool Amsterdam (VVs): de VVs is een particulier opleidingsinstituut, waar ervaren literair vertalers als docenten hun kennis en ervaring doorgeven aan aspirant-collega's. Momenteel duurt de opleiding twee jaar, maar voor echte toptalenten wordt deze door de VVs verlengd met zes maanden, waarin ze de gelegenheid krijgen een eindvertaling te maken onder intensieve begeleiding van een ervaren collega. Vanuit het oogpunt van excellentie is deze verlenging van de opleiding voor het Letterenfonds van groot belang, reden waarom het Fonds aan de financiering ervan bijdraagt.

Het Nederlands Letterenfonds geeft jaarlijks twee literair vertalers uit het Frans, Engels of Spaans die een boek van een Canadese, Noord- of Zuid-Amerikaanse auteur vertalen, de mogelijkheid drie weken in het Banff Literary Translation Centre in Canada te verblijven. In veel gevallen betreft het hier een 'joint residency' met de auteur, zodat gezamenlijk aan de vertaling kan worden gewerkt. Daarnaast kent het letterenfonds residenties voor vertalers aan het NIAS te Wassenaar en in het Ledig House, New York.

Conseil européen des Associations des Traducteurs Littéraires (CEATL): het Nederlands Letterenfonds geeft jaarlijks een kleine subsidie aan de CEATL voor het doen van onderzoek naar de sociale status van en opleidingsmogelijkheden voor Europese literair vertalers en voor het bevorderen van hun zichtbaarheid.

### Vertaalworkshops

#### 2010

- Februari 2010, Istanbul: vertaalworkshop Nederlands-Turks, 8 deelnemers, met als onderwerp een fragment uit *Boven is het stil* van Gerbrand Bakker. De workshop werd geleid door Hanneke van der Heijden en Kadir Türkmen en georganiseerd door het Vertalershuis Amsterdam, in samenwerking met het Nederlands Letterenfonds.
- Mei 2010, Barcelona: vertaalworkshop Nederlands-Spaans, 8 deelnemers, met als onderwerp een fragment uit *Landen* van Laia Fabregas, die zelf ook deelnemer was. De workshop werd geleid door Goedele De Sterck en Cathy Ginard en georganiseerd door het Vertalershuis Amsterdam, in samenwerking met het Nederlands Letterenfonds.
- Juni 2010, Boekarest: vertaalworkshop Nederlands-Roemeens, 7 deelnemers, met als onderwerp een fragment uit *Spel* van Stephan Enter. De workshop werd geleid door Gheorghe Nicolaescu en Jan Willem Bos en georganiseerd door het Vertalershuis Amsterdam, in samenwerking

met het Nederlands Letterenfonds.

- Juli 2010, Amsterdam: vertaalworkshop Nederlands-Engels, 8 deelnemers, met als onderwerp een fragment uit *De helaasheid der dingen* van Dimitri Verhulst. De workshop werd geleid door David Colmer en Peter Bergsma en georganiseerd door het Nederlands Letterenfonds, in samenwerking met het Vertalershuis Amsterdam.
- Oktober 2010, Amsterdam: 'vice versa' vertaalworkshop Nederlands-Catalaans-Nederlands, 11 deelnemers, met als onderwerpen een fragment uit *Palíndrom* van Marius Serra en *Boven is het stil* van Gerbrand Bakker. De workshop werd geleid door Ferrán Bach en Adri Boon en georganiseerd door het Vertalershuis Amsterdam en het Institut Ramon Llull in Barcelona.
- November 2010, Amsterdam: vervolgworkshop Nederlands-Turks, 6 deelnemers, met als onderwerp het verhaal 'Brommer op zee' van J.M.A. Biesheuvel. De workshop werd geleid door Asli Biçen, Tuncay Birkan, Hanneke van der Heijden en Kadir Türkmen en georganiseerd door het Vertalershuis Amsterdam, in samenwerking met het Nederlands Letterenfonds.
- December 2010, Praag: vertaalworkshop Nederlands-Tsjechisch, 6 deelnemers, met als onderwerp een fragment uit *De schilder en het meisje* van Margriet de Moor. De workshop werd geleid door Madla en Edgar de Bruin en georganiseerd door het Expertisecentrum Literair Vertalen en het Vertalershuis Amsterdam.
- December 2010: expertmeeting 'De ideale Master Literair Vertalen', 21 deelnemers, met als doel om samen met experts uit het internationale veld te discussiëren over het ideale model van een academische opleiding literair vertalen. De expertmeeting werd georganiseerd door het Vertalershuis Amsterdam en de Master Literair Vertalen in oprichting, in samenwerking met de Nederlandse Taalunie.
- December 2010, Utrecht: twaalfde Literaire Vertaaldagen, 250 deelnemers, met als onderwerp 'De vertaler als dichter – over poëzie vertalen', bestaande uit een symposiumdag en een dag met 13 verschillende vertaalworkshops. De Vertaaldagen werden georganiseerd door het Vertalershuis Amsterdam, in samenwerking met het Nederlands Letterenfonds, de Stichting LIRA, het Vlaams Fonds voor de Letteren, de Vereniging van Schrijvers en Vertalers en de Nederlandse Taalunie.

#### 2011

- Januari 2011, Kaapstad: vertaalworkshop Nederlands-Afrikaans, 12 deelnemers, met als onderwerp een fragment uit *Tirza* van Annon Grunberg. De workshop werd geleid door Wium van Zyl, Abraham de Vries en Peter Bergsma en georganiseerd door het Vertalershuis Amsterdam, in samenwerking met het Nederlands Letterenfonds en de Universiteit van Wes-Kaapland.
- Juli 2011, Leuven: vertaalworkshop Nederlands-Engels, 8 deelnemers, met als onderwerp de verschillen tussen Noord- en Zuid-Nederlands. De workshop werd geleid door David Colmer, Ludo Parmentier en Peter Bergsma en georganiseerd door het Vlaams Fonds voor de Letteren en het Expertisecentrum Literair Vertalen, in samenwerking met het Vertalershuis Amsterdam.
- Augustus 2011, Beijing: vertaalworkshop Nederlands-Chinees, 9 deelnemers, met als onderwerp een fragment uit *Rintje* van Sieb Posthuma en *De kraai* van Kader Abdolah. De workshop werd geleid door Shaogang Cheng en Mark Leenhouts en georganiseerd door het Nederlands Letterenfonds en het Vertalershuis Amsterdam, in samenwerking met het Expertisecentrum Literair Vertalen en het Vlaams Fonds voor de Letteren.
- November 2011, Den Haag: masterclasses Engels- en Frans-Nederlands en Nederlands-Engels, 6 deelnemers,

- in het kader van The Chronicles, een onderdeel van het festival Crossing Border. Onderwerp waren teksten van de (jonge) auteurs Ben Brooks (Verenigd Koninkrijk), Pola Oloixarac (Argentinië), Sacha Sperling (Frankrijk) en Peter Zantingh (Nederland). De masterclasses werden gegeven door Kiki Coumans, David Colmer, Nick Caistor en Peter Bergsma en georganiseerd door Crossing Border, in samenwerking met het Vertalershuis Amsterdam.
- November 2011, Parijs: vertaalworkshop Nederlands-Frans, 8 deelnemers, met als onderwerp een *Jip en Janneke*-verhaal van Annie M.G. Schmidt en een fragment uit *De duif die niet kon duiken* van Edward van de Vendel. Deze workshop werd georganiseerd door het Vertalershuis Amsterdam, in samenwerking met het Nederlands Letterenfonds en het Institut Néerlandais.
  - 7 t/m 11 november 2011 te Antwerpen: Intensieve Cursus Literair Vertalen voor vertalers in het Nederlands, brontalen: Arabisch, Duits, Hebreeuws en Turks. Georganiseerd door het Expertisecentrum Literair Vertalen. In totaal 19 deelnemers (Arabisch: 5; Duits: 5; Hebreeuws: 3; Turks: 6).
  - December 2010, Amsterdam: dertiende Literaire Vertaaldagen, 378 deelnemers, met als onderwerp 'Vertalen en leeftijd – de houdbaarheid van de vertaler', bestaande uit een symposiumdag en een dag met 16 verschillende vertaalworkshops. De Vertaaldagen werden georganiseerd door het Vertalershuis Amsterdam, met financiële steun van het Nederlands Letterenfonds, de Stichting Lirafonds, het Vlaams Fonds voor de Letteren, de Vereniging van Schrijvers en Vertalers en het Expertisecentrum Literair Vertalen.

## Mentoraten voor vertalers uit het Nederlands

### Afgerond in 2010:

vertaler: Lucie Smolka Fruhwirtová  
 mentor: Madla de Bruin-Hublová  
 titel: *Het huis van de moskee*, Kader Abdolah  
 doeltaal: Tsjechisch  
 uitgeverij: Kniha Zlin  
 € 1.500

vertaler: Julia Telezjko  
 mentor: Irina Michajlova  
 doeltaal: Russisch  
 titel: *De droom van de leeuw*, Arthur Japin  
 uitgeverij: Limbus  
 € 2.400

vertaler: Albana Pupi  
 mentor: Roel Schuyt  
 doeltaal: Albanees  
 titel: *Het duister dat ons scheidt*, Renate Dorrestein  
 uitgeverij: Ditura  
 € 200

vertaler: Sansal Livatyali  
 doeltaal: Turks  
 titel: *Bibi's grote beestenboek*, Bibi Dumon Tak  
 uitgeverij: Iletisim  
 mentor: Hanneke van der Heijden  
 € 1.500

vertaler: Petra Schürová  
 mentor: Richard Ernest  
 doeltaal: Tsjechisch  
 titel: *In Europa*, Geert Mak  
 uitgeverij: Barrister & Principal  
 project nog niet afgerond

### afgerond in 2011:

vertaler: Marianne Holberg  
 mentor: Waltraud Hüsmert  
 doeltaal: Duits  
 titel: poëzie van Remco Campert  
 uitgeverij: Arche Verlag  
 € 750

vertaler: Hana Kulisanova  
 doeltaal: Tsjechisch  
 titel: *Boven is het stil*, Gerbrand Bakker  
 uitgeverij: Paseka  
 mentor: Madla de Bruin  
 € 1.500

vertaler: Alessandra Liberati  
 doeltaal: Italiaans  
 titel: *Mama Tandoori*, Ernest van der Kwast  
 uitgeverij: ISBN  
 mentor: Claudia di Palermo  
 € 900

vertaler: Türkay Yalniz  
 mentor: Sytske Sötemann  
 doeltaal: Turks  
 titel: *Boven is het stil*, Gerbrand Bakker  
 uitgeverij: Metis  
 € 1.000



## Kwaliteitsbevordering vertalingen uit het Nederlands

In de jaren 2010 en 2011 kregen bij wijze van voorselectie 16 resp. 10 vertalers die nog over weinig vertaalkwalificaties beschikten, de kans om een korte standaardtekst te vertalen. Vijf resp. twee vertalers kwamen door deze voorselectie heen en mochten een proefvertaling naar eigen keus kan laten beoordelen. Aan de andere 19 vertalers is meegedeeld dat hun vertalingen (nog) te weinig kwaliteit hadden. Bij de beoordeling / voorselectie waren in totaal 32 adviseurs betrokken.

In 2010 zijn in totaal 65 proefvertalingen in 21 verschillende talen ontvangen, waarvan er 60 in hetzelfde jaar zijn beoordeeld. De beoordeling geschiedt door professionele vertalers en/of docenten vertaalwetenschap op basis van wederzijdse anonimiteit. Er waren 52 (waarvan 6 nieuwe) adviseurs betrokken bij de beoordeling. Van de voorgelegde proefvertalingen zijn er 27 positief bevonden.

In 2011 zijn voorts 40 proefvertalingen in 19 verschillende talen ontvangen en beoordeeld. De beoordeling geschiedt door professionele vertalers en/of docenten vertaalwetenschap op basis van wederzijdse anonimiteit. Hierbij waren in totaal 67 adviseurs betrokken. Van de voorgelegde proefvertalingen zijn er 17 positief bevonden.

Op basis hiervan zijn in deze jaren onder meer Afrikaanse, Bulgaarse, IJslandse en Sloveense vertalers toegevoegd aan het bestand aan positief beoordeelde vertalers uit het Nederlands.

## Mentoraten voor vertalers in het Nederlands

\*werkbeursmentorat

Ondersteunde mentoraten zijn – tenzij anders vermeld – in samenwerking met het Expertisecentrum Literair Vertalen (ELV) verleend. De reguliere mentoraten worden voor de helft door het Letterenfonds betaald en voor de helft door het ELV. De zogenoemde werkbeursmentoraten vloeien voort uit een toekenning van een eerste projectwerkbeurs en worden volledig gefinancierd door het Letterenfonds. Ook coachings-trajecten voor meer ervaren vertalers worden volledig betaald door het Letterenfonds.

### 2010:

vertaler: Hans Westin  
mentor: Bertie van der Meij  
titel: *Den siste greken*  
auteur: Aris Fioretos  
brontaal: Zweeds

vertaler: Hans van den Berg  
mentor: Patty Krone  
titel: *Dialogo sopra i due massimi sistemi del mondo*  
auteur: Galileo Galilei  
brontaal: Italiaans

vertaler: Irene van de Mheen  
mentor: Adri Boon  
titel: *Maletes perdudes*  
auteur: Jordi Puntí  
brontaal: Catalaans

vertalers: Marjo Stam en Charlotte Koopmans  
mentor: Yond Boeke  
titel: *Lotta di Classe*  
auteur: Ascanio Celestini  
brontaal: Italiaans

vertalers: Tineke Hillegers-Zijlmans en Frieda Kleinjan-van Braam  
mentor: Adri Boon  
titel: *La noche de los tiempos*  
auteur: Antonio Muñoz Molina  
brontaal: Spaans

vertaler: Annelies Verhulst  
mentor: Annelies Jorna  
titel: *Kulanjango*  
auteur: Gill Lewis  
brontaal: Engels

vertaler: Cora-Lisa Sütö\*  
mentor: Henry Kammer  
titel: *A nyugalom*  
auteur: Attila Bartis  
brontaal: Hongaars

vertaler: Dorienke de Vries  
mentor: Guido Golüke  
titel: *Say You're One of Them*  
auteur: Uwem Akpan  
brontaal: Engels

vertaler: Helena Overkleef\*  
mentor: Frans Oosterholt  
titel: *El que hem menjat*  
auteur: Josep Pla  
brontaal: Catalaans

vertaler: Hester Tollenaar  
mentor: Eveline van Hemert  
titel: *Légende et vie d'Agoun'chich*  
auteur: Mohammed Khaïr-Eddine  
brontaal: Frans

vertaler: Marcel Misset  
mentor: Wil Boesten  
titel: *Axolotl Roadkill*  
auteur: Helene Hegemann  
brontaal: Duits

vertaler: Pauline de Bok  
mentor: Nelleke van Maaren  
titel: *Grenzgang*  
auteur: Stephan Tome  
brontaal: Duits

vertaler: Peter Gelauff  
mentor: Mariolein Sabarte Belacortu  
titel: *Els pais del miedo*  
auteur: Isaac Rosa  
brontaal: Spaans

vertaler: Wouter de Jong  
mentor: Lucy Pijtersen  
titel: *Løping: En verdenshistorie*  
auteur: Thor Gotaas  
brontaal: Noors

*niet in samenwerking met ELV*  
vertaler: Hamide Dogan (mentoraat gekoppeld aan  
beurstoekenning)  
mentor: Ruud Keurentjes  
titel: *İki genc kizin romani*  
auteur: Perihan Magden  
brontaal: Turks

**2011:**  
vertaler: Henriëtte Gorthuis  
mentor: Jeanne Holierhoek  
titel: *L'art français de la guerre*  
auteur: Alexis Jenni  
brontaal: Frans

vertaler: Hester Tollenaar\*  
mentor: Martin de Haan  
titel: *Nedjma*  
auteur: Kateb Yacine  
brontaal: Frans

vertaler: Annette de Koning  
mentor: Manon Smits  
titel: *Senttanta acrilico trenta lana*  
auteur: Viola Di Grado  
brontaal: Italiaans

vertaler: Rogier van der Wal  
mentor: Vincent Hunink  
titel: *Over de vriendschap*  
auteur: Cicero  
brontaal: Latijn

vertalers: Iannis Goerlandt en Daniël Rovers  
mentor: Peter Bergsma  
titel: *The Pale King*  
auteur: David Foster Wallace  
brontaal: Engels  
*cofinanciering met Vlaams Fonds voor de Letteren*

vertaler: Guido van de Wiel\*  
mentor: Marijke Arijns  
titel: *Les revenentes*  
auteur: Georges Perec  
brontaal: Frans

vertaler: Kitty Pouwels  
mentor: Harm Damsma  
titel: *The Vintage and The Gleaning*  
auteur: Jeremy Chambers  
brontaal: Engels

vertaler: Nadia Ramer  
mentor: Mariolein Sabarte Belacortu  
titel: *Fiesta en la madriguera*  
auteur: Juan Pablo Villalobos  
brontaal: Spaans

vertaler: Welmoet Hillen  
mentor: Mieke Geuzenbroek  
titel: *Il campo del vasaio*  
auteur: Andrea Camilleri  
brontaal: Italiaans

vertaler: Dineke Bijlsma\*  
mentor: Ton Naaijken  
titel: *Tauben fliegen auf*  
auteur: Melinda Nadj Abonji  
brontaal: Duits

vertaler: Boukje Verheij (coachingstraject voor ervaren  
vertaler)  
mentor: Harm Damsma  
titel: *Mrs Dalloway*  
auteur: Virginia Woolf  
brontaal: Engels

*niet in samenwerking met ELV*  
vertalers: Onno Kusters en Han van der Vegt (coachings-  
traject)  
mentor: Anneke Brassinga  
titel: *District & Circle*  
auteur: Seamus Heaney  
brontaal: Engels

## Bijlage 4: Nadere motiveringen, bezwaar-, beroepschriften en klachten 2010 & 2011

### A: Aantal nadere motiveringen

|                                | 2010      | 2011      |
|--------------------------------|-----------|-----------|
| Werkbeurzen schrijvers         | 36        | 34        |
| Stimuleringsbeurzen schrijvers | 11        | 16        |
| Projectwerkbeurzen vertalers   | 26        | 46        |
| Schrijversbiografie            | 4         | 3         |
| <b>Totaal</b>                  | <b>77</b> | <b>99</b> |

### B: Aantal bezwaarschriften

#### 2010

| Regeling                        | aantal    | gegrond  | ongegron  | ingetrokken | niet<br>ontvankelijk | nog in<br>behand |
|---------------------------------|-----------|----------|-----------|-------------|----------------------|------------------|
| Werkbeurzen schrijvers          | 11        | 2        | 9         |             |                      |                  |
| Stimuleringsbeurzen schrijvers  | 5         | 3        | 2         |             |                      |                  |
| Projectwerkbeurzen vertalers    | 11        | 2        | 7         | 1           |                      | 1                |
| Schrijversbiografie             | 1         |          |           | 1           |                      |                  |
| Incidentele subsidies festivals | 1         |          |           | 1           |                      |                  |
| Vaststelling beurs              | 2         | 1        |           |             | 1                    |                  |
| <b>Totaal</b>                   | <b>31</b> | <b>8</b> | <b>18</b> | <b>3</b>    | <b>1</b>             | <b>1</b>         |

**2011**

| Regeling                       | aantal    | gegrond  | ongeground | nog in<br>behand |
|--------------------------------|-----------|----------|------------|------------------|
| Werkbeurzen schrijvers         | 9*        | 1        | 7          | 1                |
| Stimuleringsbeurzen schrijvers | 3         | 1        | 2          |                  |
| Projectwerkbeurzen vertalers   | 3         | 1        | 2          |                  |
| Reis- en verblijfsbeurzen      | 1         |          | 1          |                  |
| Digitale projecten             | 1         |          | 1          |                  |
| Literaire uitgaven             | 1         |          | 1          |                  |
| <b>Totaal</b>                  | <b>18</b> | <b>3</b> | <b>14</b>  | <b>1</b>         |

\*2x door 1 persoon

|                     | 2011 | 2010 | 2009 | 2008 | 2007 |
|---------------------|------|------|------|------|------|
| nadere motiveringen | 99   | 77   | 104  | 146  | 109  |
| bezwaren            | 18   | 31   | 40   | 42   | 34   |

**C: Beroepschriften**

Werkbeurzen schrijvers (aanvragen uit 2009):

Uitspraak rechtbank Arnhem: 15 juli 2010 beroep ongegrond. Door de auteur is hoger beroep ingediend. Er werd op 4 mei 2011 door de Afdeling bestuurs-rechtspraak van de Raad van State uitspraak gedaan (LJN:BQ3440). Het beroep werd ongegrond verklaard.

Uitspraak rechtbank Rotterdam: 12 augustus 2010, beroep ongegrond.

Voorts werd in 2011 een in het kader van de werkbeursregeling schrijvers ingediend beroepsschrift voor de zitting ingetrokken.

**D: Klachten**

Geen in 2010.

Er werd in 2011 één klacht ingediend over een reactie per e-mail van een medewerker op een verzoek van klagster. Deze klacht werd afgewezen. De medewerker was naar het oordeel van het bestuur terecht niet ingegaan op het verzoek van de klagster om bemiddeling buiten een subsidieaanvraag om. Klagster heeft zich daarna tot de Ombudsman gewend. Deze heeft na het opvragen van de fondsreglementen besloten geen verder onderzoek naar de klacht te doen.

## Bijlage 5: Prijzen

### Vertaalprijzen buitenland

Het Nederlands Letterenfonds reikt i.s.m. het Vlaams Fonds voor de Letteren drie tweejaarlijkse vertaalprijzen uit: de **Vondel Translation Prize**, de **Prix des Phares du Nord** en de **Else Otten Übersetzerpreis**. Hiermee wordt de beste vertaling van een belangrijke Nederlandse literaire titel in het Engels resp. Duits resp. Frans bekroond. Het prijzengeld bedraagt 5.000 euro. De praktische organisatie en uitvoering is in handen van het Vertalershuis Amsterdam. Daarnaast wordt eens in de twee jaar de **Brockway Prize** uitgereikt, een oeuvreprijs voor poëzievertalers uit het Nederlands. Aan de prijs is een geldbedrag van € 5.000 verbonden. De prijs wordt mogelijk gemaakt dankzij een legaat van de in 2001 overleden dichter en vertaler James Brockway. In 2010 en 2011 zijn de volgende prijzen toegekend en/of uitgereikt:

De Else Otten Übersetzerpreis 2010 ging naar **Andreas Ecke** voor *Oben ist es still* (Suhrkamp, 2008), de vertaling van *Boven is het stil* van Gerbrand Bakker. Ecke ontving op 14 januari 2011 in de Grüne Salon van de Volksbühne op het Rosa Luxemburg Platz in Berlijn de prijs uit zal Gerbrand Bakker de prijs aan zijn vertaler overhandigen.

De Vondel Translation Prize 2011 is toegekend aan **Paul Vincent** voor *My Little War* (Dalkey Archive Press 2010). Het is de eerste Engelse vertaling van Louis Paul Boons roman *Mijn kleine oorlog* uit 1947. De jury bestond uit criticus Paul Binding (*Times Literary Supplement*) en literair vertalers Ina Rilke en Sam Garrett. Een speciale eervolle vermelding ging naar David Colmer voor *The Portrait*, zijn vertaling van *Specht en zoon* van Willem Jan Otten. De Vondel Translation Prize is februari 2012, samen met een aantal andere Europese vertalersprijzen, uitgereikt in Londen.

De jury van de Prix des Phares du Nord 2011 heeft de prijs toegekend aan **Bertrand Abraham** voor zijn vertaling in het Frans van *Op weg naar het einde* van Gerard Reve (*En route vers la fin*, Paris: Phébus, 2010). De jury bestond uit Danielle Bourgois, Anita Concas en Margot Dijkgraaf. De Prix des Phares du Nord 2011 is op 11 januari 2012 uitgereikt in Parijs.

In 2011 organiseerde het Nederlands Letterenfonds in samenwerking met het Vertalershuis Amsterdam en Stichting Poetry International in Rotterdam voor de vierde maal twee speciale activiteiten voor poëzievertalers: een tweejaarlijkse prijs (de Brockway Prize) en een tweejaarlijks vertaalatelier (de Brockway Workshop).

De Brockway Prize voor poëzievertalers uit het Nederlands werd toegekend aan de Spaanse vertaler **Francisco Carrasquer Launed**, en tijdens het Poetry International Festival op 15 juni 2011 door fondsdirecteur Henk Pröpper uitgereikt. De jury was niet alleen onder de indruk van de enorme omvang van Carrasquer's vertaaloeuvre, maar ook van 'zijn beheersing van zowel het klassieke als het moderne Spaans, zijn rijke vocabulaire, zijn gevoel voor metrum en rijm en zijn creatieve vertaaloplossingen'. De jury bestond uit Mariolein Sabarte Belacortu, Isabel-Clara Lorda Vidal, K. Michel en Peter Bergsma, en werd vanuit het Letterenfonds ondersteund door Thomas Möhlmann.

Het vertaalatelier bracht zeven Spaanse poëzievertalers gedurende meerdere dagen in Amsterdam en Rotterdam samen om poëzie van Armando te vertalen. Diego Puls en

Fernando García de la Banda modereerden de workshop. De resultaten werden gepresenteerd tijdens een programma dat deel uitmaakte van het Poetry International Festival. Voorts worden in 2012 de resultaten gepubliceerd in het Spaanse literaire tijdschrift *Sibila*.

### Nederlands Letterenfonds prijzen voor de vertaler als cultureel bemiddelaar

Met de Letterenfonds Vertaalprijzen wil het Nederlands Letterenfonds de belangrijke maar vaak onderbelichte bijdrage die vertalers leveren als herscheppend kunstenaar en als bemiddelaar tussen talen, literaturen en culturen meer voor het voetlicht brengen. De prijzen gaan naar literair vertalers die zich onderscheiden door zowel de hoge kwaliteit van hun vertaaloeuvre als door hun inzet als ambassadeur voor een bepaald taalgebied of genre. Vanaf 2010 is één van de drie prijzen bestemd voor een vertaler van literaire non-fictie die zich bijzonder heeft ingezet voor de ontsluiting van werken van groot cultureel of historisch belang. Tevens is het prijzengeld verhoogd naar € 10.000 (was: € 5.000). Ieder jaar zijn er drie bekroningen: één voor een literair vertaler van proza en/of poëzie in het Nederlands, één voor een vertaler van literaire non-fictie in het Nederlands, en één voor een literair vertaler uit het Nederlands. De prijzen worden uitgereikt tijdens de Literaire Vertaaldagen.

In 2010 zijn de Letterenfonds Vertaalprijzen uitgereikt aan Hans Driessen (Duits-Nederlands), Diego Puls (Nederlands-Spaans) en Mariolein Sabarte Belacortu (Spaans-Nederlands). Ter gelegenheid van de prijsuitreiking verscheen een boekje waarin interviews met en een oeuvreoverzicht van de laureaten is opgenomen. De jury voor de Nederlands Letterenfonds Prijs voor een vertaler uit het Nederlands werd gevormd door de afdeling Vertaalbeleid Buitenland van het Letterenfonds; de jury voor de Nederlands Letterenfonds Prijzen voor vertalers in het Nederlands bestond dit jaar uit Rokus Hofstede (voorzitter), Caroline Meijer en Wilfred Oranje en werd vanuit het Letterenfonds ondersteund door Hanneke Martin.

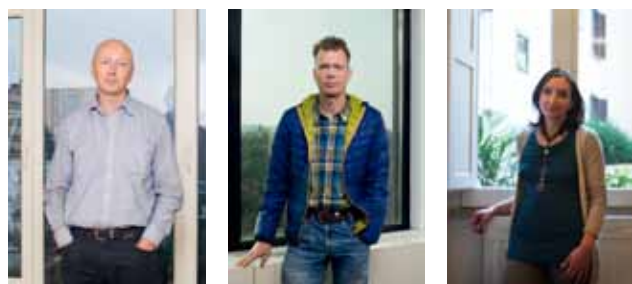


**Hans Driessen** (1953), vertaler van een monumentaal filosofie-oeuvre, is de eerste laureaat literaire non-fictie. Drie pieken in zijn oeuvre: Arthur Schopenhauer, Friedrich Nietzsche en Peter Sloterdijk. Drie Duitse wijsgeren die een pessimistische grondtoon combineren met een sprankelende en polemische literaire stijl. Driessen heeft hun hoofdwerken 'zuiver, scherp en gloedvol vernederlandst', aldus de jury. Hij begon met Schopenhauers magnum opus *De wereld als wil en voorstelling* (Wereldbibliotheek, 1997), later onder meer gevolgd door het hoofdredacteurschap van de tiendelige Nietzsche-bibliotheek (de Arbeiderspers), de vertaling van Peter Sloterdijks omvangrijke *Sferen*-trilogie (Boom; 2003 en 2009) en heel recent Schopenhauers befaamde opstel *Dat ben jij. Over de grondslag van de moraal*. Naast het vertaal- en redactiewerk verzorgt Driessen nawoorden, columns en filosofie-recensies.

**Diego Puls** (1956) heeft zich verdienstelijk gemaakt als onvermoeibare wegbereider voor de Nederlandstalige literatuur in Spaanstalige landen. In de eerste plaats met zijn gevarieerde vertaaloeuvre, dat zich uitstrekt van het *Dagboek van Anne Frank* tot *Turks fruit* van Jan Wolkers. Voor internationale festivals en literaire tijdschriften vertaalde hij Nederlandstalige en Friese poëzie in het Spaans, in totaal meer dan 500 gedichten van ruim 90 dichters waaronder Eva Gerlach, Gerrit Komrij en Menno Wigman. Daarnaast trad hij op als moderator, en vaak ook: organisator, van vele literaire vertaalworkshops Nederlands-Spaans.

**Marioleijn Sabarte Belacortu** (1944) ontsluit al meer dan vier decennia Latijns-Amerikaanse literatuur voor de Nederlandse lezer. Ze vertaalde werk van de 'grote vier' - Julio Cortázar, Carlos Fuentes, Gabriel García Márquez en Mario Vargas Llosa - en menig andere Spaanstalige auteur zoals Juan Carlos Onetti, Jorge Volpi en Juan Rulfo. De jury prees met name haar voortreffelijke vertaling van *Liefde in tijden van cholera* van García Márquez (Meulenhoff, 1986) en haar vertalingen van Roberto Juarroz' heldere, betogende maar tegelijk beeldrijke poëzie (Meulenhoff 1993; Wagner & Van Santen 2003). Sabarte wordt regelmatig gevraagd als deskundige op het gebied van de literatuur uit Zuid-Amerika - in interviews, zoals recent bij de bekroning van Vargas Llosa met de Nobelprijs voor literatuur -, voor lezingen, als jurylid, en als adviseur voor bijvoorbeeld het Poetry International Festival. Sinds de oprichting van de VertalersVakschool in 2007 is ze als docent betrokken bij het curriculum Spaans.

In 2011 zijn Vincent Hunink (Latijn-Nederlands), Bartho Kriek (Engels-Nederlands) en Claudia Di Palermo (Nederlands-Italiaans) bekroond met de Nederlands Letterenfonds Prijzen voor de vertaler als cultureel bemiddelaar. Ter gelegenheid van de prijsuitreiking verscheen een boekje waarin interviews met en een oeuvreoverzicht van de laureaten is opgenomen. Deze publicatie en de laudatos zijn te vinden op de website van het Letterenfonds. De jury voor de Nederlands Letterenfonds Prijs voor een vertaler uit het Nederlands werd gevormd door de afdeling Vertaalbeleid Buitenland van het Letterenfonds; de jury voor de Nederlands Letterenfonds Prijzen voor vertalers in het Nederlands bestond dit jaar uit Hans Driessen, Jeanne Holierhoek en Djúke Poppinga (voorzitter) en werd vanuit het Letterenfonds ondersteund door Fleur van Koppen en Hanneke Marttin.



**Bartho Kriek** (1950) heeft in ruim drie decennia een indrukwekkend oeuvre opgebouwd met vertalingen van onder meer Kurt Vonnegut, Paul Auster, Philip Roth en maar liefst twee Nobelprijswinnaars: Isaac Bashevis Singer en William Faulkner. De jury was bijzonder getroffen door zijn inzet als docent en door de moed, nauwgezetheid en toewijding waarmee Kriek moeilijk vertaalbare literatuur ontsluit. Dat geldt bij uitstek voor zijn recente Faulkner-vertaling *Het geluid en de drift*, een complexe en veelstemmige roman waarin iedere stem met veel gevoel voor stijl en register is vertaald. Daarbij heeft hij deze even fenomenale als duistere roman toeganke-

lijk gemaakt voor de lezer met een nawoord, verantwoording en leeswijzer. Momenteel legt Kriek de laatste hand aan de hervertaling van - het nog moeilijkere - *Absalom, Absalom!*

**Vincent Hunink** (1962) ontvangt de Letterenfonds Prijs voor literaire non-fictie. Naast een academische carrière, aan de Radboud Universiteit Nijmegen, weet hij een grote verscheidenheid aan klassieke werken binnen het bereik van een breed lezerspubliek te brengen. Hij vertaalde uit het Latijn en Neo-Latijn geschiedenis, filosofie, retorica, reisverslagen en didactisch proza van bekende (Cicero, Tacitus, Caesar, Seneca en Augustinus) en minder bekende auteurs (zoals recent Velleius Paterculus *Van Troje tot Tiberius. De geschiedenis van Rome*). De jury was onder de indruk van de wijze waarop hij daarbij vasthoudt aan zijn motto *oud maar nieuw*. Hunink durft bijvoorbeeld als vertaler van Tacitus' *Historiën* radicaal te kiezen voor een beknoptheid die dicht bij Tacitus' Latijn blijft, terwijl zijn woordkeuze verfrissend hedendaags is. Bovendien voorziet hij zijn vertalingen van voortreffelijke annotaties en inleidingen.

**Claudia Di Palermo** (1967) is al sinds 1999 actief als cultureel bemiddelaar tussen Italië en Nederland. Zo presenteerde zij enerzijds voor Teleac het programma *Giro d'Italia*, een twaalfdelige serie over Italië en het Italiaans, en adviseert ze anderzijds al meer dan twaalf jaar Italiaanse uitgeverij over Nederlandse literatuur, tegenwoordig als freelance rechtenmanager voor Uitgeverij Prometheus/Bert Bakker. Naast haar bemiddelingswerk is zij actief als literair vertaler Nederlands-Italiaans en heeft zij inmiddels een gevarieerd en indrukwekkend vertaaloeuvre opgebouwd, met titels van onder anderen Abdelkader Benali, Jan Brokken, Karel Glastra van Loon, Arnon Grunberg, Frans Kellendonk, Margriet de Moor, Cees Nooteboom, Dimitri Verhulst en Jan Wolkers. Ook zet zij haar expertise regelmatig in als eindredacteur, onder andere van de Italiaanse vertaling van *In Europa* van Geert Mak, en als moderator van vertaalworkshops en mentor van beginnende vertalers.

### Grote Jongerenliteratuur Prijs

In 2010 heeft het Nederlands Letterenfonds in samenwerking met Stichting Lezen een literaire prijs opgezet voor boeken voor jong volwassenen (15 tot 25 jaar): de Grote Jongerenliteratuur Prijs. Met deze prijs wil het fonds de aandacht voor, en de positie van, auteurs en vertalers van jongerenliteratuur, stimuleren. De inzet was bovendien om in de loop van de eerste jaren een sponsor voor de prijs te vinden, zodat deze op eigen benen zou kunnen voortbestaan.

In het eerste jaar, in 2010 zijn twee vakjuryprijzen uitgereikt tijdens het Crossing Border Festival te Den Haag, één voor het beste oorspronkelijk Nederlandstalige boek (*Trouw is de andere wang* van **Peter Bakkens**), en één voor het beste in het Nederlands vertaalde boek (*Museum van Erlend Loe* vertaald door **Femmigje Andersen-Sijtsma**).

Daarnaast wordt sinds 2011 een publieksprijs uitgereikt. De drie prijzen bestaan elk uit een geldbedrag van € 15.000 dat bij de prijs voor de beste vertaalde roman gelijk wordt verdeeld tussen de auteur en vertaler. De vakjury en het secretariaat bestonden in 2011 uit: Ronald Giphart (voorzitter), Ilke Froyen, Marijn Koek, Mirjam Noorduijn, Jurgen Peeters, Danny Theuwis, Daan van der Valk. De vakjuryprijzen gingen naar **Benny Lindelauf** voor *De hemel van Heivisj* en naar **Christian Frascella** en vertaalster **Henriëke Herber** voor *Ik ben de sterkste*. **Ernest van der Kwast** ontving voor *Mama Tandoori* de publieksprijs. De prijsuitreiking vond plaats op 17 mei in het MC Theater in Amsterdam.

### Europese Literatuurprijs

In 2011 namen het Nederlands Letterenfonds, weekblad De Groene Amsterdammer, Athenaeum boekhandel Amsterdam en Academisch-Cultureel centrum SPUI25 het initiatief voor de Europese Literatuurprijs. De prijs bekroont de beste roman die in het voorafgaande jaar vanuit een Europese taal in het Nederlands werd vertaald, en bestaat uit een geldbedrag van €10.000 voor de schrijver en € 2.500 voor de vertaler van het bekroonde boek.



De longlist wordt opgesteld i.s.m. een tiental onafhankelijke boekhandels. Een vakjury selecteert hieruit de shortlist en de winnaar. De jury van de Europese Literatuurprijs 2011 bestond uit Frans Timmermans (voorzitter), Marja Pruis, Herm Pol, Edith Aerts, Guido Snel en werd vanuit het Letterenfonds ondersteund door Maaïke Pereboom.

De eerste Europese Literatuurprijs ging naar *Drie sterke vrouwen* door **Marie NDiaye**, in vertaling van **Jeanne Holierhoek** (De Geus). De prijsuitreiking vond plaats op zaterdag 3 september 2011, tijdens Manuscripta, op het Westergasterrein in Amsterdam.

Aansluitend bij de Europese Literatuurprijs (ELP) werd najaar 2011, mede op initiatief van vertaalster Nicolette Hoekmeijer, de **Vertalersgeluktournee** georganiseerd. De zes voor de ELP-shortlist genomineerde literair vertalers hielden korte lezingen voor een algemeen publiek in vijf Nederlandse boekhandels: Blokker Heemstede, Linnaeus Amsterdam, Selexyz Groningen, Van Gennep Rotterdam en De Drukkerij Middelburg. Iedere avond bestond uit een inleiding, drie korte lezingen en aansluitend een discussie met het publiek. De tournee vond plaats in september en oktober 2011 en trok in totaal zo'n 250 bezoekers. De organisatie lag in handen van literair vertaler Nicolette Hoekmeijer (tevens inleiding avonden) en Hanneke Marttin (Letterenfonds). Alle lezingen zijn gepubliceerd op de website van het Letterenfonds (Vertalersgeluk 2011).



de Vertalers  
geluktournee



## Bijlage 6: Publicaties 2011

### *10 Books from Holland and Flanders*

spring 2011

oplage 2.900 ex

verstuurd aan buitenlandse uitgevers en redacteuren

### *10 Books from Holland and Flanders*

autumn 2011

oplage 2.900 ex

verstuurd aan buitenlandse uitgevers en redacteuren

### *Quality Non-Fiction from Holland*

autumn 2011

oplage 3.300 ex

verstuurd aan buitenlandse uitgevers en redacteuren

### *Crime Writers from Holland*

oplage 500 ex

verstuurd aan buitenlandse uitgevers en redacteuren

### *Children's Books from Holland*

oplage 1.800 ex.

verstuurd aan buitenlandse uitgevers en redacteuren

### *Panorama Holland 3 (Arabisch)*

oplage 200 ex.

Arabisch boekenmarkt

### *Panorama Holland 7 (Chinees)*

opage 1.000 ex

Chinese boekenmarkt

### *Schreef #1*

nieuw tijdschrift van het Nederlands Letterenfonds over ontwikkelingen in de letteren, 24 pp, september 2011, oplage: 5.000 ex. Per post verspreid onder professionele realties in Nederland en België, uitgedeeld bij de opening van het Letterenhuis op 5 september 2011 en bij andere bijeenkomsten en presentaties.

*Letterenfonds Prijzen voor de vertaler als cultureel bemiddelaar. Claudia Di Palermo, Vincent Hunink, Bartho Kriek.*

16 pp, december 2011, oplage: 750 ex.

Verspreid onder uitgevers en literair vertalers in en uit het Nederlands, onder meer via Literaire Vertaaldagen.

### *Programmaboekje Literaire Vertaaldagen 2011*

16 pp, december 2011, oplage: 400 ex.

### *16 Books. Bij het afscheid van Henk Präpper.*

46 pp, december 2011, oplage: 500 ex.

Verspreid onder alle genodigden tijdens het afscheidsfeest voor fondsdirecteur Henk Präpper in De Duif, Amsterdam.

### **Digitale nieuwsbrieven**

6 x Algemene nieuwsbrief (Nederlandstalig), circa 2.500 adressen.

8 x Interculturele nieuwsbrief (Nederlandstalig), circa 500 organisaties en personen.

24 x Nederlandstalig persbericht

8 x Engelstalig persbericht

## Schwob

De website Schwob.nl ging maart 2011 online en is op 21 april voor het publiek gepresenteerd in Perdu in Amsterdam. Naar aanleiding van de presentatie volgde een interview in radioprogramma De Avonden. Voorts verzorgde hoofdredacteur Alexandra Koch presentaties van het Schwob-initiatief (website en regeling) voor de werkgroep Vertalers van de VvL (november) en voor het Witteveen Genootschap (uitgevers en redacteuren; juni). Daarnaast werd Schwob.nl rechtstreeks onder de aandacht gebracht van uitgevers en adviseurs in binnen- en buitenland en via verschillende buitenlandse boekenbeurzen en festivals: Passaporta Brussel (maart), London Bookfair (april), Frankfurter Buchmesse en La traduction littéraire, forum de la SGDL, Parijs (oktober) en het PETRA congress in Brussel (December). Schwob.nl trok van maart t/m december 2011 4.900 bezoekers, waarvan 3.750 uit Nederland, 400 uit België en 750 uit andere landen. Tevens zijn in de loop van het jaar 8 digitale nieuwsbrieven verstuurd waarin nieuwe nog (on)ontdekte klassiekers uit de wereldliteratuur werden uitgelicht.



## Bijlage 7: Balans & exploitatierekening

### Balans 2011

|                                | 31-12-2011        | 31-12-2010        |
|--------------------------------|-------------------|-------------------|
| <b>Vaste activa</b>            | €                 | €                 |
| <b>Materiële vaste activa</b>  |                   |                   |
| Gebouwen                       | 4.282.333         | 5.259.606         |
| Inventaris                     | 118.793           | 71.450            |
| Kunst                          | 4.538             | 4.538             |
| <b>Totaal vaste activa</b>     | <b>4.405.664</b>  | <b>5.335.594</b>  |
| <b>Vlottende activa</b>        |                   |                   |
| <b>Vorderingen</b>             |                   |                   |
| Ministerie van OCW             | 10.657.145        | 21.628.368        |
| Overige vorderingen            | 392.787           | 335.757           |
|                                | 11.049.932        | 21.964.125        |
| <b>Liquide middelen</b>        | <b>7.245.122</b>  | <b>6.656.864</b>  |
| <b>Totaal vlottende activa</b> | <b>18.295.054</b> | <b>28.620.989</b> |
| <b>Totaal activa</b>           | <b>22.700.718</b> | <b>33.956.583</b> |

|                                   | 31-12-2011        | 31-12-2010        |
|-----------------------------------|-------------------|-------------------|
| <b>Eigen vermogen</b>             | €                 | €                 |
| Stichtingskapitaal                | 45                | 45                |
| Algemene reserve                  | 438.781           | 357.173           |
| Bestemmingsfonds pensioenen NLPVF | 104.342           | 0                 |
| Bestemmingsreserves               | 72.793            | 115.087           |
| Bestemmingsfonds OCW              | 534.048           | 537.497           |
| <b>Totaal eigen vermogen</b>      | <b>1.150.009</b>  | <b>1.009.802</b>  |
| <b>Voorzieningen</b>              | <b>95.378</b>     | <b>35.344</b>     |
| <b>Langlopende schulden</b>       |                   |                   |
| Nog te verlenen subsidies         | 0                 | 9.727.403         |
| Nog te realiseren beheerslasten   | 0                 | 1.260.773         |
| Overige langlopende schulden      | 4.045.505         | 4.214.521         |
|                                   | 4.045.505         | 15.202.697        |
| <b>Kortlopende schulden</b>       |                   |                   |
| Subsidieverplichtingen            | 4.939.431         | 4.663.992         |
| Nog te verlenen subsidies         | 10.328.063        | 10.238.665        |
| Nog te realiseren beheerslasten   | 1.328.599         | 1.260.773         |
| Nog te realiseren transitiekosten | 139.181           | 367.797           |
| Overige kortlopende schulden      | 674.553           | 1.177.513         |
|                                   | 17.409.827        | 17.708.740        |
| <b>Totaal passiva</b>             | <b>22.700.719</b> | <b>33.956.583</b> |

## Exploitatierkening 2011

|                                                   | realisatie<br>2011 | begroting<br>2011 | realisatie<br>2010 |
|---------------------------------------------------|--------------------|-------------------|--------------------|
|                                                   | €                  | €                 | €                  |
| Directe opbrengsten                               | 224.381            | 168.000           | 130.890            |
| Subsidie OCW                                      | 11.066.201         | 10.814.184        | 10.670.608         |
| Overige subsidies en bijdragen                    | 221.181            | 29.000            | 91.623             |
| <b>Totale baten</b>                               | <b>11.511.763</b>  | <b>11.011.184</b> | <b>10.893.121</b>  |
| Beheerslasten personeel                           | 759.255            | 695.555           | 529.894            |
| Beheerslasten materieel (incl transitiekosten)    | 1.039.818          | 808.218           | 757.894            |
| Totale beheerslasten*                             | 1.799.073          | 1.503.773         | 1.287.788          |
| Verleende subsidies                               | 6.638.321          | 7.029.421         | 6.941.699          |
| Overige activiteitenlasten                        | 3.241.625          | 2.592.990         | 2.517.609          |
| Totale activiteitenlasten                         | 9.879.946          | 9.622.411         | 9.459.308          |
| <b>Totale lasten</b>                              | <b>11.679.019</b>  | <b>11.126.184</b> | <b>10.747.096</b>  |
| Saldo uit gewone bedrijfsvoering                  | -167.256           | -115.000          | 146.025            |
| Rentebaten                                        | 78.483             | 40.000            | 68.058             |
| Bijzondere baten en lasten                        | 229.040            | 75.000            | -95.886            |
| <b>Exploitatieresultaat</b>                       | <b>140.267</b>     | <b>0</b>          | <b>118.197</b>     |
| <b>Bestemming resultaat</b>                       |                    |                   |                    |
| Bestemmingsreserves                               | -42.294            |                   | -41.326            |
| Bestemmingsfonds OCW (rente)                      | 78.483             |                   | 68.058             |
| Bestemmingsfonds OCW (lager vastgesteld)          | 53.330             |                   | 91.465             |
| Bestemmingsfonds ivm China                        | -135.262           |                   | 0                  |
| Dotatie bestemmingsfonds NLPVF pensioen ivm fusie | 154.402            |                   | 0                  |
| Onttrekking bestemmingsfonds NLPVF                | -50.000            |                   | 0                  |
| Eigen vermogen                                    | 81.608             |                   | 0                  |
|                                                   | 140.267            |                   | 118.197            |

**Balans 2010**

|                                | 31-12-2010        | 31-12-2009        |
|--------------------------------|-------------------|-------------------|
| <b>Vaste activa</b>            | €                 | €                 |
| <b>Materiële vaste activa</b>  |                   |                   |
| Gebouwen                       | 7.216.822         | 813.145           |
| Inventaris                     | 68.653            | 81.168            |
| Kunst                          | 4.538             | 4.538             |
| <b>Totaal vaste activa</b>     | <b>7.290.013</b>  | <b>898.851</b>    |
| <b>Vlottende activa</b>        |                   |                   |
| <b>Vorderingen</b>             |                   |                   |
| Ministerie van OCW             | 21.628.368        | 31.498.302        |
| Overige vorderingen            | 316.951           | 433.894           |
|                                | 21.945.319        | 31.932.196        |
| <b>Liquide middelen</b>        | <b>4.498.243</b>  | <b>5.973.899</b>  |
| <b>Totaal vlottende activa</b> | <b>26.443.562</b> | <b>37.906.095</b> |
| <b>Totaal activa</b>           | <b>33.733.575</b> | <b>38.804.946</b> |

|                                   | 31-12-2010        | 31-12-2009        |
|-----------------------------------|-------------------|-------------------|
| <b>Eigen vermogen</b>             | €                 | €                 |
| Stichtingskapitaal                | 45                | 45                |
| Algemene reserve                  | 329.845           | 329.845           |
| Bestemmingsreserves               | 115.087           | 156.413           |
| Bestemmingsfonds OCW              | 537.497           | 377.974           |
| <b>Totaal eigen vermogen</b>      | <b>982.474</b>    | <b>864.277</b>    |
| <b>Voorzieningen</b>              | <b>35.344</b>     | <b>63.653</b>     |
| <b>Langlopende schulden</b>       |                   |                   |
| Nog te verlenen subsidies         | 9.727.403         | 17.925.723        |
| Nog te realiseren beheerslasten   | 1.260.773         | 2.521.546         |
| Overige langlopende schulden      | 4.214.521         | 382.027           |
|                                   | 15.202.697        | 20.829.296        |
| <b>Kortlopende schulden</b>       |                   |                   |
| Subsidieverplichtingen            | 4.663.992         | 4.674.836         |
| Nog te verlenen subsidies         | 10.238.665        | 8.990.722         |
| Nog te realiseren beheerslasten   | 1.260.773         | 1.833.732         |
| Nog te realiseren transitiekosten | 367.797           | 707.045           |
| Overige kortlopende schulden      | 981.833           | 841.385           |
|                                   | 17.513.060        | 17.047.720        |
| <b>Totaal passiva</b>             | <b>33.733.575</b> | <b>38.804.946</b> |

## Exploitatierekening 2010

|                                                | realisatie<br>2010<br>€ | begroting<br>2010<br>€ | realisatie<br>2009<br>€ |
|------------------------------------------------|-------------------------|------------------------|-------------------------|
| Directe opbrengsten                            | 130.890                 |                        | 93.530                  |
| Subsidie OCW                                   | 10.670.608              | 10.814.184             | 9.940.968               |
| Overige subsidies en bijdragen                 | 91.623                  | 29.000                 | 296.315                 |
| <b>Totale baten</b>                            | <b>10.893.121</b>       | <b>10.843.184</b>      | <b>10.330.813</b>       |
| Beheerslasten personeel                        | 529.894                 | 695.555                | 1.303.180               |
| Beheerslasten materieel (incl transitiekosten) | 757.894                 | 640.218                | 615.397                 |
| Totale beheerslasten*                          | 1.287.788               | 1.335.773              | 1.918.577               |
| Verleende subsidies                            | 6.941.699               | 7.029.421              | 6.790.837               |
| Overige activiteitenlasten                     | 2.517.609               | 2.592.990              | 1.485.308               |
| Totale activiteitenlasten                      | 9.459.308               | 9.622.411              | 8.276.145               |
| <b>Totale lasten</b>                           | <b>10.747.096</b>       | <b>10.958.184</b>      | <b>10.194.722</b>       |
| Saldo uit gewone bedrijfsvoering               | 146.025                 | -115.000               | 136.091                 |
| Rentebaten                                     | 68.058                  | 40.000                 | 137.750                 |
| Bijzondere baten en lasten                     | -95.886                 | 75.000                 | -80.000                 |
| <b>Exploitatieresultaat</b>                    | <b>118.197</b>          | <b>0</b>               | <b>193.841</b>          |
| <b>Bestemming resultaat</b>                    |                         |                        |                         |
| Bestemmingsreserves                            | -41.326                 |                        | -37.439                 |
| Bestemmingsfonds OCW (rente)                   | 68.058                  |                        | 137.750                 |
| Bestemmingsfonds OCW (directe opbrengsten)     | 91.465                  |                        | 93.530                  |
|                                                | <b>118.197</b>          |                        | <b>193.841</b>          |



## Beeld

Pagina 2, verbouwing Prinsengracht 89 en inrichting bewegwijzering. Foto's: Erik en Petra Hesmerg (Amsterdam) en Hanneke Martin (Letterenfonds).

Pagina 3: Jan Hoekema. Foto: Victor Schiferli (Letterenfonds).

Pagina 4, Boekblad Magazine november 2010. Foto: Hannie van Herk.

Pagina 6, uitnodiging opening Letterenhuis. Ontwerp: Kummer & Herrman.

Pagina 7, IMPAC Dublin Literary Award; Schiphol Airport Library (foto: Nederlands Letterenfonds); logo Schwob (ontwerp: Philip Stroomberg).

Pagina 8, Beijing International Book Fair 2011. Foto's: Nederlands Letterenfonds (Thomas Möhlmann e.a.)

Pagina 11, v.l.n.r. Greetje van den Bergh (foto: Klaas Koppe), Henk Pröpper (foto: Hannie van Herk), Tiziano Perez (foto: Victor Schiferli / Letterenfonds) en Pieter Steinz (foto: Klaas Koppe). Afscheid Ad Verkuijen op en van de Huddestraat, v.l.n.r.: Fleur van Koppen, Margje Scheepstra, Ad Verkuijen en Jacques Huisjes.

Pagina 25, cover *Tussen twee werelden*. Ontwerp: Nel Punt. Schilderij op cover: Adil Elsanousi (2001).

Pagina 37, Writers residency en Athenaeum Boekhandel aan het Spui in Amsterdam. Foto: Nederlands Letterenfonds.

Pagina 46, beeld uit 200tonTNT, een app (Apple en Android) van Maarten Doorman, Nils Mühlenbruchen en P.J.

Roggeband, <http://www.200t-tnt.nl/>

Pagina 72, foto's: Mirjana Vrbaski (Berlijn), v.l.n.r. Hans Driessen, Diego Puls en Mariolein Sabarte Belacortu.

Pagina 73, foto's: Rianne Randeraad (Breukelen), v.l.n.r.: Bartho Kriek, Vincent Hunink en Claudio Di Palermo.

Pagina 74, het logo van de Europese Literatuurprijs is ontworpen door Christine Rothuizen en getekend door Milo. Het logo van de Vertalersgeluktournee is gebaseerd op beeld van Ien van Laanen (Amsterdam) en ontworpen door Kummer & Herrman.

Pagina 83: bestuur en bureau van het Nederlands Letterenfonds, zomer 2011. Een uitgebreide omschrijving van alle geportretteerden is op de website van het Letterenfonds te vinden onder Publicaties > 2011 in *Schreef #1*. Foto: Erik en Petra Hesmerg (Amsterdam).

## Colofon

Jaarverslag 2010-2011

Nederlands Letterenfonds

## Ontwerp

Kummer & Herrman, Utrecht

## © Nederlands Letterenfonds

Volledige of gedeeltelijke overname is alleen toegestaan met bronvermelding.



Ministerie van Buitenlandse Zaken



Ministerie van Onderwijs, Cultuur en  
Wetenschap



**N**ederlands  
letterenfonds  
dutch foundation  
for literature

niederländische stiftung für literatur  
fondation néerlandaise des lettres  
fundación neerlandesa de letras  
fondazione nederlandese per la letteratura  
fundação neerlandesa de letras  
nederlânsk letterenfûns  
المؤسسة الهولندية لدعم الآداب  
荷兰文学基金会

Nieuwe Prinsengracht 89  
1018 VR Amsterdam

Postbus 16588  
1001 RB Amsterdam

t +31 (0)20 520 73 00  
post@letterenfonds.nl  
www.letterenfonds.nl

